



T.C.
NECMETTİN ERBAKAN ÜNİVERSİTESİ
EĞİTİM BİLİMLERİ ENSTİTÜSÜ



Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Anabilim Dalı

Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Bilim Dalı

Yüksek Lisans Tezi

**DİN ÖĞRETİMİNDE ANA DİLİNDEN YARARLANMA ÖRNEĞİ: SATIRALTI
KUR'AN TERCÜMESİ (389B-430A)**

Özgül ÜÇLER

ORCID: 0000-0002-1441-5368

Danışman

Dr. Öğr. Üyesi Rıdvan ÖZTÜRK

ORCID: 0000-0003-4085-0010

Konya – 2023

ÖN SÖZ

İnsanlar ve insanların oluşturduğu toplumlar her zaman bir inanış içerisinde olmuşlardır. Bu inanışlar elbette her toplumda bazı aşamalardan geçmiştir. Türklerde çeşitli inanışlardan sonra X. yüzyılda Karahanlılar döneminde İslam dinini benimsemişlerdir. İslam dininin benimsenmesiyle birlikte Kur'an-ı Kerim'i kendi dillerine tercüme faaliyetlerine başlamışlardır. İlk Kur'an tercümeleri Karahanlılar döneminde yapılmaya başlanmış, Doğu ve Batı Türkçeleri dönemlerinde de devam etmiştir. İlk tercümeler tefsirli ve satır-altı olarak yapılmıştır. Tefsirli tercümelerde ayetler bir bütün olarak tercüme edilmiştir. Satır-altı tercümelerde ise Arapça her kelimenin Türkçe karşılığı bulunarak kelimesi kelimesine tercüme edilmiştir. Arapça her kelimeyi karşılayan Türkçe kelimenin bulunması Türkçe'nin Arapçaya karşı yeterliliğini gözler önüne sermektedir. İlk tercümeler sure tefsirleriyle başlamıştır. Kur'an tercümelerinin en yaygın dönemi ise Eski Anadolu Türkçesi dönemidir.

Bu çalışmada Eski Anadolu Türkçesi döneminde yazılmış bir satır-altı Kur'an tercümesi incelenmiştir. İncelediğimiz bu eser, satır-altı olarak tercüme edilmiş ve Eski Anadolu Türkçesiyle kaleme alınmış, Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi Yazmalar Koleksiyonu 11681 arşiv numarasına kayıtlı olan Kur'an-ı Kerim Tercümesidir. Eser satır-altı olarak tercüme edildiğinden kelimesi kelimesine bir çeviri söz konusudur. Bu tür çevirilerde Arapça söz dizimine bağlı kalındığı için söz diziminde Türk diline aykırı bazı yapılar ile devrik cümleler görülür. Kur'an gibi ilahi bir kitabı çözümleyebilmek ve eksiksiz aktarabilmek büyük bir çaba gerektirir. Özellikle satır-altı tercümelerde bu husus çok önemlidir. Her kelimenin Türkçe karşılığının anlam kargaşası yaratmadan aktarılması gerekir. Bu yönden bu tercümeler büyük bir ehemmiyet arz etmektedir.

Çevri yazıya aktarılan metinde geçen dini terimler üzerine inceleme yapılarak “Günümüzde Kullanılmayan Dinî Terimler” tespit edilmiştir. Dönem olarak Eski Anadolu Türkçesini yansıtmış olsa bile çoğu kelimenin günümüzde de kullanıldığı tespit edilmiştir. Bu bakımdan incelediğinde Kur'an tercümeleri günümüz Türkçesi kadar Türk dili tarihi yönünden de önem kazanmaktadır.

Çalışma kendi içerisinde alt başlıklarında bulunduğu beş bölümden oluşmaktadır. Çalışmanın ilk bölümü, Kur'an tercümeleri ve Kur'an tercümelerinin tarihçesi hakkında bilgilerin bulunduğu bir “Giriş” bölümünden oluşmaktadır. İkinci bölümde konu ile ilgili yapılmış çalışmalar hakkında araştırma gerçekleştirilerek bu hususta kısa bilgilerin yer aldığı

“İlgili Araştırmalar” bölümü yer almaktadır. Üçüncü bölümde ise araştırmamız boyunca izlediğimiz yöntemler ile bu yöntemler hakkında detaylı bilgilendirmelerin bulunduğu “Yöntem” kısmı bulunmaktadır. Bulgular bölümünde her satırın orijinal görseli yer alacak şekilde çeviri yazısı verilmiştir. Daha sonra dinî terimler incelemesinin yer aldığı bölüm eklenmiştir. Her terim örneklerle açıklanmıştır. Son olarak “Tartışma, Sonuç ve Öneriler” kısmı ile çalışma sonlandırılmıştır.

Bu çalışma süresince benden desteğini esirgemeyen, her daim yardımcı olan, bilgi ve tecrübeleriyle bana ışık tutan değerli danışmanım Dr. Öğr. Üyesi Rıdvan Öztürk’e teşekkürü borç bilirim. Lisansüstü eğitimim boyunca bilgi ve desteğiyle bana yardımcı olan değerli hocam Doç.Dr. Gökhan Ölker’e de çok teşekkür ederim.

Bu süre boyunca benden desteğini esirgemeyen arkadaşlarıma, eğitim hayatım boyunca bana maddi, manevi her anlamda yardımcı olan ve her zaman yanımda olan anneme, babama ve kardeşlerime sonsuz teşekkür ederim.

Özgöl ÜÇLER

Temmuz 2023

İÇİNDEKİLER

ÖN SÖZ.....	ii
İÇİNDEKİLER.....	iv
TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU	v
BİLİMSEL ETİK BEYANNAMESİ	vi
SİMGELER VE KISALTMALAR.....	vii
ÖZET	viii
ABSTRACT	ix
1. GİRİŞ.....	1
1.1. Problem Durumu.....	3
1.2. Araştırmanın Amacı	4
1.3. Araştırmanın Önemi	4
1.4. Sayıtlar	4
1.5. Sınırlılıklar.....	4
1.6. Tanımlar	4
2. İLGİLİ ARAŞTIRMALAR.....	6
2.1. Kitaplar ve Sözlükler.....	6
2.1.1. Makaleler.....	6
3. YÖNTEM.....	8
3.1. Araştırmanın Modeli	9
3.2. Araştırmanın Evreni ve Örneklemi	9
3.3. Veri Toplama Araç ve Teknikleri	9
3.4. Verilerin Toplanması.....	9
3.5. Verilerin Çözümlemesi.....	9
4. BULGULAR	10
4.1. Çeviri Yazılı Metin.....	10
4.1.1. Günümüzde Kullanılmayan Dini Terimler.....	291
5. TARTIŞMA, SONUÇ VE ÖNERİLER	302
5.1. Tartışma.....	302
5.2. Sonuç ve Öneriler.....	303
KAYNAKLAR.....	306

TEZ ÇALIŞMASI ORJİNALLİK RAPORU

Din Öğretiminde Ana Dilinden Yararlanma Örneği: Satır-altı Kuran Tercümesi (389B-430A) başlıklı tez çalışmamın toplam **302** sayfalık kısmına ilişkin, 10/07/2023 tarihinde tez danışmanım tarafından **Turnitin** adlı intihal tespit programından aşağıda belirtilen filtrelemeler uygulanarak alınmış olan orijinallik raporuna göre, tezimin benzerlik oranı **%6** olarak belirlenmiştir.

Uygulanan filtrelemeler:

1. Tez çalışması orijinallik raporu sayfası hariç
2. Bilimsel etik beyannamesi sayfası hariç
3. Önsöz hariç
4. İçindekiler hariç
5. Simgeler ve kısaltmalar hariç
6. Kaynaklar hariç
7. Alıntılar dahil
8. 7 kelimedenden daha az örtüşme içeren metin kısımları hariç

Necmettin Erbakan Üniversitesi Tez Çalışması Orijinallik Raporu Uygulama Esaslarını inceledim ve tez çalışmamın, bu uygulama esaslarında belirtilen azami benzerlik oranının (%30) altında olduğunu ve intihal içermediğini; aksinin tespit edileceği muhtemel durumda doğabilecek her türlü hukuki sorumluluğu kabul ettiğimi ve yukarıda vermiş olduğum bilgilerin doğru olduğunu beyan ederim.

11/07/2023

Özgül ÜÇLER

Dr. Öğr. Üyesi Rıdvan ÖZTÜRK

BİLİMSEL ETİK BEYANNAMESİ

Bu tezin tamamının kendi çalışmam olduğunu, planlanmasından yazımına kadar tüm aşamalarında bilimsel etiğe ve akademik kurallara özenle riayet edildiğini, tez içindeki bütün bilgilerin etik davranış ve akademik kurallar çerçevesinde elde edilerek sunulduğunu, ayrıca tez hazırlama kurallarına uygun olarak hazırlanan bu çalışmada başkalarının eserlerinden yararlanılması durumunda bilimsel kurallara uygun olarak atıf yapıldığını ve bu kaynakların kaynaklar listesine eklendiğini beyan ederim.

11/07/2023

Özgül ÜÇLER

SİMGELER VE KISALTMALAR

Simgeler	Açıklama	ل	l
ا	a, e	م	m
ا	ā, a	ن	n
ء	‘		
ب	b, p	و	ū, u, ü, o, ö, v
پ	p	ه	h, a, e
ت	t	ی	y, ī, i,
ث	s		
ج	c		
چ	ç		
ح	h		
خ	h		
د	d		
ذ	z		
ر	r		
ز	z		
س	s		
ش	ş		
ص	ş		
ض	z, d		
ط	t		
ظ	z		
ع	‘		
غ	ğ		
ف	f		
ق	k		
ك	k, g, ñ		

ÖZET

Necmettin Erbakan Üniversitesi, Eğitim Bilimleri Enstitüsü
Türkçe ve Sosyal Bilimler Eğitimi Anabilim Dalı
Türk Dili ve Edebiyatı Eğitimi Bilim Dalı
Yüksek Lisans Tezi

DİN ÖĞRETİMİNDE ANA DİLİNDEN YARARLANMA ÖRNEĞİ: SATIRALTI KUR’AN TERCÜMESİ (389B-430A)

Özgül ÜÇLER

Türklerin İslamiyet’i kabul edilmesiyle birlikte Kur’an-ı Kerim yüzyıllar boyunca insanlara yol gösterici, ışık tutan ilahi bir kitap olmuştur. Uzun yıllar boyunca da bu kitabı anlamak, yorumlamak ve uygulamak üzere tercümelemler yapılmıştır. Karahanlı döneminde başlayan ilk Türkçe tercümelemler Doğu ve Batı Türkçelerinde de devam etmiştir. İlk tercümelemler satır-altı olarak yani kelimesi kelimesine aktararak yapılmıştır. Çalışmamıza konu olan bu eser de Eski Anadolu Türkçesi ile satır-altı olarak kaleme alınmıştır. Eser Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi Yazmalar Koleksiyonu 11681 arşiv numarasına kayıtlı olan Kur’an’ı Kerim Tercümesidir. Eserin 389A-430B aralığındaki varakların çeviri yazısı yapılmıştır. Kehf Suresi 93. ayet ile başlamış, Meryem, Taha, Enbiya, Hac, Muminun, Nur, Furkan, Şuara suresi 173. ayet ile son bulmuştur. Daha sonra metin üzerinde “Günümüzde Kullanılmayan Dinî Terimler” üzerine incelemesi gerçekleştirilmiştir.

Çalışmamıza konu olan eserin çeviri yazısı gerçekleştirilirken her satır görsellerle desteklenmiştir. Arapça, Türkçe ve satır-altı tercüme olmak üzere üç şekilde gösterimi sağlanmıştır. Metin yer yer harekeli bir metindir. Metin üzerinde gerçekleştirilen dinî terimler incelemesinde ise her terimin Türkçe karşılığı verilmiş ve metin içerisinde örneklerle desteklenmiştir.

Çalışmamız 5 bölümden oluşmaktadır. Giriş bölümünde Kur’an Tercümelemleri ve Kur’an tercümelemlerinin tarihçesi hakkında genel hatlarıyla bilgi verilmiştir. Alt başlıklar halinde araştırmanın amacı, önemi ve sınırlılıklarından bahsedilmiştir. İkinci bölümde konu ile alakalı araştırmaların yer aldığı “İlgili Araştırmalar” bölümü yer almaktadır. Üçüncü bölümde araştırmamızı gerçekleştiren uyguladığımız yöntemlerden detaylı bir şekilde bahsedilmiş; dördüncü bölüm olan “Bulgular” kısmında ise çalışma boyunca elde ettiğimiz verilere yer verilmiştir. Son olarak çalışmadan elde ettiğimiz verilerin değerlendirilmesinin yer aldığı “Tartışma, Sonuç ve Öneriler” bölümü ile çalışmamızı sonlandırdık.

Anahtar Kelimeler: Kur’an, Tercüme, Satır-altı Kuran Tercümesi, Eski Anadolu Türkçesi

ABSTRACT

Necmettin Erbakan University, Graduate School of Educational Sciences
Department of Turkish and Social Sciences Education
Turkish Language and Literature Education Program
Master Thesis

AN EXAMPLE OF USING THE NEGATIVE LANGUAGE IN RELIGIOUS TEACHING INTERLINEAR QURAN TRANSLATION (389B-430A)

Özgül ÜÇLER

With the acceptance of Islam by the Türk, the Quran has been a sacred book guiding people and shining as a divine light for centuries. Over the years, translations have been made to understand, interpret, and apply this book. The first Türkçe translations began during the Karakhanid period and continued in both Eastern and Western Turkic languages. The initial translations were made line-by-line, word-for-word. The work that our study focuses on is written in Old Anatolian Türkçe, line-by-line. It is a translation of the Quran registered under the archival number 11681 in the Manuscript Collection of Koyunoğlu City Museum and Library. The translation text is written on pages ranging from 389A to 430B. It starts with verse 93 of Surah Al-Kehf and ends with verse 173 of Surah Şuara, covering Surahs Maryam, Ta-Ha, Al-Anbiya, Al-Hacc, Al-Mu'minin, An-Nur, Al-Furkan, and Ash-Şuara. Afterwards, an examination was conducted on the text regarding "Religious Terms No Longer Used Today."

During the translation of the work we focused on, each line was supported with visuals. It was presented in three forms: Arabic, Türkçe, and line-by-line translation. The text is occasionally a vocalized text. In the examination of religious terms conducted on the text, the Türkçe equivalents of each term were provided, supported by examples from the text.

Our study consists of five sections. The introduction provides general information about Quran translations and the history of Quran translations. The purpose, significance, and limitations of the research are discussed under subheadings. The second section contains "Related Research," which includes studies relevant to the subject. In the third section, detailed information is provided about the methods applied during our research. The fourth section, "Findings," presents the data obtained throughout the study. Finally, we concluded our study by including the "Discussion, Conclusion, and Recommendations" section, which discusses the evaluation of the data obtained.

Keywords: Quran, Translation, Interlinear Quran Translation, Old Anatolian Turkish

BÖLÜM 1

1. GİRİŞ

Türkler, tarih boyunca dünyanın çeşitli coğrafyalarında yaşamış ve buralarda devlet kurmuşlardır. Kurdukları her devletle birlikte komşu oldukları toplumların inanışları ile de tanışmışlardır. Bu inanışlar hem dilleri hem kültürleri üzerinde etkili olmuştur. İslamiyet ile tanışmalarından sonra da bu dini daha iyi öğrenmek ve anlamak istemişlerdir. Bu yüzden İslamiyet'in ana kaynağı olan Kur'an'ı kendi dillerine tercüme etmişlerdir. Bu tercümeler ilk dönemlerden itibaren tefsirli tercümeler ve satır-altı tercümeler olarak karşımıza çıkmıştır. Tefsirli tercümeler ayeti bir bütün şeklinde alarak açıklamalı bir şekilde tercüme eder. Satır-altı tercümeler ise kelimesi kelimesine aktararak söz dizimine sadık kalınarak yapılan tercümelerdir. İlk Kur'an tercümelerinde en sık kullanılan yöntem satır-altı tercümedir. Bu çeşit tercümelere eskiden çok rastlanmasının sebebi ise onun daha kolay olması ve büyük olasılıkla Farsçadan yapılmış Kur'an'ı Kerim tercümeleri örnek alarak yapılmış olmasıdır (Keskioğlu, 1987, s. 126). Kur'an'ın bir bütün olarak ilk çevirisi Samanoğullarından Emir Mansur bin Nuh (961-976) zamanında ve onun buyruğuyla Horasanlı ve Mavereünnehirli bir grup bilgin tarafından Buhara'da yapılmıştır (Eckmann, 1967, s. 51). Bu tercümede Taberi'nin Kur'an tefsiri esas alınmıştır. Farsçaya tercüme edilen tefsir kitabı kırk ciltlik bir eserdir. Bu tefsir, Farsçaya tercüme edilirken kısaltılmış ve Kur'an metni esas alınarak satır arasında Farsça çevirisi yapılmıştır (Sağol, 1997, s. 379). Bu çevirinin daha öncede tercümeler yapıldığı rivayet edilir fakat elimize ulaşan ilk yazılı kaynak bu tercümedir.

Türklerin İslamiyet'e ilk toplu geçişleri Karahanlılar döneminde Satuk Buğra Han zamanında gerçekleşmiştir. İslamiyet'i benimseyen Türkler İslam dinini öğrenmek adına ilk önce Kur'an'ı Türkçeye çevirmeye çalışmışlardır. Şu an kabul gören en eski Türkçe Kur'an tercümesi bu dönemde yazılmıştır ve bilinen dört nüshası bulunmaktadır. Bazı bilim adamları Samanoğulları döneminde yapılan Farsça tercümenin ilk Türkçe tercümesi ile aynı zamanda yapıldığını söylemektedir. Karahanlıların İslam'a girişinden Buhara'yı aldıkları zamana kadar geçen 70 yıllık süreçte Türkçe bir eser telif edildiğine dair bilgi bulunmadığı, Buhara'nın alınmasından 70 yıl kadar sonra Kutadgu Bilig ve Dîvânu Lugâti't-Türk eserlerinin telif edildiği, böylece on birinci yüzyılda yetişen Türk bilginlerinin Kur'an'ı Türkçeye tercüme

edebilecek bir edebi dil ortaya koydukları, bu nedenle Kur'an'ın Türkçeye ilk tercümesinin bu dönemlerde yapılmış olacağı görüşü (İnan, 1961, s. 8) makul görünmektedir. Yine aynı şekilde başka araştırmacılarında bu görüşü destekleyen görüşleri bulunmaktadır. Fakat bu görüşlerin hiçbiri henüz kesinlik kazanmamıştır. Bu dönemde yazıldığı kabul görülen ve dört nüshası bulunan ilk Türkçe Kur'an tercümeleri şu şekildedir:

1. İstanbul'da Türk İslam Eserleri Müzesinde bulunan nüsha: Tercümanın ismi ve tercümenin tarihi belli değildir. Muhammed bin el-Hâc Devletşah eş-Şirazi tarafından 1333-1334 yıllarında istinsah edilmiştir(Akar, 2017, s. 331).
2. Manchester-John Rylands nüshası: Birinci nüshaya göre daha eskidir. Telif ve istinsah tarihi belli değildir. Türkçe tercümesi ile birlikte Farsça tercümesi de bulunmaktadır.
3. Özbekistan İlimler Akademisi nüshası: Eksik kalmış bir nüshadır. Bu nüshada da Türkçe ve Farsça tercümeler bulunur.
4. Anonim Tefsir: Bu nüsha Zeki Velidi Togan tarafından bulunmuştur. Tefsirle tercüme arasında bir eserdir.

Karahanlı döneminden sonra Doğu ve Batı Türkçelerinde Kur'an tercümeleri yapılmaya devam etmiştir. Eski Anadolu Türkçesinin ilk dönemi olan Selçuklular döneminde Arapça ve Farsça dili yaygın olarak kullanılmıştır. Dönemin hükümdarları da bu dillere vakıf olduğu için bu diller daha çok değer görmüşlerdir. Bu dönemde bilhassa dinî konulu eserler üzerine çalışmalar yapılmıştır. Bu tarz eserler yaygın olup herhangi bir Kur'an tercümesine rastlanmamıştır. Fakat müellifi ve istinsah tarihi belli olmayan bir Fatıha tefsiri mevcuttur (Cunbur, 1961, s. 123). Bu tefsirinde bu döneme ait olup olmadığı kesin belli değildir.

Beylikler döneminde Anadolu'da Türk nüfusu artmaya başlamıştır. Moğol istilası sonucu Oğuzlar batıya doğru daha yoğun göç etmişlerdir. Artan Türk nüfusu ile birlikte Türk dili diğer dillere üstün gelip daha da yaygınlaşmıştır. Yazı dili olarak da Türkçenin kullanılmaya başlamasıyla artık bu dönemde Kur'an Tercümeleri görülmeye başlanmıştır. Bu tercümelerle daha ziyade belli surelerin tefsirleri yapılmıştır. Bunların da beyzadelere veya şehzadelere Kur'an'ın yanı sıra Arap dilini de öğretmek amacıyla yazıldığı ifade edilmiştir (İnan, 1960, s. 90). Bunun yanında Kur'an'ın tamamını tefsire madden ve manen güç yetirememe, yaştın ilerlemiş olmasından dolayı hiç olmazsa bir surenin müfessiri olma şerefiyle Allah'ın huzuruna çıkma isteği (Demir, 1987, s. 11) gibi etmenlerin de etkisi olduğu öne sürülmektedir.

1.1. Problem Durumu

İnsanlar yüzyıllar boyunca farklı dinler ve inanışlar içerisinde olmuşlardır. İnsanlığın doğuşu ile başlayan insan-din ilişkisi, tarihin hiçbir döneminde sekteye uğramamıştır (Freyer, 2013, s. 27). Şu an yaşadığımız dünya üzerinde bile çok çeşitli inanış şekilleri mevcuttur. Bu inanışlar yaşayış şekillerini de oldukça değiştirmiş ve etkilemiştir. Dinin anlaşılmasında en önemli araç ise dildir. Dinin esaslarını, gereklerini biz dil aracılığı ile öğreniriz. Bu yüzden insanlar yüzyıllar boyunca inanışlarını kendi dilleriyle anlamaya ve uygulamaya çalışmışlardır. Bu en eski zamanlarda bile bu şekilde ilerlemiştir. Türk dilinin en eski yazılı kaynakları Orhun ve Yenisey yazıtlarında birkaç söz dışında dinî terimlerin tamamı Türkçedir. Gök Tanrı dini ve Şamanizm inancında yer alan tengri, ıduk, kut, kam, tamu, yarlıkamak, yazuk... gibi sözcükler Göktürk dönemi dinî hayatındaki terimlerden sadece birkaçıdır (Akar, 1994, s. 54). Buradan anlaşılacağı üzere insanlar her zaman dini, dil ile bütünleştirmiştir.

Türklerin İslamiyet'e geçişi daha önce de belirttiğimiz üzere esas itibarıyla Karahanlılar döneminde gerçekleşmiştir. Bununla birlikte Türkler bu dini daha iyi anlamak ve uygulamak üzere öncelikle Kur'an tercümelerine başlamışlar. Bize bu dinin gerekçeleri Kur'an'ı Kerim'de yazılı olarak verilmiştir. Bunu anlamak ve yorumlamakta öncelikli olarak kendi dilimize tercüme edilmesiyle sağlanır. Bu sadece İslamiyet için değil her dinde bu şekildedir. Din, onu anlamak ve uygulayabilmekten oluşur. Bu da yalnızca dil ile gerçekleşir.

Bu çalışmada Eski Anadolu Türkçesinden kalma bir Kur'an tercümesinin çeviriyazısı gerçekleştirmiş, çeviriyazısı yapılan eser üzerinde "Günümüzde Kullanılmayan Dinî Terimler" üzerine inceleme gerçekleştirilmiştir. Kur'an tercümeleri oldukça geniş kapsamlı bir konudur. Bilindiği üzere Eski Anadolu Türkçesi dönemi de pek çok telif eser ve tercümelerin olduğu bir dönemdir. Bu dönemde Kur'an Tercümesi örneklerine de sıkça rastlanmıştır. Kur'an Tercümelerinin çok eski zamanlardan beri yapılmaya çalışılmış olması Türk dili tarihimiz açısından da oldukça kıymetlidir. Bu derece kıymetli bir alanda yapılmış çalışmaların az olması, bu alanda araştırma yapmak isteyen araştırmacılarında yeterli düzeyde kaynağa ulaşamaması sorununa neden olmuştur. Yapmış olduğumuz bu çalışma ile ileride yapılacak olan çalışmalar için araştırmacılara kaynak oluşturmayı ve aynı zamanda alan araştırmalarına katkı sağlayarak bu soruna biraz da olsa çözüm olmaya çalışılmıştır.

1.2. Araştırmanın Amacı

İslamiyet kabulüyle başlayan Kur'an tercümeleri birçok dönemde karşımıza çıkmıştır. Her dönem farklı şekillerde yapılan bu tercümeler sadece dil olarak değil tarihimize ve dinimize de ışık tutmuştur. Bu çalışmamda Eski Anadolu Türkçesi ile yazılmış satır-altı Kur'an Tercümesini dönemin özellikleri göz önünde bulundurularak çeviri yazıya aktarımını sağlamış ve günümüzde kullanılmayan dini terimler incelenmiştir. Bu çalışma ile hem Kur'an tercümelerine hem de Eski Anadolu Türkçesi çalışmalarına genel hatlarıyla katkı sağlanmak istenmiştir. Ayrıca Türk dili ve edebiyatı bölümünde okutulan Eski Anadolu Türkçesi dersinde çeviri yazısı yapılan metin bir materyal ve araştırmacılara bu konuyla alakalı bir kaynak olarak kullanılabilir. Aynı zamanda İlahiyat Fakültelerinde Kur'an Tercüme Teknikleri derslerinde de bir materyal olarak katkı sağlanmak istenmiştir.

1.3. Araştırmanın Önemi

Kur'an tercümeleri pek çok şekilde karşımıza çıkar. Bu çalışmada incelediğimiz metin Satır-altı olarak tercüme edilmiştir. Arap harfli metin yukarıda olmak üzere alt kısmına kelimesi kelimesine tercümesi yapılmıştır. Tercümenin aktarım şekli, eklerin yazılış biçimleri, kelime telaffuzları Türk dili araştırmalarında özellikle Eski Anadolu Türkçesi araştırmalarında dönemin dil özelliklerine ışık tutması bakımından büyük bir öneme sahiptir. Aynı zamanda metin üzerinde yapılan incelemeyle günümüzde kullanılmayan dinî terimler tespit edilmiş ve günümüzde kullanılan anlamları verilmiştir. Dinî metin tercümeleri doğru ve eksiksiz bir biçimde aktarılmaya çalışıldığından dil tarihçilerine de önemli veriler sağlayacaktır.

1.4. Sayıtlar

Araştırmamız, nitel bir araştırma olduğu için sayıtlı yoktur.

1.5. Sınırlılıklar

Araştırmaya konu olan eser, Eski Anadolu Türkçesi metnidir. Çalışmaya temel olarak aldığımız eser Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi Yazmalar Koleksiyonu 11681 arşiv numarasına kayıtlı olan Kur'an Kerim Tercümesidir. Bu çalışma 389A-430B sayfa numaraları ile sınırlandırılmıştır. Metin incelemesinde “Günümüzde Kullanılmayan Dinî Terimler” ile sınırlandırılmış, Türkçede karşılığı olan kelimeler çalışmaya dâhil edilmemiştir.

1.6. Tanımlar

Kur'an: İnsanlara İslam dininin gereklerini ayetlerle anlatan kutsal kitaptır.

Tercüme: Bir dildeki metnin başka bir dile aktarılmasıdır.

Satır-altı Kuran Tercümesi: Kur'an'ın ilk tercüme yöntemlerinden biridir. Arapça asıl metin yukarıda olmak üzere aşağı kısmına kelimesi kelimesi yapılan tercüme şeklidir.

Eski Anadolu Türkçesi: 13.yüzyılın başlarından 15.yüzyılın sonuna kadar Anadolu ve Rumeli'de kullanılan Oğuz Türkçesi temelindeki dildir.



BÖLÜM 2

2. İLGİLİ ARAŞTIRMALAR

Çalışmamın bu bölümünde gerekli literatür taraması yapıldıktan sonra Tercümeleler, Eski Anadolu Türkçesi dil yapısı ve Dini Terimler üzerine çeşitli çalışmalara yer verilmiştir.

2.1. Kitaplar ve Sözlükler

TDK (2009) tarafından normlanan Tarama Sözlüğü, isimli sözlük 8 ciltten oluşmaktadır. Oldukça başarılı ve alanında yetkin bir eserdir. Son iki cildinde ekler ve dizine de yer verilen eserde her kelime açıklamasıyla birlikte verilmiştir.

Ünlü'nün (2012) Doğu ve Batı Türkçesi Kur'an Tercümeleri Sözlüğü, özellikler satır-altı Kur'an tercümeleri oldukça önemlidir. Alfabetik sırayla ilerleyen sözlükte, her kelimenin anlamı ayrı ayrı verilmiştir.

Topaloğlu'nun (2018) "14.Yüzyılın Ortalarında Yapılmış Satırası Kuran Tercümesi 1" isimli kitabında hem semantik olarak hem dönem özelliklerini açıklaması bakımından oldukça verimli bir kaynaktır. Ayrıca eserin ikinci cildi olan sözlük kısmı da önemli bir kaynak oluşturmıştır.

Toker (2011) "Anonim Satır Altı Kur'an Tercümesi I İnceleme-Metin-Tıpkıbasım Örnekleri" isimli çalışmasında Kur'an tercümeleri ve içerisinde bulunan çeviri yazılı metin ile bu alanda yapılmış olan oldukça kıymetli bir çalışmadır. İçerisinde ki bilgilerle yer yer çalışmamıza da oldukça faydalı olmuştur.

2.1.1. Makaleler

Özkan'ın (2010) "Eski Anadolu Türkçesi Döneminde Ortaya Konan Kuran Tercümeleri Üzerine" adlı makalesinde hem bu dönemin özelliklerinden hem de Kur'an tercümeleriyle ilgili detaylı bir şekilde bahsetmiştir.

Özkan'ın (2012) "Eski Anadolu Türkçesi Döneminde Ortaya Konan Kur'an Tercümeleri Üzerine-I" isimli mak Kur'an Tercümeleri, Eski Anadolu Türkçesindeki Kur'an tercümelerini detaylı bir şekilde açıklamıştır. Çeşitli örneklerle de çalışmasını zenginleştirerek bize de önemli bir kaynak oluşturmıştır.

2.1.2. Tezler

Akar (1992) “Eski Anadolu Türkçesiyle Yazılmış Satırarası Bir Kur’an Tercümesi” isim Yüksek Lisans tezinde hem dönemin özelliklerini detaylı bir şekilde muhteva etmiş hem de dönemin dil özelliklerini gramer incelmesinde göstermiştir. Çalışma Metin-Gramer-Sözlük olmak üzere üç kısımda incelenmiştir.

Çetin (2014) “Türkçe İlk Kur’an Tercümesinin Grameri” isimli Yüksek Lisans tezinde Kur’an tercümelerin yazılmaya başladığı dönemle ilgili detaylı bilgi vermiştir. Bu da bize ilk Kur’an Tercümelerinin özelliklerinin yansıtması açısından önemli bir kaynak oluşturmaktadır.

Cesaret (2022) “Eski Anadolu Türkçesiyle Yazılmış Satır-arası Kuran Tercümesi” isimli Yüksek Lisans teziyle gerek dönem özellikleri gerekse Kur’an tercümeleriyle ilgili geniş kapsamlı bilgilere yer vermiştir. Çalışmamızın da dönemini kapsamı bakımından önemli bir kaynak oluşturmıştır.

Ayhan (2007) “Eski Anadolu Türkçesiyle Yazılmış Satır-arası Kuran Tercümesi” isimli Yüksek Lisans tezi de yine aynı şekilde dönemi kapsayan özellikle gramer konusuyla alakalı geniş kapsamlı bilgilere yer vermiş ve güzel tespitlerde bulunmuştur.

Sağol (1993), “Harezmi Türkçesi Satırarası Kur’an Tercümesi “ isimli Doktora tezinde “Giriş, Metin, Sözlük olmak üzere bir inceleme gerçekleştirmiştir. İçerik bakımından oldukça önem taşıyan bu tezde Harezmi Türkçesi ile kaleme alınmış bir Kur’an tercümesi incelenmiştir.

BÖLÜM 3

3. YÖNTEM

Bu çalışma sınırlılıklarda bahsettiğimiz üzere Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi Yazmalar Koleksiyonu 11681 arşiv numarasına kayıtlı olan Kur'an'ı Kerim Tercümesidir. Eserin yazarı belli değildir. Bu çalışmada 50 varığı yani 389A-430B sayfa numaraları üzerinde inceleme yapılmıştır.

Çalışmam Giriş, İlgili Araştırmalar, Yöntem, Bulgular, Tartışma, Sonuç ve Öneriler olmak üzere 5 bölümden oluşmaktadır. Her bölümün kendi içerisinde alt başlıkları bulunmaktadır.

Giriş bölümünde, Kur'an Tercümeleri ve yöntemleri, ilk Kur'an tercümeleri ve Eski Anadolu Türkçesi ile ilgili genel bir bilgilendirme yapılmıştır. İlgili Araştırmalar bölümünde konuyla ilgili yeterli literatür taraması sonucu elde edilen araştırmalara yer verilmiştir. Yöntem, Bulgular, Tartışma, Sonuç ve Öneriler kısımlarında ise çalışmada elde edilen verilere, kullanılan yöntemlere ve tespitlere yer verilmiştir.

Çalışmada üzerinde çalışılan eserin öncelikle üst kısımda her satırın görseli olmak üzere, Arapça kısmındaki okunuşu ve bunun Türkçe karşılıkları (Açık Kuran)¹'dan alınıp görselin alt kısmına birebir aynısı olmak üzere yazılmıştır. Daha sonra Arapça metnin alt kısmına yazılmış olan satır-altı tercüme çeviri yazı şeklinde olmak üzere Arapça okunuş, Türkçe karşılığı ve Satır-altı tercümesi olmak üzere üç şekilde yazılmıştır. Çeviri satır-altı olarak yapıldığı için kelime anlamlarında karışıklık yaşanmaması adına ayetlerin açıklaması bütün olarak alınmamış, kelimesi kelimesine yazılarak satır-altı tercüme uydurulmuştur. Aynı zamanda (Açık Kuran)¹'da Arapça yazımlarda uzunluklar belirtilmemiş olduğu gibi yazılmıştır. Bütünlüğü bozmamak adına yazılışlar olduğu gibi aktarılmıştır.

Eser üzerinde yapılan “Günümüzde Kullanılmayan Dinî Terimler” üzerine olan çalışma da ise eserin baştan sona taraması yapılarak yalnızca günümüzde kullanımı olmayan kelimeler tespit edilmiştir. Bu kelimelerinde eser içerisinde kullanımı ve günümüz Türkçesindeki karşılıkları bizzat verilmiştir.

¹ <https://acikkuran.com/>

3.1. Araştırmanın Modeli

Araştırma, nitel bir araştırmadır. Eser çeviri yazıyla çevrildikten sonra “Dini Terimler” üzerine incelemesi yapılacaktır.

3.2. Araştırmanın Evreni ve Örneklemi

Araştırmamız, nitel bir araştırma olduğu için evren ve örneklem tayinine gidilmemiştir. Çünkü elde edilen bilginin genellemesi söz konusu değildir.

3.3. Veri Toplama Araç ve Teknikleri

Yapacağımız araştırma ile alakalı kaynak taraması yapılmış, konu ile alakalı yapılmış çalışmalar toparlanmıştır. Araçlar ise kullandığımız kaynaklar, sözlükler, makale ve tezler olmuştur.

3.4. Verilerin Toplanması

Veriler, eserin dönem özellikleri korunarak taraması yapıldıktan sonra çeviri yazısı yapılmıştır. Eser üzerinde yapılan incelemeler değerlendirmeye tabi tutulup toparlanmış daha sonra “Günümüzde Kullanılmayan Dini Terimler” tespit edilip sunulmuştur.

3.5. Verilerin Çözümlemesi

Bu çalışmada çeviri yazısını yaptığımız Kur'an Tercümesi bir Eski Anadolu Türkçesi dönemi tercümesidir. Dönemin özellikleri göz önünde bulundurularak çeviri yazısını yaptığımız metnin üzerinde detaylı inceleme sağlandıktan sonra elde edilen veriler metin incelemesi ile analiz edilmiştir.

BÖLÜM 4

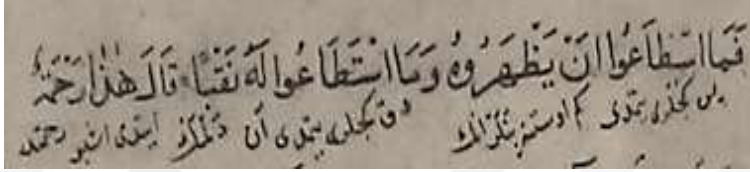
4. BULGULAR

Bu çalışmadan elde edilen bulgular aşağıda alt başlıklar halinde verilmiştir.

4.1. Çeviri Yazılı Metin

389-A (KEHF SURESİ 97-108)

1.

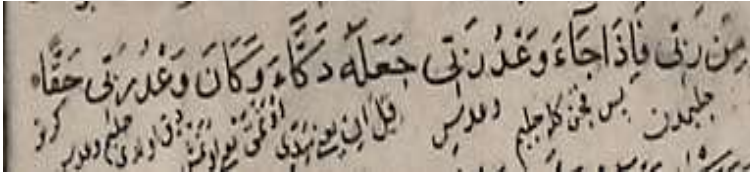


Femestau en yazheruhu ve mestetau lehu nakba. Kale haza rahmetun

Artık ne güçleri yetti onu aşmaya ne de güçleri yetti onu delmeye. Dedi ki bu bir rahmettir

Bes güçleri yitmedi kim üstüne bineler anuñ dağı güçleri yitmedi anı delmege eyitdi uşbu rahmetdür

2.

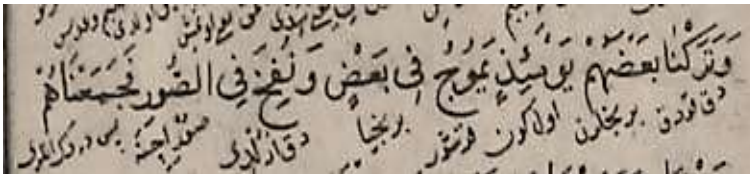


Kale haza rahmetun min rabbi fe iza cae va'du rabbi celahu dekka' ve kane va'du rabbi hakka.

Rabbimden zaman geldiği va'di Rabbimin onu eder yerle bir ve va'di Rabbimin haktır.

Çalabumdan bes kaçan gele çalabum va'desi kıla anı ya'nī seddi uvatmak dağı oldı çalabum va'desi kirtü

3.

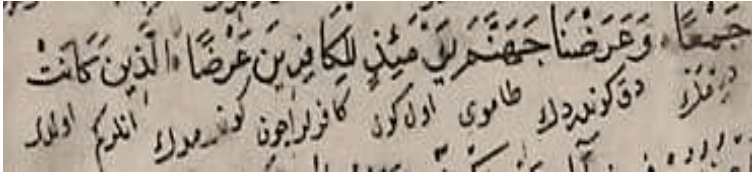


Ve terakna beadehum yevmeizin yemucu fi bea'din ve nufiha fis suri fecemea'nahum

Biz bırakırız birbirlerini o gün dalgalanır bir halde içinde birbiri üflenir Sur'a ve onları topları

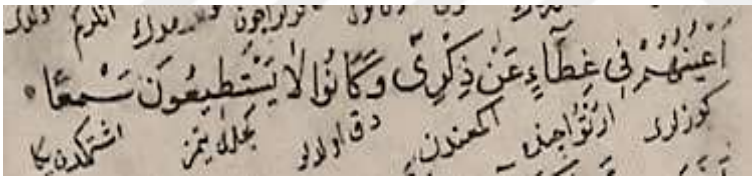
Dağı koduk bir nicelerini ol gün qarışur bir niceye dağı ürüldi şūr içine bes dirdük anları

4.

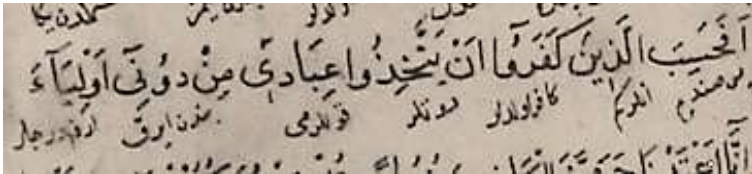


Cem'an. Ve aradna cehenneme yevmeizin lilkafirene ardan. Ellezine kanet Hepsini. Ve göstereceğiz cehennemi o gün kafirlere açıkça onlar ki idi Dirmek dağı göndürdük şamuyı ol gün kâfirler için göndürmedük anlar kim oldı

5.

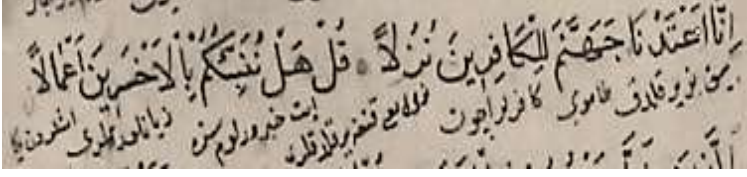


Ea'yunuhum fi gita'in an zikri ve kanu la yestetiune sem'an Gözleri içinde perde karşı beni anmaya ve idiler tahammül edemez dinlemeye Gözleri örtü içinde aınmağından dağı oldılar güçleri yitmez işitmekden yaña 6.



Efehasibe ellezine keferu en yettehizu ibadi min duni evliya'e Mı sandılar o inkarcılar kendilerine edineceklerini kullarımı benden ayrı olarak veliler Bes şandı mı anlar kim kâfir oldılar dutalar kullarımı benden ayruk arka viriciler

7.

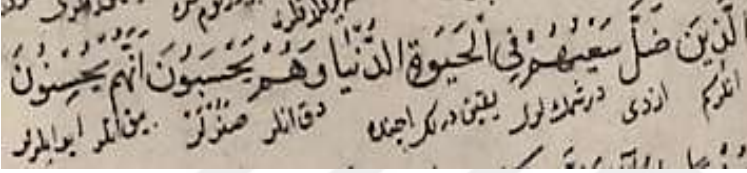


İnna es'tedna cehenneme lilkafirine nuzulen. Kul hel nynebbiukum bil-ehserine ea'malen

Şüphesiz biz hazırladık cehennemi kafirlere konak olarak. De ki mi? Size söyleyeyim en çok ziyana uğrayanları işleri bakımından

Bayık biz yaraqladuk ıamuyı kâfirler için nüzul ya'nî konağa yaraqladukları eyit haber virelüm size ziyānluraqları işlerden yaña

8.

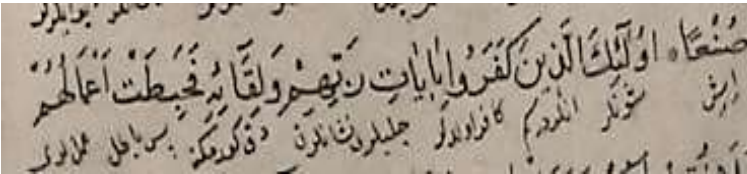


Ellezine delle sea'yuhum fil-hayatid-dunya vehum yuhsebune ennehum yuhsinune

Onların boşa gider bütün çabaları hayatında dünya ve kendileri de sanırlar kendilerinin iyi yaptıklarını

Anlar kim azdı dürişmekleri yakın dirlük içinde dakı anlar şanurlar bayık anlar eyü eylerler

9.

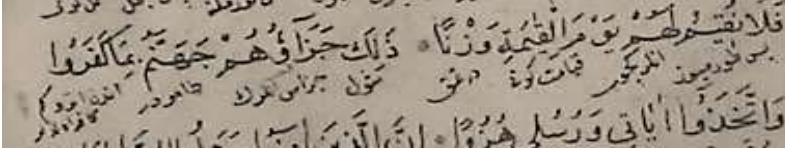


Sun'an. Ulaikellezine keferu bi ayati rabbihim ve likaihi fe habitat a'maluhum

İşlerini. İşte onlar kimselerdir inkâr eden Rablerinin ve ona kavuşmayı bu yüzden boşa çıkar eylemleri

İşi şunlar anlardur kim kâfir oldılar çablaları niřānlarına dakı görmegine bes bāıl 'amelleri

10.

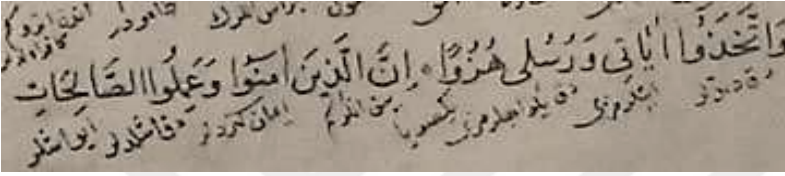


Fe la nukimu lehum yevmel kıyāmeti vezna. Zalıke cezauhum cehennemu bima keferu

Kurmayız onlar için günü kıyāmet bir terazi. İşte bu onların cezası cehennemdir sebebiyle inkarları

Bes tırmayavuz anlarıñ-çün kıyāmet günü dartmak şol cezāsı anlarıñ tımadur andan ötürü kim kâfir oldılar

11.



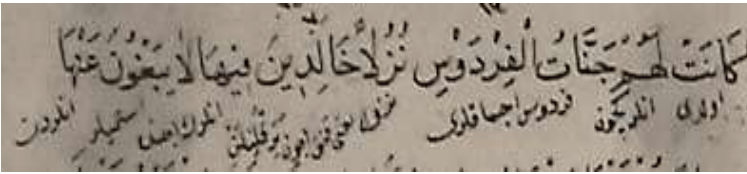
Vettehazu ayati ve rusuli huzuven. İnne ellezine amenu ve amilus-salihati

Ve edinmeleri ayetlerimi ve elçilerimi eğlence. Şüphesiz kimseler iman eden ve yapanlar iyi işler

Dağı dutdılar ayetlerümüzi dağı yalavaclarumuzu yañşuya bayıq anlar kim imān getürdiler dağı işlediler eyü işler

389-B (KEHF 108- MERYEM SURESİ 6)

1.

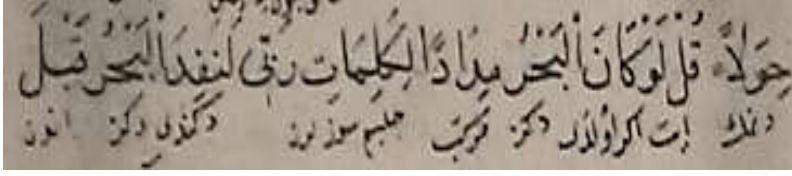


Kanet lehum cennatul firdevsi nuzula. Halidine fiha la yebgune anha

Onlar için vardır cennetleri Firdevs konak olarak. Sürekli kalacaklardır orada hiç istemezler oradan ayrılmak

Oldı anlarıñ-çün firdevs uçmaqları ya'nī konak için yaraqlanılan anlarıñ içinde istemeyeler anlardan

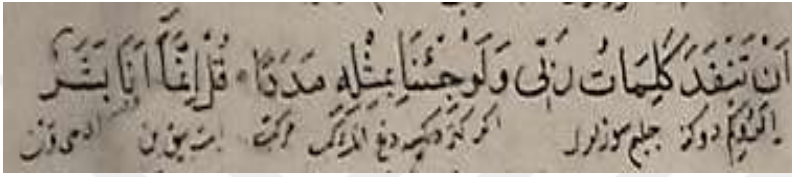
2.



Hıvela. Kul lev kanel bahru midaden li kelimati rabbi le nefidel bahru kable
Ayrılmak. De ki şayet olsa deniz mürekkep sözlerini yazmak için Rabbimin
tükenir deniz önce

Dönmek eyit eger oldı deñiz mürekkeb çalabum sözlerine dükendi deñiz
andan

2.

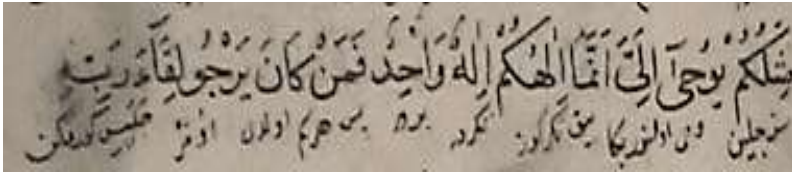


En tenfede kelimatu rabbi lev ci'na bi mislihi mededa. Kul innema ena
beşerun

Tükenmeden sözleri Rabbimin ve şayet getirsek bile bir o kadarını daha
yardım için. De ki şüphesiz ben de bir insanım

İlerü kim dükene çalabum sözleri eger getürdüg-ise dağı anuñ gibi mürekkeb
eyit bayık ben ademīven

4.

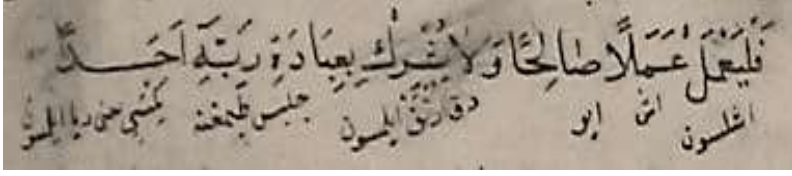


Mislukum yuha ileyye ennema ilahukum ilahun vahid fe men kane yercu
likae rabbihi

Sizin gibi vahyolunuyor bana şüphesiz Tanrınız Tanrıdır bir tek o halde kim
ise arzu eder kavuşmayı Rabbine

Sizcileyin vahy olunur baña bayık tañrıñuz tañrıdur birdür bes her kim oldı
umar çalabısı görmegin

5.



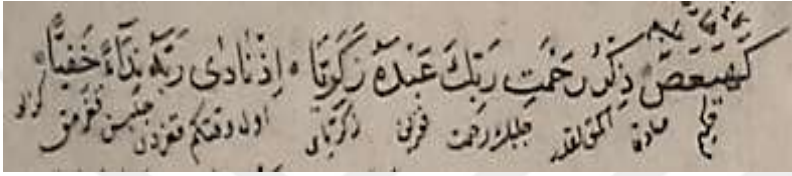
Felyea'mel amelen salihen ve la yuşrik bi ibadeti Rabbihi ehaden

Yapsın işler iyi ve asla ortak etmesin yaptığı ibadete Rabbine kimseyi

İşlesün iş eyü daķı ortak eylesesün çalabısı ıapmağına kimseyi ya'nī riyā eylesesün

MERYEM SURESİ

6.

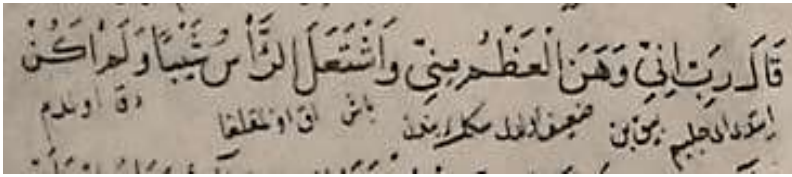


Kaf,ha,ya,ayn,sad. Zikru rahmeti rabbike abdehu zekerriya. İz nasa Rabbehu nidaen hafiyya.

Bu, anmasıdır rahmetini Rabbinin kulu Zekeriyya'ya. Hani yalvarmıştı Rabbine bir seslenişle gizli.

Hakīm aımaķlıķdur çalabuñ raħmet ķulına zekerriyāya ol vaķt kim ķıđırdı çalabısına ķıđırmaķ gizli

7.

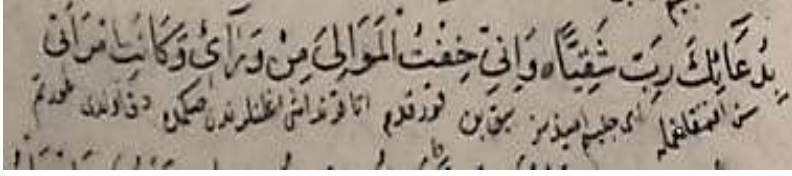


Kale rabbi inni vehenel-azmu minni veştealer-ra'su şeyben velem ekun

Dedi Rabbim şüphesiz ben gevşedi kemiklerim benim ve tutuştu başım ihtiyarlık aleviyle ve olmadım

Eyitdi ey çalabum bayık ben za'ıf oldu süñük benden baş aķ olmaķlıđa daķı oldum

8.

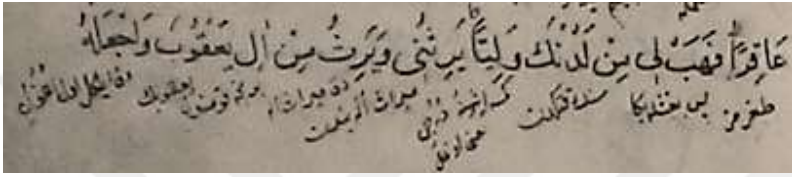


Biduaaike rabbi şekiyyen. Ve inni hıftul mevaliye min verai ve kanetimreeti

Sana dua ile Rabbim bahtsız. Doğrusu ben korktum yerime geçecek yakınlarımdan arkamdan ve karım da

Sen okımaıklıgum-ıla ey çalabum ümıdsüz bayık ben kórkdum ata kârındaşı oğlanlarından soñumda daķı oldu 'avratum

9.



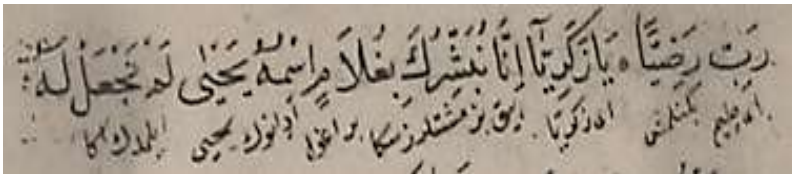
Akıran feheb li min ledunke veliyyen. Yerisuni ve yerisu min ali yea'kubec' alhu

Kısırdır ne olur lutfet bana katından bir veliaht. Bana mirasçı olsun oğullarına Ya'kup ve onu yap

Ŧoğurmaz bes bağışla baña anuñ katuñdan kimse işine durıcı ya'nı oğul mirās ala benden daķı mirās ala bir nice kavminden ya'kūbuñ daķı eylegil ol oğlı

390-A MERYEM SURESİ (6-19)

1.

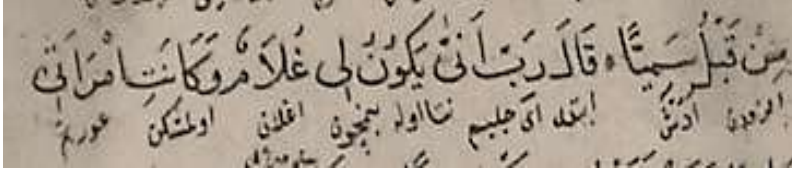


Rabbi radiyyen. Ya zekeriyya inna nubeşşiruke bi gulaminismuhu yahya lem nec'al lehu

Rabbim razı olduklarından. Zekeriyya şüphesiz biz sana müjdeleriz bir oğul onun adı Yahya'dır yapmadık ona

Ey çalabum begenilmiş ey zekeriyyā bayık biz muştıларuz saña bir oğul adı anuñ Yahyā eylemedük aña

2.



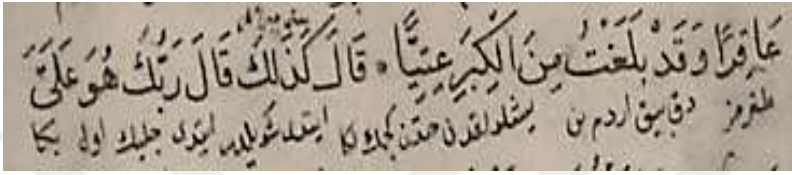
Min kablu semiyyen. Kale rabbi enna yekunu li gulamun ve kanetimreeti

Daha önce adaş. Dedi ki Rabbim nasıl olur? Benim oğlum ve karımda

İlerüden adaş eyitdi ey çalabum nite ola benüm-çün oğlan olmuş-iken

‘avratum

3.

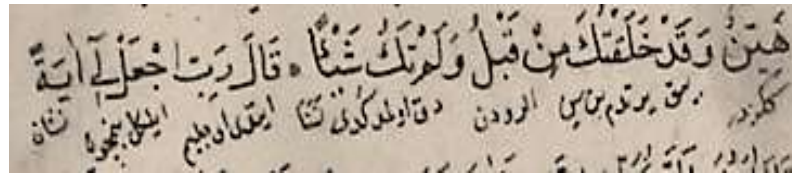


Akıran ve kad belagtu minel-kiberi itiyyen. Kale kezalik, kale rabbuke huve aleyye

Kısırdır ve gerçekten ben ulaştım ihtiyarlığın son sınırına. Dedi ki öyledir dedi senin Rabbin o bana

Toğurmaz dağı bayık irdüm ben yaşluluktan haddin geçmeklige eyitdi şöyledür eyitdi çalabuñ ol baña

4.

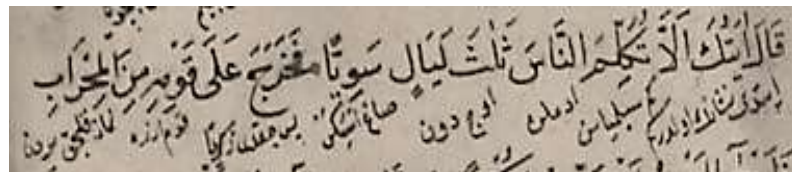


Heyyinun ve kad halektuke min kablu velem teku şey'en. Kale rabbic'al li ayeten

Kolaydır ve gerçekten seni de yaratmışım daha önce ve değilken sen hiçbir şey. Dedi Rabbim öyle ise ver bana bir işaret

Geñezdür bayık yaratdum ben seni ilerüden dağı olmaduñ-ıdı nesne eyitdi ey çalabum eylegil benüm-çün nişān

5.

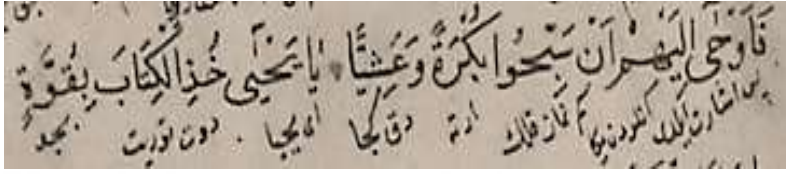


Kale ayetuke ella tukellimen-nase selase leyalin seviyya. Fe harece ala kaavmihi minel mihrabi

Dedi senin işaretin konuşmamandır insanlarla üç gece sapasağlam olduğun halde. Çıkıp karşısına kavminin ma'bedden

Eyitdi nişānuñ oldur kim söylemeyesin ademilere üç dün sağ eseñ bes çıktı zekerriyā kavm üzere namāz kılacak yirden

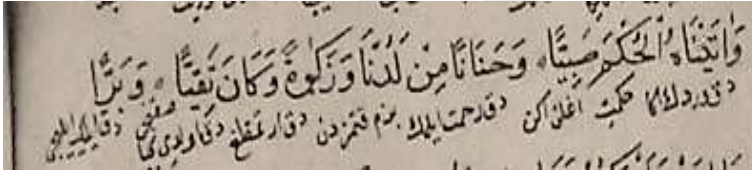
6.



Fe evha ileyhim en sebbihu bukraten ve aşıyyen. Ya yehya huzil kitabe bi kuvveh

İşaret etti onlara diye tesbih edin sabah ve akşam. Yahya tut kitabı kuvvetle Bes işaret eyledi anlardan yaña kim namāz kılun irt gice ey yahyā dut tevrît becid

7.

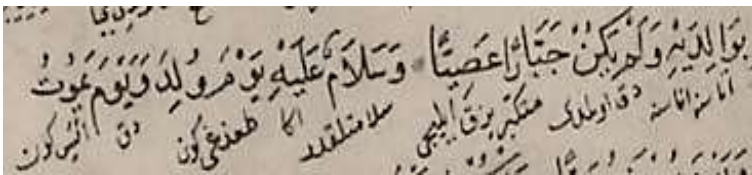


Ve ateynahul hukme sabiyya. Ve hananen min ledunna ve zekaten ve kane tekiyyen. Ve berran

Ve ona verdik hikmet çocuk iken. Ve bir rahmet katımızdan ve temizlik ve oldu sakınan. Ve iyilik ediciydi

Daķı virdük aña hikmeti oğlan iken daķı rahmet eylemek bizüm katımızdan daķı artmaķlığı daķı oldu Yahyā şaķınıcı daķı eylük eyleyici

8.

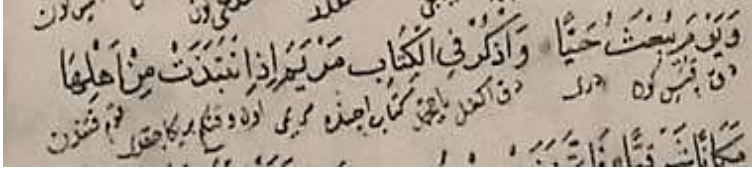


Bi valideyhi ve lem yekûn cebbaren asıyya. Ve selamun aleyhe yevme vulide ve yevme yemutu

Ana babasına ve değildi baş kaldıran bir zorba. Selam olsun! Ona gün doğduğu ve gün öleceği

Atasına anasına dağı olmadı mütekebbir yazuk eyleyici selāmetlıkdur aña toğduğu gün dağı ölesi gün

9.

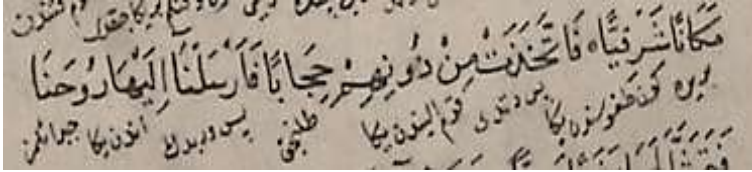


Ve yevme yub'asu hayya. Vezkur fil kitabi meryem, izintebzet min ehliha

Ve kaldıracağı diri olarak. An kitapta Meryem'i bir zaman o ayrılıp çekilmişti ailesinden

Dağı kıpası gün diri dağı ağıl ya muhammed kitāb içinde meryem ol vakt kim bir yaña çıktı kıvm kıatından

10.

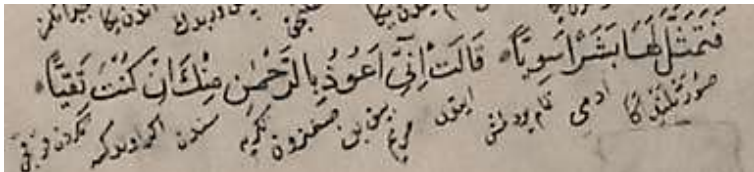


Mekanen şerkiyyen. Fettehazet min dunihim hicaben feerselna ileyha ruhana

Bir yere doğu yönünde. Çekmişti onlarla arasına bir perde bizde gönderdik ona ruhumuzu Cebra'il'i

Bir yire gün toğusından yaña bes tutdı kıvm ileyinden yaña tolinıcağ bes viribidük andan yaña cebrā' ilümüzi

11.



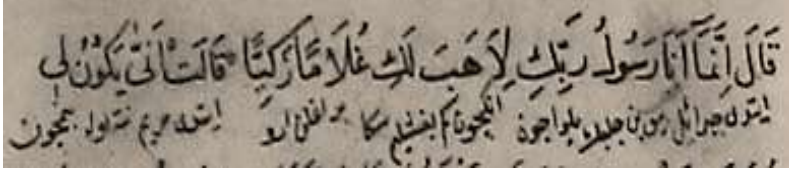
Fe temessele leha beşeran seviyyen. Kalet inni euzu bir-rahmani minke in kunte tekiyyen.

Göründü ona bir insan şeklinde düzgün. Meryem dedi ki şüphesiz ben sığınırım Rahman'a senden eğer isen korkuyor.

Şüretlendi aña ademî tamâm yaradılmış eyitdi meryem bayık ben şıgınurvan tañrıya senden eger olduñsa tañrıdan kórkııcı

390-B (MERYEM SURESİ 19-30)

1.

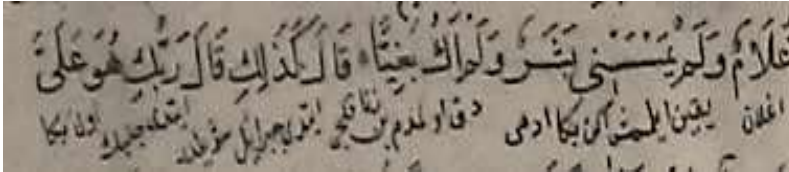


Kale innema ena resulu rabbiki li ehebe leki gulamen zekiyya. Kalet enna yekunu li

Dedi ki sadece ben elçisiyim Rabbinin hediye edeyim diye sana bir erkek çocuğu tertemiz. Dedi nasıl olur benim

Eyitdi cebrā'il bayık ben çalabuñ yalavacıvan anuñ-çün kim bağışlayam saña bir oğlan aru eyitdi meryem nite ola benüm-çün

2.

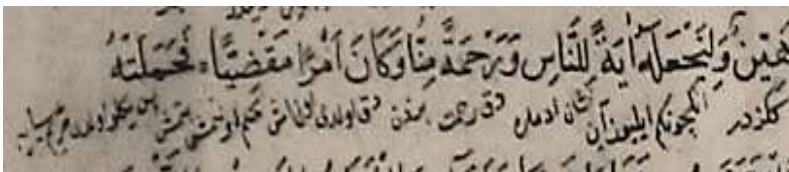


Gulamun velem yemesni beşerun velem begiyyen. Kale kezalik kale rabbuki huve aleyye

Oğlum bana dokunmadı bir insan ve ben değilim iffetsiz. Dedi öyledir dedi Rabbin o bana

Oğlan yakın eylememiş iken baña ademî dağı olmadum ben zinā kılıcı eyitdi cebrā'il şöyledür eyitdi çalabuñ ol baña

3.

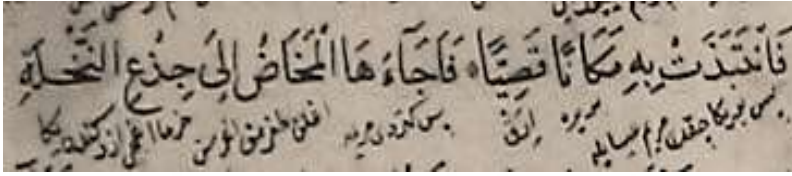


Heyyinun ve li nec'alehu ayeten lin nasi ve rahmeten minna, ve kane emren makdiyya. Fe hamelethu

Kolaydır onu kılmak için bir mu'cize insanlara ve bir rahmet bizden ve olup iş karara bağlanarak. Ona gebe kaldı

Geñezdür anuñ-çün kim eylevüz anı nişān ademilere daķı rahmet bizden daķı oldu ol iş tamam olmuş bitmiş bes yüklü oldu meryem 'isāya

4.

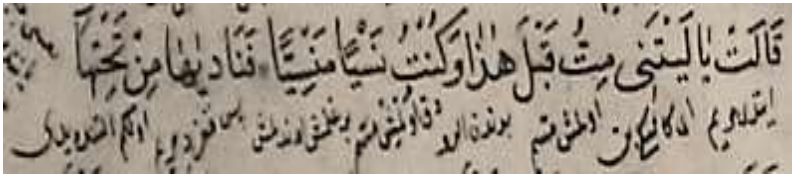


Fentebezet bihi mekanen kasıyya. Fe ecahel mehadu ila ciz'in nahleh

Ve çekildi onunla bir yere uzak. Ve onu getirdi doğum sancısı bir hurma dalının altına

Bes bir yaña çıktı meryem 'isā-yla bir yire ırak bes getürdi meryem oğlan toğurmak ağrısını f urmā ağacı özdeginden yaña

5.

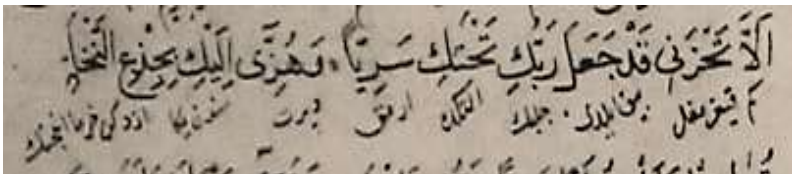


Kaletya leytenı mittü kable haza ve küntü nesyem mensiyya. Fe nadaha min tahtiha

Dedi keşke! Ölseydim önce bundan ve unutulsa idim unutilanlar gibi. Ona şöyle seslendi altından

Eyitdi Meryem ey keşke ben ölmüşmissem bundan ilerü daķı olmuşmısam bırağılmış unutulmuş bes kığırdı meryem ol kim altındaydı

6.

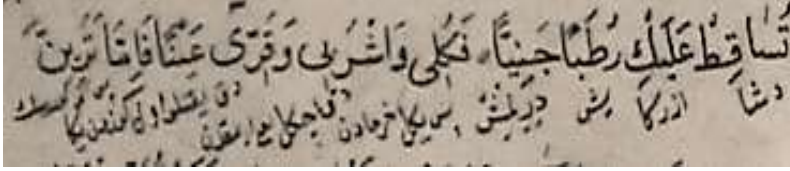


Ella tahzenı kad ceale rabbüki tahteki seriyya. Ve hüzzı ileyki bi ciz'in nahleti

Üzülme gerçekten var et Rabbin alt tarafında bir sur arkı. Silkele sana doğru hurma dalını

Kim kaygırmagıl bayık eyledi çalabuñ altında ırmağ depret senden yaña özdegini f urmā ağacınıñ

7.

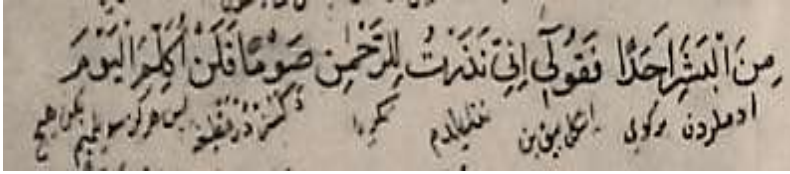


Tusakıt aleyki rutaben ceniyya. Fe kulı veşrabı ve karrı ayna fe imma terayinne

Dökülsün taze olgun hurma üzerine. Ye ve iç ve aydın olsun gözün eğer görürsen

Düşe üzerüñe yaş dirilmiş bes yigil f urmādan dağı içgil ya'nī ırmağdan dağı yakınlu ol gözden yaña bes eger görürsen

8.

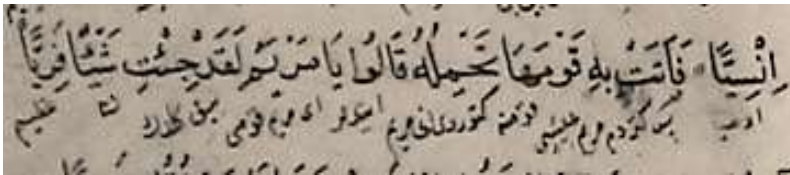


Minel beşeri ehaden fe kulı innı nezertü lir rahmani savmen fe len ükellimel yevme.

İnsanlardan birini de ki şüphesiz ben adadım Rahman için oruç asla konuşmayacağım bugün

Ademlerden biregüyi eyitgil bayık ben nezr eyledüm tañrıya deñsüz durmağlığı bes hergiz söylemeyem bugün hıç

9.

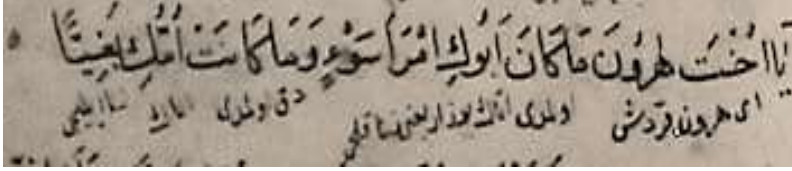


İnsiyyen. Fe etet bihi kavmeha tahmilüh kalu ya meryemü le kad ci'ti şey'en feryya

Hiçbir insanla. Getirdi onu kavmine taşıyarak dediler Meryem gerçekten sen yaptın tuhaf, korkunç bir iş

Ademîye bes getürdüm meryem 'isāyı kavmine getürdi anı meryem eyitdiler ey meryem kavmi bayık geldüñ nesneye 'azīm

10.

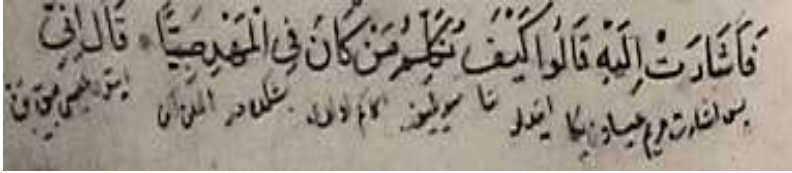


Ya uhte harune ma kane ebukimrae sev'iv ve ma kanet ümmüki beğiyya.

Harun'un kız kardeşi değildi baban kötü bir adam ve annende iffetsiz değildi.

Ey Hārūn kardaşı olmadı atañ yavuz er ya'nī zinā kılıcı dağı olmadı anañ zinā eyleyici

11.



Fe eşarat ileyhi kalu keyfe nükelimü men kane fil mehdi sabiyya. Kale innı

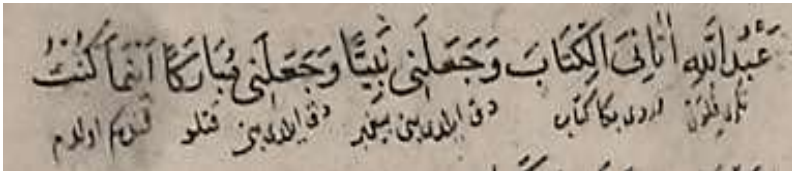
Gösterdi onlara dediler ki nasıl konuşuruz kimseyle olan beşikte çocukla.

Çocuk dedi şüphesiz ben

Bes işāret meryem 'İsadan yaña eyitdiler nite söyleyevüz aña kim oldu beşikdedür oğlan iken eyitdi 'İsa bayık ben

391-A (MERYEM SURESİ 30-42)

1.

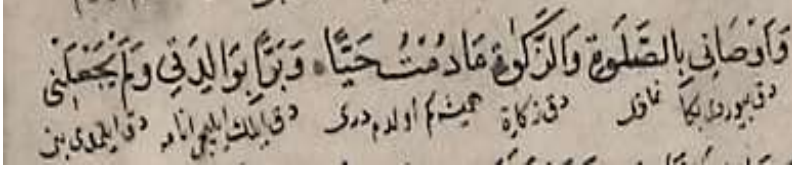


Abdullahi ataniyel kitabe ve cealenı nebiyya. Ve cealenı mubaraken eyne ma kuntu

Bana verdi kitabı ve beni yaptı nebi. Ve beni bereketli kıldı nerede olursam

Tañrı ulıvan virdi baña kitābı daı eyledi beni peygamber daı eyledi beni
utlu anda kim oldum

2.

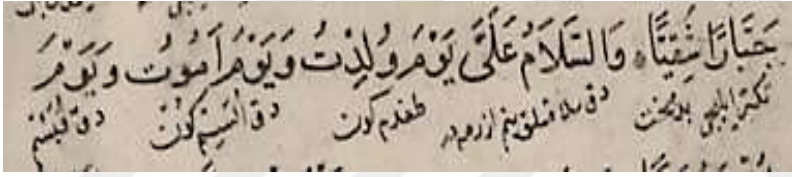


Ve evsanı bis salati vez zekati ma dümtü hayya. Ve berran bi validetı ve lem
yec'alnı

Ve bana emretti salatı ve zekât vermeyi sağ olduğum sürece. Ve iyilik eder
anneme ve beni yapmadı

Daı buyurdu baña namāzı daı zekātı hemıše kim oldum diri daı eyülük
eyleyici anama daı eylemedi beni

3.

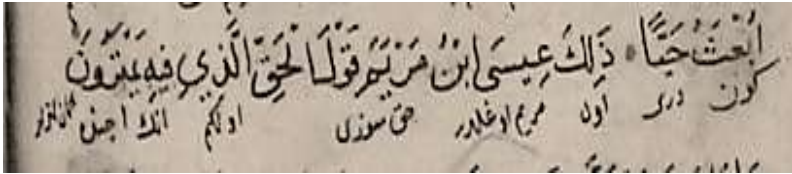


Cebbaran ekıyya. Vesselamu aleyye yevme vulıdu ve yevme

Bir zorba, baş kaldıran. Ve esenlik vermiştir bana doğduğum gün ve öleceğim
gün

Tekebbür eyleyici bed-baht daı selāmetlık benüm üzerümedür toğdum gün
daı ölesim gün daı opası m

4.

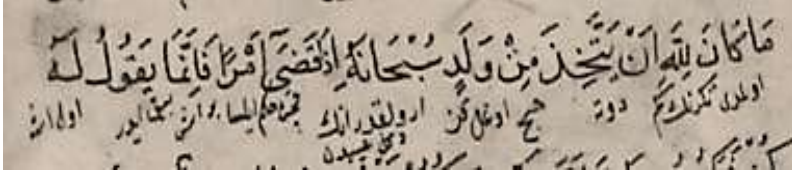


Ub'asu hayya. Zalike ıysebnü meryem kavlel hakkıllezi fihi yemterun.

Diri olarak kaldırılacağım gün. İşte Meryem oğlu İsa gerek söz hakkında
şüphe edip ayrılığa düştükleri

Gün diri ol meryem oğlıdur ha sözi ol kim anuñ içinde gümānlanurlar

5.

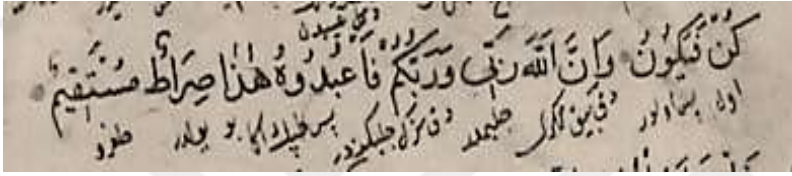


Ma kane lillahi ey yettehize miv veledin sübhaneh iza kada emran fe innema yekulu lehu

Yakışmaz Allah’a hiçbir çocuk edinmek onun şanı yücedir bir işi hükmettiği zaman der ona

Olmadı tañrının kim duta hîç oğlan kız aruluğdur anuñ dükeli ‘aybdan kaçan hüküm eylese bir işi bayık eyidür ol işe

6.

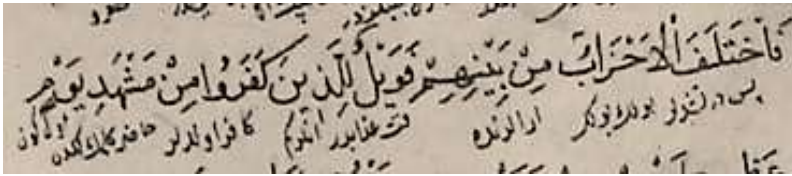


Kun fe yekun. Ve innellahe rabbı ve rabbüküm fa'büduh haza sıratum müstekıym

Ol der ve olur. Ve şüphesiz Allah benim Rabbimdir ve sizin Rabbinizdir ona kulluk edin dosdoğru yol işte budur.

Ol bes olur dağı bayık tañrı çalabumdur dağı sizün çalabuñuzdur bes tapuñ aña bu yoldur toğru

7.

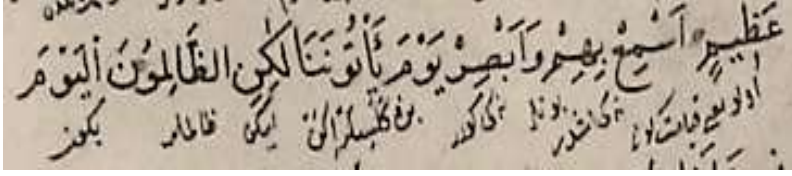


Fahtelefel ahzabü min beynihim fe veylun lillezıne keferu mim meşhedı yevmin

Ayrıılığa düştüler hizipler kendi aralarından artık vay haline inkar eden kimselerin bir günü görmekten ötürü

Bes dartışdılar bölük bölük aralarında çatı ‘azābdur anlar kim kâfir oldılar hāzır gelmeklikden ol gün

8.

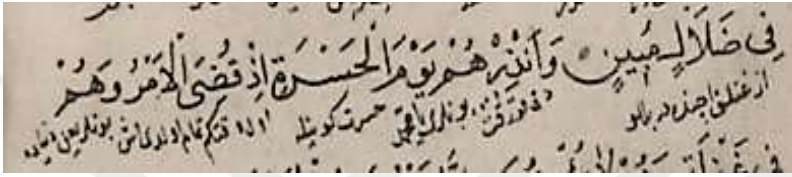


Azimin. Esmı'bihim ve ebsır yevme ye'tunena lakiniz zalimunel yevme

Büyük. Ne güzel işitirler onlar ne güzel görürler bize geldikleri gün ama zalimler bugün

Ulu ya'nī kıyāmet günü ne key işidür bunlar ne key görür bize gelesileri iken zālimler bugün

9.

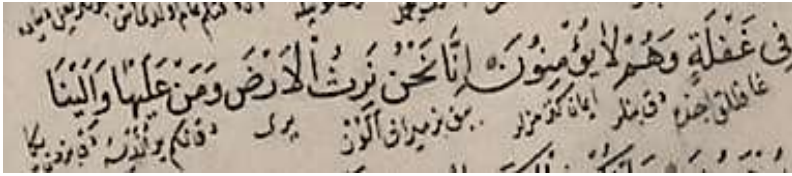


Fi delalin mubin. Ve enzirhüm yevmel hasratı iz kudiyel emr ve hum

Apaçık sapıklık içindedirler. Onları uyar hasret gününe karşı o zaman hükmedilir onlar

Azgınlık içindedür bellü daķı kōrkut bunları yakıcı ḥasret günü-le ol vaķt kim tamām oldu iş bunlar ya'nī dünyāda

10.

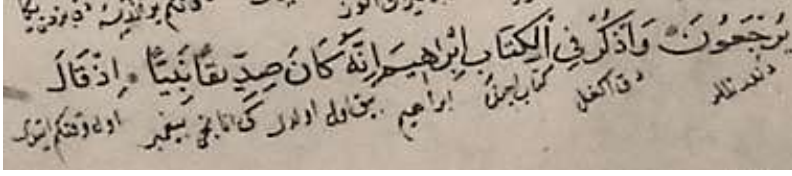


Fi gafletin ve hum la yu'minun. İnna nahnu nerisul erda ve men aleyha ve ileyna

Ve onlar gaflet içinde iken iman etmezlerken. Ancak biz varis oluruz ve onun üzerinde bulunanlara

Ġafillık içinde daķı bunlar imān getürmezler bayık biz mirās alavuz yiri daķı ne kim yir üzerine-ise daķı bizden yaña

11.

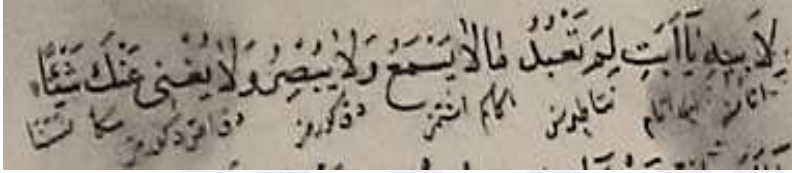


Yurceun. Vezkur fil kitabi ibrāhīm innahu kane sıddıkan nebiyya. İz kale
Döndürülürler. Kitapta an İbrahim'i gerçekten o çok doğru bir nebi idi. Hani
demişti ki

Döndürineleler daķı ańıl kitāb içinde ibrāhīm bayık ol oldı ey inanıcı
peygamber. Ol vaķt kim eyitdi

391-B (MERYEM SURESİ 42-53)

1.

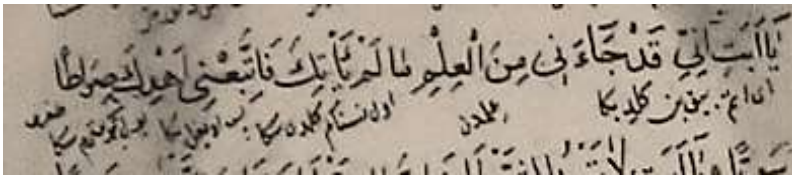


Li ebihi ya ebeti lime ta'budu ma la yesmeu ve la yübsıru ve la yuğnı anke
şey'a

Babasına babacığım niçin tapıyorsun işitmeyen ve görmeyen ve sana hiçbir
yararı olmayan şeylere

Atasına ey atam nite taparsın aña kim işitmez daķı görmez daķı aşşı
degürmez saña nesne

2.



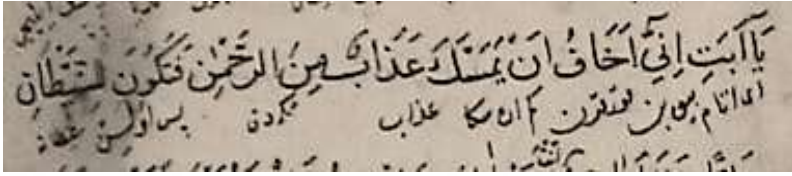
Ya ebeti innı kad caenı minel ılmi ma lem ye'tike fettebı'nı ehdike sıratan
Babacığım bana elbette sana gelmeyen bir bilgi bana geldi bana uy seni
ileteyim düzgün bir yola

Ey atam bayık ben geldi baña 'ilmden ol nesne kim gelmedi saña bes uyğıl
baña yol gösterem saña toğru

3.

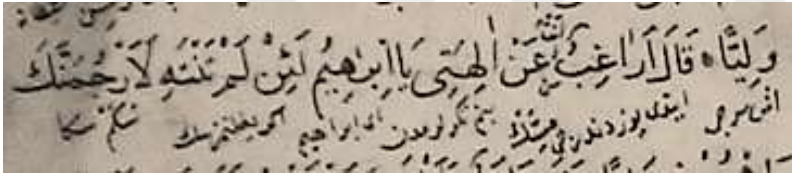


Seviyya. Ya ebeti la ta'büdiş şeytan inneş şeytane kane lir rahmani asıyya
Düzgün. Babacığım şeytana tapma çünkü şeytan Rahman'a isyan etmiştir.
Yol ey atam tapma şeytāna bayık oldu tañrıya yazuk eyleyici
4.



Ya ebeti nini ehafü ey yemesseke azabüm miner rahmani fe tekune liş şeytani
Babacığım elbette ben Rahman'dan bir azab sana dokunacak diye
korkuyorum o zaman şeytanın dostu olursun

Ey atam bayık ben qorqarın kim ire saña 'azāb tañrıdan bes olasın şeytāna
5.

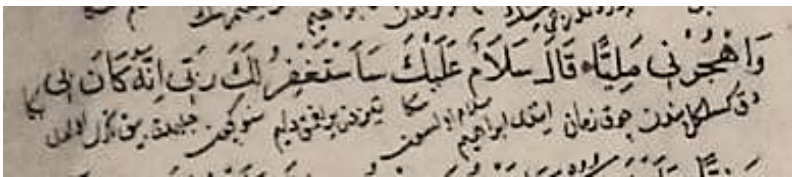


Veliyya. Kale erağibün ente an alihetı ya ibrahım leil lem tentehi le
ercümenneke

Dostu. Dedi ki yüz mü çeviriyorsun benim tanrılarımdan sen İbrahim eğer
vazgeçmezsen andolsun seni taşlarım

İş sürici eyitdi yüz döndürici misûñ benüm tañrılarumdan ey ibrahīm eger
yığlanmazsañ sögem saña

6.

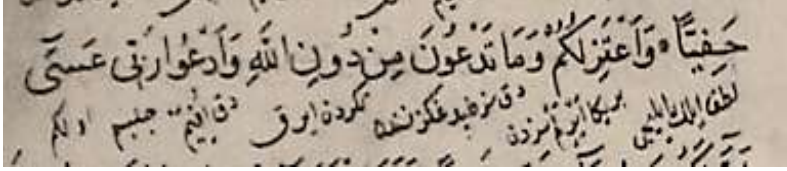


Vehcürnı meliyya. Kale selamün aleyk se estağfiru leke rabbı innehu kane bı

Benden ayrıl, git uzun süre. Dedi selam sana senin için mağfired dileyeceğim
Rabbimden çünkü o bana

Dağı kesilgil benden çok zamān eyitdi ibrahīm selām olsun saña tizden
yarlıgamağ dileyem senüñ-çün çalabumdan bayık tañrı oldı baña

7.

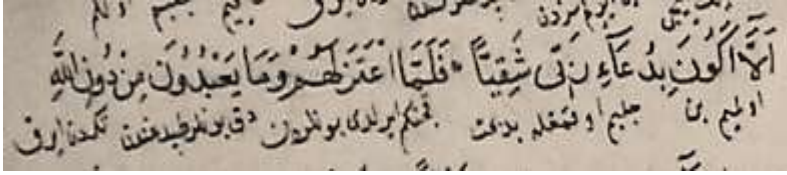


Hafiyyen. Ve a'tezilüküm ve ma ted'une min dunillahi ve ed'u rabbı asa

Çok lutufkardır. Sizden ayrılıyorum ve yalvardıklarınızdan başka Allah'tan
ve yalnız yalvarıyorum Rabbime umarım ki

Luţf eylük eyleyici bir yaña ayrılām sizden dağı siz tapduğunuz nesneden
tañrıdan ayruğ dağı okıyam çalabum ol kim

8.

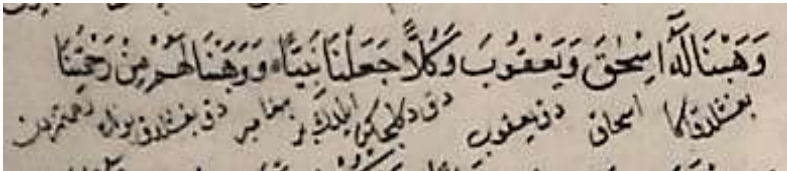


Ella ekune bi düai rabbı şekıyya. Felemma'tezelehüm ve ma ya'büdune min
dunillahi

Olmam yalvarmakla Rabbime bahtsız. Ne zaman ki onlardan ayrıldı ve
onların taptıklarından başka Allah'tan

Olmayam ben çalabum okımağla bed-baht. kaçan kim ayrıldı bunlardan dağı
bunlar tapduğından tañrıdan ayruğ

9.

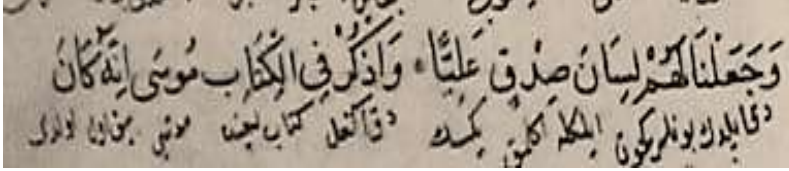


Vehebna lehu ishaka ve ya'kub ve kullen cealna nebiyya. Ve vehebna lehüm
mir rahmetina

Biz armağan ettik ona İshak'ı ve Ya'kub'u ve hepsini yaptık nebi. Ve lutfettik onlara rahmetimizden

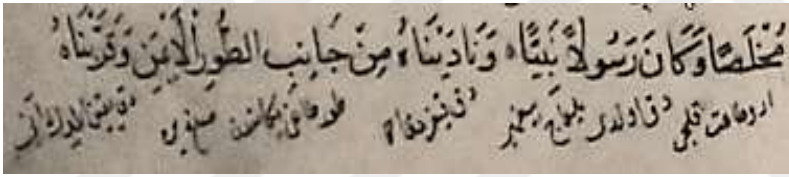
Bağışladuk aña ishākı daķı ya'ķūb daķı dügelcegin eyledük biz peygamber. Daķı bağışladuk bunlara rahmetümüzden

10.



Ve cealna lehüm lisane sıdkın aliyya. Vezkür fil kitabi musa innehu kane
Ve verdik onlar için yüce bir doğruluk dili. An kitapta Musa'yı da çünkü o idi
Daķı eyledük bunların-çün eylekle ańılmaq yüksek daķı ańıl kitāb içinde
mūsa bayık ol oldu

11.



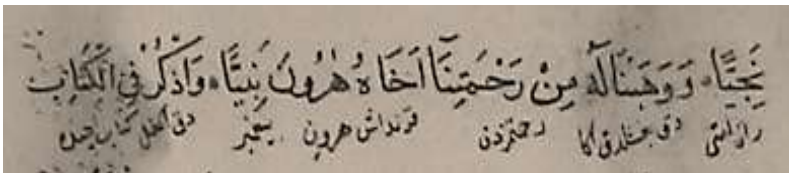
Muhlesav ve kane rasulen nebiyya. Ve nadeynahü min canibit turil eymeni ve
karrabnahü

İçi temiz ve idi bir resul nebi. Ve ona seslendik Tur'un sağ tarafından ve onu
yaklaştırdık

Aru tã'at kılıcı daķı oldu yalavac peygamber daķı kıgırduk tur tağı yañasından
sağ yire daķı yakın eyledük anı

392-A (MERYEM SURESİ 53-62)

1.

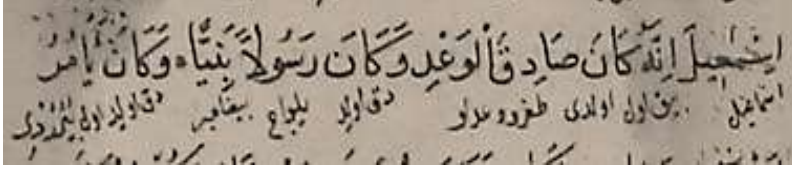


Neciyya. Ve vehebna lehu mir rahmetina ehahü harune nebiyya. Vezkur fil
kitabi

Özel konuşmak için. Ve armağan ettik ona acıdığımızdan dolayı kardeşi Harun'u nebi olarak. An kitapta

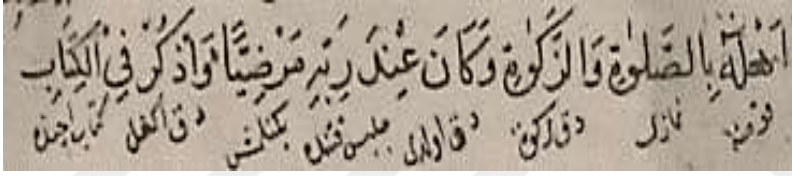
Rāz issi dağı bağışladuk aña rahmetümüzden qarındaşı hārūn peygamber dağı aňıl kitāb içinde

2.



İsmayile innahu kane sadikal va'di ve kane rasulen nebiyya. Ve kane ye'muru İsmā'il'i de çünkü o sözünde sadık bir resul ve nebi idi. Ve emrederdi İsmā'il bayık ol oldu toğru va'adlü dağı oldu yalavac peygamber dağı oldu ol buyurdu

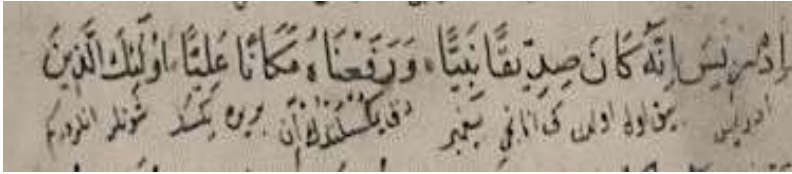
3.



Ehlehu bis salati vez zekati ve kane inde rabbihı merdıyya. Vezkur fil kitabi Halkına salatı zekât vermeyi ve idi yanında Rabbi beğenmişlerden. Ve an kitapta

Çavmine nāmazı dağı zekâtı dağı oldu çalabısı katında begenilmiş dağı aňıl kitāb içinde

4.

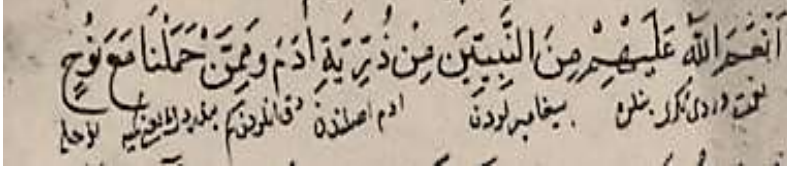


İdrise innahu kane sıddıkan nebiyya. Ve refa'nahü mekanen aliyya. Ulaikellezine

İdris'i de çünkü o çok doğru bir nebi idi. Onu yükseltmiştik yüce bir yere. İşte bunlar kimselerdir

İdrîs bayık ol oldu gey inanıcı peygamber daķı yükseltdük anı bir yire yüksek şunlar anlardır kim

5.

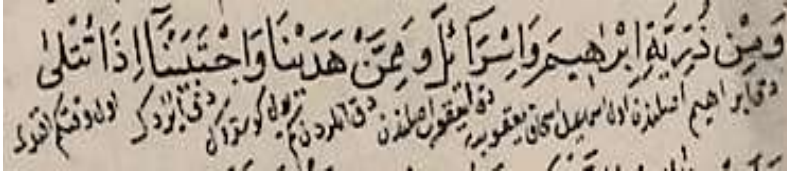


En'amellahu aleyhim minen nebiyyıne min zurriyyeti ademe ve mimmen hamelna mea nuhin

Ni'met verdiği Allah'ın nebilerden kendilerine Âdem neslinden ve taşıdıklarımız kimselerdendir Nuh ile beraber

Ni'met virdi tañrı bunlara peygamberlerden âdem aşlından daķı anlardan kim bindürdük ya'nî gemiye nūf -la

6.

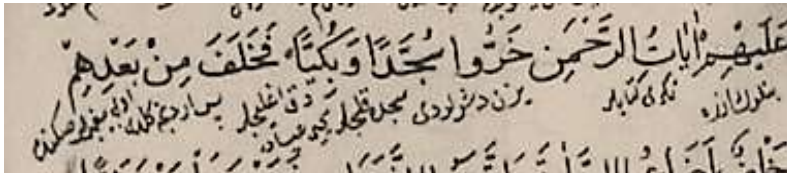


Ve min zurriyyeti ibrahıme ve israile ve mimmen hedeyna vectebeyna iza tutla

Ve İbrahim ve İsrail neslindendir ve yol gösterdiğimiz kimselerdendir ve seçtiğimiz zaman okuduğu

Daķı ibrahim aşlından ol ismā'ıl ishāk ya'ķūbdur daķı ya'ķūb aşlından daķı anlardan kim yol gösterdük daķı üyürdük ol vaķt kim okındı

7.

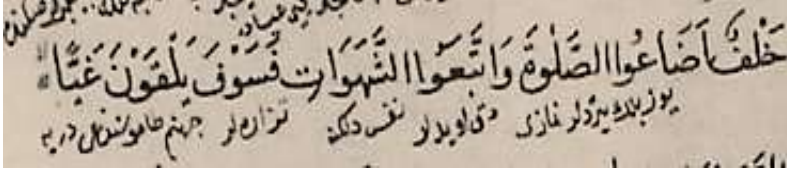


Aleyhim ayatur rahmani harru succeden ve bukiyya. Fe halefe mim ba'dihim

Onlara ayetleri Rahman'ın ağlayarak secdeye kapanırlardı. Yerlerine geldi onlardan sonra

Bunların üzre tañrı kitābları yüzün düşerlerdi secde kılıcılar dağı ağlayıcılar bes ardınca geldi ol peygamberler şöñinda

8.

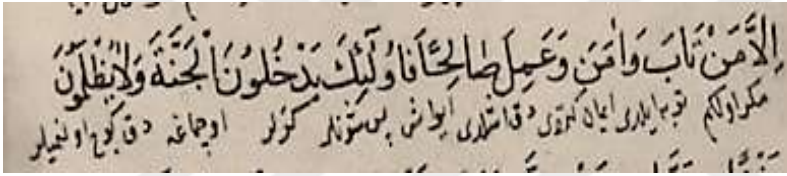


Halfun edaus salate yettebeuş şehevati fe sevfe yelkavne gayya.

Öyle bir nesil onlar zayi ettiler salatı ve uydular şehvetlerine yakında onlar bulacaklardır kötülük

Yavuz bölük yitürdiler namāzı dağı uydılar nefsi dileğine tiz ireler cehennem şamusındağı dereye

9.

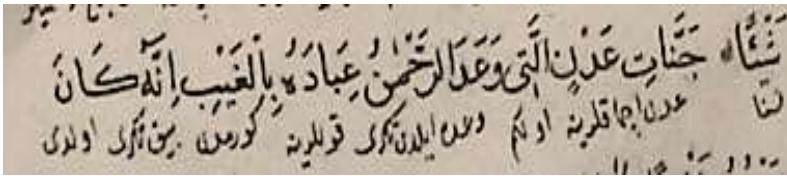


İlla men tabe ve amene ve amile salihan fe ulaike yedhulunel cennete ve la yuzlemune

Ancak tevbe eden kimseler ve inananlar ve yapanlar iyi işler işte onlar girecekler cennete ve haksızlığa uğratılmayacaklardır

Meger ol kim tevbe eyledi imān getürdi dağı işledi eyü iş bes şunlar gireler uçmağa dağı güç olunmayalar

10.

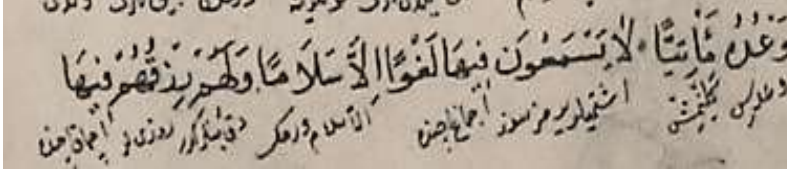


Şey'a. Cennati adninilletı veader rahmanı ıbadehu bil gayb innehu kane

Hîç. Adn cennetlerine gireceklerdir va'dettiği Rahman'ın kullarına gıyaben şüphesiz onun

Nesne 'adn uçmağlarına ol kim va'de eyledi tañrı kulları görmedin bayık tañrı oldı

11.



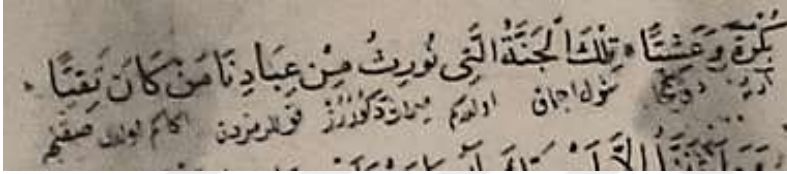
Va'duhu me'tiyya. La yesmeune fiha lagven illa selama, ve lehum rizkuhum fiha

Va'di yerine gelecektir. İşitmezler orada boş söz yalnızca selam ve hazırdır rızıkları da orada

Va'disi gelinmiş işitmeyeler yaramaz söz uçmağ içinde illâ selâm vermege dağı bunlarındur rûzılar uçmak içinde

392-B (MERYEM SURESİ 62-74)

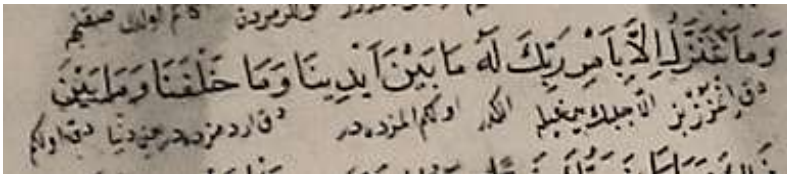
1.



Bukraten ve aşıyya. Tilkel cennetulletı nurisu min ibadina men kane takıyya Sabah ve akşam. İşte budur cennet korunan kullarımıza vereceğimiz.

İrte dağı gice şol uçmak oldur kim mirās degürürüz kullarumuzdan aña kim oldı şakınıcı

2.

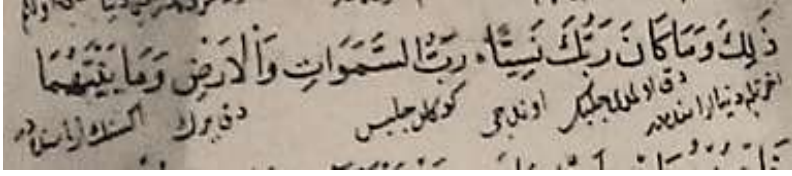


Ve ma netezzelu illa bi emri rabbik lehu ma beyne eydina ve ma halfena ve ma beyne

Ve biz inmeyiz Rabbi'nin emri dışında ona aittir olan her şey önümüzde ve olan arkamızda ve olan arasında

Dağı inmezüz biz illâ çalabuñ buyruğıyla anıdır ol kim ileyimüzdedür dağı ardımızdadur ya'nî dünyā dağı ol kim

3.

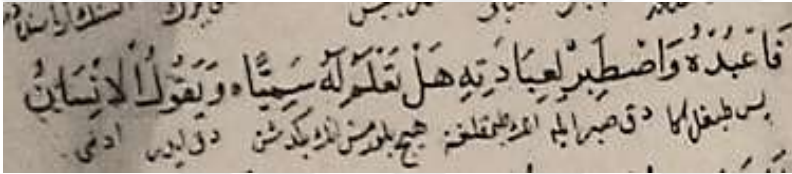


Zalik ve ma kane rabbüke nesiyya. Rabbus semavati vel erdı ve ma beynehuma

Bunlar asla değildir Rabbin unutkan. Rabbidir göklerin ve yerin ve bunlar arasında bulunan şeylerin

Af ıret-le dünyā arasındadır daķı olmadı alabuñ unudıcı gökler alabısı daķı yirüñ ikisinüñ arasındadır

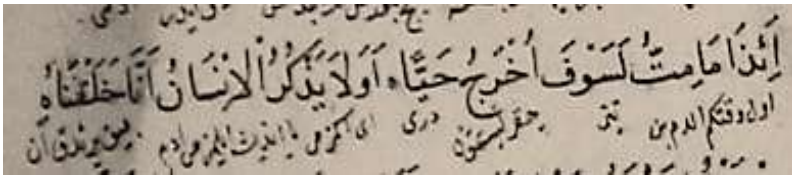
4.



Fa'budhu vastabir li ibadetih hel ta'lemu lehu semiyya. Ve yekulul insanu Ona kulluk et ve sabret ona kullukta biliyor musun onun adaşını. Ve diyor ki insan

Bes apğıl aña daķı şabr eyle anuñ apmaķlığına hı bilür misin anuñ beñdeşin daķı eyidür âdemî

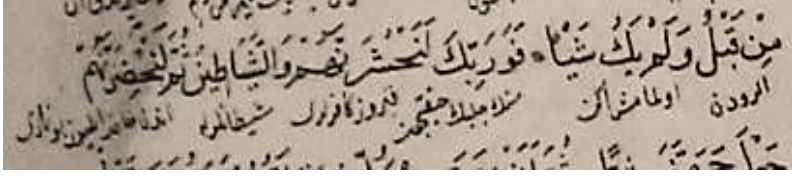
5.



E iza ma mittu le sevfe uhracu hayya. E ve la yezkurul insanu enna halaknahu Öldüğüm zaman mı? Muhakkak çıkarılacağım diri olarak. Düşünmüyor mu insan bizim onu yarattığımızı

Ol vaķt kim öldüm ben tîz ıkarılası mıvan diri ey añmaz mı ya endîşe eylemez mi âdem bayık yaratduk anı

6.

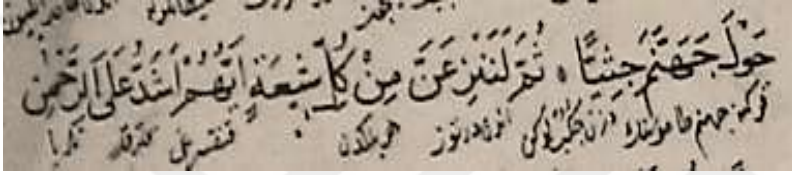


Min kablu ve lem yeku şey'a. Fe ve rabbike le nahşurannehüm veş şeyatıyne summe le nuhdırannehum

Önceden ve değilken hiçbir şey. Rabbine andolsun ki onları mutlaka toplayacağız ve şeytanları sonra onları bulunduracağız

İlerüden olmamış iken senüñ çalabuñ haqqı-çün kıparavuz kâfirlerle şeytânlarla andan hâzır eyleyevüz bunları

7.

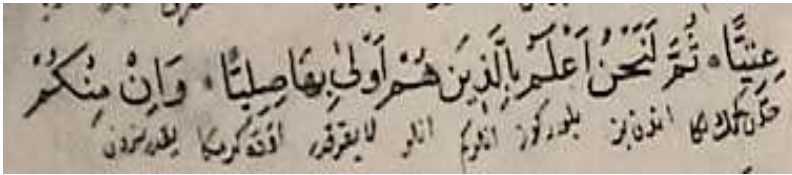


Havle cehenneme cisiyya. Summe lenenzianne min kulli şiatin eyyuhum eşeddu aler rahmani

Çevresinde cehennemin diz çökmüş vaziyette. Sonra ayıracağız her milletten hangisinin Rahman'a karşı

Kırañına cehennem şamusınuñ diz çöküplerken andan dartavuz bölükden kankırağı katırağ tañrıya

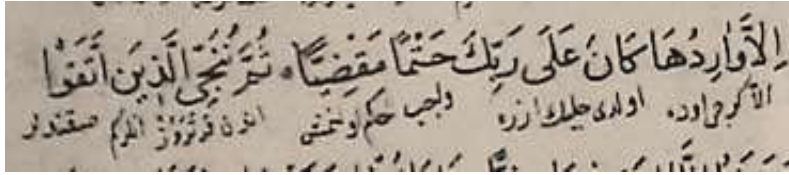
8.



İtiyya. Summe le nahnu a'lemu billezine hum evla biha siliyya. Ve in minkum İsyân edeni. Sonra elbette biz daha iyi biliriz kimlerin onlar uygun olduğunu oraya girmeye. Ve yoktur

Haddin geçmeklige andan biz bilürirregüz anlar kim anlar lâyıkrakdur oda girmege. Yokdur sizden

9.

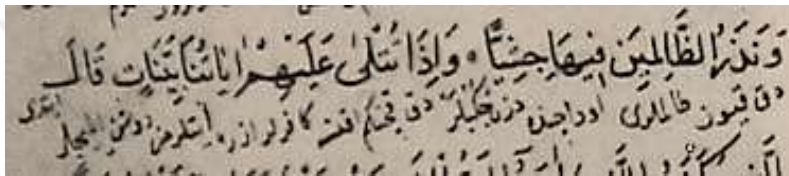


İlla variduha kane ala kabbike hatmen makdiyya. Summe
nuneccillezinettekav

Hiç kimse oraya gitmeyecek üzerine Rabbinin bir borçtur kesin. Sonra kurtarırsınız sakınan kimseleri

İllā girici oda oldı çalabuñ üzre vācib hūkm olınmış andan kırtaravuz anlar kim şakındılar

10.

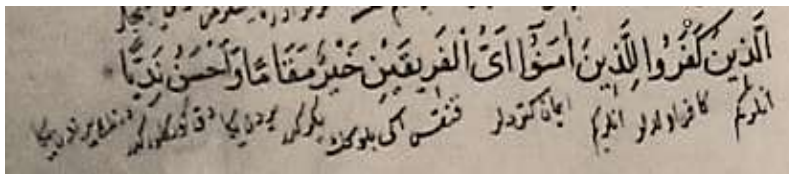


Ve nezeruz zalimîne fiha cisiyya. Ve iza tutla aleyhim ayatuna beyyinatin
kale

Ve bırakırsız zalimleri orada siz üstü çökmüş olarak. Ve okunduğu zaman ayetlerimiz onlara açık açık derler

Dağı koyavuz zālimleri od içinde diz çöküpler dağı kaçan kim okınsa kāfirler
üzre ayetlerümüz rüşen eyleyiciler eyitdi

11.



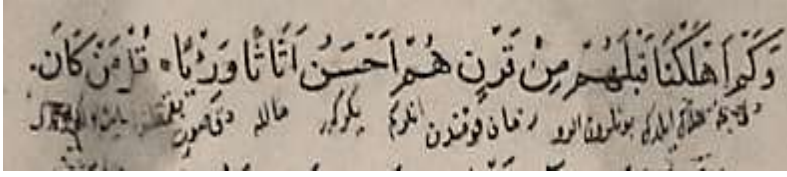
Ellezine keferu lillizine amenu eyyul ferıkayni hayrum mekamev ve ahsenü
nediyya

İnkâr eden kimseler için inananlar hangisinin iki topluluktan daha hayırlıdır makamı ve mevkiî daha güzeldir

Anlar kim kâfir oldılar anlar kim imân getürdiler ıanķısı iki bölüğün
yigrekdür yirden yaña dakı görklürekdür dirnek yirinden yaña

393-A (MERYEM SURESİ 74-86)

1.

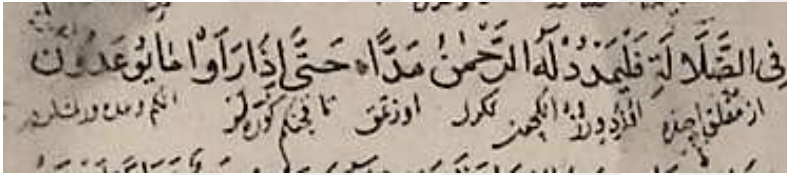


Ve kem ehlekna kablehum min karnin hum ahsenu esasev ve ri'ya. Kul men kane

Ve nice helak ettik onlardan önce nesiller onlar daha güzeldi eşyaca ve gösterişce. De ki kim ise

Dağı nice helāk eyledük bunlardan ilerü zamān kavminden anlar kim yigrekdür māl-ıla dağı şūrat bakmaklığı eyit ol kim muḥammed

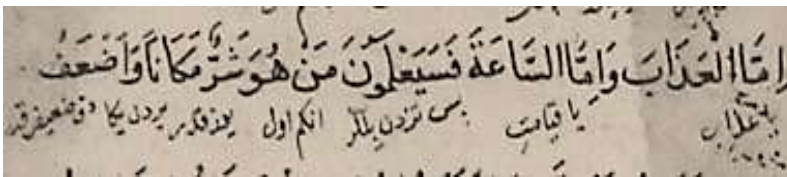
2.



Fid dalaleti felyemdud lehur rahmanu medda hatta iza raev ma yuadune
Sapıklık içinde süre versin ona Rahman bir süre nihayet gördükleri zaman
va'dedildikleri şeyleri

Azmaıklık içinde uzadı virür anuñ-çün tañrı uzatmak tā kaçan kim göreler anı
kim va'de virmişlerdür

3.

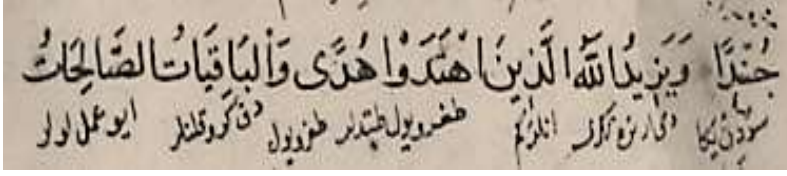


İmmel azabe ve immes saah, fe se ya'lemune men huve şerrun mekanen ve ad'afu

Ya azabı veya saatini bileceklerdir kimin o daha kötüdür mekânı ve daha zayıftır

Yā 'azāb ya kıyāmet bes tizden bileler anı kim ol yavuzrakdur yirden yaña dağı za'ifrakdur

4.

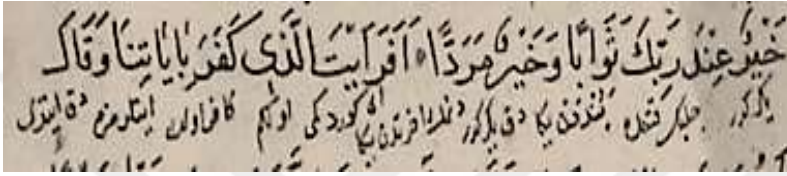


Cunden. Ve yezıdullahullezınehtedeveduda vel bakıyatus salihatu

Adamları. Ve arttırır Allah kimselerin yola gelenlerin hidayetini ve kalıcı olan yararlı işler

Sudan yaña dağı artura tañrı anlara kim toğru yol tutdılar toğru yol dağı girü kalanlar eyü ‘amellüler

5.

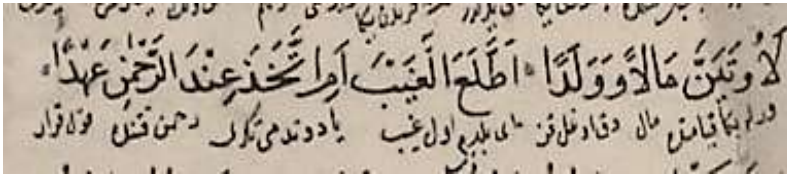


Hayrun inde rabbike sevaben ve hayrun meradda. E fe raeytellezi kefera bi ayatina ve kale

Daha hayırlıdır yanında Rabbinin müfakat bakımından ve daha iyidir varılacak yer bakımından. Gördün mü inkar eden kimseleri? Ayetlerimizi ve diyeni

Yigrekdür çalabuñ katında yanuddan yaña dağı yigrekdür dönmek af iretten yaña ey gördüñ mi ol kim kâfir oldı ayetlerümüze dağı eyitdi

6.

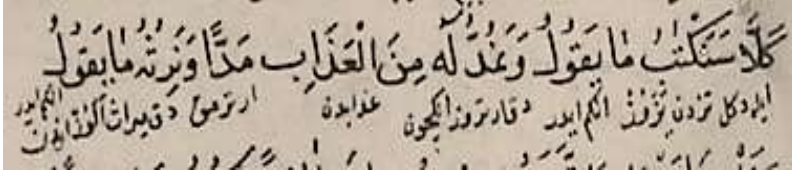


Leuteyenne malev ve veleda. Ettaleal gaybe emittehaze ınder rahmani ahda

Bana verilecek mal ve evlad. Bildi mi gaybı yoksa aldı mı huzurunda Rahman’ın bir söz.

Virile baña kıyāmetde māl dağı oğul kız ey bildi mi ol gaybı yā dutdı mı tañrı rahman katında qavl qarār

7.

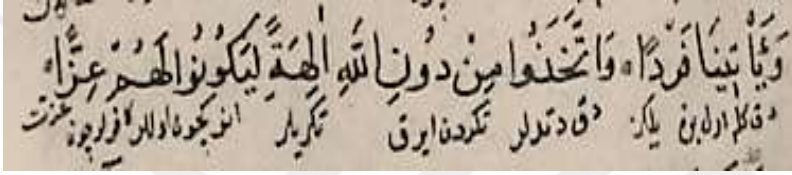


Kella senektubu ma yekulu ve nemuddu lehu minel azabi medda. Ve nerisuhu ma yekulu

Hayır biz yazacağız onun dediği şeyi ve uzatacağız onun için azabı uzattıkça. Ve varis olacağız dediği şeye

Eyle degül tizden yazavuz anı kim eyidür dağı arturavuz anuñ-çün ‘azābdan arturmağ dağı mirās alavuz andan ol kim eyidür

8.

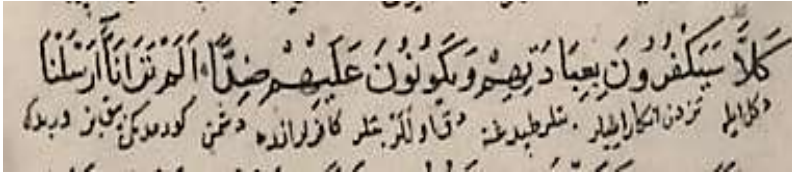


Ve ye'tına ferda. Vettehazu min dunillahi alihetel li yekunu lehum ızza

O bize gelecek tek başına. Ve dindiler Allah'tan başka tanrılar olsun diye kendilerine itibar.

Dağı gele ol bize yalnız dağı dutdılar tañrıdan ayruğ tañrı anuñ-çün olalar kâfirler-çün ‘izzet

9.

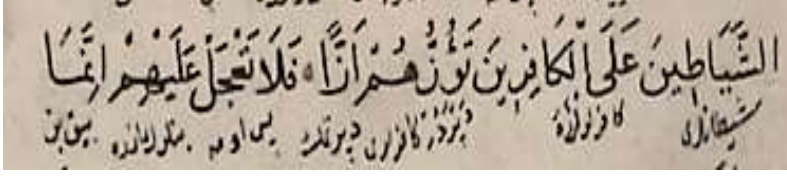


Kella seyekfürune bi ıbadetihim ve yekunune aleyhim dıdda. Elem tera enna erselneş

Hayır inkar edecekler bunların tapmalarını ve olacaklardır bunlara zıd. Gömedin mi biz gönderdik şeytanları

Degül eyle tizden inkār eyleyeler butlar tapduğına dağı olalar butlar kâfirler üzre düşmen görmedüñ mi bayık biz viribidük

10.

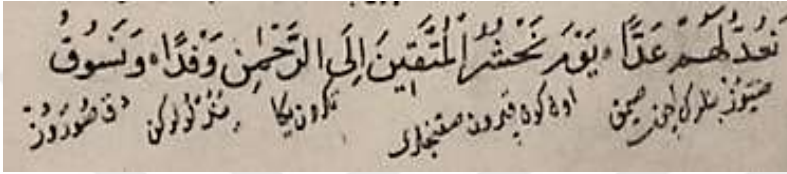


Şeyatıyne alel kafirine teuzzuhum ezza. Fe la ta'cel aleyhim innema

Şeytanları üzerine kafirler onları kışkırtıyorlar kışkırttıkça. Asla acele etme onlar hakkında elbette

Şeytānları kāfirler üzre depredür kāfirleri depretmek bes ivme bunlarıñ üzre bayık biz

11.



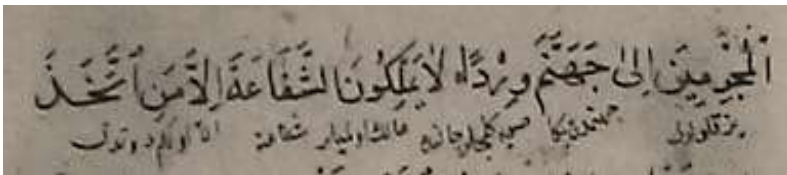
Neuddulehüm adda. Yevme nahşürul müttekıyne iler rahmani vefda. Ve nesukul

Biz sayıyoruz onlar için saydıkça. O gün toplayacağız sakınanları Rahman'ın huzurunda konuk olarak. Ve süreceğiz

Şayavuz bunlarıñ-çün şaymak ol gün kıparavuz şakınıcıları tañrıdan yaña binidlülerken daķı şoravuz

393-B (MERYEM 86-TAHA SURESİ 1)

1.

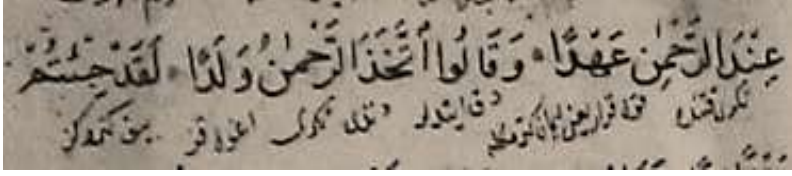


Mucrimine ila cehenneme virda. La yemlikuneş şefaate illa menttehaze

Suçlularıda cehenneme yaya ve susuz olarak. Asla güçleri yetmeyecektir şefa'ate dışındakilerin kimselerin alan

Yazuqluları cehennemden yaña şuya geliciler hālinde mālīk olmayalar şefā'ate ola ol kim dutdı

2.

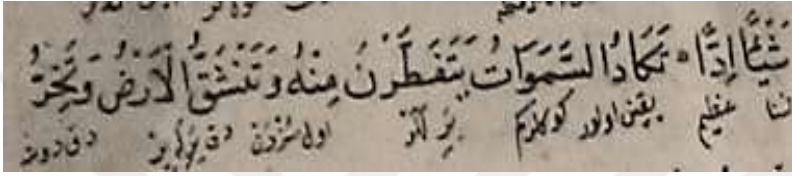


Inder rahmani ahda. Ve kalittehazer rahmanü veleda. Le kad ci'tüm

Rahman'ın huzurunda söz. Ve dediler edindi Rahman çocuk. Andolsun ki siz bulundunuz

Taıırı ıatında ıavlı ıarār ya 'nı imān getürmek-le daıı eyitdiler dutdı taıırı oıul ıız bayık getürdüñüz

3.

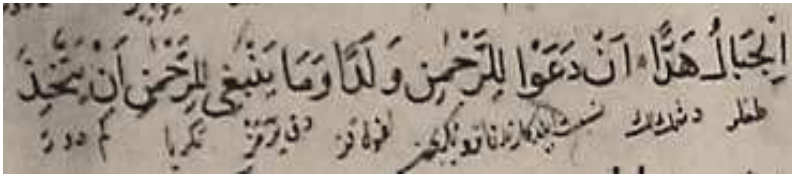


Şey'en idda. Tekadüs semavatü yetefettarne minhü ve tenşekkul erdu ve tehırrul

Bir şeyde pek kötü. Neredeyse gökler çatlayacak ondan dolayı ve yarılacak yer ve dağılacak

Nesne 'azım yakın olur gökler kim yarılar ol sözden daıı yarıla yir daıı düşe

4.

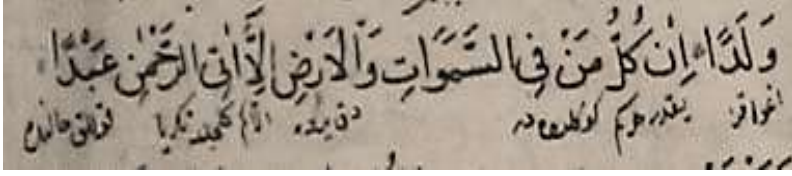


Cıbalu hedda. En deav lirrahmani veleda. Ve ma yembeııy lir rahmani ey yettehıze

Daıılar yıkılıp. İddia etmelerinden Rahman için çocuk. Ve yakışmaz Rahman'a edinmek

ıaıılar düşmeklik nisbet eyledüklerinden ötürü taıırı oıul ıız daıı yaramaz taıırıya kim duta

5.

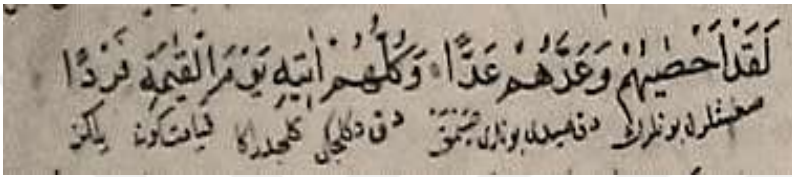


Veleda. İn kulu men fis semavate vel erdı illa atir rahmani abda.

Çocuk. Hepsi kimselerin bulunan göklerde ve yerde ancak gelecektir Rahman'a kul olarak.

Oğul kız yokdur her kim göklerdeyür dağı yerde illâ kim gelicidür tañrıya kulluk hâlinde

6.

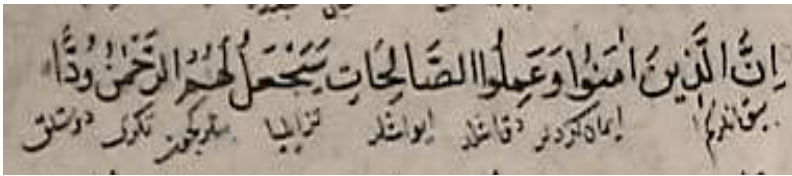


Le kad ahsahüm ve addehüm adda. Ve kulluhum atıhi yevmel kıyameti ferda.

Muhakkak onları kuşatmış ve saymıştır bir bir. Ve onların hepsi ona gelecektir kıyamet günü tek başına.

Şağışları bunların dağı saydı bunları saymak dağı dükelicügi gelicidür aña kıyâmet günü yalnız

7.

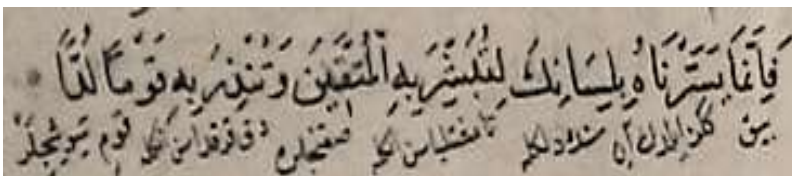


İnnellezine amenu ve amilus salihati se yec'alu lehumur rahmanu vudda.

Şüphesiz kimseler için inananlar ve yapanlar için faydalı işler yaratacaktır onlar için Rahman bir sevgi

Bayık anlar kim imân getürdiler dağı işledi eyü işler tiz eyleye bunların-çün tañrı dostluk

8.

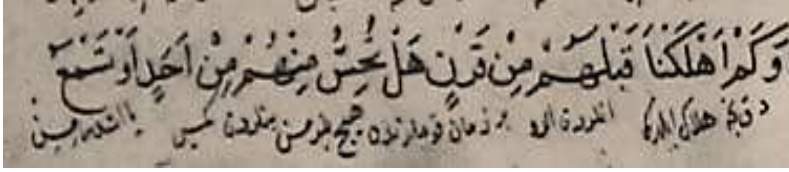


Fe innema yessernahü bi lisanike li tübeşşira bihil muttekıyne ve tunzira bihi kavmel ludda

Şüphesiz biz onu kolaylaştırdık senin diline müjdelemen için onunla sakınanları ve uyarman için onunla inatçı bir kavmi

Bayık geñez eyledük anı senüñ dilüñ-le tā muştılayasın anuñ-la şakınıcılara dağı korkudasın anuñ-la kavmi savaşıcılar

9.



Ve kem ehlekna kablehüm min karn hel tühussü minhüm min ehadinev temeu lehüm

Ve nicesini helak ettik onlardan önce nesillerden hissediyor musun onlardan hiçbirini yahut işitiyor musun onların

Dağı nice helāk eyledük anlardan ilerü bir zamān kavmlerinden hıç bilür misin bunlardan kimseyi ya işidür misin

10.



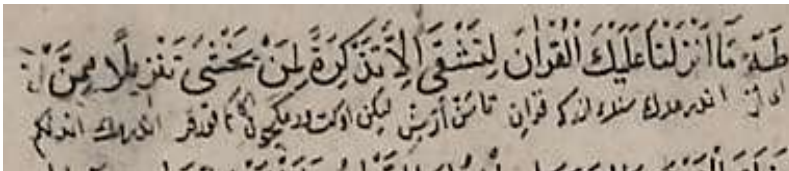
Lehum rikza.

Onların cılız bir sesini

Bunlaruñ ünin

394-A (TAHA SURESİ 1-18)

1.



Taha. Ma enzelna aleykel kur'ane li teşka. İlla tezkiratel limey yahşa. Tenziylem mimmen

Ey er indirmedük senüñ üzere ıurān tā sen arasın lākin ögüt virmek-çün aña
kim ıorıar indürmek andan kim

خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّمَوَاتِ الْعُلَى الرَّحْمَنُ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوَى لَهُ مَا
 بِرِجَالِهِ دَقَّ كَوَاكِبُ تَجَنَّدَ تَكَرَّرَ عَزَّ وَجَلَّ اسْتَوَى الْكَوَاكِبُ لَكُمْ

3.

فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَمَا تَحْتَ الثَّرَىٰ وَإِنْ

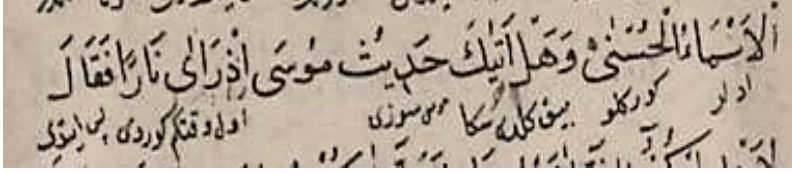
4.

تَحْفَظُ الْقَوْلَ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرَ وَأَخْفَى اللَّهُ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ لَهُ
مَجْدٌ عَظِيمٌ

45

Yüceldür-iseñ ünüñi sözle bayık ol gönülle söyledügin dağı gizlülük tañrı
yoğdur tañrı illā ol anuñdur

5.

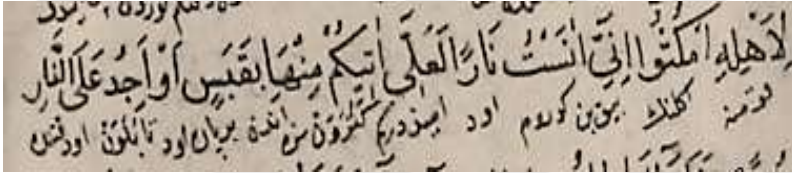


Lehül esmaül husna. Ve hel etake hadiysü musa. İz raa naran fe kale

Onundur isimler en güzel. Sana geldi mi? Musa'nın haberi. Hani görmüştü
bir ateş demişti

Adlar görklü bayık geldi saña mûsa sözi ol vaqt kim gördi bes eyitdi

6.

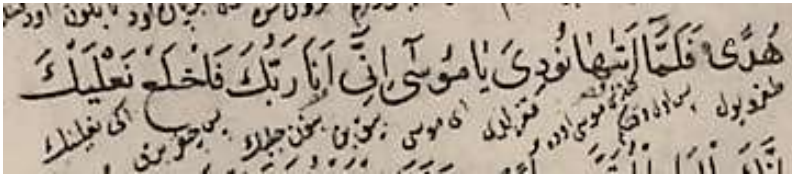


Li ehlihimbküsu innı anestü naral leallı atıküm minha bi kabesin ev ecidü alen
nari

Ailesine siz durun elbette ben gördüm bir ateş belki getiririm ondan bir kor
yahut bulurum yanında ateşin

Çavmine eglenüñ bayık ben gördüm od ümıddür kim getüreven size andan
bir pâre od tâ bulavan od katında

7.

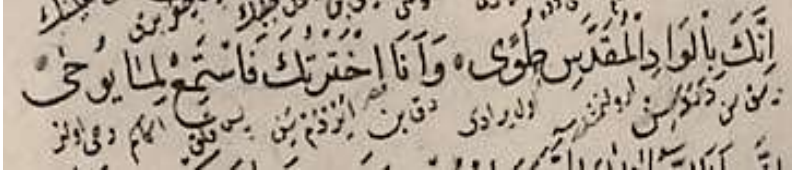


Hüda. Felemma etaha nudiye ya musa. İnnı ene rabbüke fahla' na'leyk

Bir yol gösteren. Ne zaman ki o ateşin yanına gelince kendisine seslenildi
Musa. Şüphesiz ben senin Rabbinim çıkar pabuçlarını

Doğru yol bes ol vaqt kim geldi mûsa oda kıgrıldı ey mûsa bayık ben benven
çalabuñ bes çıkar bırak iki na'linüñ

8.

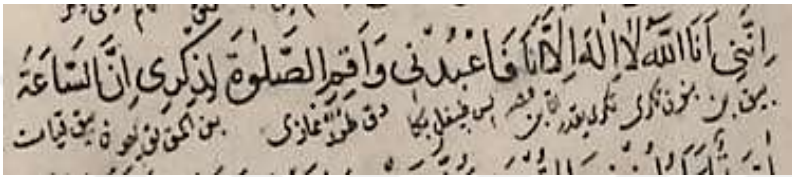


İnneke bil vadil mukaddesi tuva. Ve enahtertüke festemı' lima yuha

Çünkü sen vadide kutsal Tuva'dasın. Ve ben seni seçtim şimdi dinle
vahyolunanı

Bayık sen deredesin arulınmışdır ol yir adı dağı ben üyürdüm seni bes kulağ
aňa kim vahy olunur

9.

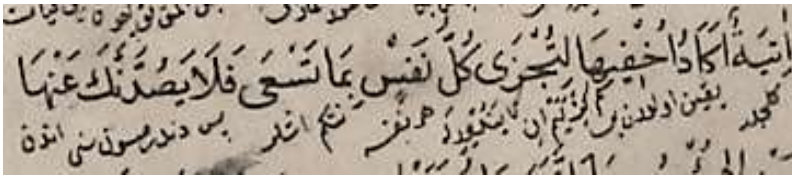


İnnenı enallahü la ilahe illa ene fa'büdñı ve ekımıs salate li zikrı. İnnese saate

Muhakkak ben Allah'ım yoktur tanrı başka benden bana kulluk et ayağa
kaldır salatı zikrim için. Mutlaka saat

Bayık ben benven tañrı yokdur ben bes tapğıl baňa dağı тұrur namāzı beni
añmaklık için bayık kıyāmet

10.

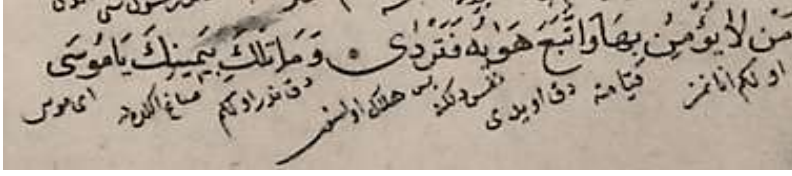


Atiyetün ekadü uhfiha li tucza küllü nefsim bi ma tes'a. Fe la yesuddenneke
anha

Gelecektir neredeyse onu gizleyeceğim cezalanması için her nefsin peşinde
koştuğu şeylerle. Asla seni alıkoymasın ona inanmaktan

Gelucidür yakın olurun ben kim gizleyem anı tā yanud virile her nefse nite kim
işler bes döndürmesin seni andan

11.



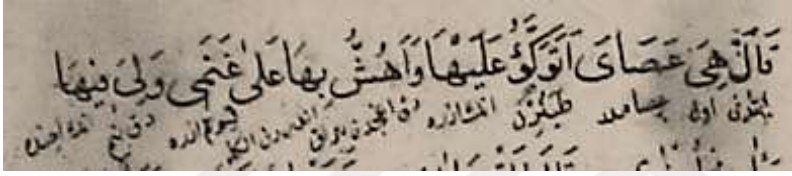
Men la yü'minü biha vettebea hevahü fe terda. Ve ma tilke bi yeminike ya musa

Kimse inanmayan ona ve uyan keyfine sonra helak olursun. Nedir şu sağ elindeki Musa?

Ol kim inanmaz kıyāmete daķı uydı nefsi dilegine bes helāk olasın daķı nedir ol kim sağ elindedür ey mûsa

394-B (TAHA SURESİ 18-39)

1.

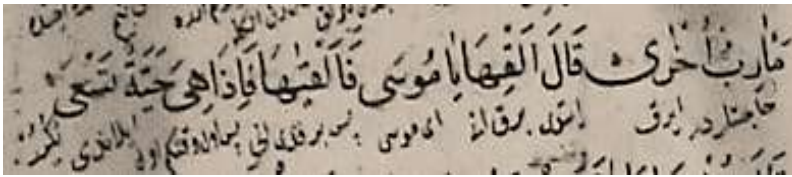


Kale hiye asay etevækkeü aleyha ve ehüşşü biha ala ganemı ve liye fiha

Dedi ki o asamdır dayanıyorum ona ve yaprak silkeliyorum onunla için davarım ve benim var onda

Eyitdi ol 'asāmdur tayanurın anuñ üzre daķı ağacdan yaprak indürdüririn anuñ-ıla koyunum üzre daķı benüm anuñ içinde

2.

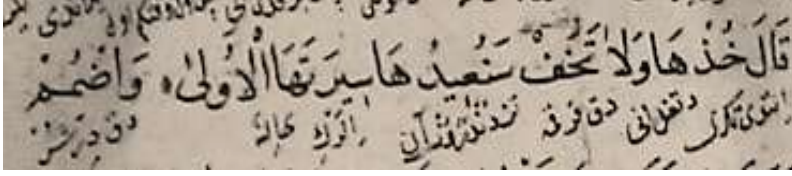


Mearibü uhra. Kale elkıha ya musa. Fe elkaha fe iza hiye hayyetün tes'a

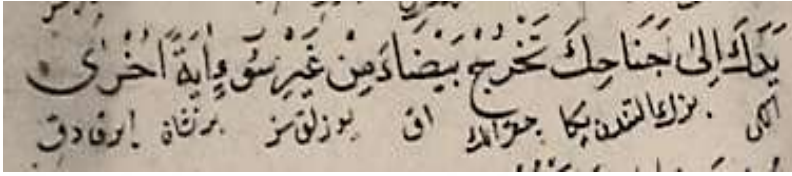
İhtiyaçlarım daha başka. Allah buyurdu yere at onu Musa. Onu attı bir de ne görsün o kocaman bir bir koşan yılan

Hācetlerdür ayruķ eyitdi bıraķ anı ey mûsa bes bıraķdı anı bes ol vaķt kim ol ilan-ıdı yügürür

3.

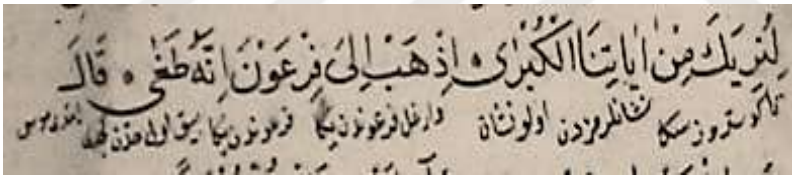


Kale huzha ve la tehaf se nüydüha sıratehel ula. Vadmum
Dedi al onu ve korkma biz onu sokacağız ilk durumuna. Ve sok
Eyitdi tañrı dutğıl anı daķı korkma tiz döndürevüz anı ilergi ħāline daķı dirşür
4.



Yedeke ila cenahike tahrüc beydae min ğayri suin ayeten uhra
Elini böğrüne çıksın bembeyaz olarak olmadan bir hastalık bir mu’cize olarak
ayrı

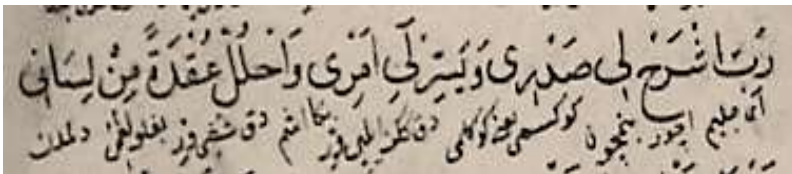
Elüni bezeñ altından yaña çıkar elüñ aķ yavuzluksuz bir nişān ayruķ daķı
5.



Li nuriyeke min ayatinel kubra. İzheb ila fir'avne innehu taga. Kale
Sana göstermek için bazılarını mucizelerimizden en büyük. Sen git Fir'avn'a
çünkü o azdı. Dedi ki

Ta gösterevüz saña nişānlarumuzdan ulu nişān varğıl fir'avndan yaña
fir'avndan dapa bayıķ ol ħaddin geçdi eyitdi mūsa

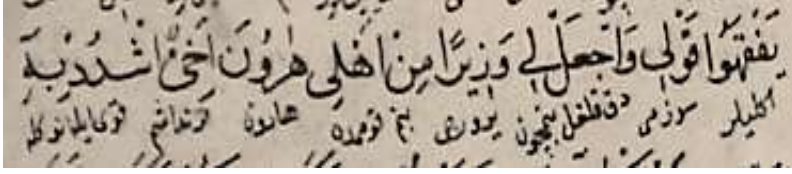
6.



Rabbişrah lı sadrı. Ve yessir lı emrı. Vahlul ukdetem mil lisanı
Rabbim aç benim göğsümü. Ve kolaylaştır bana işimi. Ve çöz düğümünü
dilimin

Ey çalabum açıvir benüm-çün gögsümi ya'nī göñlümi daķı geñez eyleyivir
baña işümi daķı şeşivir bağıluğumu dilümden

7.

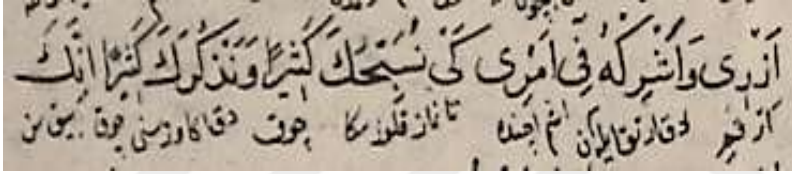


Yefkahu kavlı. Vec'al li veziren min ehlı. Harune ehıy. Uşdud bihi

Anlasınlar sözümü. Ve ver bana bir vezir ailemden. Harun'u kardeşim.
Kuvvetlendir onunla

Añlayalar sözümü daķı kılğıl benüm-çün yir virici benüm kavmümden hārūn
ķarındaşımı ķavi eyle anuñla

8.

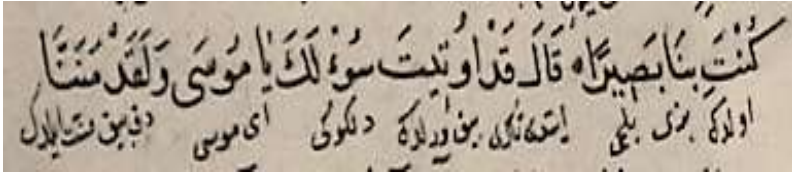


Ezrı. Ve eşrikhü fi emrı. Key nusebbihake kesıra. Ve nezkurake kesıra.
İnneke

Arkamı. Ve onu yap işime. Ki seni tesbih edelim çok. Ve seni analım çok.
Şüphesiz sen

Arķamı daķı ortak eyle anı işüm içinde tā namāz kılavuz saña çok daķı
añavuz seni çok bayık sen

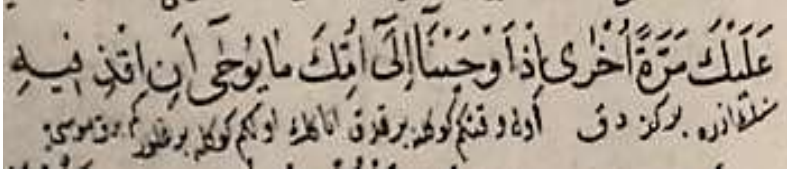
9.



Kunte bina besıyra. Kale kad utiye su'leke ya musa. Ve lekad menenna
Sensin bizi gören. Buyurdu ki muhakkak sana verildi istediğın Musa. Zaten
biz lutufta bulunmuştuk.

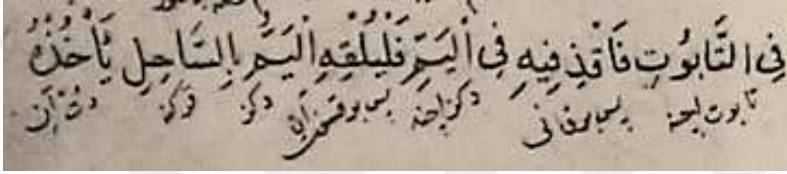
Olduñ bizi bilici eyitdi tañrı bayık virildüñ dileğüñi ey mūsa daķı bayık
minnet eyledük

10.



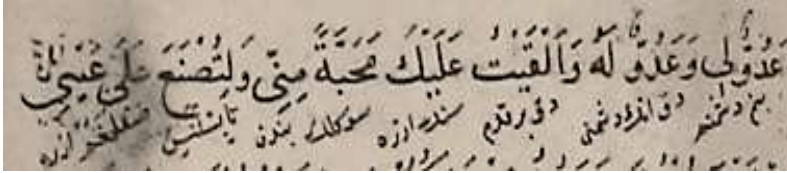
Aleyke merraten uhra. İz evhayna ila ümmike ma yuha. Enıkzi fihi
Sana bir kez daha. Hani vahyetmiştik annene vahyedilen şeyi. Ki onu koy
Senüñ üzre bir kez dağı ol vaqt kim göñline bırağduğ ananuñ ol kim göñüle
bırağılur kim bırağ mūsayı

11.



Fit tabuti fakzi fihi fil yemmi fel yülkihil yemnü bis sahilı ye'huzhü
Sandığa ve at su sahile onu alacaktır
Tābūt içine bes bırağ anı deñiz içine bes bırağsın anı deñiz kırañına dut anı
395-A (TAHA SURESİ 39-50)

1.

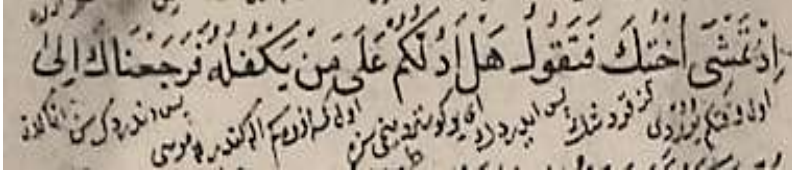


Aduvvun lı ve aduvvun lehu ve elkaytu aleyke mehabbetem minnı ve li
tusnea ala aynı

Düşman olan bana ve düşman olan ona ve koydum senin üzerine bir sevgi
benden yetiştirilmen için önünde gözümün

Benüm düşmenüm dağı anuñ düşmeni dağı bırağdum senüñ üzre sevgülük
benden tā bislenesin şaklamağum üzre

2.

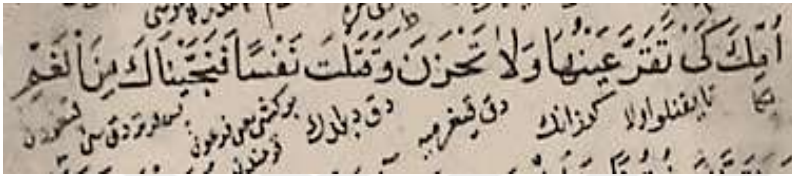


İz temşi uhtuke fe tekulu hel edullukum ala men yekfuluh fe reca'nake ila

Hani gidiyordu kız kardeşin ve diyordu size göstereyim mi birini ona bakacak böylece seni geri verdik

Ol vaqt kim yürür-idi kız ҡardaşuñ bes eyidür-idüñ ey yol gösterdeyin mi size ol kimse üzre kim ala gendüzine mūsayı bes döndürdük seni anañdan

3.

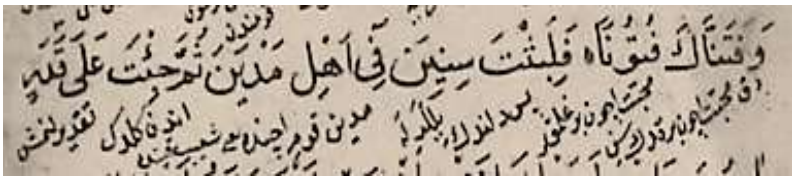


Ummike key tekarra aynuha ve la tahzen ve katelte nefsen fe necceynake minel gammi

Annene ki aydın olsun gözü ve asla üzülmesin ve sen öldürmüştün bir adam seni kurtarmıştık tasadan

Yaña tā yaqtulu ola gözi anuñ daķı ҡayğurmaya daķı depeledüñ bir kişi ya 'nī fir'avn ҡavminden bes ҡurtarduķ seni ҡayğudan

4.

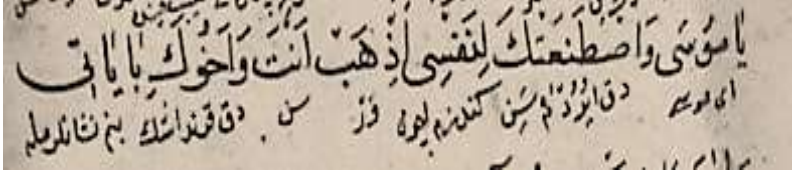


Ve fetennake futunen. Fe lebiste sinine fi ehli medylene summe ci'te ala kaderin

Ve seni denemiştik iyi bir deneyişle sonra kaldın yıllarca arasında halkın Medyen sonra bize geldin belirlediğimiz vakte

Daķı muħabbet iķün bırađduķ seni muħabbet iķün bırađılmaķlar bes dölendüñ yıllarla medyen ҡavmi iķinde ya 'nī şu 'ayb ҡatında andan gelduķ taķdīrlenmiř

5.

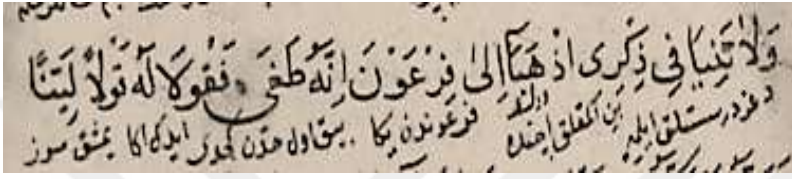


Ya musa. Vastana'tüke li nefsi. İzheb ente ve ehuke bi ayatı

Musa. Ve seni yetiştirdim kendim için. Götürün sen ve kardeşin ayetlerimi

Ey mûsa dağı üyürdüm seni kendüzüm içün var sen dağı qarındaşuñ benüm nişānlarumla

6.

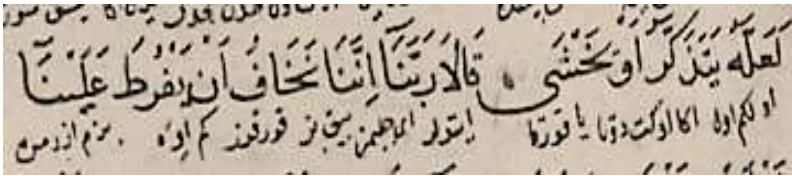


Ve la teniya fı zikrı. İzheba ila fir'avne innehu taga. Fe kula lehu kevlel leyinen

Ve asla gevşeklik etmeyin beni anmakla. İkiniz gidin Fir'avn'a çünkü o azdı. Ve söyleyin ona bir söz yumuşak

Doğru dürüstlük ile beni aınmaklık içinde varuñ fir'avndan yaña bayık ol ħaddin geçdi eyidüñ aña yumuşak söz

7.

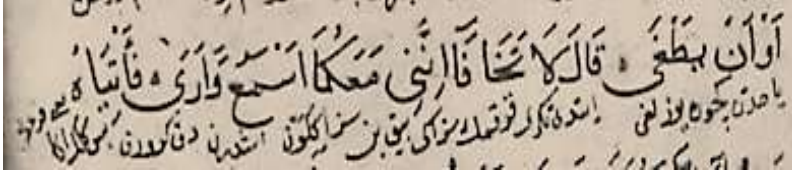


Leallehu yetezekkeru ev yahşa. Kala rabbena innena nehafu ey yefruta aleyna.

Belki öğüt alır veya korkar. Dediler ki Rabbimiz şüphesiz biz korkuyoruz diye taşkınlık eder bize.

Ol kim ol aña öğüt duta ya qorqa eyitdiler ey çalabumuz bayık biz qorqaruz kem ide bizim üzerümüze

8.

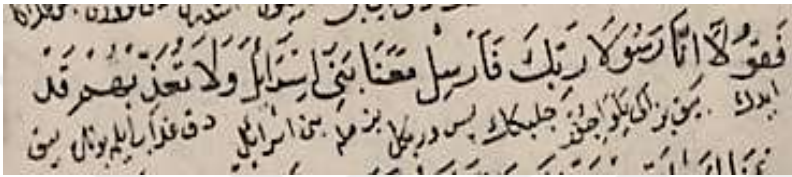


Ev ey yatga. Kale la tehafa inneni meaküma esmeu ve era. Fe'tiyahu

İyice azar. Dedi korkmayın ben sizinle beraberim işitir ve görürüm. Haydi varın ona

Ya haddin geçüre yavuzluğu eyitdi tañrı kørkmañ siz iki bayık ben siz iki-le-ven işidürin daķı görürin bes gelün aña ya'nī Fir'avna

9.

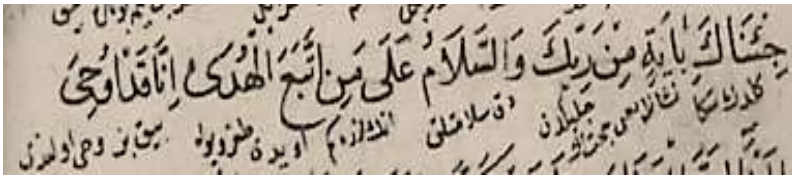


Fe kula inna rasula rabbike fe ersel meana benı israile ve la tuazzibhum kad

Deyin ki şüphesiz biz elçileriyiz senin Rabbinin gönder bizimle İsrail oğullarını ve onlara azap etme kuşkusuz

Eyidün bayık biz iki yalavacıvuz çalabuñuñ bes viribigil bizümle beni isrā'ıl daķı gāzāb eyleme bunlara bayık

10.

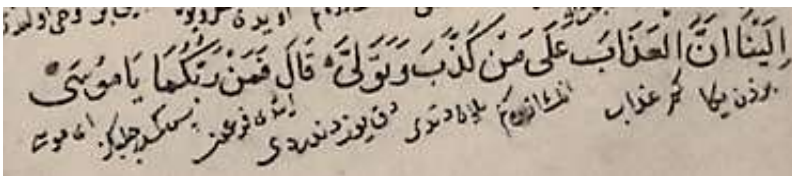


Ci'nake bi ayetim mir rabbik vesselamu ala menittebeal huda. İnna kad uhye

Biz sana getirdik bir ayet Rabbinden ve esenlik üzerinedir kimseler uyan hidayete. Gerçekten biz doğrusu vahyolundu

Geldük saña nişānla ya'nī huccet-ile çalabuñdan daķı selāmatlık anuñ üzre kim uydı toğru yola bayık biz vahy olındı

11.



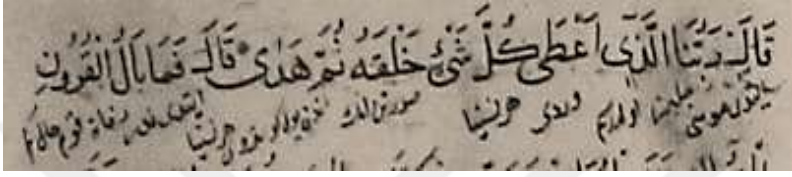
İleyna ennel azabe ala men kezzebe ve tevella. Kale fe mer rabbukuma ya musa

Bize muhakkak azabın üzerine olacağı kimsenin yalanlayan ve yüz çevirenin. Dedi ki Rabbiniz kimdir Musa?

Bizden yaña kim ‘azāb anuñ üzre kim yalan dutdı daķı yüz döndürdi eyitdi fir‘avn bes kimdür çalabuñuz ey mŭsa

395-B (TAHA SURESİ 50-62)

1.

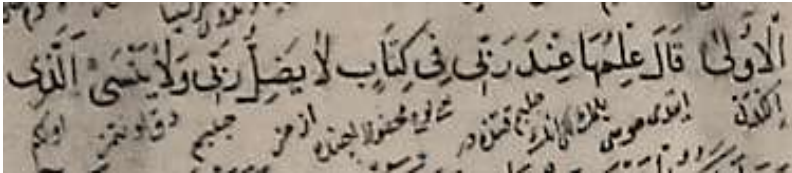


Kale rabbunellezi a'ta kulle şey'in halkahu summe heda. Kale fema balul kurunil

Dedi Rabbimiz o ki verendir her şeye yaratılışını sonra doğru yola iletendir. Fir‘avn dedi ne olacak ilk nesillerin

Eydür mŭsa çalabumuz oldur kim verdi her nesneye şüretin anuñ andan yol gösterür her nesneye eyitdi nedür zamāna ķavmi hāli kim

2.

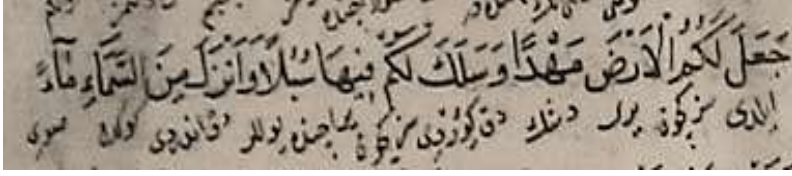


Ula. Kale ılmüha ınde rabbı fı kitab la yedıllu rabbı ve la yensa. Ellezi

İlk. Dedi ki onların bilgisi yanında Rabbimin bir kitaptadır asla şaşmaz Rabbim ve unutmaz. O ki

İlkden eyitdi mŭsa bilmekliĝi anuñ çalabum ķatındadır ya‘nı levhi-mahfŭz içinde azmaz çalabum daķı unutmaz ol kim

3.

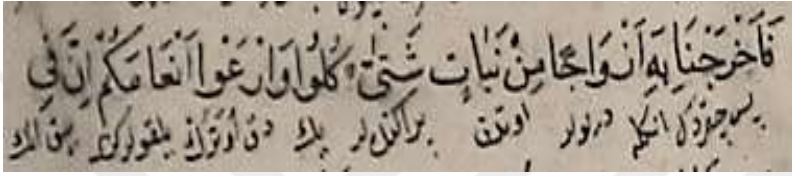


Ceale lekumul erda mehdev ve seleke lekum fiha subulen ve enzele mines
semai maen

Yaptı size yeri beşik ve açtı sizin için onda yollar ve indirdi gökten bir su

Eyledi sizün-çün yiri döşek dağı givürdi sizün-çün yir içinde yollar dağı
indürdi gökden şuyı

4.



Fe ahracna bihi ezvacem min nebatin şetta. Kulu ver'av en'ameküm inne fi

Ve çıkardık onun çiftler her çeşit bitkiden. Yeyin ve otlatın hayvanlarınızı
şüphesiz vardır

Bes çıkardı anuñla dirlüler otdan perakendeler yiñ dağı otaruñ yılqularuñuzı
bayık anuñ

5.

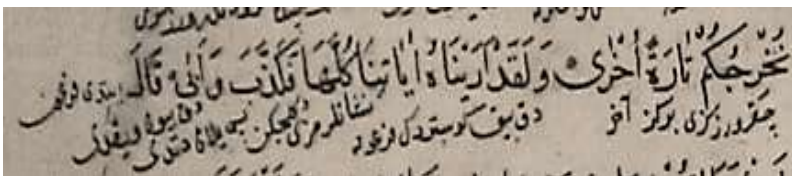


Zalike le ayatil li ulin nuha. Minha halaknakum ve fiha nuıydukum ve minha

Bunda akıl sahipleri için ibretler. Ondan topraktan sizi yarattık yine oraya
döndürürüz ve ondan

İçinde nişānlar 'ağıllar islerine andan yaratduk sizi dağı içinde girü
döndürürüz sizi dağı andan

6.

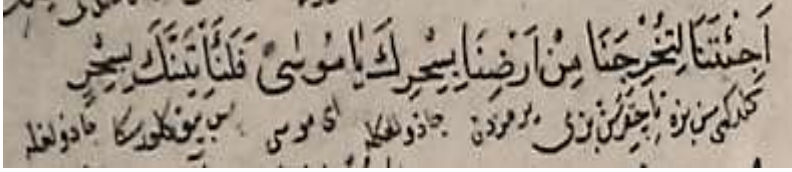


Minha nuhricüküm taraten uhra. Ve lekad eraynahü ayatına külleha fe kezzebe ve eba. Kale

Sizi çıkarırız bir kez daha sonra. Ve andolsun biz ona gösterdik ayetlerimizin hepsini yine de yalanladı. Dedi ki

Çıkaravuz sizi bir kez daķı bayık gösterdük fir'avna nişānlarumuzu dükelcügin bes yalan dutdı daķı boyun dıķdı eyitdi fir'avn

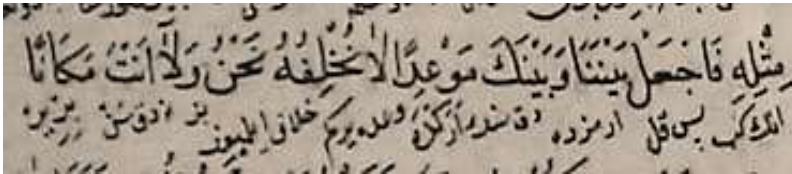
7.



Ec'tena li tuhricena min erdına bi sıhrike ya musa. Fe le ne'tiyenneke bi sıhrin Geldin mi bizi çıkarmak için yurdumuzdan büyütle Musa? Biz de mutlaka sana getireceğiz bir büyü

Geldüñ mi sen bize tā çıkarasın bizi yirümüzden cāzūluğūñ-ıla ey mūsa bes bayık gelevüz saña cāzūluğū-ıla

8.

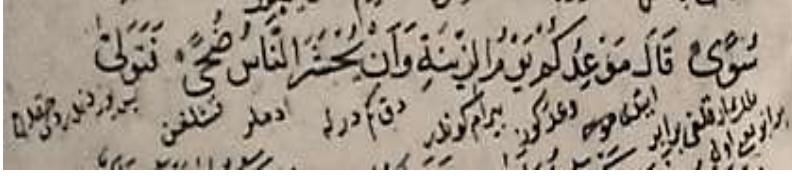


Mislihı fec'al beynena ve belneke mev'idel la nuhlifuhu nahnu ve la ente mekanen

Onun benzeri tayin et bizimle sizin aranızda buluşma zamanı asla caymayacağımız bizim ne de senin bir yer olsun

Anuñ gibi bes kııl aramızda daķı senüñ arañda va'de yiri kim f ılāf eylemeyevüz biz ne daķı siz bir yir

9.

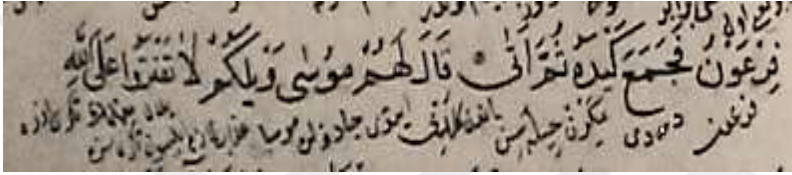


Suven. Kale mev'idukum yevmuz zinet ve ey yuhşeran nasu duha. Fe tevella

Uygun. Musa dedi ki buluşma zamanınız bayram günü ve toplanacağı insanların kuşluk vakti. Dönüp gitti

Berāber ya'nī ol bölük ıraklığa berāber eyitdi mūsa va'deñüz bayram gündür dağı kim dirile ādemler kuşluğun bes yüz döndürdi hağdan

10.

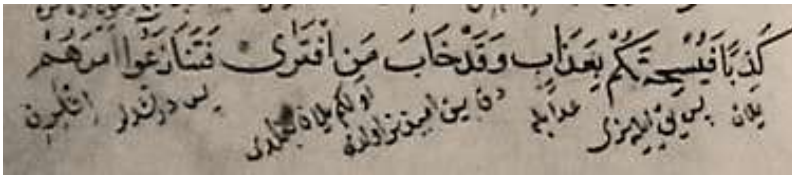


Fir'avnu fe cemea keydehu summe eta. Kale lehum musa veyleküm la tefteru alellahi

Fir'avn ve topladı hilesini sonra geldi. Dedi onlara Musa yazık size uydurmayın Allah'a karşı

Fir'avn dirdi mekrin hilesin yā andan geldi eyitdi cāzūlara Mūsa 'azāb lāzım eylesün tañrı bize yalan bağlamañ tañrı üzre

11.



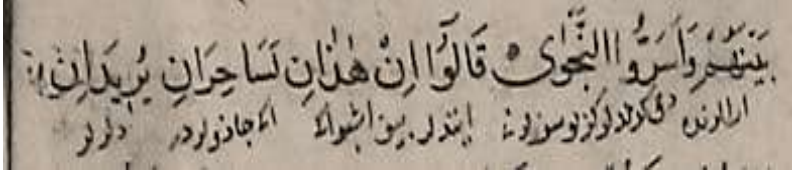
Keziben fe yüşhiteküm bi azab ve kad habe meniftera. Fe tenazeu emrahum

Yalan sonra kökünüzü keser bir azab ile ve doğrusu perişan olmuştur iftira eden kimse. Sonra tartıştılar işlerini kendi aralarında

Yalan bes yok eyleye sizi 'azāb-ıla dağı bayık ümidsiz oldu ol kim yalan bağladı pes dartışdılar işlerini

396-A (TAHA SURESİ 62-72)

1.

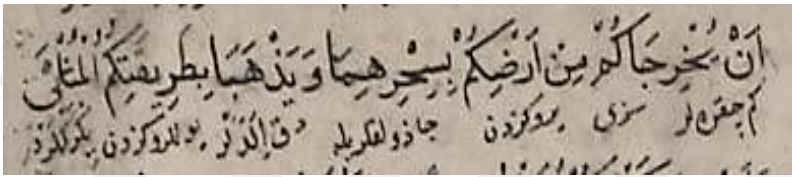


Beynehum ve eserrun necva. Kalu in hazani le sahirani yuridani

Kendi aralarında ve gizlice konuştular. Dediler ki geçekten bunlar iki büyücüdür istiyorlar.

Aralarında dağı gizlediler gizli sözlerini eyitdiler bayık işbu iki cāzūlardur dilerler

2.

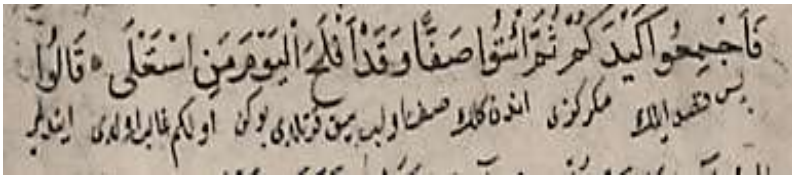


En yuhricakum min erdikūm bi sıhrihima ve yezheba bi tarikatikumul musla

Sizi çıkarsınlar ki yurdunuzdan büyüleriyle ve gidersinler sizin yolunuzu örnek

Kim çıkaralar sizi yirüñüzden cāzūluklar-la dağı elediler yollaruñuzdan yigreklerdür

3.

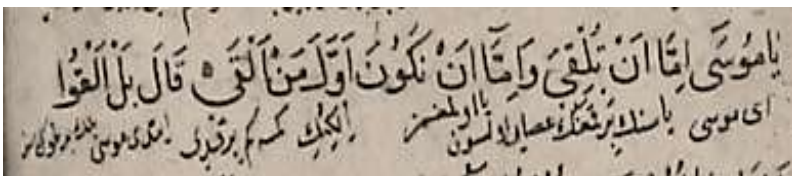


Fe ecmiu keydekum summe'tu saffa ve kad eflehal yevme menista'la. Kalu

Siz toplayın hilenizi sonra gelin sıra halinde ve muhakkak başarmıştır bugün kimse üstün gelen. Dediler ki

Bes kaşd eyleñ mekrüñüzi andan gelüñ şaf olup bayık kurtuldu bugün ol kim galib oldu eyitdiler

4.

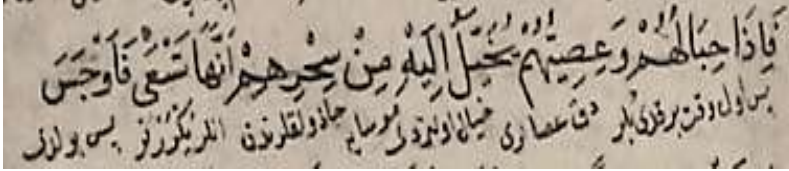


Ya musa imma en tülkiye ve imma en nekune evvele men elka. Kale bel elku

Ya Musa sen at ki yahut biz olalım önce kimse atan. Musa dedi ki hayır siz atın

Ey mûsa yâ senüñ birağmağun ‘aşâyı olsun ya olmağumuz ilkiki kimse kim birağdı eyitdi mûsa ilki birağun siz

5.

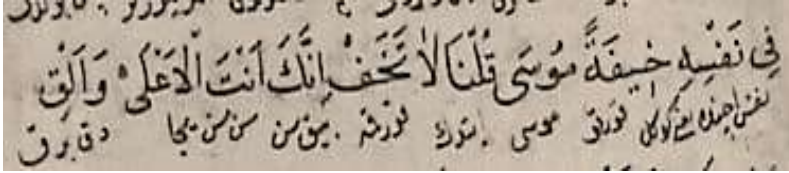


Fe iza hıbalühüm ve ısıyyühüm yühayyehü ileyhi min sıhrihim enneha tes'a. Fe evcese

Onların ipleri ve sopaları gibi görünüyor ona ötürü büyülerinden gerçekten koşuyor. Bu yüzden duydu

Bes ol vaqt birağdı ipleri dağı ‘aşaları f ayāl olınurdı mûsaya cāzūluğlarından anlar yügürürler bes buldı

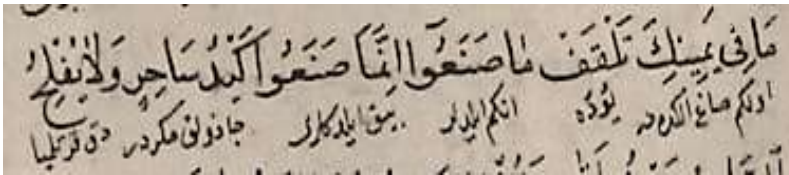
6.



Fı nefsihi hıyfetem musa. Kulna la tehaf inneke entel a'la. Ve elkı İçinde bir korku Musa. Dedik korkma şüphesiz sensin sen üstün gelecek. Ve at

Nefsi içinde ya‘nī gönli korku mûsa eyitdük korkma bayık sen sensin yüce dağı birağ

7.

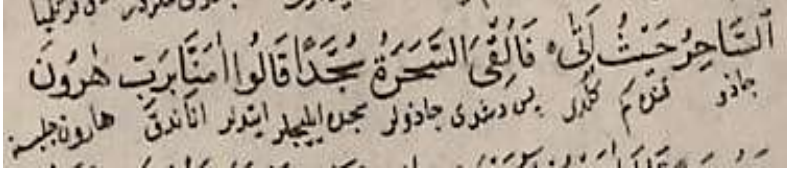


Ma fi yeminike telkaf ma saneu innema saneu keydu sahir ve la yuflihus

Olanı sağ elinde yutsun şeyleri onların yaptıkları çünkü onların yaptıkları hilesidir bir büyücünün ve asla iflah olmaz

Ol kim sağ elüñdedür yuda anı kim eylediler bayık eyledükleri cāzūluk mekridür dağı kurtılmaya

8.



Sahıru haysu eta. Fe ulkıyes seharatu succeden kalu amenna bi rabbi harune

Büyücü nereye varsa. Sonra kapandılar büyücüler secdeye dediler inandık Rabbine Harun'un

Cāzū kanda kim geldi bes düşdi cāzūlar secde eyleyiciler eyitdiler inanduk hārūn çalabısıña

9.

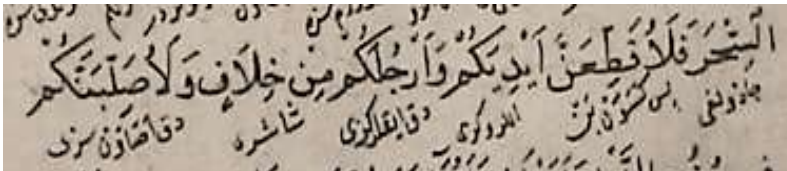


Ve musa. Kale amentum lehu kable en azene lekum innehu le kebirukumullezi allemekum

Ve Musa'nın. Fir'avn dedi ki inandınız mı ona önceki ben izin vermeden size şüphesiz o büyüğünüzdür kimsedir size öğretin

Dağı mūsanuñ eyitdi fir'avn imān birdüñüz mi aña andan ilerü kim destūr virem size bayık ol uluñuzdur ol kim öğretti size

10.

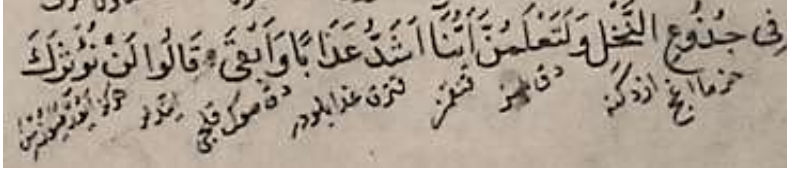


Us sıhr fe le ukattianne eydiyekum ve erculekum min hıfıfıv ve le usallibennekum

Büyüyü öyleyse ben keseceğim sizin ellerinizi ve ayaklarınızı çapraz ve sizi asacağım

Cāzūluḡi bes keseven ben ellerüñüzi daḡı ayaklarıñuzu şaşıra daḡı aşavan sizi

11.



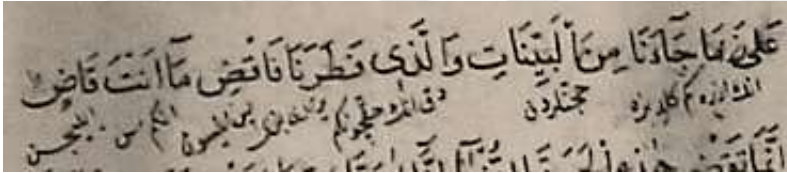
Fı cuzuın nahli ve le ta'lemunne eyyuna eşeddu azabev ve ebka. Kalu len nu'sirake

Hurma dallarına ve bileceksiniz daha çetinmiş azabı ve sürekli imiş. Dediler ki asla seni tercih edemeyiz

f urmā ağacı özdeğine daḡı bilesiz ḡanḡımız ḡatırak ‘azābludur daḡı soñ ḡalıcı eyitdiler herḡiz üyirmeyevüz seni

396-B (TAHA SURESİ 72-81)

1.

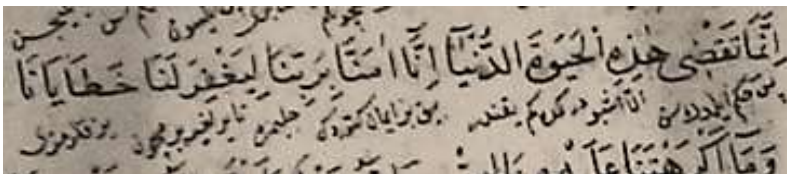


Ala ma caena minel beyyinati vellazı fetarana fakdı ma ente kad

Bize gelene açık delillere ve kimseye bizi yaratan o halde yap sen yapacağın şeyi

Anuñ üzre kim geldi bize ḡucetlerden daḡı anuñ ḡaḡḡı-çun kim yaratdı bizi bes eyle sen anı kim sen eylecisin

2.

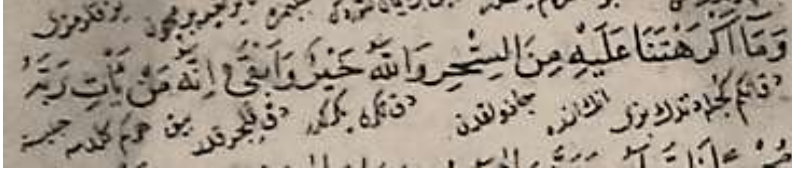


İnnema takdı hazihil hayated dunya. İnna amenna bi rabbina li yaḡfıra lena hatayana

Ancak istediğini bu hayatında dünya. Kuşkusuz biz inandık Rabbimize bağışlaması için bizim günahlarımızı

Bes hüküm eyledün sen illâ iş bu dirlükde kim yakındur bayık biz imân getürdük çalabumuza tâ yarlıgaya bizüm-çün yazuklarımızı

3.

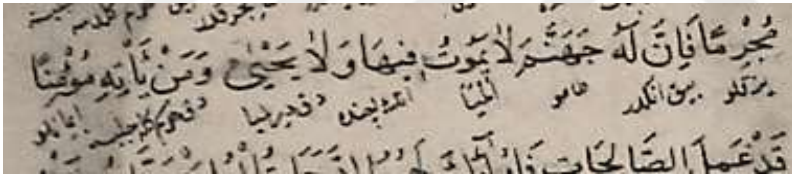


Ve ma ekrahtena aleyhi mines sıhr vallahü hayruv ve ebka. İnnahu men ye'ti rabbehu

Ve şeyleri bizi zorladığın üzerine büyüyü Allah daha hayırlıdır ve daha sürekli. Şüphesiz kim gelirse Rabbine

Dağı anı kim güç-le dutduñ bizi anuñ üzre cāzūlukdan dağı tañrı yigrekdür dağı kalıcırağdur bayık her kim geldi ise çalabısına

4.

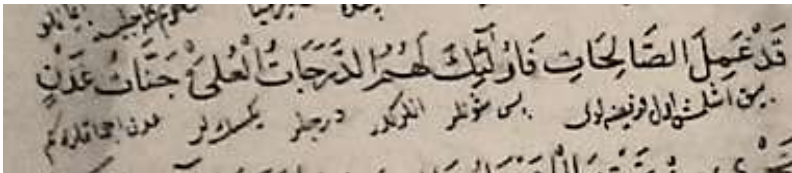


Mucrimen fe inne lehu cehennem la yemutu fiha ve la yahya. Ve men ye'tihi mu'minen

Suçlu olarak şüphesiz onun için vardır cehennem ölemez orada ve yaşayamaz. Ve kim ona gelirse bir mümin

Yazuqlu bayık anuñdur tamu ölmeye anuñ içinde dağı dirilmeye dağı her kim gele çalabısına imānlu

5.

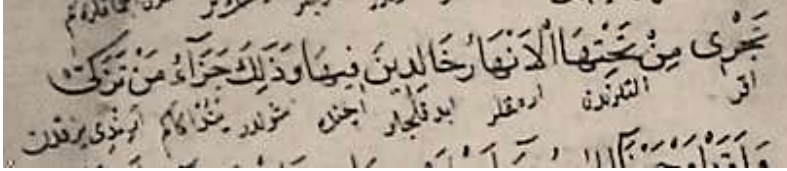


Kad amiles salihati fe ulaike lehumud deracatul ula. Cennatu adnin

Muhakkak yapmış olarak iyi işler işte onlar için vardır yüksek dereceler. Adn cennetleri

Bayık işlemiş ola farızaları bes şunlar anlarındur dereceler yüksekler 'adn uçmaıkları kim

6.

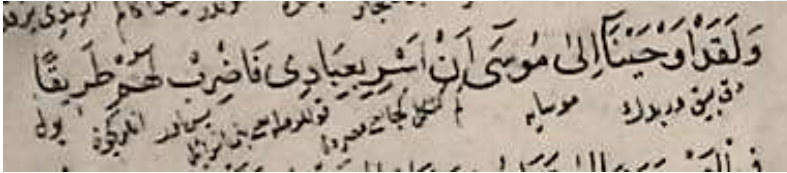


Tecrı min tahtihel enharu halidine fiha ve zalyike cezau men tezekka

Akan altlarından ırmaklar sürekli olarak kalırlar orada ve işte budur mükafatı kimseleri arınan

Akar altlarından ırmaklar ebed kalıcılar içinde şoldur yanud aña kim arındı yazukdan

7.

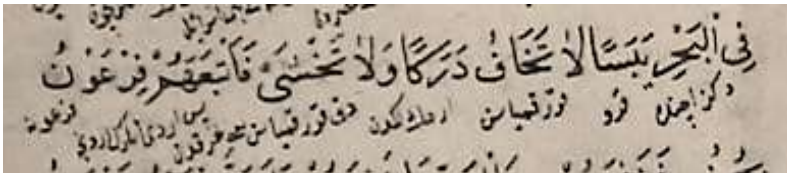


Ve lekad evhayna ila musa en esri bi ibadı fadrib lehüm tarıkan

Ve andolsun biz vahyetmiştik Musa'ya geceleyin yürüt diye kullarımı ve vur onlar için bir yol

Dağı bayık viribidük mūsaya kim gitgil gice ya'nī mışrdan kullarumla ya'nī beni isrā'ıl pes ur anlarıñ-çün yol

8.

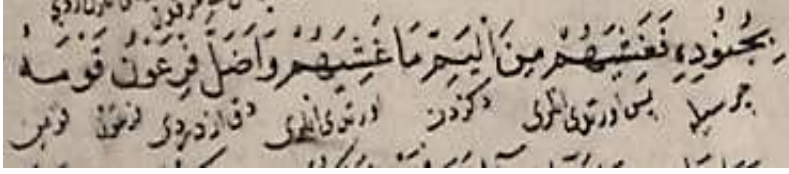


Fil bahri yebesa la tehafü derakev ve la tahşa. Fe etbeahum fir'avnu

Denizde kuru korkma yetişmesinden ve endişe etme. Onların ardına düştü Fir'avn

Deñiz içinde kuru korkmayasın ırmeklükden daķı korkmayasın ya'nī ğarkdan
bes irdi anlaruñ ardınca fir'avn

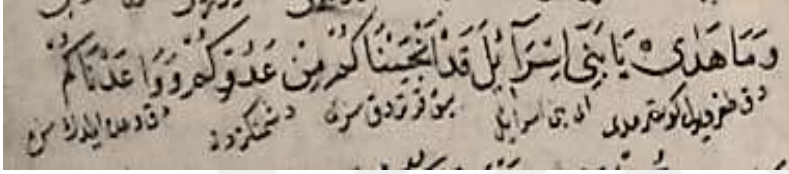
9.



Bi cunudihı fe ğaşıyehum minel yemmi ma ğaşıyehum. Ve edalle fir'avnu
kavmehu

Askerleriyle örttü denizden onları örten şey. Ve saptırdı Fir'avn toplumunu
Çerisiyle bes örttü anları denizden örttü anları daķı azdurdı fir'avn kavmini

10.

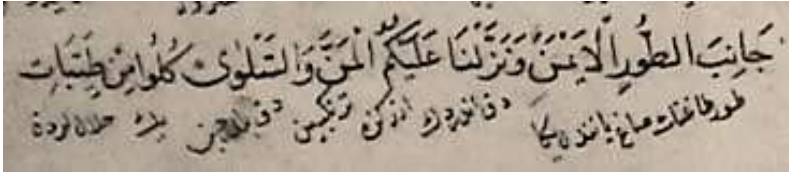


Ve ma heda. Ya benı israile kad enceynakum min aduvvikum ve vaadnakum

Ve doğru yola iletmedi. İsrail oğulları andolsun biz sizi kurtardık
düşmanınızdan ve size va'dettik

Daķı toĝru yol göstermedi ey benı isrā'ıl bayık kırtarduķ sızı
düşmenüñüzden daķı va'de eyledük size

11.



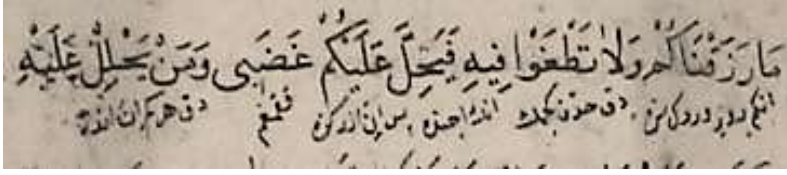
Canibet turil eymene ve nezzelna aleykumul menne ves selva. Kulu min
tayyibati

Yanında Tur'un sağ ve indirdik üzerinize kudret helvası ve bıldırcın. Yeyin
temizlerinden

Ṭur taĝımuñ sağ yanından yaña daķı indürdük üzeriñüze terengübini daķı
bıldırcını yiñ helâllardan

397-A (TAHA SURESİ 81-90)

1.

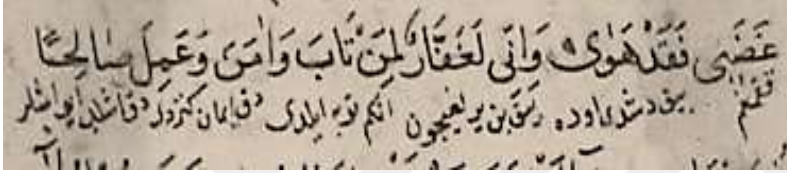


Ma razaknnakum ve la tatgav fihi fe yehille aleykum gadabi ve men yahliil aleyhi

Şeylerin sizi rızıklandırdığımız ama taşkınlık etmeyin bu hususta sonra iner üzerinize gazabım ve kimin inerse üstüne

Anı kim rüzī virdük size daķı ĥaddın geçmeñ anuñ içinde bes ine üzeriñüze ĳaķımağum daķı her ine üzerüne

2.

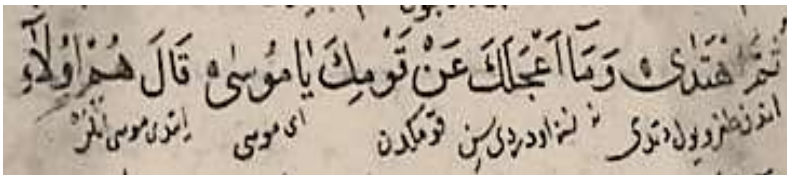


Gadabi fe kad heva. Ve innı le gaffarul limen tabe ve amene ve amile salihan

Gazabım andolsun o düşmüştür. Ve ben çok bağışlayıcıyım kimseye karşı tevbe eden ve inanan ve iş yapan yararlı

ĳaķımağum bayık düşdi oda bayık ben yarlığayıcıvan anı kim tevbe eyledi daķı imān getürdi işledi eyü işler

3.

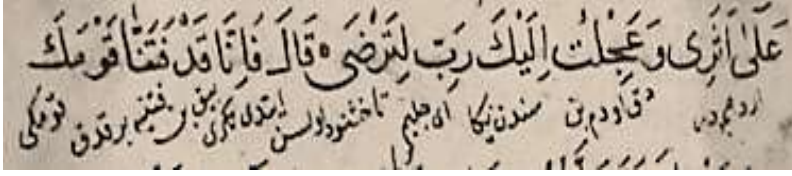


Summehteda. Ve ma a'celeke an kavmike ya musa. Kale hum ulai

Sonra da yola gelen. Seni aceleye sevk eden nedir? Kavminden ayrılmaya Musa. Dedi ki onlar işte

Andan toğru yol duttı ne nesne ivdürdi seni ĳavmünden ey mūsa eyitdi mūsa anlara

4.

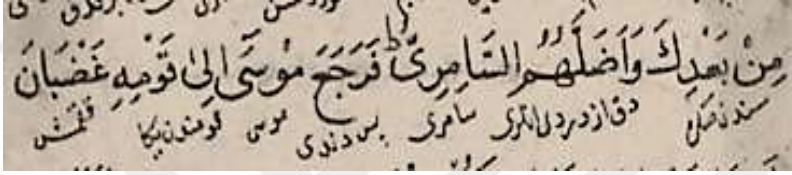


Ala eseri ve aciltu ileyke rabbi li terda. Kale fe inna kad fetenna kavmeke

Üzerindeler benim izim ve ben acele ettim sana Rabbim razı olman için. Dedi
ama biz muhakkak sınıdık kavmini

Ardımcadur daķı ivdüm ben senden yaña ey çalabum tā hoşnud olasın eyitdi
tañrı bayık biz fitneye bırakduk kavmüñe

5.

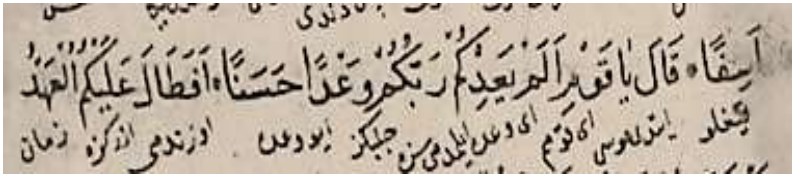


Min ba'dike ve edallehumus samiriyy. Fe racea musa ila kavmihi gadbane

Senden sonra onları saptırdı Samiri. Bunun üzerine Musa kavmine çok kızgın
bir halde

Senden şöñra daķı azdurdı anlara sāmirī bes döñdi mūsa bes döñdi mūsa
ķavminden yaña kaçımış

6.

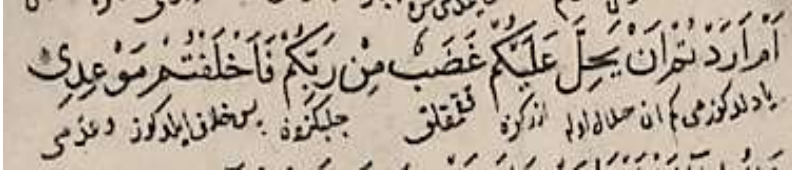


Esifa kale ya kavmi elem yeıdküm rabbukum va'den hasena e fe tale
aleykumul ahdu

Üzüñtülü dedi kavmim size va'detmemiş miydi? Rabbiniz bir va'adle güzel
uzun mu geldi size süre

Ķayğulu eyitdi mūsa ey ķavmüm ey va'de eylemedi mi size çalabuñuz eyü
va'de uzandı mı üzerüñüze zamān

7.

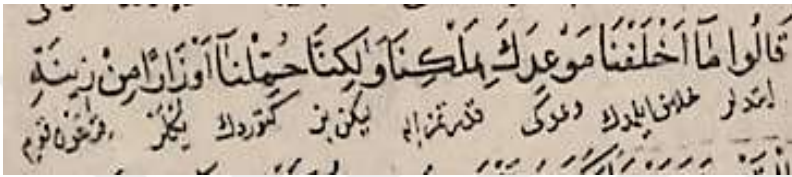


Em eradtum ey yehille aleykum gadabum mir rabbikum fe ahleftum mev'idi

Yoksa istediniz mi? Diye insin üstünüze bir gazabın Rabbinizden bu yüzden caydınız bana verdiğiniz sözden

Ya diledüñüz mi kim ine helâl ola üzerüñüze kaçımaklık çalabuñuzdan bes hilâf eyledüñüz va'de mi

8.

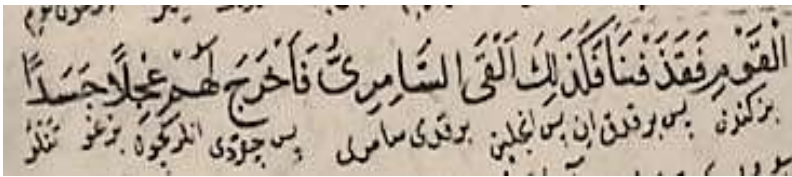


Kalu ma ahlefna mev'ideke bi melkina velakinna hummilna evzaran min zinetil

Dediler ki çıkmadık senin sözünden kendi malımızla fakat bize yükletilmişti yükler süs eşyasından

Eyitdiler hilâf eylemedük va'deñi kudretümüz ile lakin biz götürdük yükler fir'avn kavmi

9.

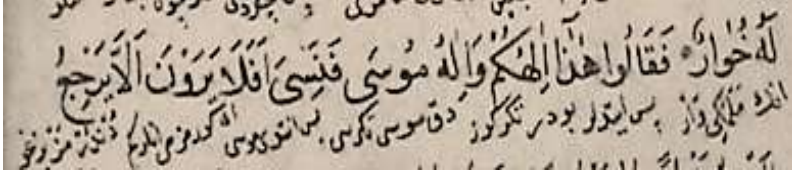


Kavmi fe kazefnaha fe kezalike elkas samiriyy. Fe ahrace lehum ıclen ceseden

O milletin onları attık aynı şekilde Samiri de attı. Sonra ortaya çıkardı onlara bir buzağı heykeli

Bezeginden bes bırağduk anı bes ancılayın bırağdı sāmīrī bes çıkardı anlaruñ-
çun buzağı tenlü

10.

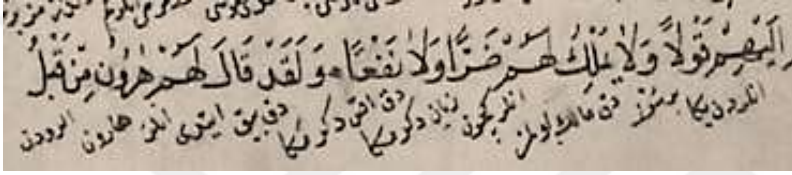


Lehu huvarun fe kalu haza ilahukum ve ilahu musa fe nesiyy. E fe la yeravne ella yarcui

Onun böğürmesi olan dediler ki bu sizin tanrınız ve tanrısıdır Musa'nın fakat o unuttu. Onlar görmüyorlar mı? Asla dönemez

Anuñ mölemegi var bes eyitdiler budur tañrıñuz daķı mūsa tañrısı bes unuttı mūsa ey görmez mi anlar kim döndürmez buzağı

11.



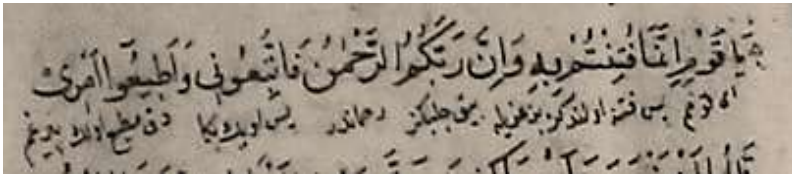
İleyhim kavlev ve la yemlikü lehüm darrav ve la nef'a. Ve le kad kale lehum harunu min kablü

Kendilerine biz sözle ve değildir malik onlara bir zarar vermeye ve yarar. Andolsun demişti kendilerine Harun önceden

Anlardan yaña bir söz daķı mālik olmaz anlaruñ-çun ziyān degürmege daķı bayık eyitdi anlara hārūn ilerüden

397-B (TAHA SURESİ 90-101)

1.

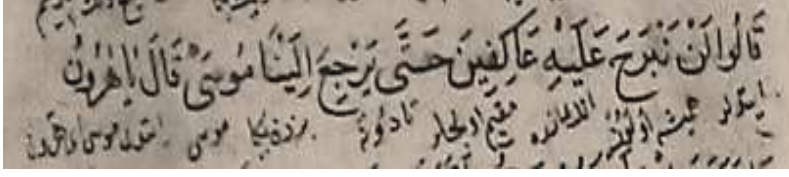


Ya kavmi innema futintum bih ve inne rabbekumur rahmanu fettebiuni ve etiy'u emrı

Kavmim şüphesiz siz sınandınız bununla ve şüphesiz Rabbiniz çok esirgeyendir bana tâbi olun ve ita'at edin

Ey kıavmüm bes fitne olunduñuz buzağuyula bayık çalabuñuz raħmāndur bes uyuñ baña daķı muṭi' oluñ buyruğuma

2.



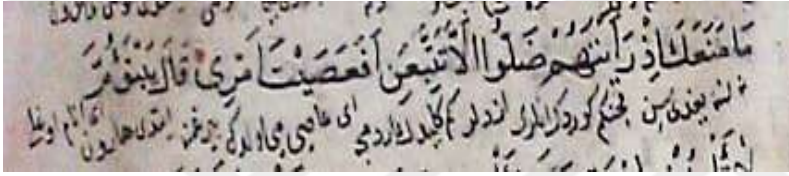
Kalu len nebrehā aleyhi akifine hatta yarcia ileyna musa. Kale ya harunu

Dediler asla vazgeçmeyeceğiz buna tapmaktan kadar dönünceye bize Musa.

Dedi Harun

Eyitdiler hemîşe olavuz anuñ üzre muķim olıcılar tā duta bizden yaña mûsa
eyitdi mûsa ey hārūn

3.

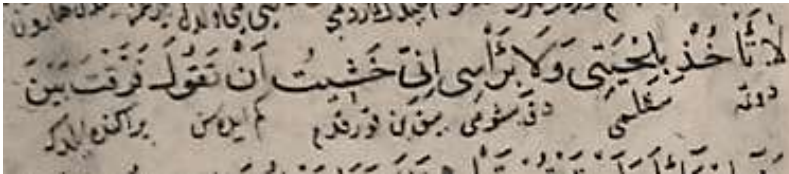


Ma meneake iz raeytehum dallu. Ella tettebian e fe esayte emri. Kale
yebneumme

Nedir sana engel olan zaman gördüğünde onların saptıklarını. Neden bana
uymadın? Karşı mı geldin buyruğuma? Dedi ey anamın oğlu

Ne nese yığdı seni kaçan kim gördüñ anları azdılar kim geleydüñ ardımca ey
‘āşî mi olduñ buyruğuma eyitdi hārūn ey anam oğlu

4.

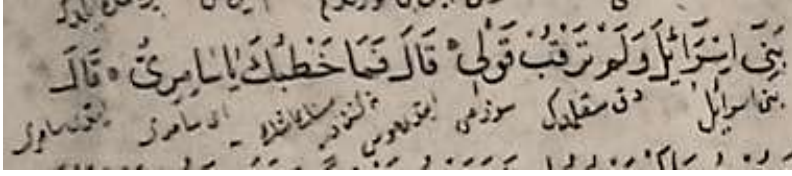


La te'huz bi lihıyetı ve la bi ra'si innı haşıtu en tekule ferrakte beyne

Tutma sakalımı ve başımı muhakkak ki ben korktum diye diyeceksin ayrılık
çıkardın arasında

Dutma saķalumı daķı başumı bayıķ ben ķorķdum kim eyidesin perākende
eyledüñ

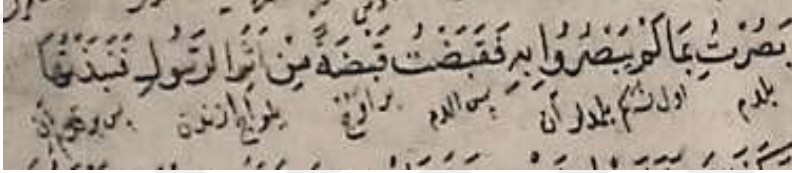
5.



Beni israile ve lem terkub kavlı. Kale fe ma hatbüke ya samiriyy. Kale İsrail oğulları ve tutmadın sözümü. Dedi ki nedir senin amacın Samiri? Dedi ki

Beni isrā'ıl daķı saķlamaduñ sözümü eyitdi mūsa ne nesnedür senüñ işüñ ey Sāmiri eyitdi Sāmiri

6.

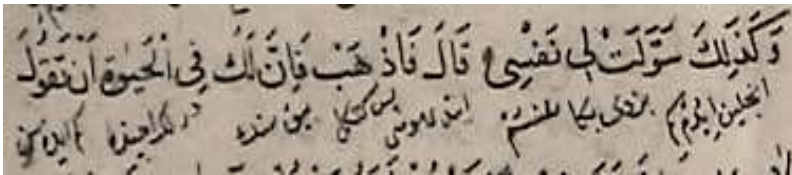


Besurtu bi ma lem yebsuru bihi fe kabadtu kabdatem min eserir rasuli fe nebeztuha

Ben gördüm onların görmedikleri şeyleri onda sonra aldım bir avuç eserinden elçinin ve onu attım

Bildüm ol nese kim bilmediler anı bes aldum bir avuç yalavac izinden bes bıraķdum anı

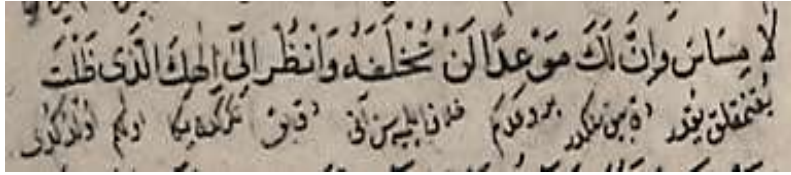
7.



Ve kezalike sevvelet lı nefsi. Kale fezheb fe inne leke fil hayati en tekule Böyle yapmayı hoş gösterdi bana nefsim. Musa defol git dedi artık sen hayat boyunca diyeceksin

Ancılayın eyitdüm kim bezedi baña nefsüm eyitdi mūsa bes gitgil bayık senüñ dirlük içinde kim eyidesin

8.

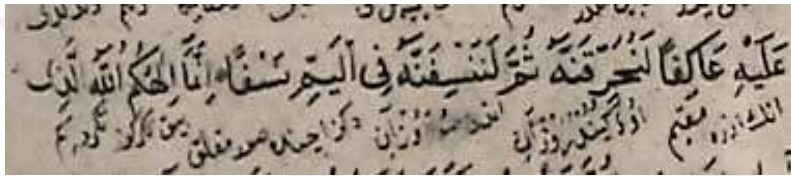


La misase ve inne leke mev'idel len tuhlefeh venzur ila ilahikellezı zalte

Bana dokunmayın ve şüphesiz sana va'dedilenden asla kurtulamayacaksınız
şimdi bak tanrına durup ısrarla

Yokanmaklık yokdur dağı bayık senüñdür bir va‘de kim hilâf eylemeyesin
anı dağı bak tañrıdan yaña ol kim olduñ-ıdı

9.

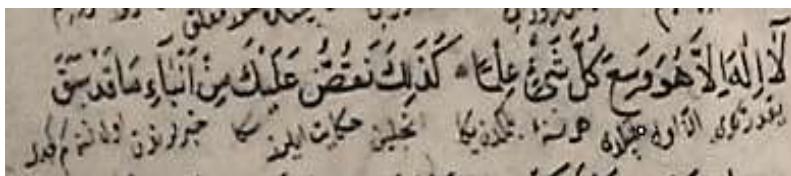


Aleyhi akifale nuharrıkannehu summe le nensifennehu fil yemmi nesfa.
İnnema ilahukumullahullezi

Ona taptığın biz onu yakacağız sonra onu savuracağız denize ufalayıp. Ancak tanrınız Allah'tır

Anuñ üzre muķim oda göyündürevüz anı andan şavuravuz anı deñiz içinde şavurmaķlık bayıķ tañrıñuz tañrıdur kim

10.

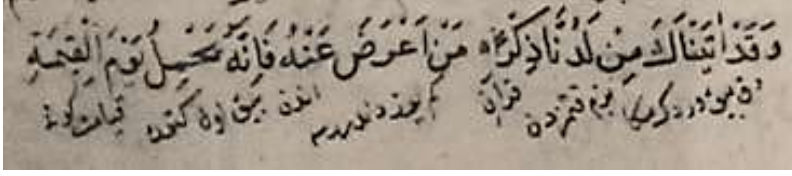


La ilahe illa hu vesia külle şey'in ılma. Kezalike nekussu aleyke min embai
ma kad sebak

Olmayan tanrı başka ondan kuşatmıştır herşeyi onun bilgisi. Böylece anlatıyoruz sana haberlerinden geçmişlerin

Yokdur tañrı illâ ol ıapladı her nesne bilmekden yaña ancılayın hikâyet
eylerüz saña f aberlerinden ol nesne kim geçdi

11.



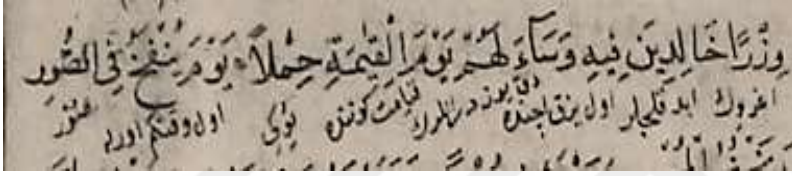
Ve kad ateynake min ledunna zikra. Men a'rada anhu fe innehu yahmilu yevmel kıyameti

Gerçekten sana verdik katımızdan bir zikir. Kim yüz çevirirse ondan şüphesiz o yüklenecektir kıyamet günü

Dağı bayık virdük saña bizüm katumuzdan kuran kim yüz döndürse andan bayık ol götüre kıyâmet günü

398-A (TAHA SURESİ 101-114)

1.

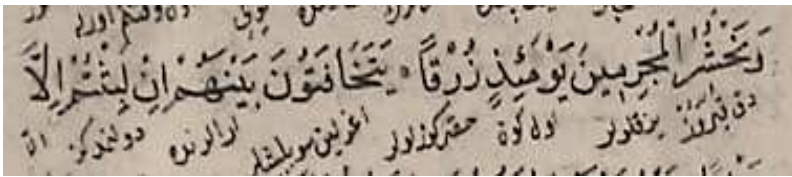


Vizra. Halidine fih ve sae lehüm yevmel kıyameti hımla. Yevme yunfehu fis suri

Ağır bir günah. Sürekli olarak kalacaklardır orada ve ne kötü onlar için kıyamet gününde bir yükür. O gün üflenir Sur'a

Ağırın ebed kalıcılar ol yazuk içinde dağı yavuzdur anların kıyâmet gününde yüki ol vaqt kim urıla şura

2.

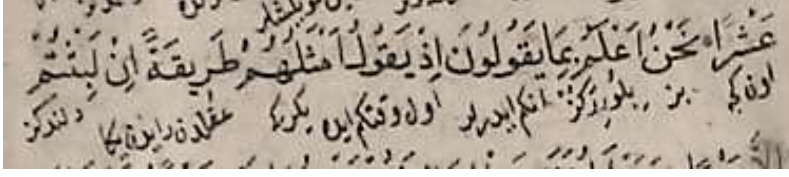


Ve nahşurul mucrimine yevmeizin zurka. Yetehafetune beynehum il lebistum illa

Ve toplarız suçluları o gün kör bir durumda. Gizli gizli derler kendi aralarında kalmadınız başka

Dağı kıparavuz yazukluları ol gün çağır gözlüler uğurlayın söyleşeler aralarında dölenmedünüz illā

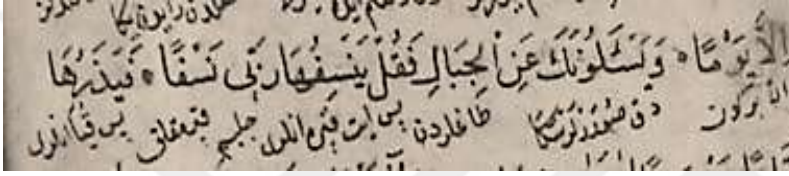
3.



Aşra. Nahnu a'lemu bima yekulune iz yekulu emseluhum tarikaten il lebistum
On günden. Biz daha iyi biliriz şeyleri onların dedikleri o zaman der ki
onların seçkinleri yol bakımından siz kalmadınız

On gece biz bilüriregüz anı kim eyidürler ol vaqt kim eyide yigrek 'aqlan
rāydan yaña dölenmedüñüz

4.

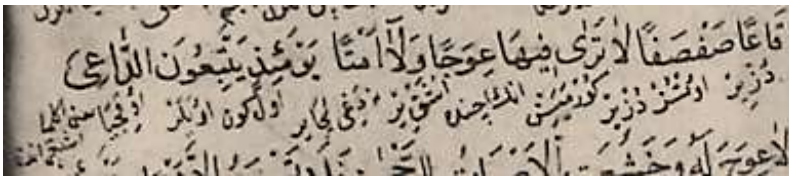


İlla yevma. Ve yes'eluneke anil cibali fe kul yensifuha rabbı nesfa. Fe
yezeruha

Başkaca bir günden. Ve sana soruyorlar dağlardan de ki onları savuracak
Rabbim ufalayıp. Bırakacaktır

İllā bir gün dağı sorarlar saña tağlardan bes eyit kōpara anları çalabum
kōpmakluk bes kōya anları

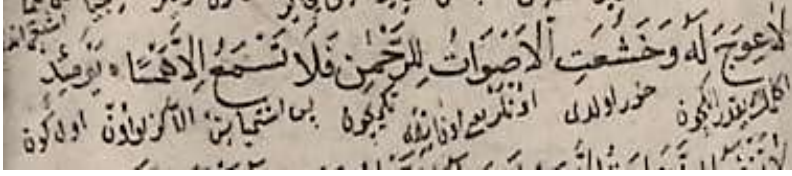
5.



Kaan safsa. La tera fiha ıvecen ve la emta. Yevmeiziy yettebiuned daıye
Yerlerini boş, dümdüz. Görmeyeceksin orada bir eğrilik ne de tümsek. O gün
uyarlar çağrıciya

Düz yir otsuz düz yir görmeyesin anuñ içinde aşak yir ne dağı yüce yir ol gün
uyalar okıyıcıya ya'nī aňlamaya işidici andan

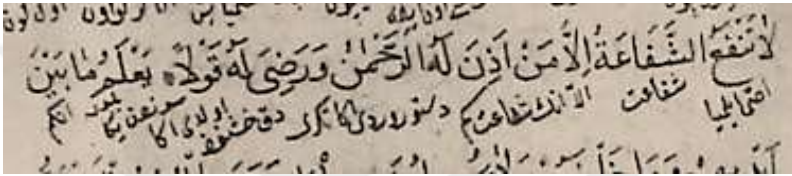
6.



La ıvece leh ve haşeatil asvatu lir rahmani fe la tesmeu illa hems. Yevmeizil
Hiç pürüzü olmayan onun ve kısılır sesler Rahman'ın huzurunda işitemezsin
başka bir şey fısıltıdan. O gün

Añlamak yokdur anuñ-çun f or oldı ünler ya'nī ün isleri tañrı için bes
işitmeyesin illa gizlü ün ol gün

7.

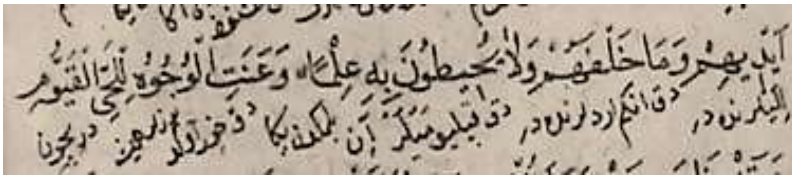


La tenfeuş şefaatu illa men ezine lehur rahmanu ve radiye lehu kavla.
Ya'lemu ma beyne

Yoktur faydası şefa'atinin başkasının kimseden izin verdiği kendisine
Rahman'ın ve hoşlandığı onun sözünden. O bilir olanı önlerinde

Aşşı eylemeye şefā'at illa anuñ şefā'atı kim destūr virdi aña tañrı daķı
f oşnuť oldı aña sözden yaña bilür anı kim

8.

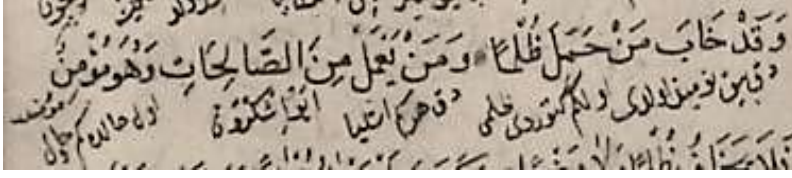


Eydıhim ve ma halfehüm ve la yühıytune bihi ılma. Ve anetil vucuhu lil
hayyil kayyum

Önlerinde ve olanı arkalarında ve onlar ise kavrayamazlar onu bilgice. Boyun
eğmiştir bütün yüzler o diri olana ve herşeye hakim olana

İleylerindedür daķı anı kim ardlarındadur daķı kaplayumayalar anı bilmekden
yaña daķı f or oldı yüzler hemīşe diri-çün

9.

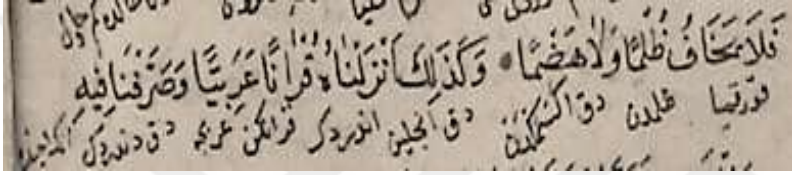


Ve kad habe men hamele zulma. Ve men ya'mel mines salihuti ve hüve mu'minin

Ve muhakkak perişan olmuştur kimse yüklenen zulüm. Ve kim yaparsa iyi olan işlerden ve o inanırsa

Dağı bayık nevmîd oldu ol kim götürdi zulmi dağı her kim işleye eyü işlerden ol hâlde kim havl-i mü'mindür

10.

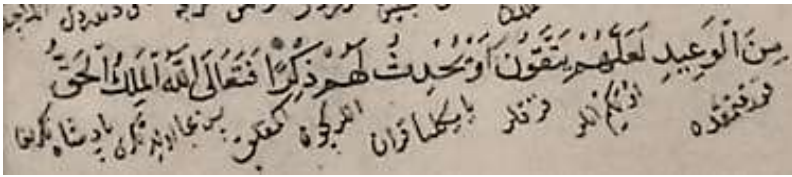


Fe la yehafu zulmev ve la hadma. Ve kezalike enzelnahu kur'anen arabiyyen ve sarrafna fihi

Artık korkmaz zulümden ne de hakkın çiğnenmesinden. Ve böyle sana onu indirdik bir Kur'an Arapça ve türlü biçimlere açıkladık onda

Korkmaya zulmden dağı eksimekten dağı ancılayın indirdük kuran 'arapça dağı döndürdük anuñ içinde

11.



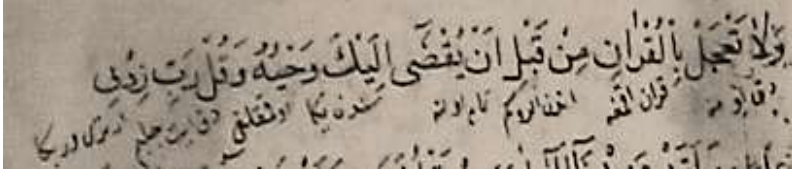
Minel veydi leallehum yettekune ev yuhdisu lehum zikra. Fe teallellahul melikul hak

Tehditleri umulur ki korunurlar yahut yaptırır onlara bir hatırlama. Yücedir Allah hükümdar olan gerçek

Korçutmağda ol kim anlar korçalar ya yenileye kuran anlar-çun añaıklık bes yüce oldu tañrı padişah tañrılığa

398-B (TAHA SURESİ 114-125)

1.

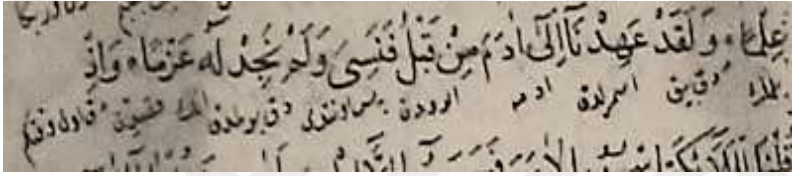


Ve la ta'cel bil kur'ani min kabli en yukda ileyke vahyuhu ve kul rabbi zidni

Asla acele etme Kur'an'ı okumaya önce diye tamamlansın sana vahyedilmesi
ve de ki Rabbim artır bana

Dağı ivme qur'an okımağa andan ilerü kim tam olına senden yaña okımaqlığı
dağı eyit çalabum arturı-vir baña

2.



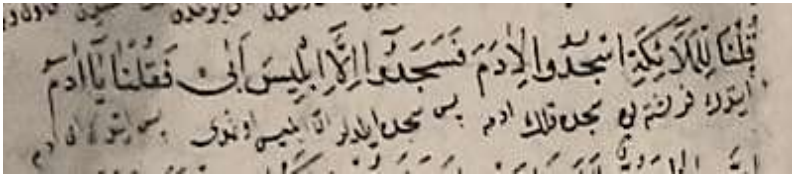
İlma. Ve lekad ahıdna ila ademe min kablu fe nesiye ve lem necid lehu azma.

Ve iz

İlmimi. Ve andolsun biz emretmiştik Adem'e önceden fakat unuttu ve biz
bulmadık onda bir azim. Ve hani

Bilmegi dağı bayık ısmarladuk ādeme ilerüden bes unutdı dağı bulmaduk
anuñ kaçdın dağı ol vaqt kim

3.

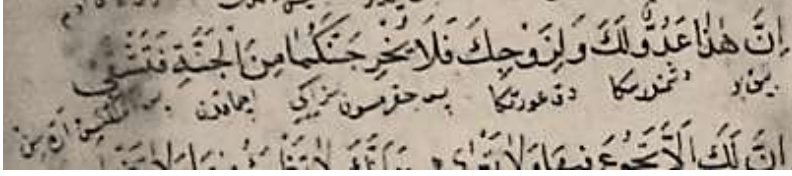


Kulna lil melaiketiscüdu li ademe fe secedu illa iblis eba. Fe kulna ya ademu

Demiştik meleklerle secde edin Adem'e secde ettiler yalnız İblis diretti. Dedik
ki Adem

Eyitdük feriştelere secde kılun ādeme bes secde eylediler illa iblīs unamadı
bes eyitdük ey ādem

4.

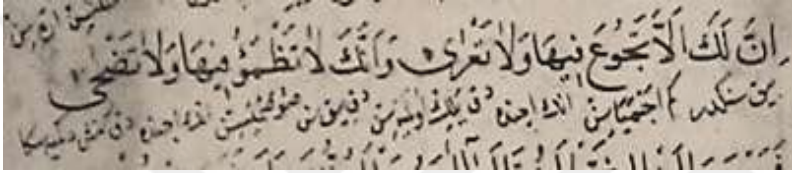


İnne haza aduvvul leke ve li zevcike fe la yuhricennekuma minel cenneti fe teşka

Şüphesiz bu düşmandır sana ve eşine sakın sizi çıkarmasın cennetten sonra yorulursun

Bayık bu düşmendir saña daķı ‘avratuña bes çıkarmasun siz ikiye uçmaķdan bes emeklenesin arasın

5.

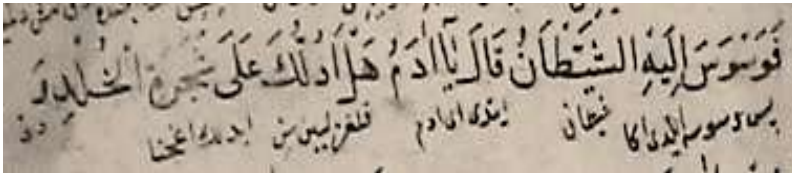


İnne leke ella tecua fiha ve la ta'ra. Ve enneke la tazmeü fiha ve la tadha

Şüphesiz senin için yoktur acıkmak burada ve yoktur çıplak kalmak. Ve şüphesiz sen susamayacaksın burada ve sıcaktan etkilenmeyeceksin

Bayık senüñdür kim acmayasın anuñ içinde daķı yalıñ olmayasın daķı bayık sen şuşamayasın anuñ içinde daķı güneş degmeye saña

6.

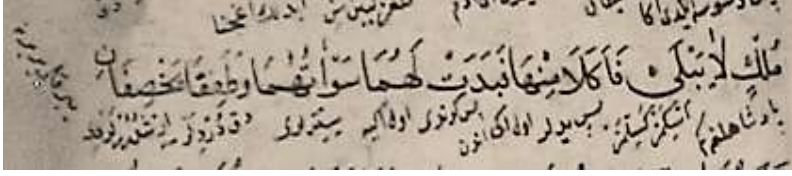


Fe vesvese ileyhiş şeytanu kale ya ademu hel edulluke ala şeceratil huldi

Nihayet fısıldadı ona şeytan dedi ki Adem sana göstereyim mi ebedilik ağacını?

Bes vesvese eyledi aña şeytān eyitdi ey ādem kulağuzlayayın seni ebedlik ağacına daķı

7.

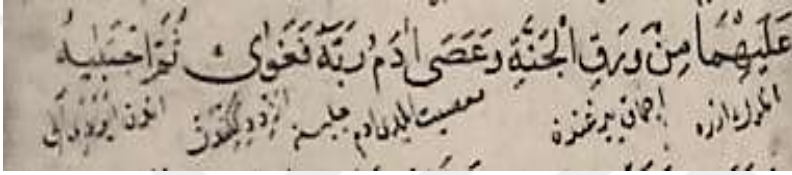


Mulkin la yebla. Fe ekela minha fe bedet lehüma sev'atuhuma ve tafika yahsıfani

Ve bir hükümranlığı yok olmayacak. Yediler o ağaçtan böylece göründü kendilerine kötü yerleri ve başladılar örtmeğe

Padişahlığa kim eskimez kesilmez bes yediler ol iki andan bes göründi ol ikiye sitirleri dağı durdılar irüşdürürlerdi

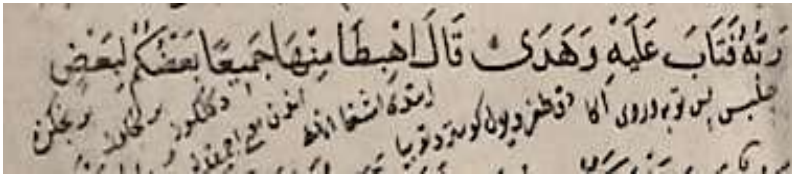
8.



Aleyhima miv verakıl cenneti ve asa ademu rabbehu fe gava. Summectebahu Üstlerini cennet yaprağından ve karşı geldi Adem Rabbine ve şaşırdı. Sonra onu seçti

Anlaruñ üzre uçmağ yaprağından ma'siyet eyledi âdem çalabısına azdı dilegüñden andan ayırdı anı

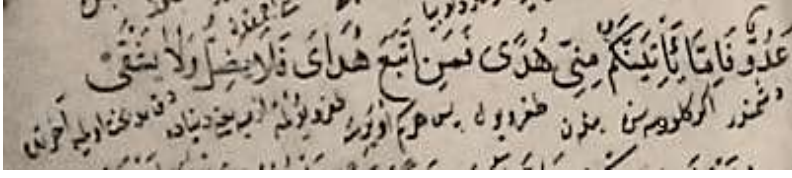
9.



Rabbuhu fe tabe aleyhi ve heda. Kelehbita minha cemıam ba'duküm li ba'dın Rabbi tevbesini kabul etti onun ve doğru yola iletti. Dedi ki inin oradan hepiniz bir kısmınız diğerinize

Çalabısına bes tevbe virdi aña dağı toğru yol gösterdi tevbeye eyitdi aşğa inüñ andan ya'nı uçmağdan dükeliñüz bir niceñüz bir niceñüze

10.

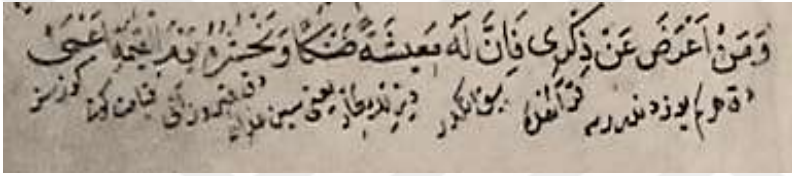


Aduvv fe imma ye'tiyennekum minnı hüden fe menittebea hudaye fe la yedıllu ve la yeşka

Düşmansınız artık size geldiği zaman benden bir hidayet sonra kim uyarsa benim hidayetime yoktur ona sapkınlık ve yoktur bir sıkıntı

Düşmendür eger gelür-ise size benden doğru yol bes her kim uyarsa doğru yoluma azmaya ya'nı dünyada dağı bedbaht olmaya af ıretde

11.



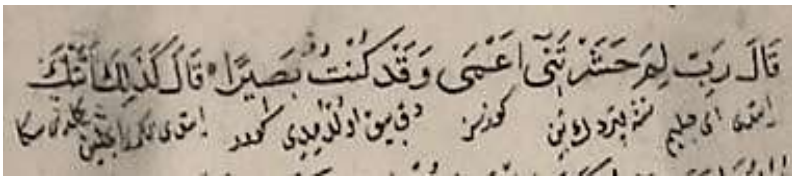
Ve men a'rada an zikrı fe innel lehu meyyşeten dankev ve nahşüruhu yevmel kıyameti a'ma

Ama kim yüz çevirirse beni anmaktan şüphesiz ki onun için vardır dar bir geçim ve onu haşrederiz kıyamet günü kör olarak

Dağı her kim yüz döndürse kuranumda bayık anuñdur dirlük tar ya'nı sîn 'azābı dağı kıparavuz anı kıyāmet günü gözsüz

399-A (TAHA SURESİ 125-133)

1.

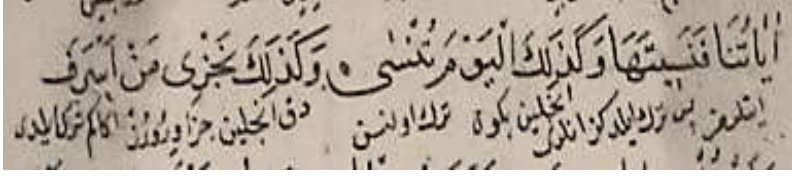


Kale rabbi lime haşertenı a'ma ve kad küntü besıyra. Kale kezalike etetke

Der ki Rabbim niçin beni haşrettin kör olarak? Andolsun ben görüyor idim. Allah buyurur ki nasıl ki

Eyitdi ey çalabum nişe kıparduñ beni gözsüz dağı bayık oldum-ıdı görür eyitdi tañrı ancılayın geldi mi saña

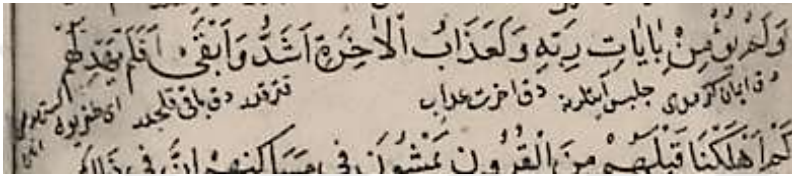
2.



Ayatuna fe nesiteha ve kezalikel yevme tunsa. Ve kezalike neczı men esrafe
Ayetlerimiz sen onları unuttuysan öyle bugün sen unutulursun. İşte böyle
cezalandırırız israf eden kimseleri

Ayetlerümüz bes terk eyledüñüz anları ancılayın bugün terk olunasin daķı
ancılayın cezā virürüz aña kim şirk eyledi

3.

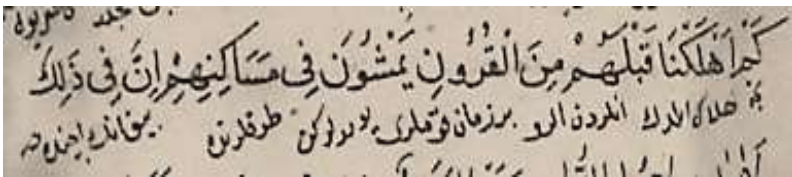


Ve lem yü'mim bi ayati rabbih ve le azabül ahıratı eşeddü ve ebka. E fe lem
yehdi lehüm

Ve inanmayanları ayetlerine Rabbinin ve elbette azabı ahiretin daha çetindir
ve daha sürekliidir. Yola getirmedi mi onları

Daķı imān getürmedi çalabısı ayetlerine daķı af ıret 'azābı kıtırakdur daķı
baķı kıalıcıdur ey toğru yol göstermedi mi anlara

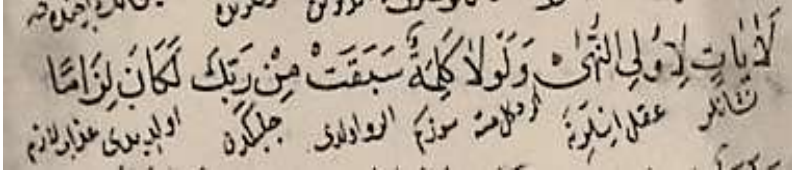
4.



Kem ehleknü kablehüm minel kuruni yemşune fı mesakinihim inne fı zalike
Nicelerini yok edişimiz kendilerinden önce nesillerden dolaştıkları
meskenlerinde elbette bunda vardır

Nice helāk eyledük anlardan ilerü bir zamān kıavmleri yürürlerken
tıraklarında bayık anuñ içindedür

5.

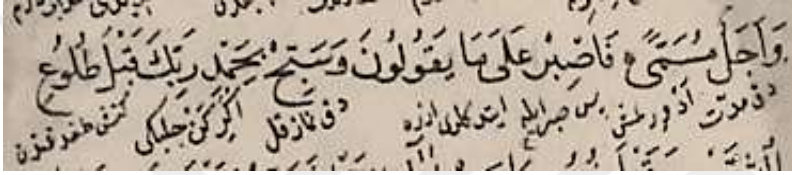


Le ayatin li ulin nuha. Ve lev la kelimetun sebekat min rabbike le kane lizamen

Akıl sahipleri için ibretler. Eğer olmasaydı söylenmiş bir söz daha önce tarafından Rabbin şüphesiz olurdu azap gerekli

Nişānlar ‘akıl islerine eger degül-misse söz kim ilerü oldı çalabuñdan oldı-ıdı ‘azāb lāzım

6.

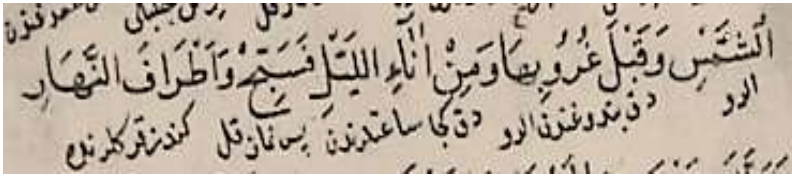


Ve ecelum musemma. Fasbir ala ma yekulune ve sebbih bi hamdi rabbike kable tulı

Ve bir süre belirtilmiş. O halde sabret onların dedikleri şeylere ve tesbih et överek Rabbin önce doğmasından

Dağı müddet ad virilmiş bes şabr eyle eyitdükleri üzre dağı namāz kıl añarken çalabuñı güneş toğduğundan

7.

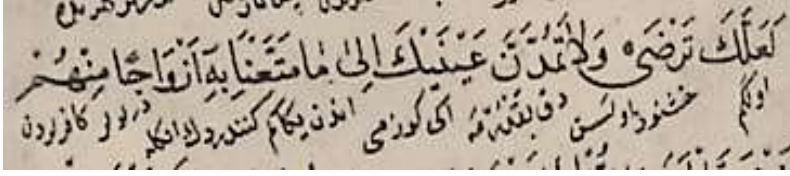


Şemsi ve kable gurubiha ve min anail leyli fe sebbih ve atrafen nehari

Güneşin ve batmasından önce bir kısmından saatlerinden gece tesbih et ve taraflarında

İlerü dağı batduğundan ilerü dağı gice sā‘atlerinden bes namāz kıl gündüz kırañlarında

8.

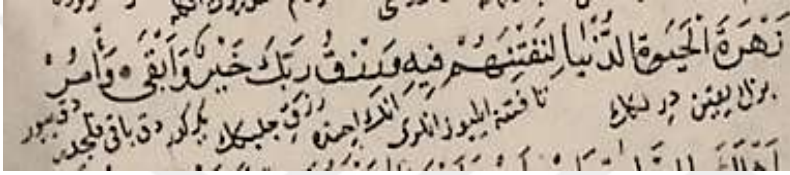


Lealleke terda. Ve la temuddenne aynelke ila ma metta'na bihi ezvacem minhum

Umulur ki hoşnut olursun. Ve asla dikme gözlerini doğru şeylere faydalandırdığımız onunla bazı zümreleri onlardan

Ol kim hoşnut olasın daķı bakdurma aña gözümü andan yaña kim gönendürdük anuñ-la dirlüler kâfirlerden

9.

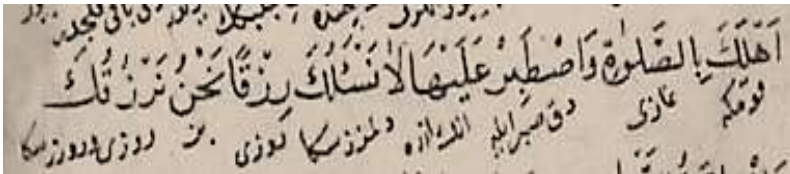


Zehratel hayatid dünya li neftinehüm fih ve rizku rabbike hayrun ve beka. Ve'mur

Süsüne hayatının dünya kendilerini denemek için o konuda ve rızkı Rabbinin daha hayırlıdır ve sürekli. Ve emret

Bezek yakın dirlüğün tā fitne eyleyevüz anlara anuñ içinde rızķı çalabuñuñ yigrekdür daķı baķı ķalıcıdur daķı buyur

10.

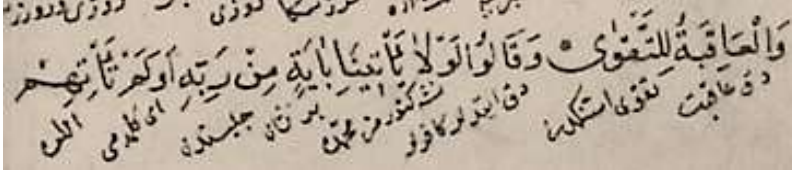


Ehleke bis salati vastabir aleyha la nes'eluke rizka nahnu nerzukuk

Ailene salatı ve dayan ona biz senden istemiyoruz rızık biz seni besliyoruz

Ėavmine namāzı daķı şabr eyle anuñ üzre dilemezüz saña rūzī biz rūzī virürüz saña

11.



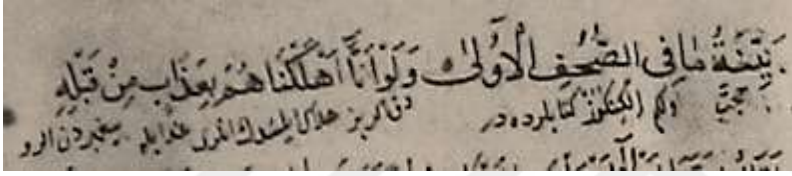
Vel akıbetu lit takva. Ve kalu lev la ye'tiyna bi ayetim min rabbih e ve lem te'tihim

Ve akıbet takva sahiplerinindir. Ve dediler ki değil mi bize getirmeli bir ayet Rabbinden onlara gelmedi mi?

Dağı 'akıbet takva issinüñdür dağı eytdiler kâfirler nişe getürmez Muhammed bir nişân çalabısından ey gelmedi mi anlara

399-B (TAHA 133- ENBİYA SURESİ 6)

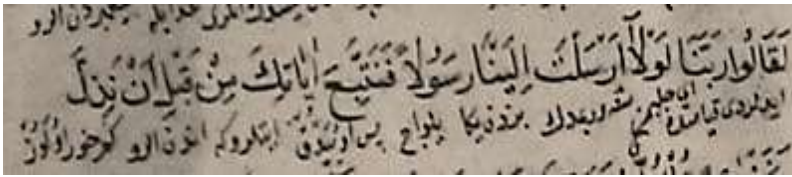
1.



Beyyinetu ma fıs suhufil ula. Ve lev enna ehleknahum bi azabin min kablihi Kanıt bulunan kitaplarda önceki. Şayet şüphesiz biz onları helak etseydik bir azab ile ondan önce

Ta huccet ol kim ilkiñüz kitāblardadır dağı eger biz helāk eylese-dük anları 'azābla peygamberden ilerü

2.

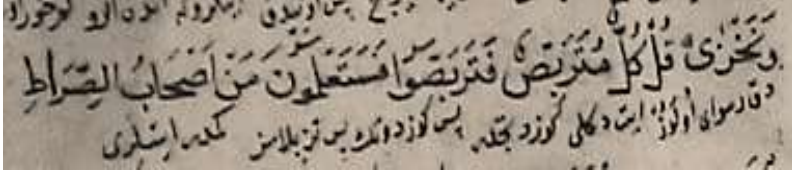


Le kalu rabbena lev la erselte ileyna rasulen fe nettebia ayatike min kabli en nezille

Elbette derlerdi Rabbimiz keşke gönderseydin bize bir elçi uysaydık senin ayetlerine önce rezil olmadan

Eyidelerdi kıyāmetde ey çalabumuz nişe viribimedüñ bizden yaña yalavac bes uya-y-ıduğ ayetlerüñe andan ilerü kim hır olavuz

3.

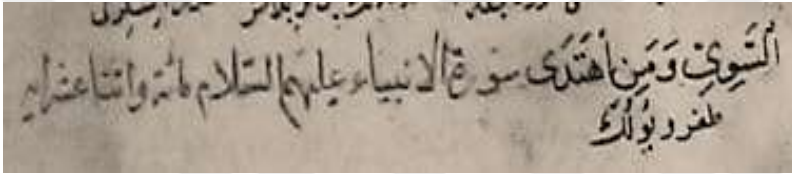


Ve nahza. Kul kullum muterabbisun fe terabbesu fe se ta'lemune men ashabus
siratıs

Ve alçak olmadan. De ki herkes gözetlemektedir gözetleyin bileceksiniz
kimdir sahipleri yolun

Dağı rüsvāy olavuz eyit dükeli göz dutıcıdur bes göz dutuñ bes tız bilesiz
kimdür isteyenleri

4.



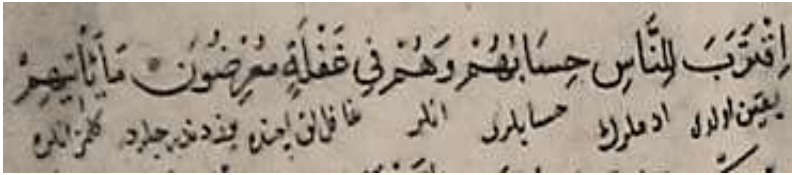
Seviyyi ve menihteda.

Düzgün ve doğru yolda olan kimdir

Ṭoğru yoluñ

ENBİYA SURESİ

5.

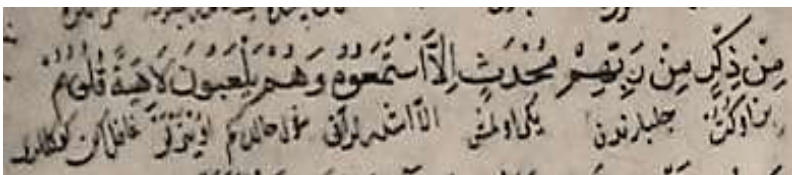


İkterabe lin nasi hıسابuhum ve hüm fı gafletim mu'ridun . Ma ye'tıhim

Yaklaştı insanların hesapları fakat onlar içinde gaflet yüz çevirmektedirler.
Kendilerine gelen

Yakın oldu ademleruñ hısābları anlar gāfillük içinde yüz döndürücilerdür
gelmez anlara

6.

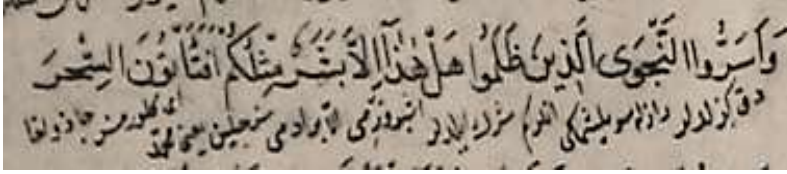


Min zikrim mir rabbihim muhdesin illestemeuhu ve hum yel'abun. Lahiyeten kulubuhum

Her ikazı Rablerinden yeni ancak dinlerler onlar eğlenerek. Eğlecededir kalbleri

Biz öğüt çalablarından yeni olmuş illâ işidürler anı şol hâlde kim oynarlar gafıl iken gönülleri

7.

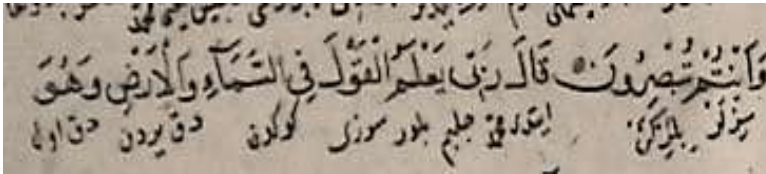


Ve eserrun necvellezine zalemu hel haza illa beşerum mislukum e fete'tunes sıhra

Ve gizlediler aralarındaki konuşmayı zulmeden kimseler değil mi? Bu ancak bir insandır sizin gibi şimdi siz kapılacak mısınız büyüye?

Dağı gizlediler rāz-ıla söyleşmegi anlar kim şirk eylediler uşbudur mı illâ bir ademî sizcileyin çalabuñ ya'nî muhammed anı gelür misin cāzūluğa

8.

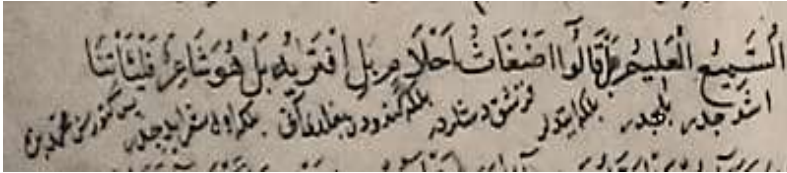


Ve entum tubsırun. Kale rabbi ya'lemul kavle fis semai vel erdı ve huves

Siz görüyorken. Dedi ki Rabbim bilir konuşulanı gökte ve yerde ve o

Sizler bilür iken eyitdi çalabum bilür sözi gökde dağı yirde dağı ol

9.

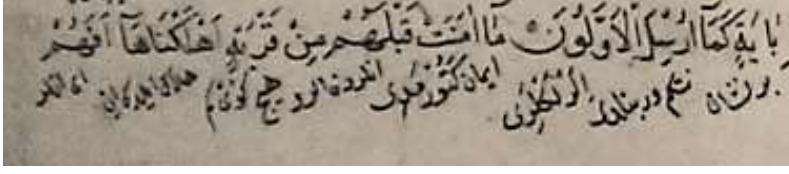


Semiul alim. Bel kalu adgasu ahlamim belifterahu bel huve şair felye'tina

İşitendir bilendir. Hayır dediler bu karmakarışık hayallerdir hayır o şairdir bize getirse

İşidicidür bilicidür belki eyitdiler karışık düşlerdür belki gendüden bağladı
anı belki ol şî'r eyidicidür bes getürsün Muhammed bize

10.



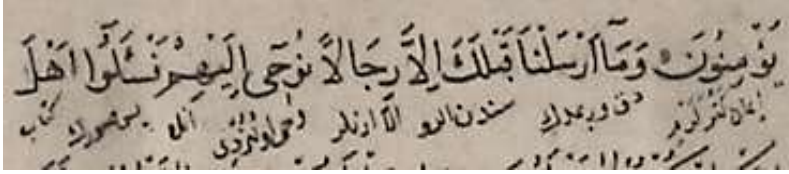
Bi ayetin kema ursilel evvelun. Ma amenet kablehum min karyetin ehleknaha
e fe hum

Bir mucize gibi gönderildikleri öncekilerin. İnanmamıştı bunlardan önce
hiçbir kent helak ettiğimiz şimdi bunlar mı?

Bir nişān nitekim viribinildi ilerigüler imān getürmedi anlardan ilerü hîç köy
kim helāk eyledük anı ey anlar

400-A (ENBİYA SURESİ 6-19)

1.

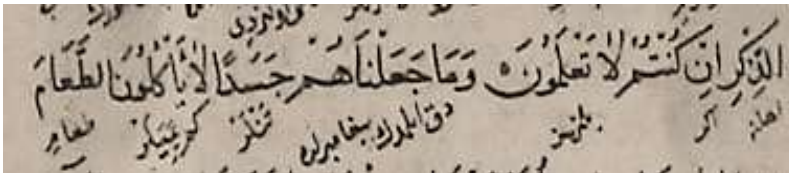


Yu'minun. Ve ma erselna kableke illa ricalen nuhi ileyhim fes'elu ehlez

İnanacaklar. Biz göndermedik senden önce başkasını erkeklerden vahyedilen
kendilerine sorun ehline

İmān getüreler mi daķı viribimedük senden ilerü illā erenler vahy olınurdu
anlara bes şoruñ kitāb

2.

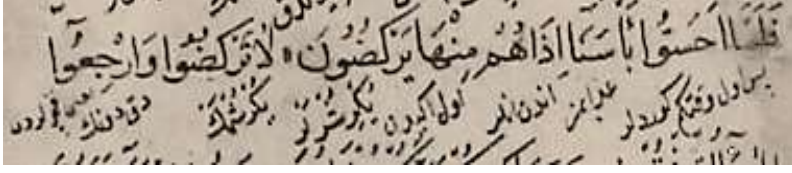


Zikri in kuntum la ta'lemun. Ve ma cealnahum ceseden la ye'kulunet taame

Zikir eğer bilmiyor idiyseniz. Ve biz onları yapmadık cesetler yemeyen
yemek

Dağı nice helāk eyledük köyi kim oldı-y-ıdı zılm eyleyici dağı yini yaratduk
ardınca anuñ dağı bir kavm

6.

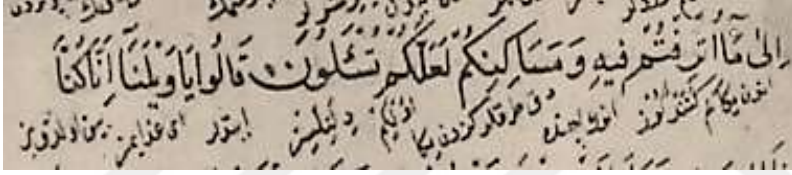


Felemma ehassu be'sena izahum minha yerkudun. La terku du varciu

Zaman hissettikleri azabımızı derhal onlar oradan kaçıyorlardı. Boşuna
kaçmayın ve dönün

Bes ol vakt kim gördiler 'azabumuzu andan anlar ol ikiden yügrüşürler
yügrüşmeñ dağı dönüñ ya 'nī kaçarlardı

7.

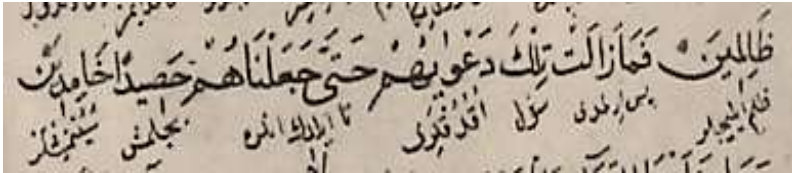


İla ma utriftum fihi ve mesakinikum leallekum tus'elun. Kalu ya veylena inna
kunna

Nimetlere şımartıldığınız içinde ve yurtlarınıza çünkü sorguya çekileceksiniz.
Dediler eyvah bize gerçekten biz olduk

Andan yaña kim gönendünüz anuñ içinde dağı turaqlaruñuzdan yaña ola kim
dilenilesiz eytdiler ey 'azābumuz bayık olduk biz

8.

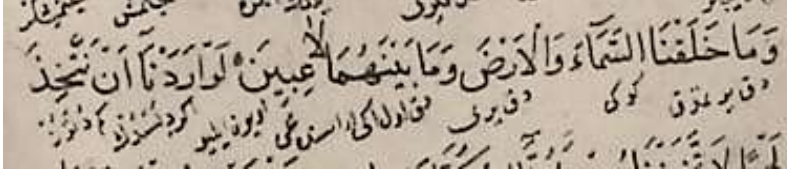


Zalimin. Fe ma zalet tilke da'vahum hatta cealnahum hasıyden haidın

Zalimlerden. Kesilmedi bu mırıldanmaları kadar biz onları yapıncaya biçilmiş
ekin gibi sönmüş ekin gibi

Zılm eyleyiciler bes ırılmadı şol okudukları tā eyledük anlara biçilmiş
söyünmişler

9.

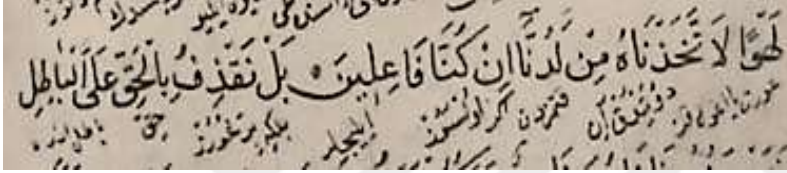


Ve ma halaknes semae vel erda ve ma beynehüma laıbın. Lev eradna en nettehıze

Ve biz yaratmadık göğü ve yeri ve bulunanları bunlar arasında eğlence için. Eğer isteseydik edinmek

Dağı yaratmadık göği dağı yiri dağı ol iki arasındakiıy oyun eyleyü eger dıleseydük kim dutaruz

10.

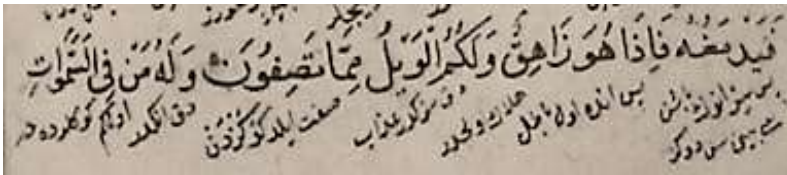


Lehven lettehasnahü mil ledünna in künna failın. Bel nakzifü bil hakkı alel batılı

Bir eğlence edinirdik kendi katımızdan eğer olsaydık yapacak. Hayır biz atarız hakkı üstüne batılın

‘Avrat ya oğul kız dutayduk anı kıatumuzdan eger olsavuz eyleyiciler belki bırağuruz haqqı bātıl üzre

11.



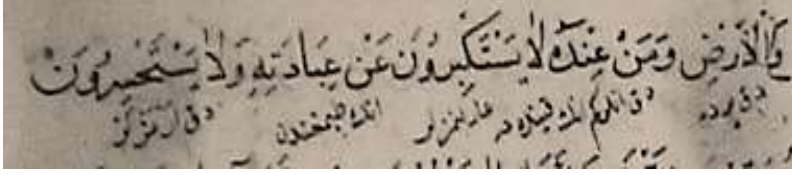
Fe yedmeğuhu fe iza hüve zahık ve lekümül veylü mimma tesıfun. Ve lehu men fis semavati

Onun beynini parçalar derhal o yok olur size yazıklar olsun yakıştırdıklarınızdan ötürü. Kimseler olan göklerde

Bes siz anuñ başın ya’nı beynisine döger bes anda ol bātıl helāk olıcıdur dağı sizüñdür ‘azāb şıfat eyledüğünüzden dağı anuñdur ol kim göklerde

400-B (ENBİYA SURESİ 19-30)

1.

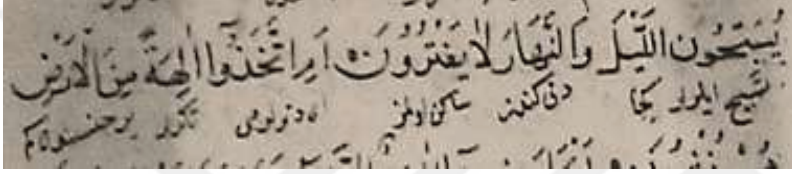


Vel ard ve men indehu la yestekbirune an ıbadetihı ve la yestahsirun

Ve yerde ve kimseler onun yanındaki büyüklemez ona kulluk etmekten ve yorulmazlar

Dağı yirde dağı anlar kim anuñ katındadır 'arlanmazlar anuñ tapmağından dağı armazlar

2.

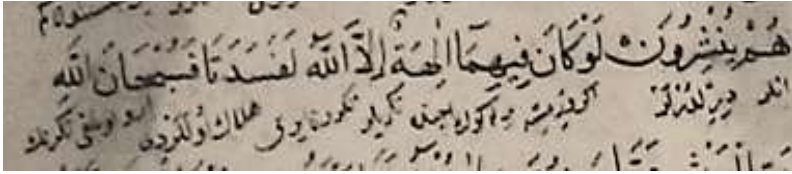


Yusebbihunelleyle ven nehara la yefturun. Emittehasu alihetem minel erdı

Tesbih ederler gece ve gündüz hiç ara vermezler. Yoksa edindiler mi tanrılar yerden onları diriltecek?

Tesbih eylerler gice dağı gündüz sākin olmazlar ey dutarlar mı tañrılar yir cinsinden kim

3.

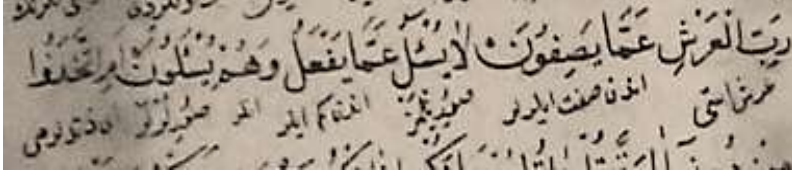


hum yunşirun. Lev kane fıhima alihetun ilellahu lefesedeta fe subhanellahi

Onları diriltecek. Eğer olsaydı ikisinde tanrılar başka Allah'tan ikisi de bozulup gitmişti yücedir Allah

Anlar dirildürler eger varmıssa yir-ile gök içinde tañrılar tañrıdan ayruğ helāk olalardı aru olmağı tañrınıuñ

4.

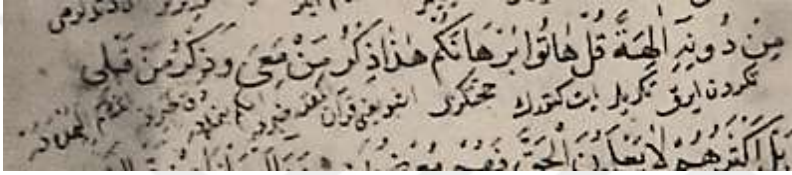


Rabbil arşı amma yasıfun. La yus'elu amma yef'alu ve hüm yus'elun.
Emittehasu

Sahibi arşın nitelendirdikleri şeylerden. O sorulmaz şeylerden yaptığı ama onlar sorulurlar. Yoksa edindiler mi?

‘Arş issi andan şıfat eylerler şorunulmaz andan kim eyler anlar şorılurlar ey dutdılar mı

5.

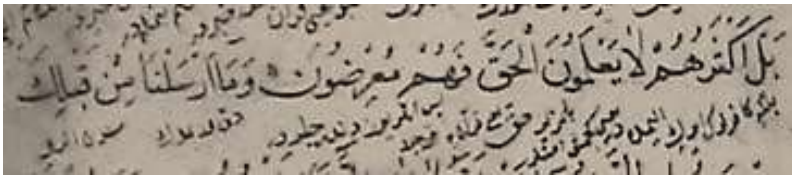


Min dunihi aliheh kul hatu burhanekum haza zikru men meıye ve zikru men kablı

Ondan başka tanrılar de ki getirin delillerinizi işte budur öğütü olanların benimle beraber ve öğütü benden öncekilerin

Tañrıdan ayruk tañrılar eyit getirünñ hıccetünñüzi uş bu ya'nı kıurān ögmeğdür
f aberdür anı kim benümledür daķı f ayırdur anuñ kim ileyümdedür

6.

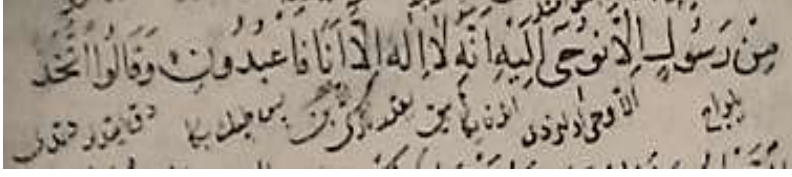


Bel ekseruhüm la ya'lemunel hakka fehüm mu'ridun. Ve ma erselna min kablike

Ama çokları bilmezler hakkı bundan dolayı onlar yüz çevirirler. Ve göndermedik senden önce

Belki kâfirlerünñ ayruk eyregi ya'nı geçmiş ümmetler bilmezler haķķı ya'nı kıurān yā tevħid bes anlar yüz döndiricilerdür daķı viribimedük senden ilerü

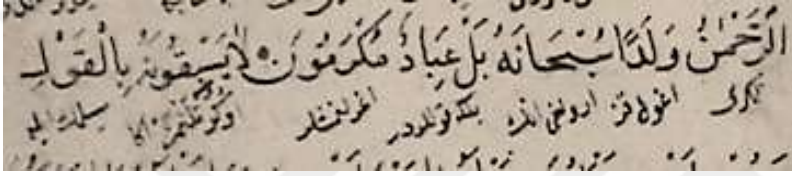
7.



Min rasulin illa nuhiy ileyhi ennehu la ilahe illa ene fa'dudun. Ve kaluttehazer
Hiçbir resul diye vahy etmediğimiz ona şüphesiz yoktur tanrı benden başka
kulluk edin. Ve dediler edindi

Yalavac illā vahy olunurdı andan yaña kim bayık yokdur Tañrı illā biz bes
tapuñ baña daķı eyitdiler dutdı

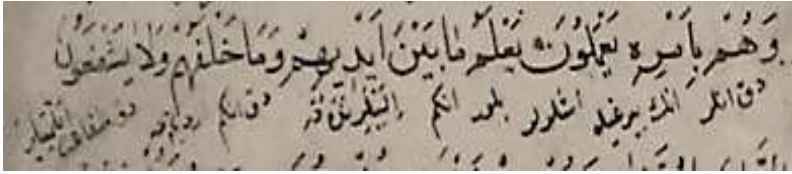
8.



Rahmanu veleden subhaneh bel ibadum mukramun. La yesbikunehu bil kavli
Rahman çocuk o münezzehtir hayır bilakis değerli. Ondan önce söylemezler
bir söz

Tañrı oğul kız aruluğı anuñ belki kullardur ağırlandıñlar öñürtültmez aña
söylemek ile

9.

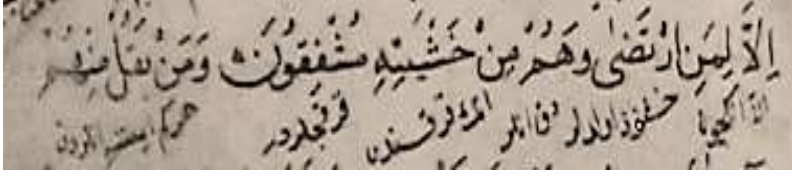


Ve hum bi emrihi ya'melun. Ya'lemu ma beyne eydihim ve ma halfehum ve la
yeşfeune

Ve onlar onun buyruğunu yaparlar. Bilir olanı önlerinde ve olanı arkalarında
ve şefa'at edemezler

Daķı anlar anuñ buyruğıyla işlerler bilür anı kim ileylerindedür daķı anı kim
ardıncadur daķı şefa'at eylemeyeler

10.

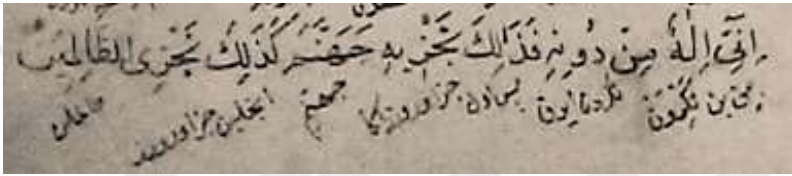


İlla li menirteda ve hüm min haşyetihı muşfikun. Ve men yekul minhum

Başkasına olduklarından razı ve onlar onun korkusundan titrerler. Ve her kim derse onlardan

İllā anuñ-çün hoşnūd oldılar daķı anlar anuñ kórķusından kórķıcılardur her kim eyidür-ise anlardan

11.



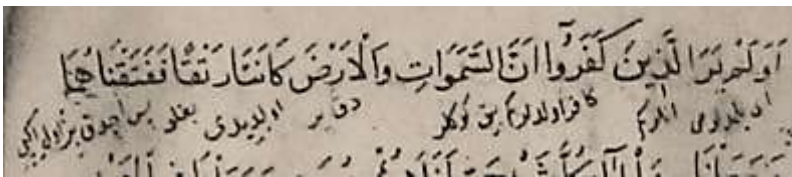
İnnı ilahüm min dunihi fe zalike neczıhi cehennem kezalike necziz zalimın

Ben bir tanrıyım ondan başka böylece onu cezalandırırız cehennemle böyle biz cezalandırırız zalimleri

Bayık ben tañrıvan tañrıdan ayruk bes ol cezā virürüz aña cehennemi ancılayın cezā virürüz zālimlere

401-A (ENBİYA SURESİ 30-39)

1.

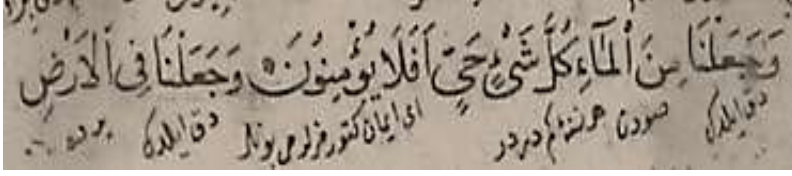


E ve lem yerallezıne keferu ennes semavati vel erda kaneta ratkan fe fetaknahuma

Görmediler mi kimseler inkar edenler şüphesiz gökler ve yer bitişik idi biz onları ayırdık

Ey bilmediler mi anlar kim kâfir oldılar kim bayık gökler daķı yir oldu idi bağlu bes açduķ biz ol ikiyi

2.

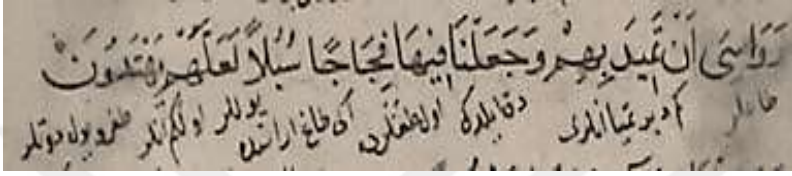


Ve cealna minel mai külle şey'in hayy e fe la yu'minun. Ve cealna fil ardi

Ve yarattık sudan her şeyi canlı hala inanmıyorlar mı? Ve yarattık yerde

Dağı eyledük şudan her nesne kim diridür ey imān getürmezler mi bunlar
dağı eyledük yirde

3.

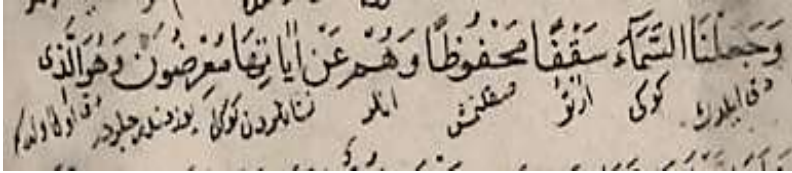


Revasiye en temide bihim ve cealna fiha ficacen subulen leallehum yehtedun

Yüksek dağlar diye sarsar onları ve açtık orada geniş yollar umulur ki
yollarını buldular

Tağlar kim depretmeye anları dağı eyledük ol tağlarda iki tağ arasında yollar
ola kim anlar toğru yol tutalar

4.

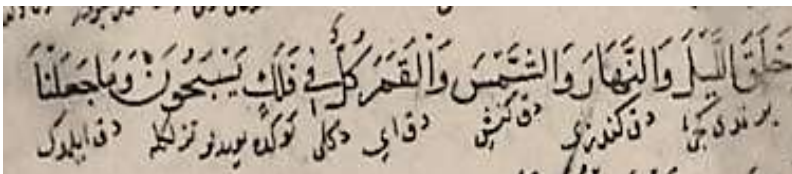


Ve cealnes semae sakfem mahfusa ve hüm an ayatiha mu'ridun. Ve huvellezi

Ve yaptık göğü bir tavan korunmuş onlar hala ayetlerinden yüz
çevirmektedirler. Odur

Dağı eyledük gögi örtü şaklanmış anlar nişānlardan göğün yüz
döndiricilerdür dağı ol oldur kim

5.

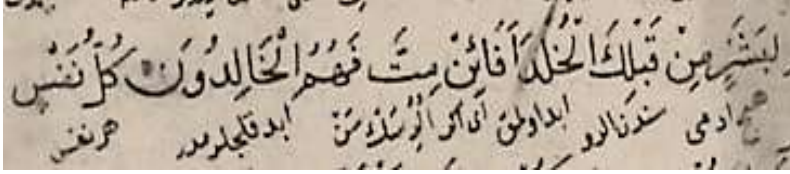


Halekal leyle ven nehara veş şemse vel kamer küllün fı felekiy yesbehun. Ve ma cealna

Yaratan geceyi ve gündüzü ve güneşi ve ayı her biri bir yörüngede yüzmektedir. Ve vermedik

Yaratdı giceyi daķı gündüzü daķı güneş daķı ayı dükeli gökde yürürler tızlig-ile daķı eylemedük

6.

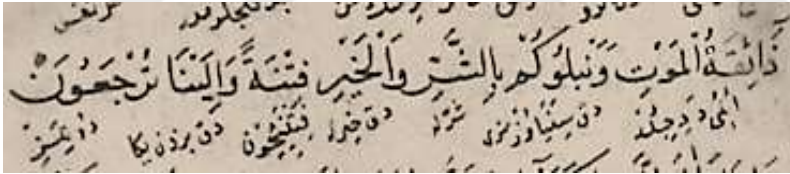


Li beşerim min kablikel huld efeim mitte fehumul halidun. Kullu nefsin

Hiçbir insana senden önce ebedi yaşam şimdi eğer sen ölürsen onlar ebedi mi kalacaklar? Her nefis

Hiç ademî senden ilerü ebed olmak ey eger ölür-iseñ sen ebedi kalıcılar mıdır? Her nefis

7.

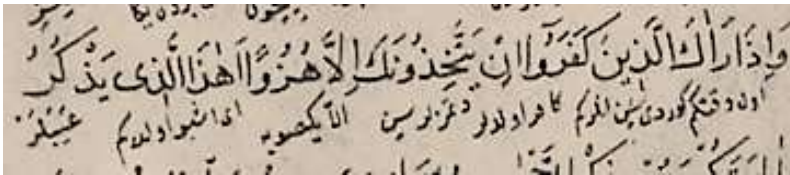


Zaikatul mevt ve neblukum biş şerri vel hayri fitneh ve ileyna turceun

Tadacaktır ölümü ve sizi imtihan ederiz şer ile ve hayır ile sınamak için ve sonunda bize döndürüleceksiniz

Ölümi dadıcıdır daķı sınavavuz sizi şerr-ile daķı f ayr-ıla fitne-y-çün daķı bizden yaña dönilesüz

8.

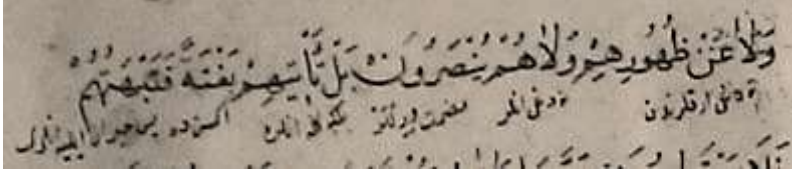


Ve iza raakellezine keferu iy yettehızuneke illa huzuva e hazellezi yezkuru

Ṭoḡru söyleyiciler eger bilseydi anlar kim kâfir oldılar ol vaḡt kim yığmayalar yüzlerinden odı

401-B (ENBİYA SURESİ 39-47)

1.

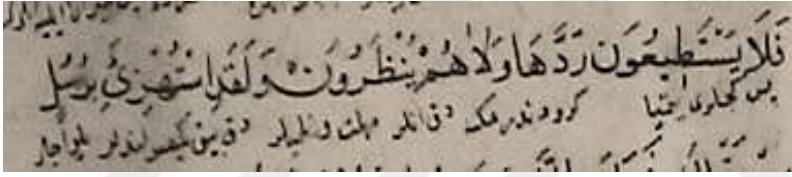


Ve la an zuhurihim ve la hum yunsarun. Bel te'tihim bagteten fe tebhethum

Ne de sırtlarından ve onlara yardım da olunmayacaklar. Doğrusu o onlara gelecek ansızın onları şaşırtacak

Ne daḡı arḡalarından ne daḡı anlar nuşrat virileler belki gele anlara aḡsuzda bes ḡayrān eyleye anları

2.

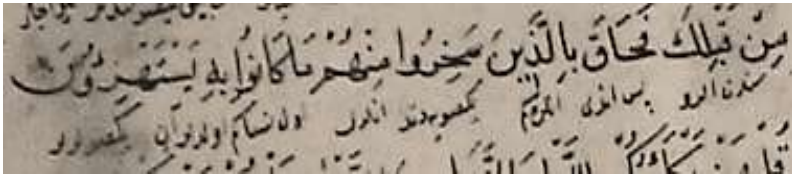


Fe la yesteti'une raddeha ve la hum yunzarun. Ve lekadistuhzie bi rusulin

Güçleri yetmeyecek onu reddetmeye ve ne de kendilerine süre verilecek. Ve andolsun alay edildi resullerle

Bes güçleri yitmeye girü döndürmegine daḡı anlar mühlet virilmeyeler daḡı bayık yaḡşulandılar yalavaclar

3.

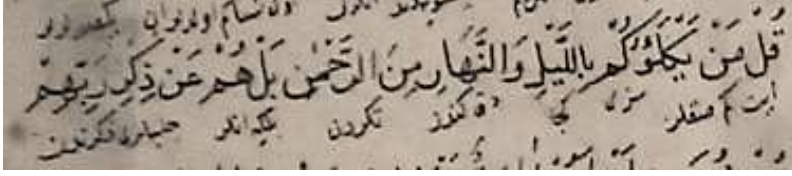


Min kablike fe haka billezıne sehiru minhüm ma kanu bihi yestehziun

Senden önceki ama kuşatıverdi kimseleri alay edenleri onlarla şey onların onunla alay ettikleri

Senden ilerü bes indi anlara kim yaḡşuya dutdı anları ol nesne kim oldılar anı yaḡşularlar

4.

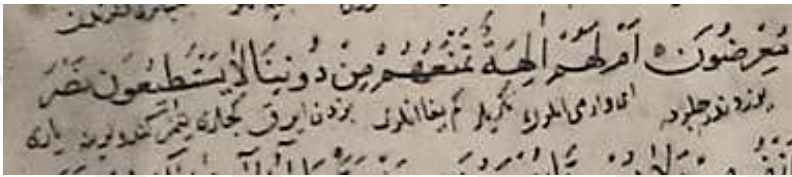


Kul men yekleukum bil leyli ven nehari miner rahman bel hum an zikri rabbihim

De ki kim sizi koruyacak gece ve gündüz Rahmandan? Onlar Rablerinin zikrinden

Eyit kim şağlar sizi gice dağı gündüz tañrıdan belki anlar çalabları zikrinden

5.

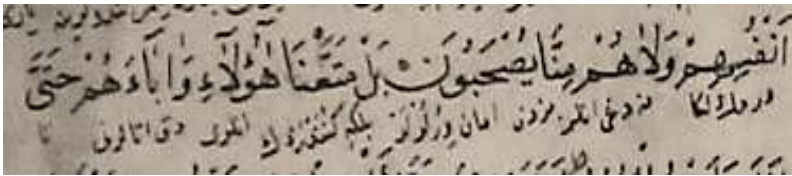


Mu'ridun. Em lehum alihetun temneuhum min dunina la yesteti'ne nasra

Yüz çeviriyorlar. Yoksa bize karşı onları koruyacak tanrıları mı var? Onların gücü yetmez yardım etmeye

Yüz döndiricilerdür ey var mı anlaruñ tañrılar kim yığa anları bizden ayruk güçleri yitmez gendüzilerine yar mı

6.

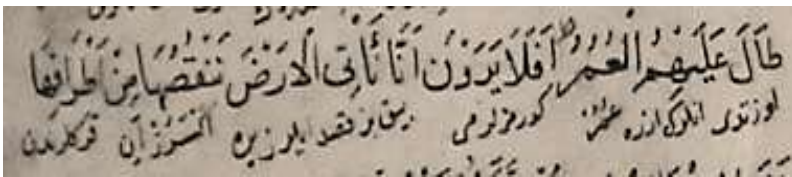


Enfusihim ve la hum minna yushabun. Bel metta'na haulai ve abaehum hatta

Kendilerine ne de onlara bizim tarafımızdan sahip çıkılır. Bilakis biz yaşattık onları ve atalarını nihayet

Virmeklige ne dağı anlar bizden amān virülürler belki gönendürdük anlar dağı atalarını tā

7.

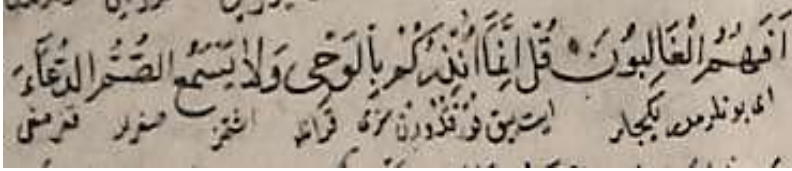


Tale aleyhimul umur e fela yeravne enna ne'til arda nenkusuha min etrafiha

Uzun geldi kendilerine ömür görmüyorlar mı bizim gelip yerlerini eksilttiğimizi uçlarından

Uzatdı anlarıñ üzre 'ömr görmezler mi bayık biz kaçd eylerüz yire ekserüz anı kırañlarından

8.

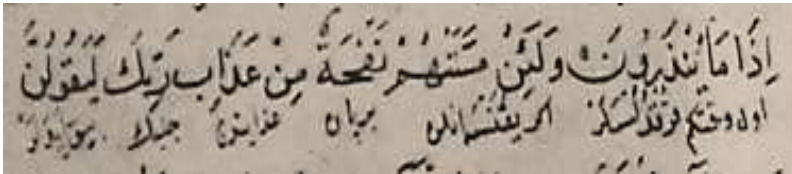


E fehumul galibun. Kul innema unziruküm bil vahyi ve la yesmeus summud duae

Onlar mı üstün gelen? De ki ben ancak sizi uyarıyorum vahiyle işitmezler sağırlar çağrısı

Ey bunlar mıdur yiñiciler eyit bayık korkudurun sizi kuran-ıla işitmez sağırlar kığıрмаğı

9.

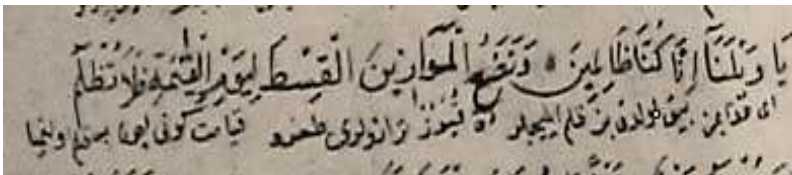


İza ma yunzerun. Ve le in messethum nefhatum min azabi rabbike le yekulunne

Zaman uyarıldıkları. Ve eğer onlara dokunsa bir esinti azabından Rabbinin derler

Ol vakt kim korkudulsalar eger yokansa anlara bir päre 'azābından çalabuñ bayık eyideler

10.

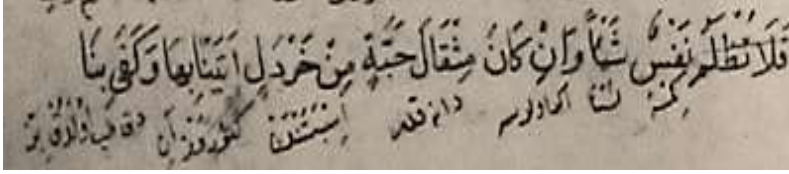


Ya veylena inna kunna zalimin. Ve nedaul mevazinel kısta li yevmil kıyameti
fe la tuzlemu

Eyvah bize biz gerçekten olmuşuz zalimler. Kurarız terazileri adalet günü için
kıyamet asla haksızlık edilmez

Ey ‘azābumuz bayık olduk biz zulm eyleyiciler dağı koyavuz terāzüleri toğru
kıyāmet günü için bes zulm olınmaya

11.



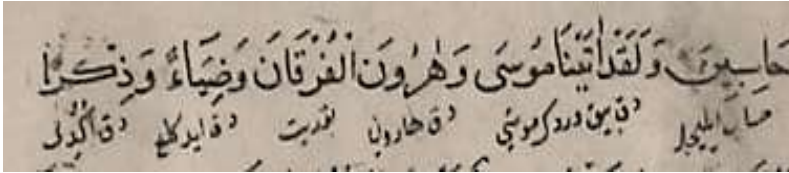
Fe la tuzlemu nefsun şey'a ve in kane miskale habbetim min hardelin eteyna
biha ve kefa bina

Asla haksızlık edilmez kimseye hiçbir ve eğer olsa ağırlığınca danesi bir
hardal getiririz onu ve biz yeteriz olarak

Kimse nesne eğer olur-ısa dene kadar isbetenden getürevüz anı dağı tap olduk
biz

402-A (ENBİYA SURESİ 47-63)

1.

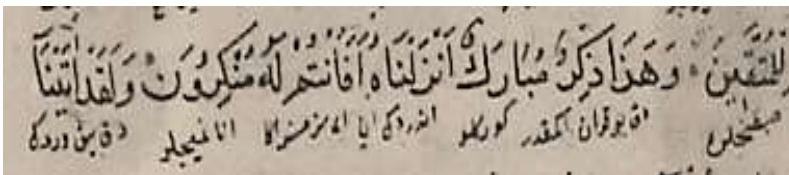


Hasibine. Ve le kad ateyna musa ve harunel furkane ve dıyaen ve zikren

Hesap gören. Ve andolsun biz verdik Musa'ya ve Harun'a Furkan'ı ve bir ışık
ve bir öğüt

Hısāb eyleyiciler dağı bayık virdük mūsaya dağı hārūna tevrīti dağı aydınlık
dağı öğüdimi

2.

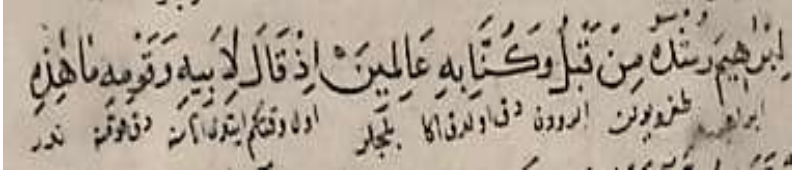


Lil muttekın. Ve haza zikrun mubarakun enzelnah e fe entum lehu munkirun.
Ve lekad ateyna

Muttakiler için. Bu Kur'an bir öğüttür mübarek ona indirdiğimiz şimdi siz ediyor musunuz onu inkar. Ve andolsun biz vermiştik

Şakınıcılara dağı bu kuran añağdur görklü indürdük anı ey siz misünüz aña
inanmayıcılar dağı bayık virdük

3.

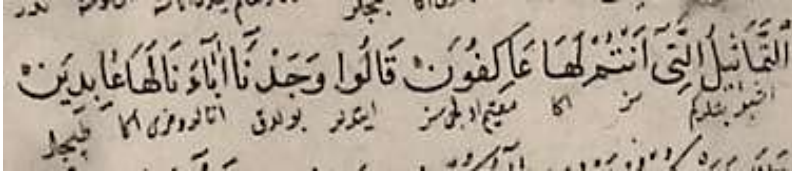


İbrahime ruşdehu min kablu ve kunna bihi alimin. İz kale li ebihı ve kavmihı
ma hazihit

İbrahim'e doğru yolu bulma yeteneğini daha önceden ve biz idik onu biliyor.
Hani demişti ki babasına ve kavmine nedir

İbrāhime toğru yolın ilerüden dağı olduk aña biliciler ol vakt kim eyitdi
atasına dağı kavmine nedir

4.

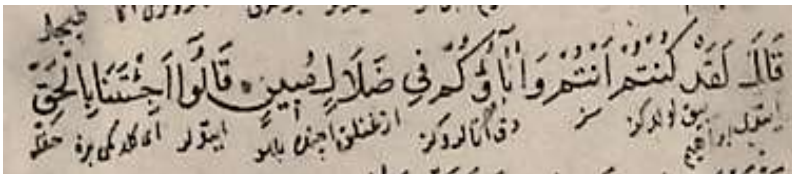


Temasılulletı entum leha akifun. Kalu vecedna abaena leha abidin

Heykeller sizin kendisine taptığınız. Dediler ki bulduk babalarımızı onlara
tapıyorlar

İşbu butlar kim siz aña muķim olucısız eyitdiler bulduk atalarumuzu aña
tapıcılar

5.

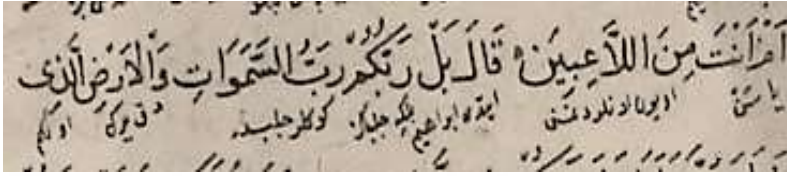


Kale le kad kuntum entum ve abaukum fi dalalin mubın. Kalu eci'tena bil hakkı

Dedi doğrusu siz ve babalarınız içindesiniz bir sapıklık açık. Dediler ki bize getirdin mi gerçeği?

Eyitdi ibrahīm bayık olduñuz siz daķı atalaruñuz azgınlık içinde bellü eyitdiler ey geldüñ mi bize haķķ-ıla

6.

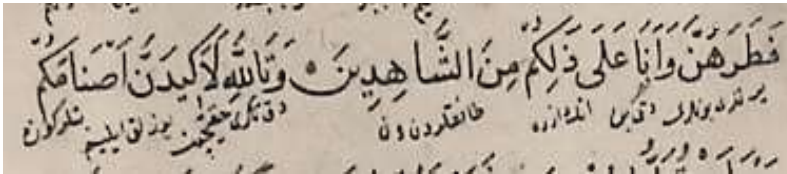


Em ente minel laıbın. Kale bel rabbukum rabbüs semavati vel ardillezı

Yoksa sen şaka mı yapıyorsun? Dedi hayır Rabbiniz göklerin ve yerin Rabbidir o ki

Ya sen oyun idenlerden misin eyitdi ibrahīm belki çalabuñuz gökler çalabısıdır daķı yirüñ ol kim

7.

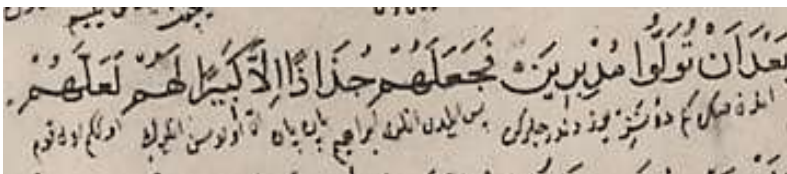


Fatarahunne ve ene ala zalikum mineş şahidın. Ve tallahi le ekıdenne asnamekum

Onları yaratmıştır ve ben de üzerine bunun şahitlik edenlerdenim. Allah'a and olsun ki bir tuzak kuracağım putlarınıza

Yaratdı butları daķı ben anuñ üzre tanuķlardanvan daķı tañrı haķķı-çün yavuzluķ eyleyem butlaruñuza

8.



Ba'de en tuvellu mudbirın. Fe cealehum cuzazen illa kebıren lehum leallehum

Sonra siz gittikten arkanızı dönüp. Nihayet onları etti parça parça yalnız hariç büyüğü onların belki

Andan sonra kim dönesiz yüz döndiricilerken bes eyledük anları ibrāhīm pāre pāre illā ulusun anlarıñ ola kim ol kavm

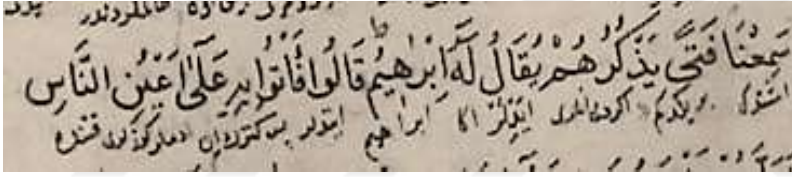
9.

İleyhi yarciun. Kalu men feale haza bi alihetina innehu le minez zalimın. Kalu

Ona müracaat ederler diye. Dediler kim yaptı bunu tanrılarımıza? Muhakkak o zalimlerden biridir. Dediler

Ol butdan yaña döneler eyitdiler kim eyledi bunu tañrılarumuza bayık ol zālimlerdendür eyitdi

10.

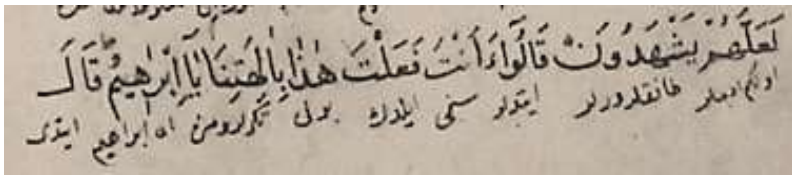


Semı'na feten yezkuruhum yukalu lehu ibrahım. Kalu fe'tu bihi ala a'yünün nasi

İşittik bir genç onları diline dolayan deniliyormuş kendisine İbrahim. Dediler getirin onu önüne gözü insanların

İşitdük bir yigid kim anardı anları eyidilür aña ibrāhīm eyitdiler bes getürün anı ademiler gözleri katında

11.



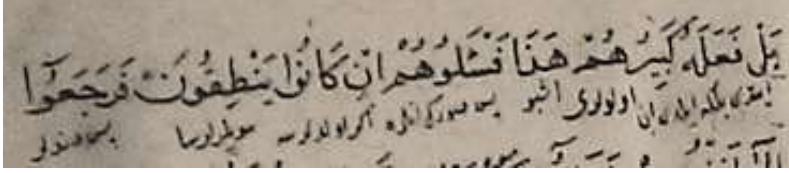
Leallehum yeşhedun. Kalu e ente fealte haza bi alihetina ya ibrahım. Kale

Böylece onlar tanık olsunlar. Dediler ki sen mi yaptın tanrılarımıza bunu İbrahim? Dedi

Ola kim ademiler tanuqlar vireler eyitdiler sen mi eyledüñ bunı tañrılarımıza
ey ibrahîm eyitdi

402-B (ENBİYA SURESİ 63-75)

1.



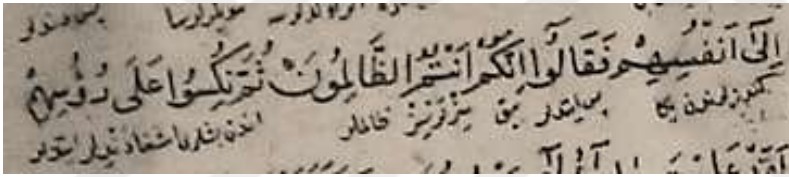
Bel fealehu kebiruhum haza fes'eluhum in kanu yentikun. Fe raceu

Hayır yapmış büyükleri işte şu onlara sorun eğer onlar konuşurlarsa.

Döndüler

Eyitdi belki eyledi anı uluları uşbu bes şoruñ anlara eger oldıarsa söylerler-
ise bes döndiler

2.

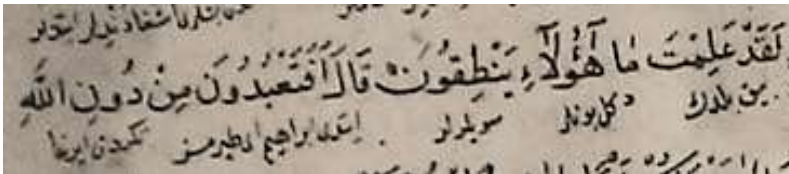


İla enfusihim fe kalu inneukum entumuz zalimun. Summe nukisu ala ruusihim

Kendi vicdanlarına ve dediler hakikaten siz sizler haksızsınız. Sonra yine
döndürüldüler üzerine eski kafaları

Gendüzilerinden yaña bes eyitdiler bayık sizlersiz zālimler andan başları
aşağa döndiler eyitdiler

3.

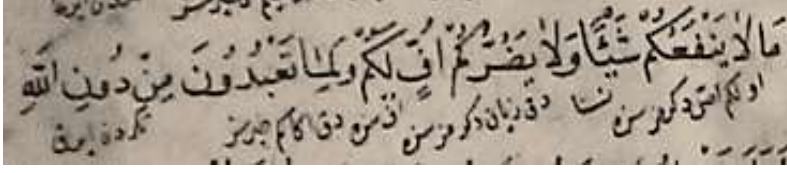


Lekad alimte ma haulai yentikun. Kale efe ta'budune min dunillahi

Muhakkak bilirsin ki bunlar konuşmazlar. Dedi ki tapıyor musunuz Allah'ı
bırakıpta

Bayık bildün degül bunlar söylerler eyitdi ibrahīm ey ıpar mısız tañırdan
ayruğa

4.

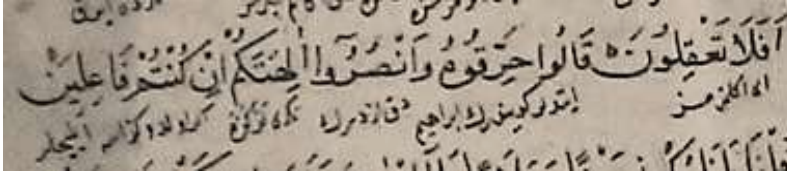


Ma la yenfeukum şey'en ve la yadurrukum. Uffin lekum ve li ma ta'budune
min dunillah

Şeylere asla size fayda vermeyen hiçbir ve zarar vermeyen. Yuh olsun size ve
taptıklarınıza dışında Allah'tan

Ol kim aşşı degürmez size nesne daķı ziyān degürmez size uf size daķı aña
kim ıparsız tañırdan ayruķ

5.

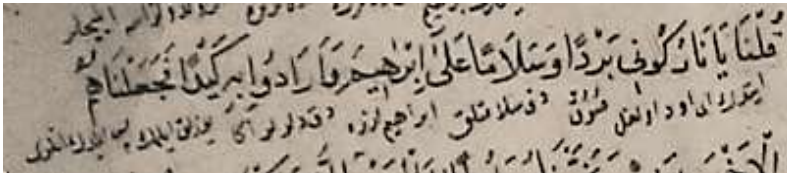


Efela ta'kılun. Kalu harrikuhu vansuru alihetekum in kuntum failın

Aklınızı kullanmıyor musunuz siz? Dediler ki İbrahim'i yakın ve yardım edin
tanrılarınıza eğer siz bir iş yapacaksanız

Ey añlamaz mısız eyitdiler göyündürüñ ibrahīmi daķı azduruñ tañrılarıñuza
eger olduñuz-ise eyleciler

6.

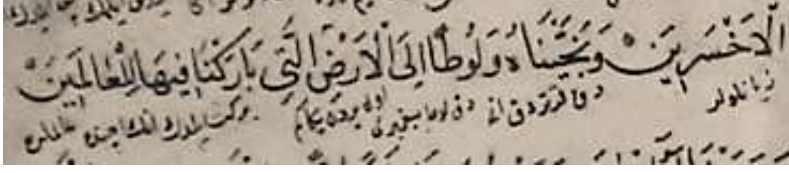


Kulna ya naru kunı berden ve selamen ala ibrahim. Ve eradu bihi keyden fe
cealna humul

Biz de dedik ki ateş ol serin ve esenlik İbrahim'e. Ve istediler ona bir tuzak
kurmak biz de kendilerini uğrattık

Eyitdük ey od olğıl şovuk daķı selāmetlük ibrāhīm üzre daķı dilerler aña
yavuzluk eylemek bes eyledük anlara

7.

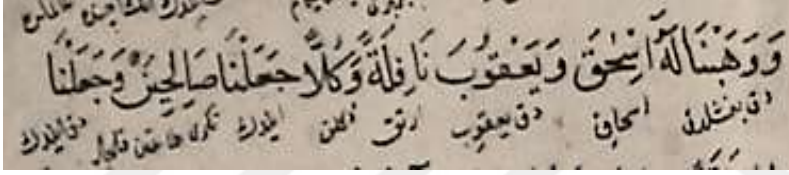


Ahserin. Ve necceynahu ve lutan ilel erdiletı barakna fiha lil alemin

Hüsrana. Ve onu kurtardık ve Lut'u getirerek bir yere bereketli kıldığımız
alemlere

Ziyānlular daķı kırtarduk anı daķı lūt peygamberi ol yirden yaña kim bereket
eyledük anuñ içinde 'ālemlere

8.

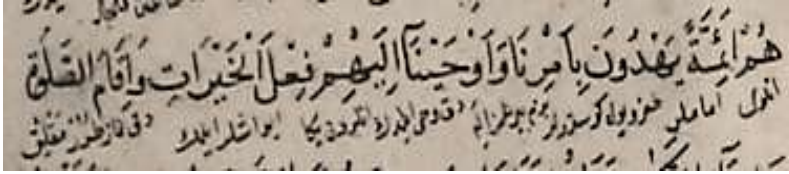


Ve vehebna lehu ishak ve ya'kub nafileh ve küllen cealna salihin. Ve cealna

Ve hediye ettik ona İshak'ı ve Ya'kub'u bağış olarak ve hepsini yaptık
salihlerden. Ve onları yaptık

Daķı bağışladuk ishāķı daķı ya'ķūbı artuk dükelini eyledük tañrı tã'atın
kılıcılar daķı eyledük

9.

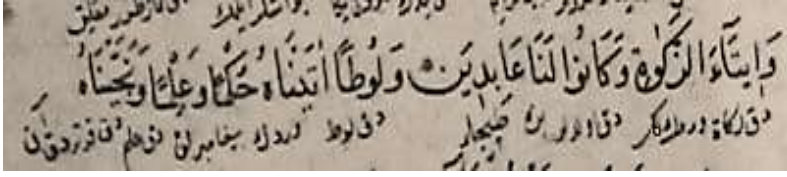


Hum eimmeten yehdune bi emrina ve evhayna ileyhim fı'lel hayrati ve
ikames salati

Yaptık önderler doğru yolu gösteren emrimizle ve vahyettik onlara hayırlı
ayakta tutmayı salati

Anları imāmlar toğru yol g ster rler bizüm buyruğumuz-la dağı vağy eyledük anlardan ya na ey  işler eylemek dağı nam zı t rurmaklık

10.

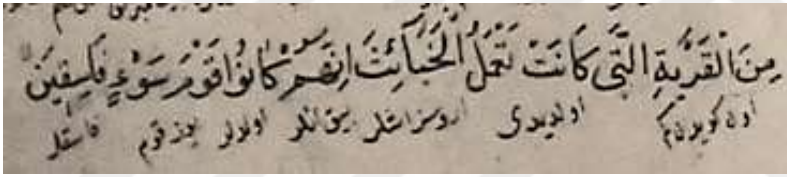


Ve itaez zekah ve kanu lena abidin. Ve lutan ateynahu hukmen ve ılmen ve necceynahu

Ve vermeyi zekat ve insanlar bize kulluk eden idiler. Ve Lut’a verdik hüküm ve ilim ve onu kurtardık

Dağı zek t virmeklik dağı oldılar bize t p cılar dağı l ta virdük peyg mberl k dağı ‘ilm dağı k rtard k anı

11.



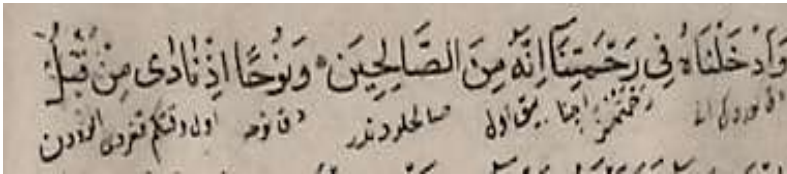
Minel karyetillet  kanet ta'melul habais innehum kanu kavme sev'in fasıkın

Bir kentten ki onlar  irkin işler yapıyor idiler gerçekten onlar yoldan çıkan kötü bir kavim idiler

Ol köyden kim oldu-y-ıdı arusuz işler bayık anlar oldılar yavuz  avm f sıklar

403-A (ENB YA SURES  75-84)

1.

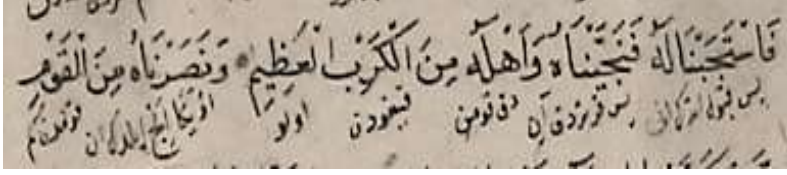


Ve edhálnahu fi rahmetina innehu mines salih n. Ve nuhan iz nada min kablu

Ve onu soktuk i ine rahmetimizin        o salihlerden idi. Ve Nuh’u da hani bize yalvarmıştı bunlardan önce

Dağı givürdük anı ra met m z i ine bayık ol   lihlerdend r dağı n f a ol va t kim kığırdı ilerüden

2.

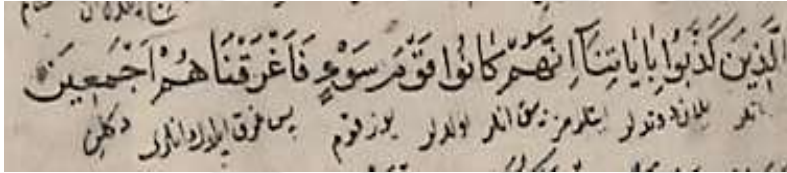


Festecebnalehu fe necceynahu ve ehlehu minel kerbil azıym. Ve nasarnahu minel kavmi

Biz de kabul etmiştik onun duasını kendisini kurtarmıştık ve ailesini büyük sıkıntıdan. Ve onu koruduk kavminden

Bes kabul etdik anı bes kırtarduk anı dağı kavmını kayğudan ulu öyke alıcı eyledük anı kavmden kim

3.

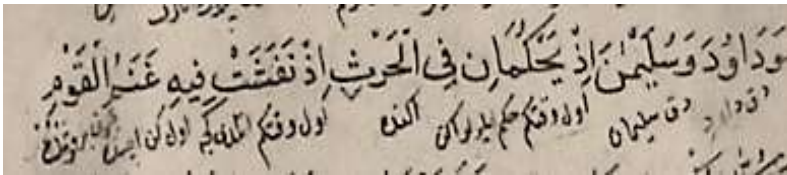


Ellezıne kezzebu bi ayatına innehum kanu kavme sev'in fe agraknahum ecmain

Kimselerin yalanlayan ayetlerimizi çünkü onlar olmuşlardı bir kavim kötü biz de onları boğmuştuk hepsini

Anlar yalan dutdılar ayetlerümüzü bayık anlar oldılar yavuz kavm bes ğark eyledük anları dükelin

4.

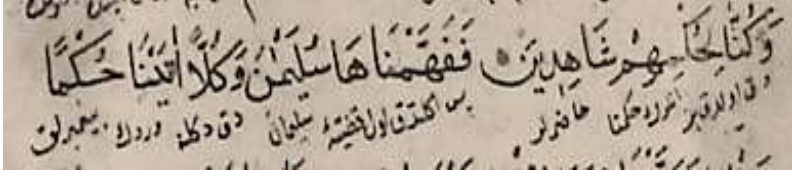


Ve davude ve suleymane iz yahkumani fil harsi iz nefeşet fihi ganemul kavm

Ve Davud'u ve Süleyman'ı hani hükmediyorlardı hakkında bir ekin yayıldığı zaman orada davarının toplumun

Dağı Davudı dağı Süleyman'ı ol vakt kim hüküm eylerler ekin ekinde ol vakt kim otladı gice ol ekin içinde koyunu bir kavmüñ

5.

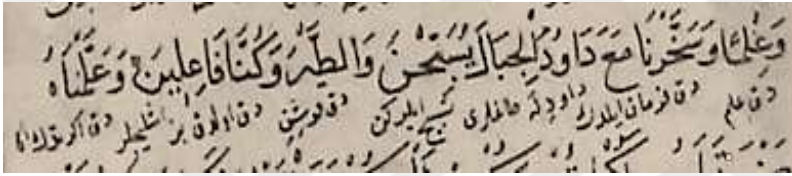


Ve kunna li hukmihim şahidın. Fe fehhemnaha suleyman ve kullen ateyna hukmen

Biz de idik onların hükümlerine şahid. Onu bellettik Süleyman'a ve hepsine verdik hükümdarlık

Dağı olduğ biz anların hükmüne hâzırlar bes anlattuk ol kazziyyeyi süleymāna dağı dükeline virdük peygamberlük

6.

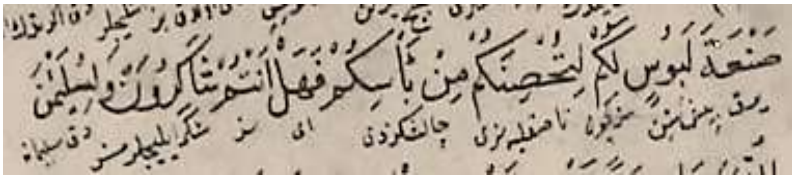


Ve ılmen ve seharna mea davudel cibale yusebbihne vet tayr ve kunna failın. Ve allemnahu

Ve bilgi ve boyun eğdirdik onunla beraber Davud'a dağları tesbih eden ve kuşları ve biz bunları yaparız. Ve ona öğretmiştik

Dağı 'ilm dağı fermān eyledük dāvud-ıla tağları tesbîh eylerken dağı kuşın dağı olduğ biz işleyiciler dağı öğretdük aña

7.

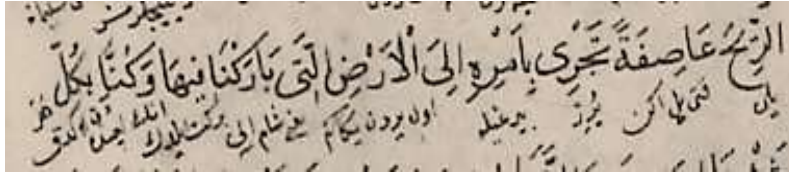


San'ate lebusin lekum li tuhsınekum min be'sikum fe hel entum şakirun. Ve li suleymaner

Yapmayı zırh sizin için sizi korumak için savaşın şiddetinden o halde siz şükredenlerden misiniz? Ve Süleyman'a

Yarak pîşe-sin sizün-çün tā şaklaya sizi çalışınızdan ey siz şükr eyleyiciler misiz dağı süleymāna

8.

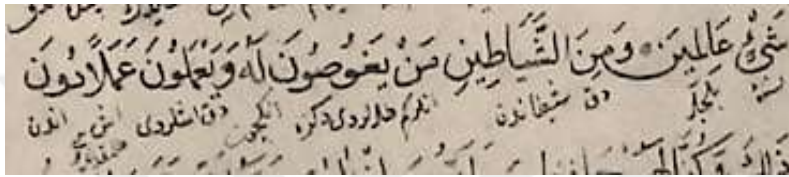


Er riha asıfeten tecrı bi emrihi ilel erdıletı barakna fiha ve kunna bi kulli

Fırtınayı şiddetli akıp giderdi onun emriyle bereketlendirdiğimiz yere içini ve biz her

Yili kıatı yıl iken yürir buyruğı-ıla ol yirden yaña kim ya'nī şam ili bereket eyledük anuñ içinde daķı olduķ her

9.

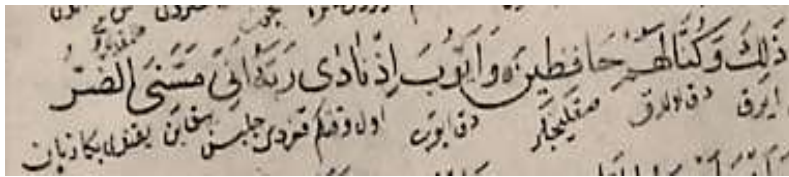


Şey'in alımın. Ve mineş şeyatını men yegusune lehu ve ya'melune amelen
dune

Şeyi biliriz. Ve şeytanlardan kimseleri denize dalan kendisi için ve yapan işler başka

Nesne biliciler daķı şeytāndan anlar kim ıalarlardı deñize anuñ-çun daķı
işlerdi işin ya' nī ıalmaķdandur andan

10.

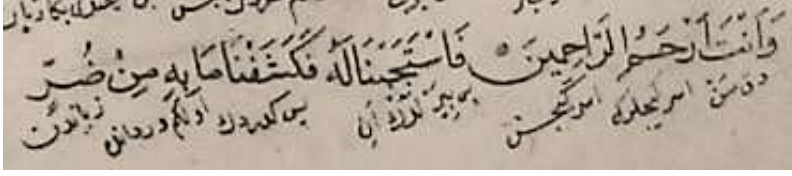


Zalik ve kunna lehum hafızın. Ve eyyube iz nada rabbehu ennı messeniyed
durru

Bundan ve biz idik onları onun emrinde tutuyor. Ve Eyyub'u da hani dua etmişti Rabbine gerçekten diye bana dokundu bu dert

Ayruḡ daḡı olduḡ şaḡlayıcıları daḡı eyyūbı ol vaḡt kim ƙıḡırdı alabısına
bayıḡ ben yoḡandı baña ziyān

11.



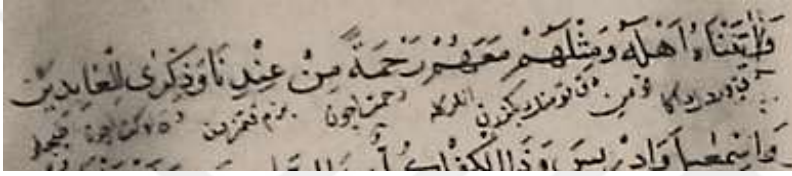
Ve ente erhamur rahımın. Festecebna lehu fe keşefna ma bihi min durrin

Ve sen en merhametlisisin merhametlilerin. Biz de kabul ettik onun duasını ne varsa onun derdi

Dağı sen esirgeyicilerün esirgeyicisin bes biyerledük anı bes giderdük ol kim var-ıdı anda ziyāndan

403-B (ENBİYA SURESİ 84-93)

1.

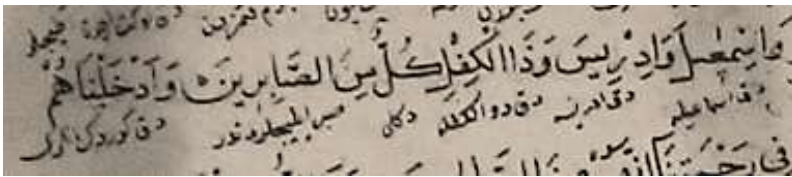


Ve ateynahu ehlehu ve mislehum meahum rahmetem min ındına ve zikra lil abidin

Ve ona verdik ailesini ve bir katını daha onlarla beraber bir rahmet tarafımızdan ve bir öğüt olarak ibadet edenler için

Dağı virdük aña kavmini dağı kavminün beñzerini anlarıñ-ıla rahmet için bizüm katımızdan dağı öğüt için tapıcılara

2.

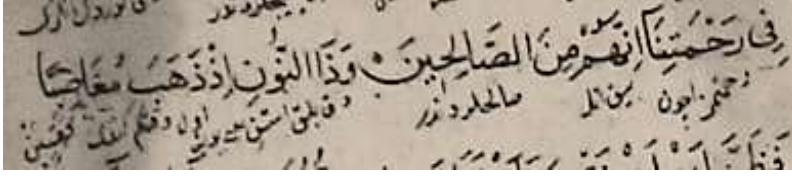


Ve ismaile ve idrise ve zelkifl kullun mines sabırın. Ve edhalnahum

Ve İsmā'il'i, İdris'i ve Zu'l Kifl'i hepsi de sabredenlerdendi. Ve onları soktuk

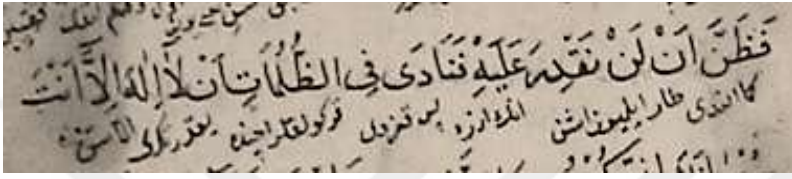
Dağı ismā'li dağı idrīsi dağı zu'l-kifli dükeli şabr eyleyicilerdendür dağı givürdük anları

3.



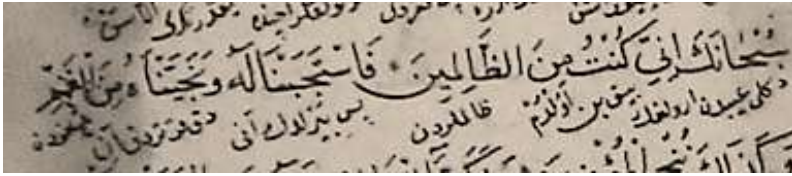
Fı rahmetina innehum mines salihin. Ve zennuni iz zehebe mügadıben
Rahmetimize çünkü onlar Salihlerdendi. Ve Zünnun'u zira gitmişti kızarak
Raḥmetümüz içine bayık anlar şālîhlerdendür daḳı balık issini ya'nī yūnusı ol
vaḳt kim gitdi kaçıyuban

4.



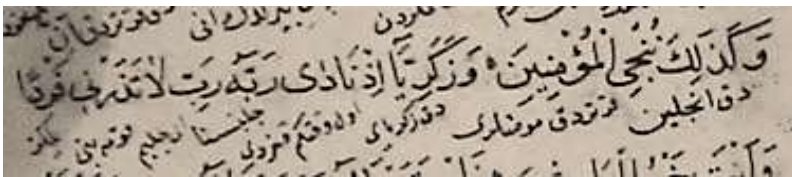
Fe zanne el len nakdira aleyhi fe nada fiz zulumati el la ilahe illa ente
Sanmıştı diye asla güç yitirmeyeceğiz kendisine nihayet yalvardı karanlıklar
içinde senden başka tanrı yoktur diye
Gümā iltıdı ıar eylemeyerüz işüñ anuñ üzre bes kığırdı ıarañlıklar içinde
yoḳdur tañrı illā sen

5.



Subhaneke innı kuntu minez zalimin. Festecebna lehu ve necceynahü minel
gamm
Senin şanın yücedir muhakkak ben zalimlerden oldum. Biz de kabul ettik
onun duasını ve onu kurtardık tasadan
Dükeli 'aybdan arulıḡuñ bayık ben oldum zālimlerden bes biyerledük anı daḳı
kırtarduḳ anı ıayḡudan

6.

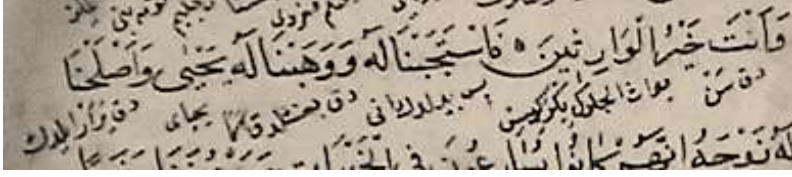


Ve kezalike nuncil mu'minin. Ve zekeriyya iz nada rabbehu rabbi la tezernı
ferden

İşte böyle biz kurtarınız inananları. Ve Zekerriya'yı da hani dua etmişti
Rabbine Rabbim beni bırakma tek başıma

Dağı ancılayın kurtarduk mü'minleri dağı zekerriyâyı ol vakt kim kığırdı
çalabısına ey çalabum koma beni yalnız

7.

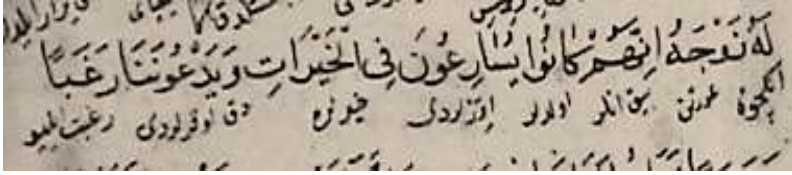


Ve ente hayrul varısın. Festecebna lehu ve vehebna lehu yahya ve aslahna

Ve sen en iyisisin varislerin. Kabul buyurduk onun duasını ve armağan ettik
ona Yahya'yı ve ıslah ettik

Dağı sen mirās eyleyicilerün yigregisin bes buyrulduk anı dağı bağışladuk
aña yahyâyı dağı yarar eyledük

8.

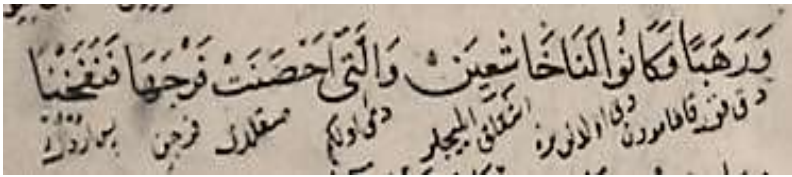


Lehu zevceh innehum kanu yusariune fil hayrati ve yed'unena ragaben

Kendisi için eşini gerçekten onlar koşuyor idiler hayır işlere ve bize dua
ederlerdi umarak

Anuñ-çun 'avratını bayık anlar oldılar iverler-idi f ayrırlara dağı okırlardı
rağbet eyleyü

9.

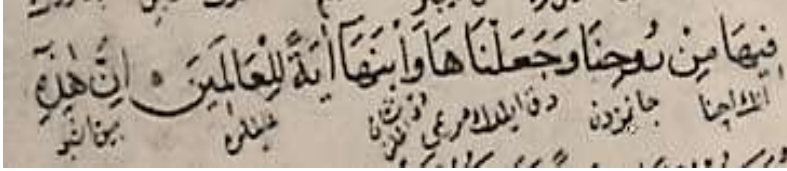


Ve raheba ve kanu lena haşiiin. Velletı ahsanet ferceha fe nefahna

Ve korkarak bize derin bir saygı içinde idiler. Olanı korumuş ırzını ve üfle miştik

Dağı kərka tāmudan dağı oldılar bize aşaklık eyleyiciler dağı ol kim şakladı fercini bes ürdük

10.

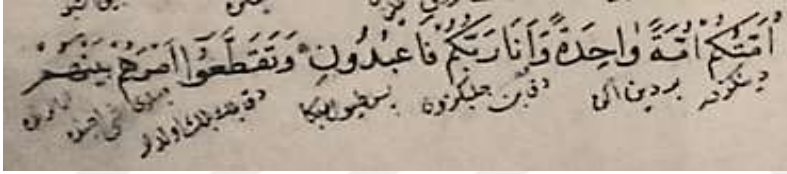


Fiha min ruhina ve cealnaha vebneha ayeten lil alemin. İnne hazihı

Ona ruhumuzdan ve onu yapmıştık ve oğlunu bir ibret alemlere. İşte bu

Anuñ içine cānumuzdan dağı eyledük Meryemi dağı oğlın nişān ‘ālemlere bayık uşbu

11.



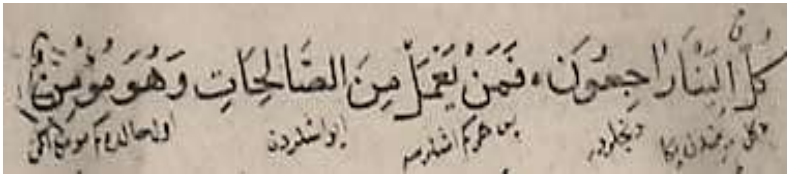
Ummetukum ummeten vahıdeten ve ene rabbukum fa'budun. Ve tekattau emraham beynehum

Sizin ümmetiniz ümmettir bir tek şüphesiz benim sizin Rabbiniz yalnız bana kulluk edin. Ve parçaladılar işlerini aralarında

Dinüñüzdür bes dīn-iken dağı ben çalabuñuzvan bes tapun baña yaña dağı bölük bölük oldılar dīnleri işi içinde aralarında

404-A (ENBİYA SURESİ 93-104)

1.

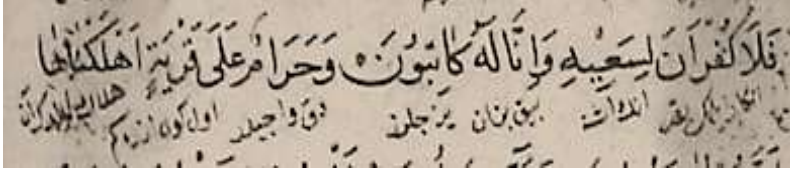


Kullun ileyna raciun. Fe men ya'mel minas salihati ve huve mu'minin

Hepsi bize döneceklerdir. Kim yaparsa iyi işlerden ve o inanmış olarak

Dükeli bizden yaña dönücilerdür bes her kim işler-ise eyü işlerden ol hâlde kim mü'min iken

2.

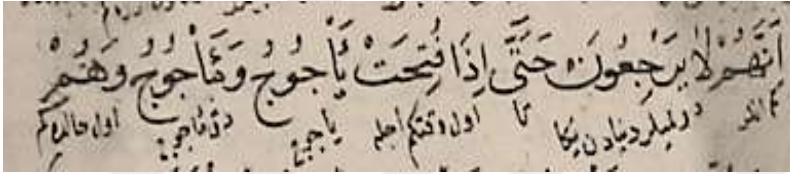


Fe la kufrane li sa'yih ve inna lehu katibun. Ve haramun ala karyetin ehleknaha

Asla nankörlük edilmez onun çabasına şüphesiz biz onu yazmaktayız. Ve haramdır bir ülkeye helak ettiğimiz

İnkâr eylemek yokdur anuñ işine bayık biz anı yazıcılaruz daķı vâcibdur ol köy üzre kim helâk eyledük anı

3.



Ennehum la yerciun. Hatta iza futihat ye'cucu ve me'cucu ve hum

Onlar bir daha geri dönemezler. Nihayet zaman önü açıldığı Ye'cuc ve Me'cuc'un ve onlar

Kim anlar dönme-yeler dünyâdan yaña ol vaķt kim açalum ye'cüc daķı me'cüc ol hâlde kim

4.

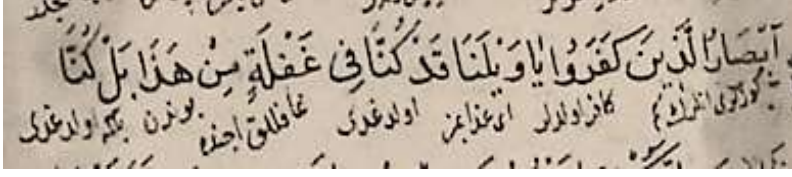


Min kulli hadebin yensilun. Vakterabel va'dul hakku fe iza hiye şahısatun

Her tepeden akın etmeye başladıkları. Ve yaklaşır va'ad gerçek birden o donup kalır

Yüce yirden yilişürler daķı yakın oldu haķķ va'desi ya'nî kıyâmet bes anda açılup kalıcıdur

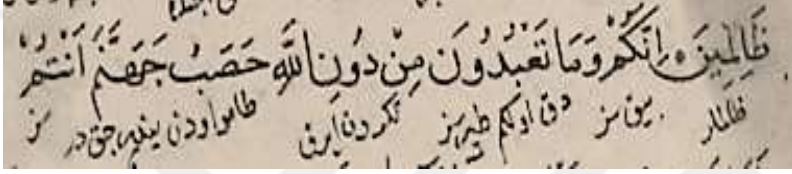
5.



Ebsarullezine keferu ya weylena kad kunna fi gafletin min haza bel kunna
Gözleri kimselerin inkar eden vah bize gerçekten biz idik gaflet içinde meğer
biz

Gözleri anların kim kâfir oldılar ey azâbumuz olduğ-ıdı ğafıllık içinde bundan
belki olduğ-ıdı

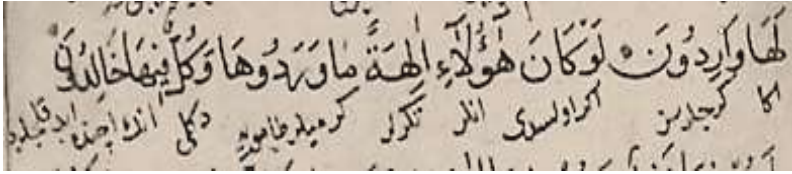
6.



Zalimin. İnnukum ve ma ta'budune min dunillahi hasabu cehennem entum
Zulmediyormuşuz. Şüphesiz siz ve taptıklarınız Allah'tan başka siz
cehennemin odunusunuz

Zālımlar bayık siz dağı ol kim taparsız tañrıdan ayruk tamu odın
yanduracağdur siz

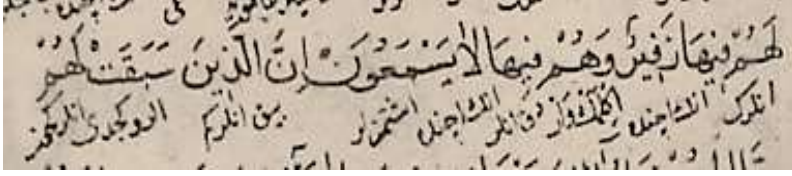
7.



Leha varidun. Lev kane haulai aliheten ma veraduha ve kullun fiha halidun
Oraya gireceksiniz. Eğer olsalardı onlar tanrılar oraya girmezlerdi oysa hepsi
orada sürekli kalacaklardır

Aña giricilersiz eger olsa-ıdı anlar tañrılar girmeyeler tamuya dükeli anuñ
içinde ebed kalıcılardur

8.

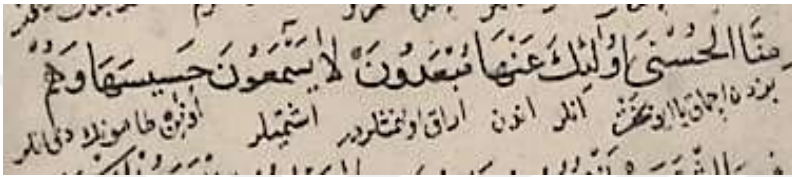


Lehum fiha zefirun ve hum fiha la yesmeun. İnnellezine sebekat lehum

Onlar için vardır bir inleme ve onlar orada hiçbir şey işitmezler. Kuşkusuz kimseler geçmiş olan kendilerine

Anlaruñ anuñ içinde iñilemek var daķı anlar anuñ içinde işitmezler bayıķ anlar kim ilerü geçdi anlaruñ-çun

9.

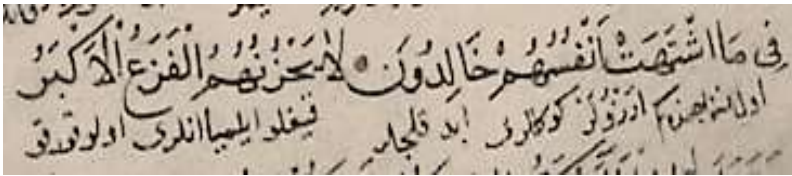


Minnel husna ulaike anha mub'adun. La yesme'une hasiseha ve hum

Bizden güzellik işte onlar ondan uzaklaştırılmışlardır. Duymazlar onun uğultusunu

Bizden uçmaķ ya eyü baht anlar andan ıraķ olınmışlardır işitmeyeler ünin tamunuñ daķı anlar

10.

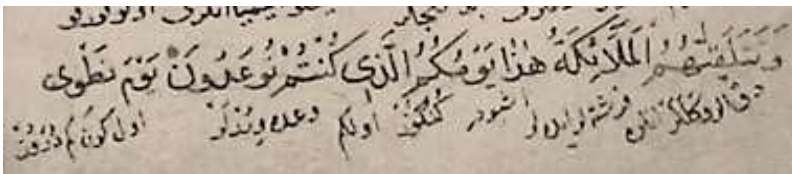


Fı meştehet enfusuhum halidun. La yahzunulumul fezeul ekberu

İçinde çektiği canlarının ebedi kalırlar. Asla onları tasalandırmaz korku en büyük

Ol nesne içinde kim arzūlar gönülleri ebed kalıcılar ķaygulu eylemeye anları ulu ķorku

11.



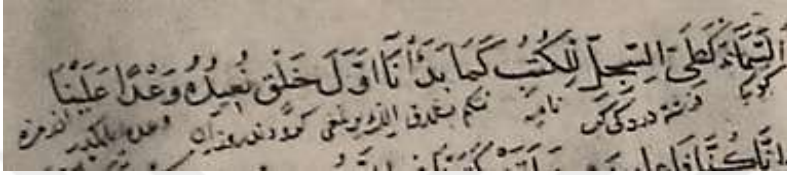
Ve tetelekkahumul melaikah haza yevmukumullezi kuntum tuadun. Yevme natvis

Onları şöyle karşılar melekler işte bu gününüzdür size va'dedilen. O gün dureriz

Dağı ilerü geleler anlara feriştelere eyideler uş budur gününü ol kim va'de virürler ol gün dürevüz

404-B (ENBİYA 104-HAC SURESİ 2)

1.

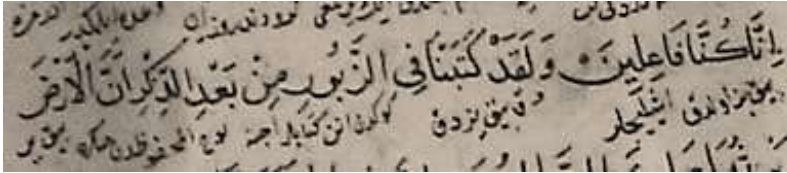


Semae ke tayyis sicililli lil kutub kema bede'na evvele halkın nıyduh va'den aleyna

Göğü dürer gibi tomarlarını yazı gibi başladığımız ilk yaratmaya onu iade ederiz sözdür üzerimize

Gögi ferişte dürdüğü nâmeyi nite kim başladık ilk yaratmağı girü döndürevüz anı va'de eylemekdür üzerümüze

2.

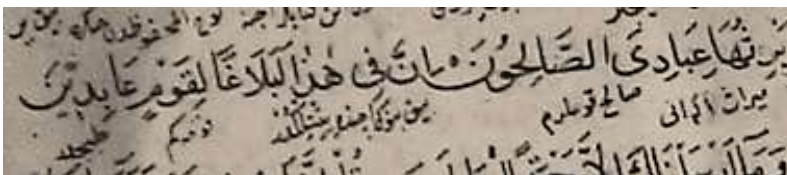


İnna kunna failın. Ve le kad kitabna fiz zeburi min ba'diz zikri ennel erda

Şüphesiz biz bunu yapacağız. Ve andolsun yazmıştık Zebur'da sonra Tevrat'tan mutlaka arza

Bayık biz olduk işleyiciler dağı bayık yazduk gökden inen kitāblar içine levhü'l-mahfuz'dan soñra bayık yir

3.

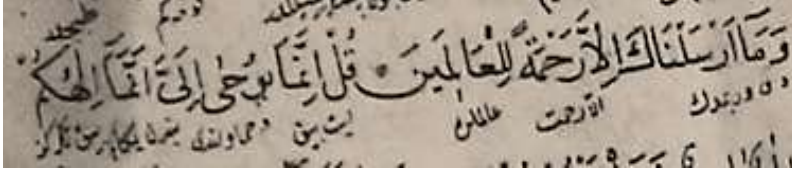


Yerisuha ıbadiyes salihun. İnne fı haza le belagan li kavmin abidin

Varis olacak kullarım iyi. Şüphesiz vardır bunda elbette bir öğüt kavimler için kulluk eden

Mirās ola anı şaliḥ kullarum bayık bunuñ içinde yitütlikdür kavme kim tapıcıdur

4.

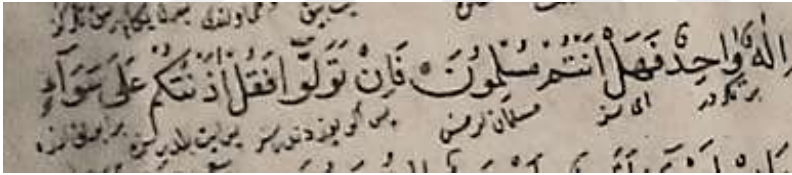


Ve ma erselnake illa rahmetel lil alemin. Kul innema yuha ileyye ennema ilahukum

Ve biz seni göndermedik başka sebeple rahmetten alemler için. De ki şüphesiz vahyolunur bana ancak Tanrınız

Daḳı viribimedük illā raḥmet ‘ālemlere eyit bayık vahy olındı benden yaña kim bayık tanrıñuz

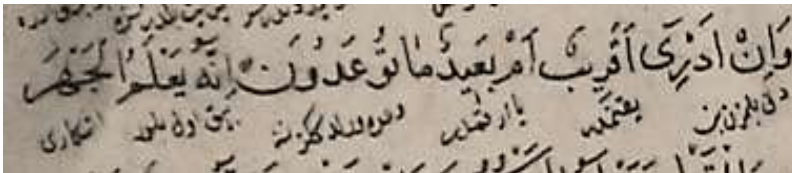
5.



İlahun vahıd fe hel entum muslimun. Fe in tevellev fe kul azentukum ala seva' Tanrıdır bir tek siz misiniz ona teslim olacak? Eğer yüz çevirirlerse de ki ben size açıkladım eşit biçimde

Bir tañrıdur ey siz müsülmanlar misiz bes eger yüz döndüresiz bes eyit bildür size berāberlık üzre

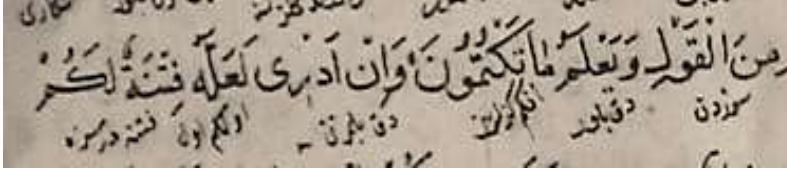
6.



Ve in edrı e karıburn em baidun ma tuadun. İnnehu ya’lemul cehre Artık bilmem yakın mı yoksa uzak mı olduğunu şeyin tehdit edildiğiniz. Şüphesiz o bilir açığını

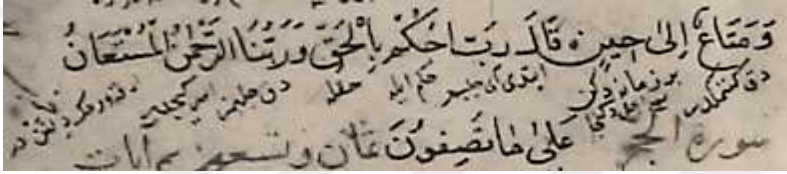
Dağı bilmez ben yakın mıdır ya ırak mıdır va'de verildiğünüz nesne bayık
ol bilür aşıkarı

7.



Minel kavli ve ya'lemu ma tektumun. Ve in edrı leallehu fitnetul lekum
Sözün ve bilir ne gizliyorsunuz. Ve bilmem belki de o denemek içindir sizi
Sözden dağı bilür anı kim gizlersiz dağı bilmez ola kim ol fitnedür size

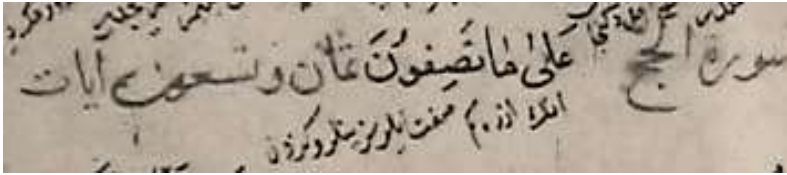
8.



Ve metaun ila hın. Kale rabbıhkum bil hakk ve rabbuner rahmanul musteanu
Ve yaşatmak içindir bir süreye kadar. Dedi ki Rabbim hükmet hak ile ve
Rabbimiz çok merhamet edendir onun yardımına sığınılır

Dağı gönenmekdür bir zamāna degin ya'nī ecel dükenince eyitdi ey çalabum
hükme eyle hakk-ıla dağı çalabumuz esirgeyicidür arka vermek dilenendür

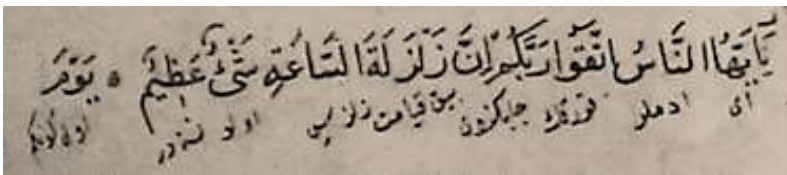
9.



Ala ma tesıfu
Karşı şeye sizin nitelendirdiğiniz
Anuñ üzre kim şıfat eylesiz yanlarıñuzdan

HAC SURESİ

10.



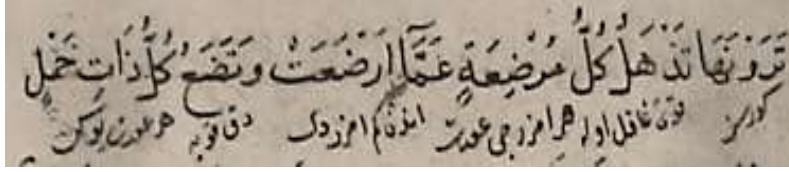
Ya eyyuhen nasutteku rabbekum inne zelzeletes saati şey'un azım. Yevme

Ey insanlar korkun Rabbinizden çünkü depremi sa'atin cidden korkunç birşeydir. Gün

Ey ademler korkuñ çalabuñuzdan bayık kıyāmet zelzelesi ulu nesnedür ol gün kim

405-A (HAC SURESİ 2-6)

1.

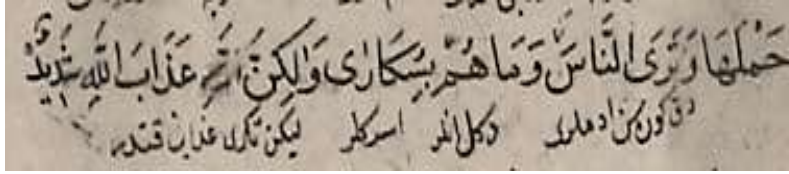


Teravneha tezhelu kullu murdıatin amma erdaat ve tedau kullu zati hamlin

Onu gördüğümüz gün unuttur her emziren emzirdiğini ve bırakır her sahibi gebe yük

Göresiz kıya gāfil ola her emzirici 'avrat andan kim emzirdi dağı kıya her 'avrat yükünü

2.

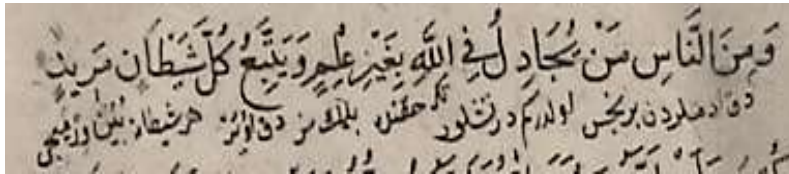


Hamleha ve teran nase sukara ve ma hum bi sukara ve lakinne azabellahi şedid

Yükünü ve görürsün insanları sarhoş oysa değillerdir onlar sarhoş ama Allah'ın azabı şiddetlidir.

Dağı göresin ademleri degül anlar esrükler lîkin tañrı 'azabı kıatıdur

3.

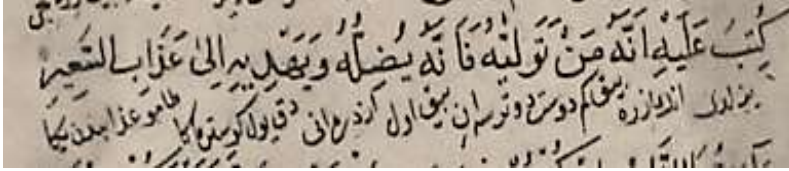


Ve minen nasi men yucadilu fillahi bi gayri ilmin ve yettebiu kulle şeytanin merıd

Ve insanlardan kimi tartışır hakkında Allah olmaksızın bilgisi ve uyar her şeytana kaba

Dağı ademlerden bir nicesi oldur kimdür tartışılır tañrı hakkında bilmesiz dağı uyar her şeytāna boyun virme yici

4.

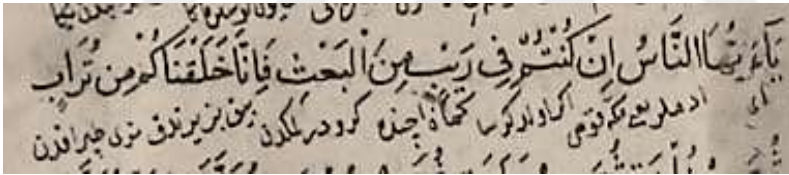


Kutibe aleyhi ennehu men tevellahu fe ennehu yudilluhu ve yehdihi ila azabis sair

Yazılmıştır onun hakkında şüphesiz o kim onu takip ederse muhakkak bu onu şaşırtır ve onu götürür azabına alevli ateş

Yazıldı anuñ üzre bayık kim dutar dutar-ısa anı bayık ol azdıra anı dağı yol göstere aña şamu' azābdan yaña

5.

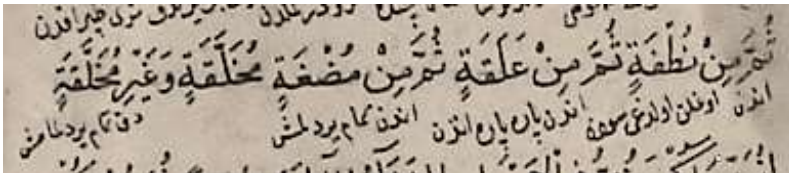


Ya eyyuhen nasu in kuntum fi raybin minel ba'si fe inna halaknakum min turabin

Ey insanlar eğer kuşku içinde iseniz yenide dirilmekten bilin ki biz sizi yarattık topraktan

Ey ademler ya'nī mekke kavmi eger olduñuz-ısa gümān içinde girü dirilmekten bayık biz yaratduk sizi topraktan

6.

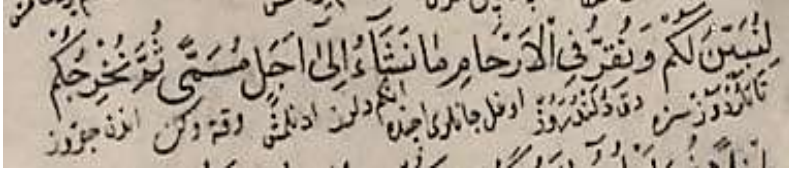


Summe min nutfetin summe min alekatin summe mim mudgatin muhallekatin ve gayri muhallekatil

Sonra spermden sonra embriyodan sonra bir çiğnem et parçasından
biçimlenmiş ve biçimlenmemiş

Andan oğlan olduğu şudan andan pāre pāre etden andan tamām yaradılmış
dağı tamām yaradılmamış

7.

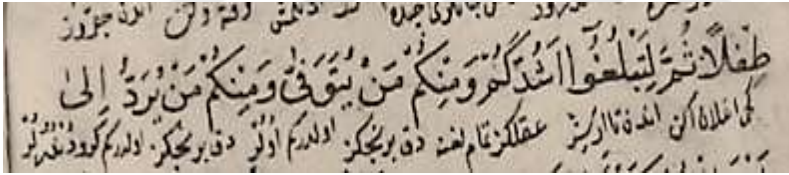


Li nubeyyine lekum ve nukirru fil erhami ma neşau ila ecelin musemmen
summe nuhrucukum

Açıkça göstermek için size ve tutarız rahimlerde dilediğimizi bir süreye kadar
belirtilmiş sonra sizi çıkarırız

Tā belürdevüz size dağı dölendürevüz oğul cānlar içinde anı kim dilerüz
adanılmış vakte degin andan çıkaravuz

8.

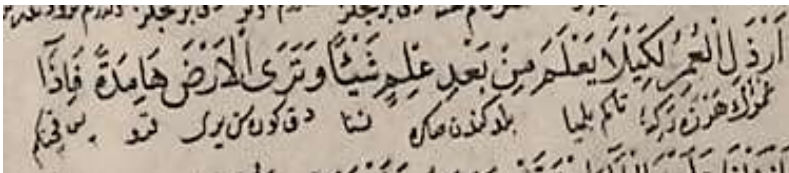


Tıflen summe li teblugu eşuddekum ve minkum men yuteveffa ve minkum
men yuraddu ila

Bir bebek olarak sonra ermeniz için güçlerinize ve içinizden kimi öldürülür
ve içinizden kimi de itilir

Giçi oğlan iken andan tā iresiz 'akluñuz tamāmlığına dağı bir niceñüz oldur
kim olur dağı bir niceñüz olur kim gerü döndürülür

9.

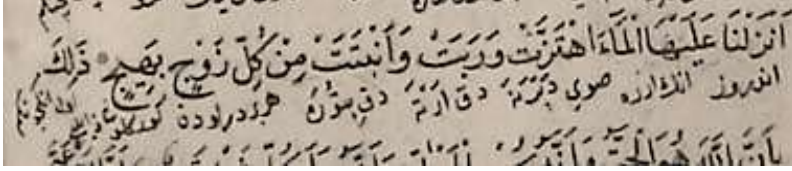


Erzelil umuri li keyla ya'leme min ba'di ılmin şey'a ve teral erda hamideten fe
iza

Ömrün en kötü çağına hale gelmesi için bilmez sonra bilen kimse iken bir şey ve görürsün yeri kurumuş ölmüş zaman

‘Ömrün herzeresine tā kim bilmeye bildüğinden sonra nesne dağı göresin yiri kuru bes kaçan kim

10.



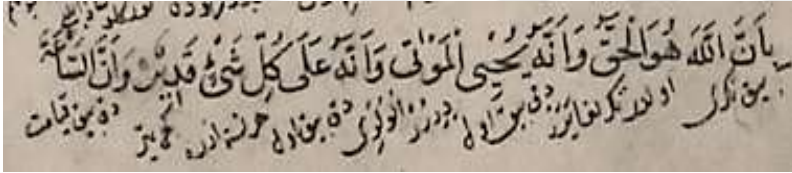
Enzelna aleyhel maehtezzet ve rabet ve enbetet min kulli zevcin behic. Zalike

Biz indirdiğimiz onun üzerine suyu titreşir ve kabarır ve bitirir her çifti güzel.

Bu böyledir

İndürevüz anuñ üzre şuyı deprene dağı arta dağı bitüre her bir dirlüden görklü eyledük şād eyleyici ol anuñ-çun kim

11.



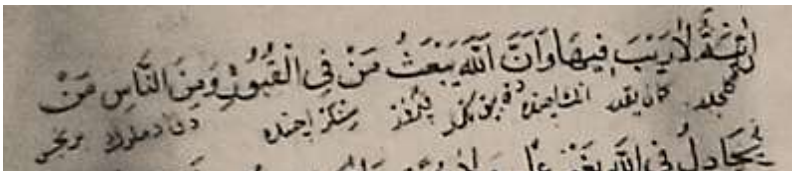
Bi ennellahe huvel hakku ve ennehu yuhyil mevta ve ennehu ala kulli şey'in kadir. Ve ennes saate

Çünkü Allah o tek gerçektir ve o üzerine her şey kadirdir. Ve muhakkak o saat

Bayık tañrı oldur tañrılığa yarar dağı bayık ol dirirür ölüleri dağı bayık ol her nesne üzre güci yiter dağı bayık kıyāmet

405-B (HAC SURESİ 6-15)

1.

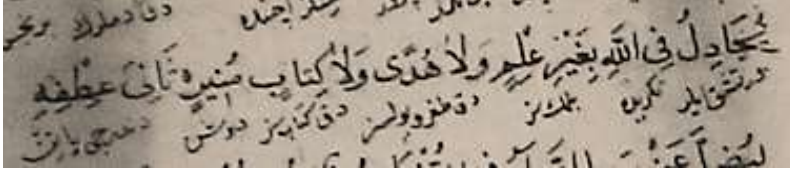


Atiyetun la raybe fiha ve ennellahe yeb'asu men fil kubur. Ve minen nasi mey

Gelecektir yoktur şüphe onda ve şüphesiz Allah diriltecektir olanları kabirlerde. İnsanlardan kimi

Gelucidür gümān yokdur anuñ içinde daķı bayık tañrı kıparur içinde daķı ademlerüñ bir nicesi

2.

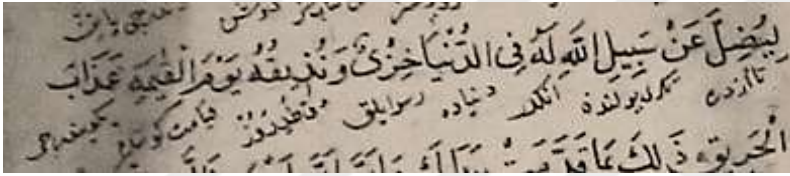


Yucadilu fillahi bi gayri ilmin ve la huden ve la kitabın munır. Saniye itfihı

Tartışır hakkında Allah olmaksızın bilgisi ve olmadan bir yol göstereni ve olmadan bir kitabı aydınlatıcı. Öteye döndürür boynunu

Dartışuķ eyler tañrıda bilmeksiz daķı toğru yolsuz daķı kitābsuz düşer döndürici yanın

3.

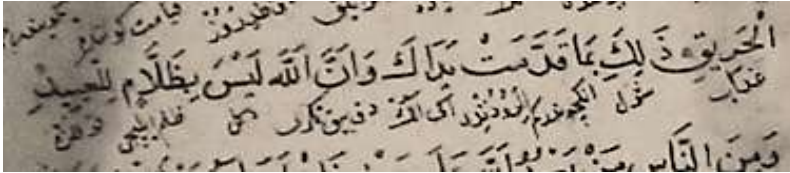


Li yudille an sebilillah lehu fid dunya hızyun ve nuzıkuhu yevmen kıyameti azabel

Şaşırtmak için yolundan Allah'ın onun için vardır dünyada bir kepezelik ve onu taddıracağız kıyamet günü azabını

Tā azdura tañrı yolından anuñdur dünyāda rüsvāyılık daķı tadıravuz kıyāmet güninde göyündirici

4.

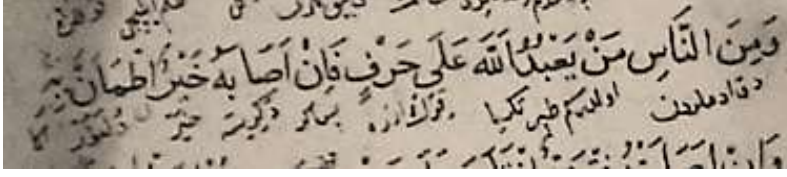


Harık. Zalike bima kaddemet yedake ve ennellahe leyse bi zallamin lil abıd

Yangın. İşte bu yüzündendir önceden yaptıkları senin ellerinin ve şüphesiz Allah değildir zulmedici kullara

‘Azābı şol anuñ-çundur kim ilerü tutdı iki elüñ daķı bayık tañrı degül zulm eyleyici kullara

5.

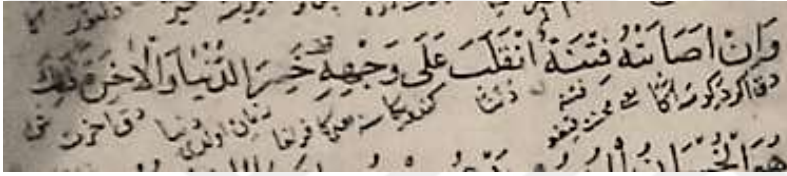


Ve minen nasi men ya'budullahe ala harf fe in asabehu hayrunıtmeenne bih

Ve insanlardan kimi ibadet eder Allah'a bir kenardan eğer kendisine gelirse
bir hayır huzura kavuşur onunla

Dağı ademlerden oldur kim tapar tañrıya kırañ üzre bes eger degirse f ayr
dölenür aña

6.

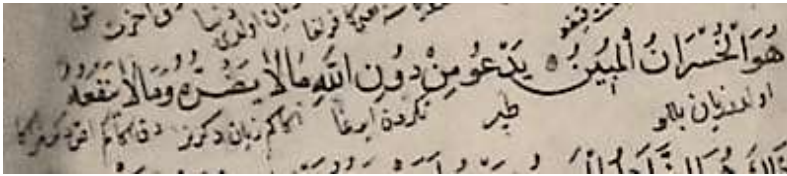


Ve in esabethu fitnetuninkalebe ala vechihı hasirad dunya vel ahırah zalike

Ve eğer başına gelirse bir kötülük döner yüzüstü o kaybetmiştir dünyayı ve
ahireti işte budur

Dağı eger degirse aña ya'nı miñnet kaygu fitne dönene kendü yañasına ya'nı
kāfırlığa ziyān oldı dünyā dağı ahıret şer

7.

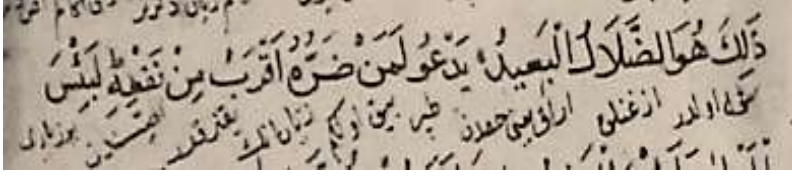


Huvel husranul mubın. Yed'u min dunillahi ma la yedurruhu ve ma la
yenfeuh

O ziyan apaçık. Yalvarır ayrı olarak Allah'tan şeylere ona zarar veremeyen ve
şeylere yarar sağlamayan

Oldur ziyān bellü tapar tañrıdan ayruğa aña kim ziyān degürmez dağı aña kim
aşşı degürmez aña

8.

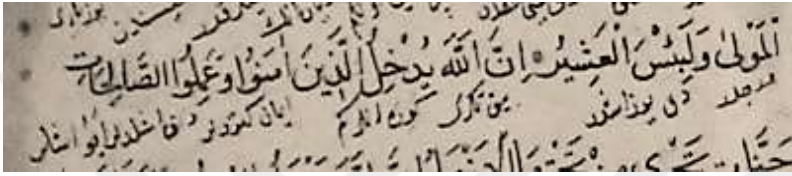


Zalike huved dalalul baid. Yed'u le men darruhu akrabu min nef'ih lebi'sel

İşte budur o sapma uzaklara. Yalvarır olana zararı daha yakın faydasından ne kötü

Şol oldur azgunlara ırak ya'nī haqqdan tapar bayık ol kim ziyānı anuñ yakınrağdur aşşısından yavuz yarı

9.

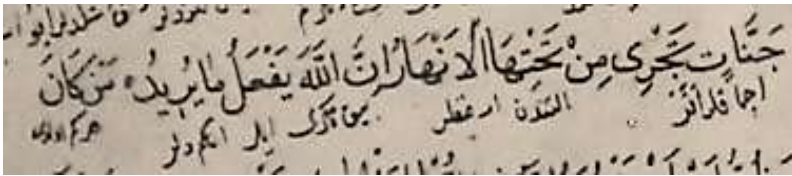


Mevla ve lebi'sel aşır. İnnellahe yudhılullezıne amenu ve amilus salihati

Bir yardımcı ve ne kötü bir arkadaştır. Şüphesiz Allah sokacaktır kimseleri inanan ve yapılanları iyi işler

Viricidür daķı yavuz işdür bayık tañrı givüre anlar kim imān getürdiler daķı işlediler eyü işler

10.

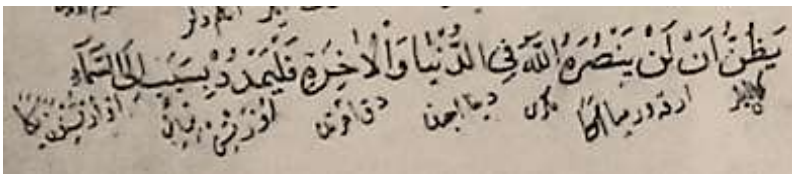


Cennatin tecrı min tahtihel enhar innellahe yef'alu ma yurıd. Men kane

Cennetlere akan altlarından ırmaklar şüphesiz Allah yapar istediği şeyi. Kim ise

Uçmaķlara aķar altından ırmaklar bayık tañrı eyler anı kim diler her kim oldu

11.



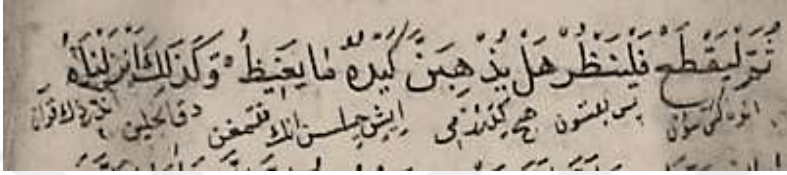
Yezunnu en len yensurahullahu fid dūnyā vel ahirati felyemdud bi sebebin
iles semai

Sanıyor diye kendisine yardım etmeyecek Allah dünyada ve ahirette uzansın
bi sebep ile göğsü

Gümān eyler arka virmeye aña tañrı dūnyā içinde dağı ahirette uzatsın bir ip
ev örtüsinden yaña

406-A (HAC SURESİ 15-22)

1.

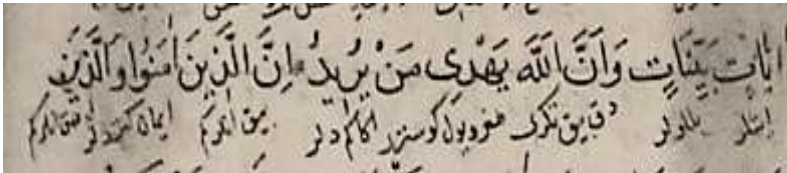


Summel yakta' felyenzur hel yuzhibenne keyduhu ma yagız. Ve kezalike
enzelnahu

Sonra kessin ve baksın giderebilecek mi bu düzeni öfkelendiği. Ve işte böyle
biz onu indirdik

Andan kessün bes baqsun hıç giderür mi iş hılesin anuñ kaçımağın dağı
ancılayın indirdük kuranı

2.

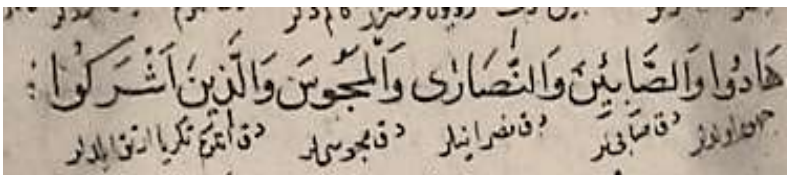


Ayatın beyyinatın ve ennellahe yehdı men yurıd. İnnellezıne amenu vellezıne

Ayetler olarak açık açık ve şüphesiz Allah doğru yola iletir dilediği kimseyi.
Şüphesiz inanan kimseler ve kimseler

Ayetler bellüler dağı bayık tañrı toğru tol gösterür aña kim diler bayık anlar
kim imān getürdiler anlar kim

3.

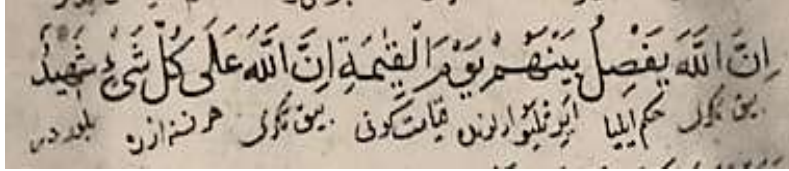


Hadu ves sabiine ve nesara vel mecuse vellezine eşreku

Yahudiler ve Sabiiler ve Hristiyanlar ve Mecusiler ve ortak koşan kimseler

Cuhūd oldılar daķı şābīler daķı naşrānīler daķı mecūsīler daķı anlar kim
tañrıya ortak eylediler

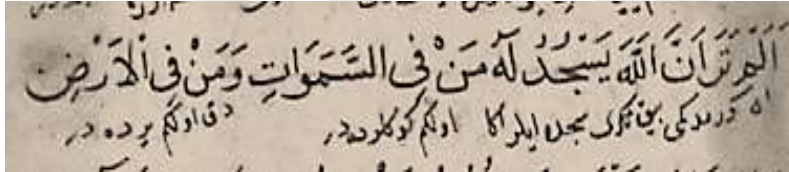
4.



İnnellahe yefdılu beynehum yevmel kıyameh innellahe ala kulli şey'in şehid
Şüphesiz Allah hüküm verecektir bunlar arasında kıyamet günü şüphesiz
Allah her şey üzerine şahittir

Bayık tañrı hıkm eyleye ayırtlayu aralarında kıyāmet günü bayık tañrı her
nesne üzre bilürdür

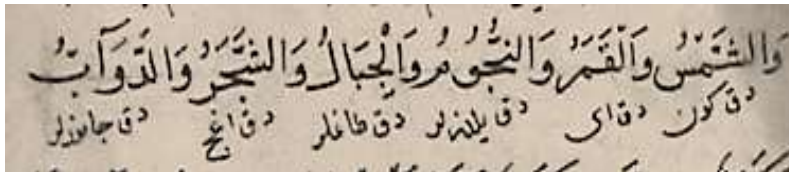
5.



E lem tera ennellahe yescudu lehu men fis semavati ve men fil ardi
Görmedin mi kuşkusuz Allah'a secde ediyorlar ona göklerdeki kimseler ve
yerdeki kimseler

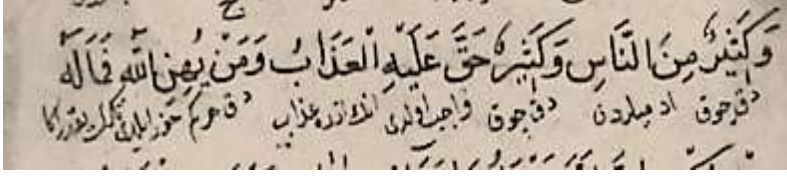
Ey görmedüñ mi bayık tañrı secde eyler aña ol kim göklerdeyür daķı ol kim
yirdedür

6.



Veş şemsu vel kameru ven nucümü vel cibalu veş şeceru ved devabbu
Güneş ve ay ve yıldızlar ve yıldızlar ve dağlar ve ağaçlar ve hayvanlar
Daķı gün daķı ay daķı yıldunzlar daķı tağlar daķı ağac daķı cānavarlar

7.

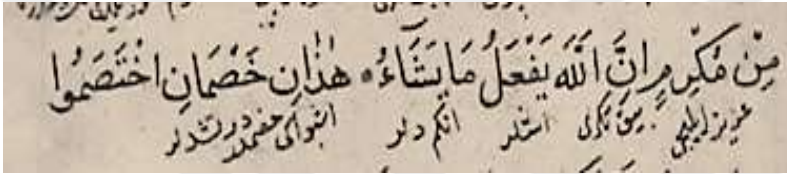


Ve kesirun minen nas ve kesirun hakka aleyhil azab ve men yuhinillahu fe ma lehu

Ama birçoğu hak olmuştur üzerine azab ve kimi aşağılatırsa Allah artık olmaz ona

Dağı çok ademilerden dağı çok vâcib oldu anuñ üzre 'azâb dağı her kimi hor eyledi tañrı yokdur aña

8.

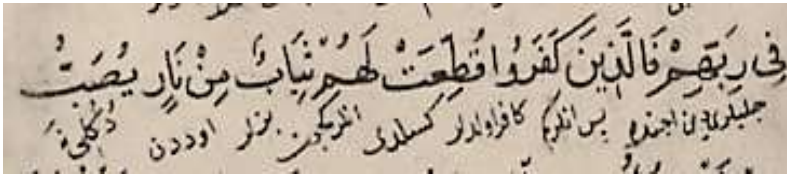


Min mukrim innellahe yef'alu ma yeşa'. Hazani hasmanihthesamu

Hiç değer veren şüphesiz Allah yapar dilediği şeyi. İşte şunlar iki hasım taraf çekişen

'Azîz eyleyici bayık tañrı işler anı kim diler uşbu iki haşımdur dartışdılar

9.

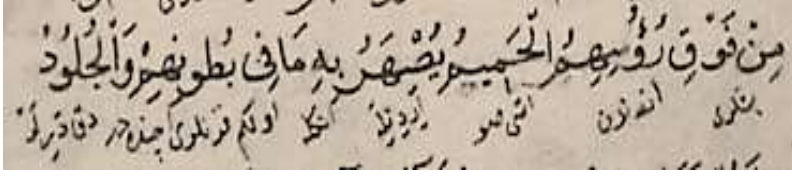


Fı rabbihim fellezıne keferu kuttıat lehum siyabun min nar yusabbu

Hakkında Rableri kimselere inkar edenlere biçildi onlara giysi ateşten dökülüyor

Çalabları dīni içinde bes anlar kim kâfir oldılar kesildi anlaruñ-çun bezler oddan dükeline

10.

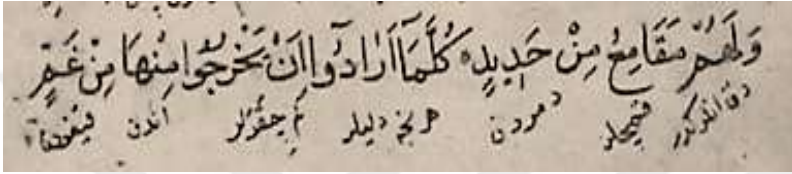


Min fevki ruusihimul hamım. Yusheru bihi ma fi butunihim vel culud

Başlarının üstünden kaynar su. Eritiliyor onunla içindeki şeyler karınlarının ve derileri

Başları üzerinden issi şu eridiline anuñ-ıla ol kim karınları içindedür dağı derileri

11.



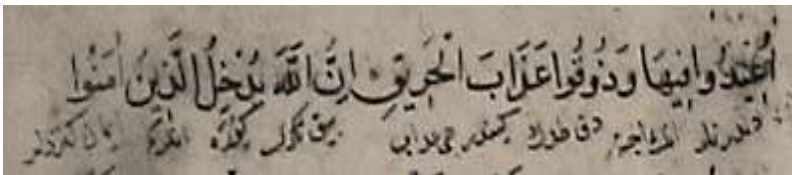
Ve lehum makamıu min hadıd. Kullemā eradı ey yahrucu minha min gammin

Ve onlar için vardır demirden kamçılar. Her sefer istedikleri çıkmak oradan o gamdan

Dağı anlarıñdur kamçılar demürden her nice dileyeler kim çıkarlar andan kayğudan

406-B (HAC SURESİ 22-28)

1.

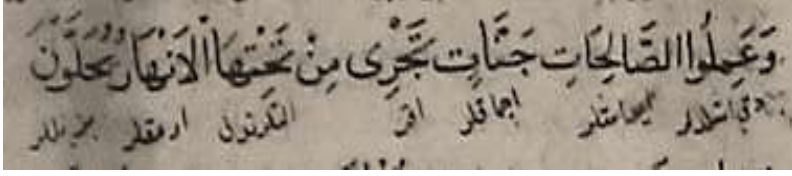


Uıdu fiha ve zuku azabel harık. İnnellahe yudhılullezine amenu

Geri çevrilirler oraya ve tadın azabını yangın. Şüphesiz Allah sokar inanan kimseleri

Döndürineler anuñ içine dağı taduñ göyündürici 'azābı bayık tañrı givüre anlar kim imān getürdiler

2.

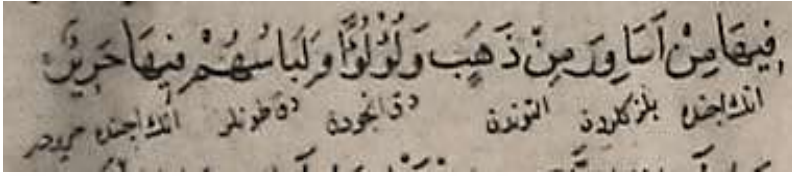


Ve amilus salihati cennatin tecrı min tahtihel enharu yuhallevne

Ve iyi işler yapanları cennetlere akan altlarından ırmaklar takınırlar.

Dağı işlediler eyü işler uçmağlara akar altlarından ırmaklar bezenileler

3.

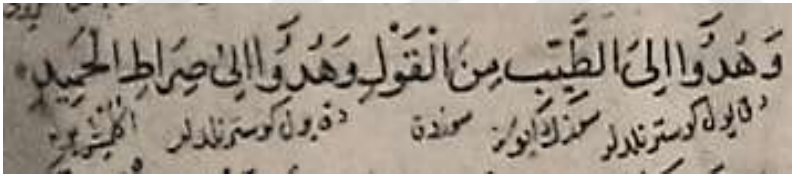


Fıha min esavira min zehebin ve lu'lua ve libasuhum fıha harır

Orada bilezikler altından ve inciler ve giysileri orada ipektir.

Anuñ içinde bilezüklerden altundan dağı incüden dağı ÷onlar anuñ içinde
harırdür

4.

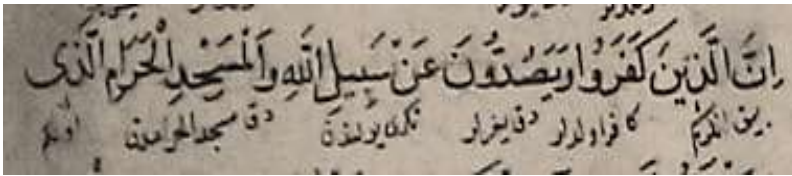


Ve hudu ilet tayyibi minel kavli ve hudu ila sıratıl hamıd

Ve iletilmişlerdir güzeline sözün ve iletilmişlerdir yoluna çok övülen Allah'ın

Dağı yol gösterinildiler sözün eyüsine sözden dağı yol gösterinildiler öğülmüş
yol

5.

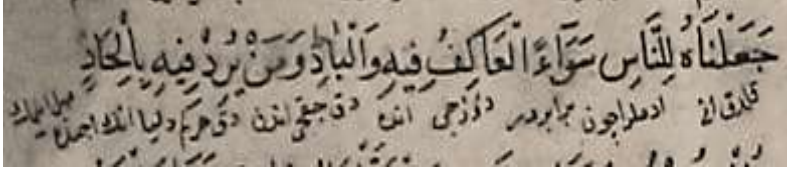


İnnellezıne keferu ve yesuddune an sebilillahi vel mescidil haramillezı

Şüphesiz inkar eden kimseler ve Allah'ın yolundan geri çevirenler ve Mescid-
i Haram'dan

Bayık anlar kim kâfir oldılar dağı yıgarlar tañrı yolından dağı mescidü'l-
ḥarāmından ol kim

6.

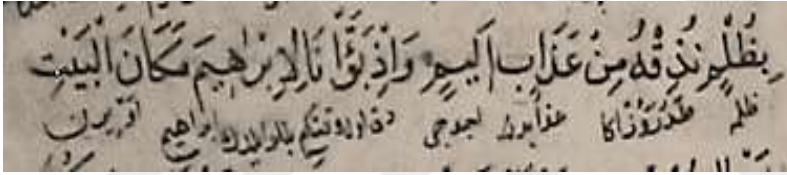


Cealnahu lin nasi sevaenil akifu fihi vel bad ve men yurid fihi bi ilhadin

Yaptığımız bütün insanlar için eşit yerli olan orada ve dışarıdan gelen ve kim
isterse orada haktan sapmak

Kıldığ anı ademler için berāberdür durıcı anda dağı çıkıcı andan dağı her
kim dileye anuñ içinde meyl eylemek

7.

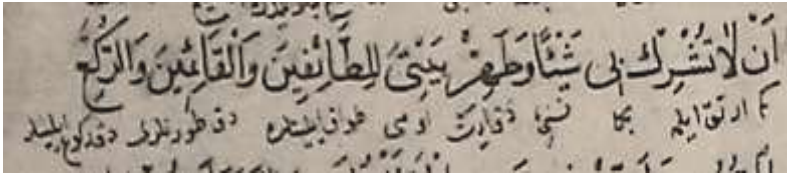


Bi zulmin nuzıkhı min azabın elım. Ve iz bevve'na li ibrahıme mekanel beyti

Zulüm ile ona taddırırız bir azabtan acı. Bir zamanlar kondurmuştuk
İbrahim'i yerine Ka'be'nin yerine

Zulm-ıla şaduravuz aña 'azābdan acıdııcı dağı ol vaqt kim bellü eyledük
ibrāhıme ev yirin

8.

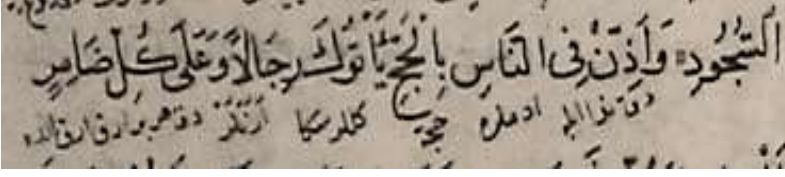


En la tuşrik bı şey'en ve tahhir beytiye lit taifine vel kaimıne ver rukkais

Ortak koşma diye bana hiçbir şeyi ve temizle evimi tavaf edenler için ve
ayakta duranlar için ve ruku' edenler için

Kim ortak eyleme baña nesneyi dağı arıt evümi şavāf eyleyenlere dağı
şuranları dağı rukū' eyleyenlere

9.

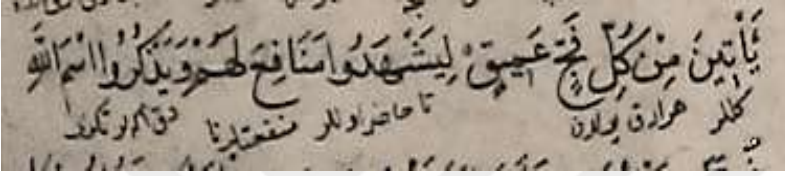


Sucud. Ve ezzin fin nasi bil hacci ye'tuke ricalen ve ala kulli damirin

Secde edenler için. Ve ilan et insanlar içinde haccı sana gelsinler yaya olarak
ve üzerine her yorgun deve

Dağı nidā eyle adamlere hacca geleler saña erenler dağı her bir aruğ üzre

10.

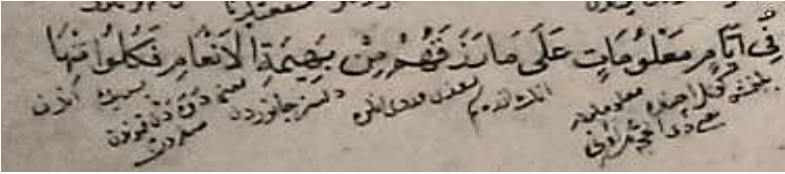


Ye'tine min kulli feccin amık. Li yeşhedu menafia lehum ve yezkurusmallahi

Gelen her türlü yollardan uzak. Şahit olmaları için birtakım faydalara
kendileri için ve anmaları için Allah'ın adını

Geleler her ırak yoldan tā hāzır olalar menfa'atlerine dağı aňalar tañrı

11.



Fı eyyamin ma'lumatın ala ma razekahum min behımetil en'am fe kulu minha

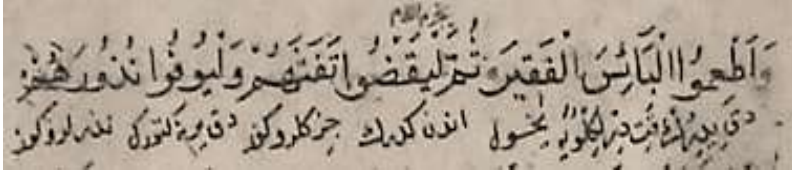
Günlerde belirli üzerine onlara rızık olarak verilen şeyleri yürüyen
hayvanlardan yeyin onlardan

Bilinmiş günler içinde ya'nī zi'lhiccenüñ onı ma'lūmlardur anuñ üzre kim

rūzī virdi anlara dilsüz cānavardan ya'nī deveden sığırdan koyundan yiñ andan

408-A (HAC SURESİ 28-35)

1.

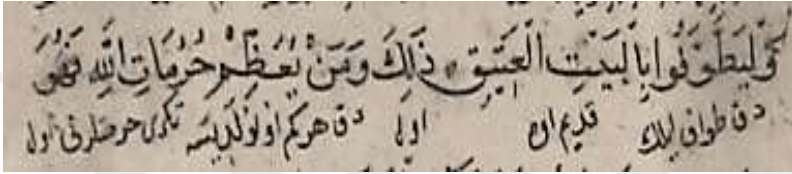


Ve at'umul baisel fakir. Summel yakdu tefesehum vel yufu nuzurahum

Ve yedirin sıkıntı içinde bulunan fakire. Sonra gidersinler kirlerini ve yerine getirsinler adaklarını

Dağı yidürün katı dirliklüye yoğsula andan giderün çirklerünüz dağı yerine götürün nezrlerünüz

2.

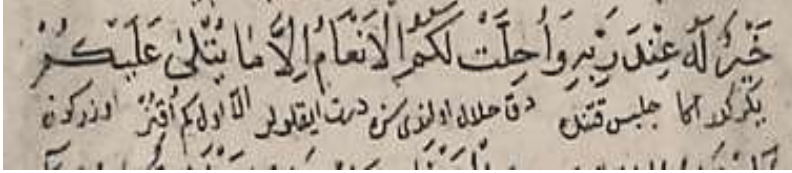


Velyettavvefu bil beytil atik. Zalike ve mey yuazzım hurumatillahi fe huve

Ve tavaf etsinler eski evi Kâbe'yi. İşte böyle ve kim saygı gösterirse yasaklarına Allah'ın işte o

Dağı tavaf eyleñ kağım eve ol dağı her kim ululadı-ısa tañrı ğurmatlarını ol

3.

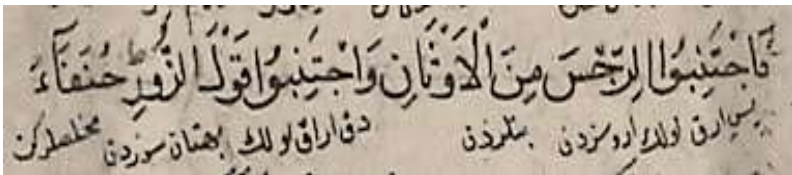


Hayrul lehu ında rabbih ve uhillet lekumul en'amu illa ma yutla aleykum

Hayırlıdır kendisi için yanında Rabbinin ve size helal kılınmıştır sizin için hayvanlar dışındaki şeyler okunup açıklanan size

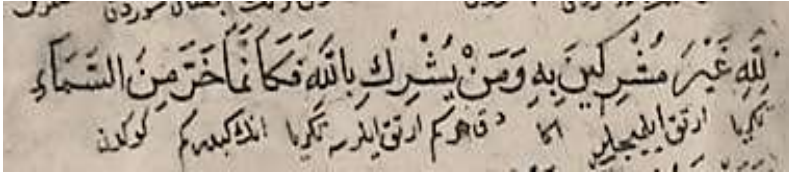
Yigrekdür aña çalabısı katında dağı helâl olundı size dört ayaklılar illâ ol kim oğınur üzerünüz

4.



Fectenibur ricse minel evsani vectenibu kavlez zur. Hunefae

5.

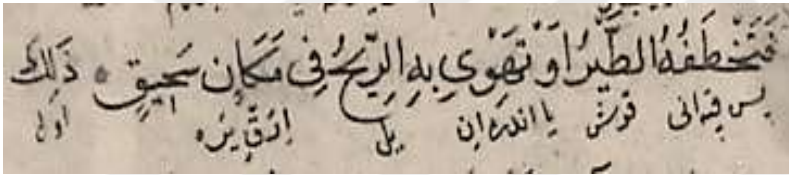


Lillahi gayre müşrikıne bih ve men yuşrik billahi fe ke ennema harre mines
semai

Allah'ı ortak koşmadan ona ve kim ortak koşarsa Allah'a sanki gökten düşmüş gibidir

Tañrıya ortak eyleyiciler aña dağı her kim ortak eyler-ise tañrıya anuñ gibidür kim gökden

6.

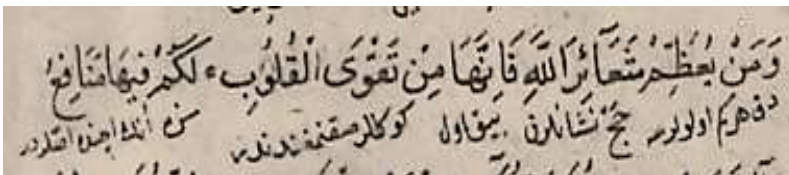


Fe tahtafuhut tayru ev tehvı bihir rıhu fı mekanin sahiK. Zalike

Ve kendisini kapıyor kuş veya sürüklüyor onu rüzgar uzak bir yere. İşte böyle

Bes kapa anı kuş ya indüre anı yil ırak yire ol

7.

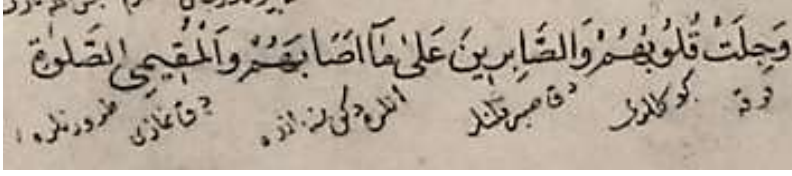


Ve men yuazzım şeairallahi fe inneha min takval kulub. Lekum fiha menafiũ

Ve kim saygı gösterirse nişanlarına Allah'ın şüphesiz bu kalplerin takvasındandır. Sizin için vardır onlarda menfaatler

Dağı her kim ulular-ısa hac nişānlarını bayık ol gönüller şakınmağındadır
size anuñ içinde aşşılar

8.



Vecilet kulubuhum ves sabirine ala ma esabehum vel mukimis salati

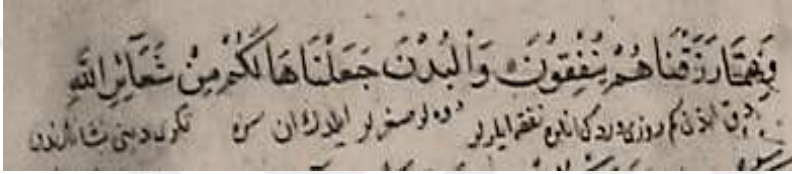
Titirer kalpleri ve sabrederler başlarına isabet edene ve ayağa kaldırırlar salati

Çorça göñülleri dağı şabr kılanlar anlara degen nesne üzre dağı namāzı

ıurduanlara

408-B (HAC SURESİ 35-41)

1.

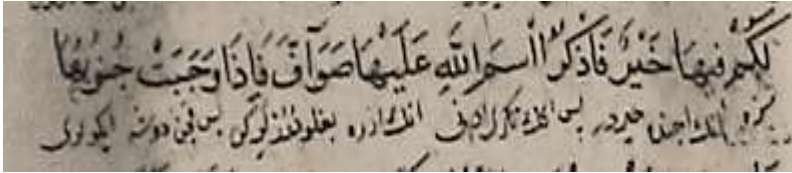


Ve mimma razaknahum yunfikun. Vel budne cealnaha lekum min şeairillahi

Ve şeylerden kendilerini rızıklandığımız Allah yoluna harcarlar. Kurbanlık develeri yaptık sizin için Allah'ın işaretlerinden

Dağı andan kim ruzi virdük anlara nafağa eylerler develer şıgırlar eyledük anı size tañrı dīni nişānlarından

2.

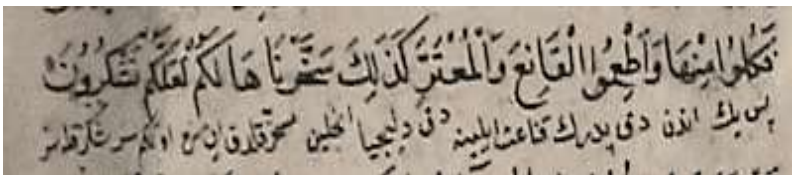


Lekum fiha hayrun fezkurumellahi aleyha savaff fe iza vecebet cunubuha

Sizin için vardır onlarda hayır anın adını Allah'ın üzerlerine sıra halinde dururken zaman düştüğünde yanları üzerine

Size anuñ içinde hayırdur bes anuñ tañrı adını anuñ üzre bağılu dururlarken bes kaçan düşe eygüleri

3.

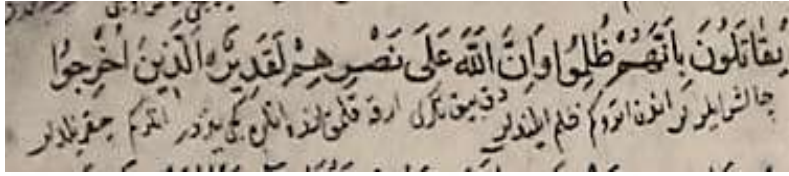


Yudafiu anillezıne amenu innellahe la yuhıbbu kulle havvanin kefur. Uzine lillezıne

Defeder kimselerden inananlar şüphesiz Allah sevmez hiçbir hain inkarcıyı. İzin verildi kendileriyle

Yığar anlardan kim imān getürdiler bayık tañrı sevmez her hıyānat eyleyici kâfir olıcı destūr virinildi

7.

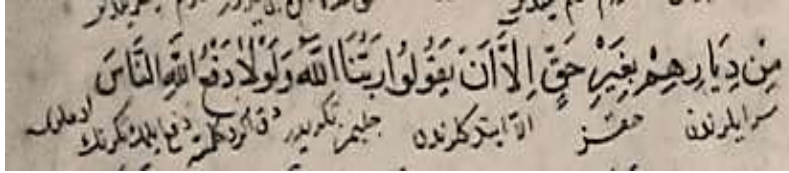


Yukatelune bi ennehum zulimu ve innellahe ala nasrihim le kadir. Ellezine uhrici

Savaşılanlara onlara zulmedilmeleri yüzünden ve şüphesiz Allah onlara yardım etmeye kadirdir. Onlar çıkarıldılar

Çalış eylerler andan ötürü kim zulm eylendiler dağı bayık tañrı arka kılmak üzre anlara güci yiterdür anlar kim çıkarınıldılar

8.

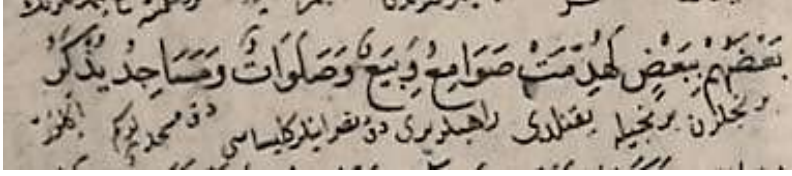


Min diyarihim bi gayri hakkın illa en yekulu rabbunallah ve lev la def'ullahin nase

Yurtlarından hak etmedikleri halde sadece Rabbimiz Allah'tır diyorlar diye eğer olmasaydı savunması Allah'ın insanların

Sarāylarından haqsuz illā eyitdüklerinden çalabumuz tañrıdur dağı eger degül-misse def' eylemek tañrınınuñ ademleri

9.

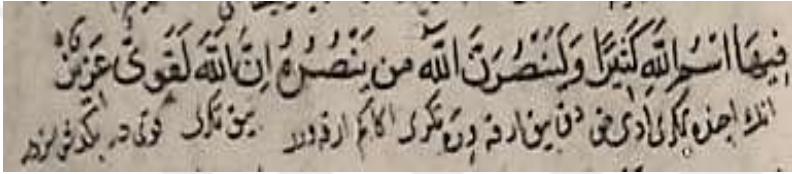


Ba'dahum bi ba'dın lehuddimet savamiu ve biyaun ve salavatun ve mesacidu yuzkeru

Bazılarını diğer bazılarıyla yıkılırdı manastırlar ve kiliseler ve salatlar ve mescidler anılan

Bir nicelerini bir niceyle yıkınıladı rāhibler yiri daķı naşrāniler kilisesi daķı mescidler kim añılır

10.

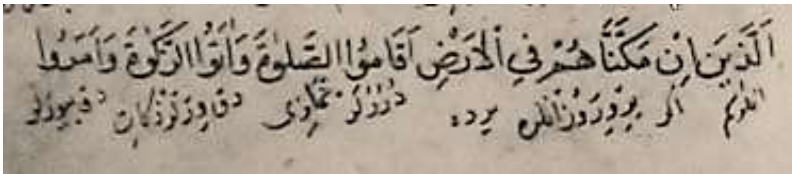


Fihesnullahi kesira ve le yensurannellahu men yensuruh innellahe le kaviyyun azız

İçlerinde ismi Allah'ın çokca ve elbette yardım eder Allah kimseye kendine yardım eden kuşkusuz Allah kuvvetlidir galiptir

Anuñ içinde tañrı adını çok daķı bayık arķa vire tañrı aña kim arķa virür bayık tañrı kavīdur beñdeşsüzdür

11.



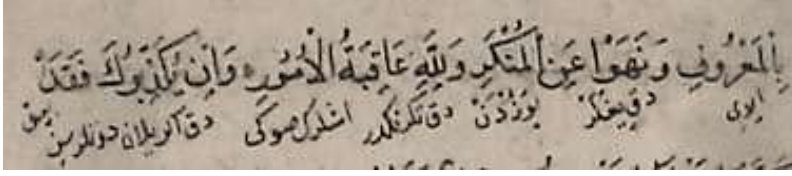
Ellezine in mekkennahum fil erdı ekamus salate ve atevuz zekate ve emeru

Eğer onları iktidara getirirsek yeryüzünde ayağa kaldırırlar salatı ve verirler zekatı ve emrederler

Anlar kim eger yir virevüz anlara yirde dururalar namāzı daķı vireler zekātı daķı buyuralar

409-A (HAC SURESİ 41-51)

1.

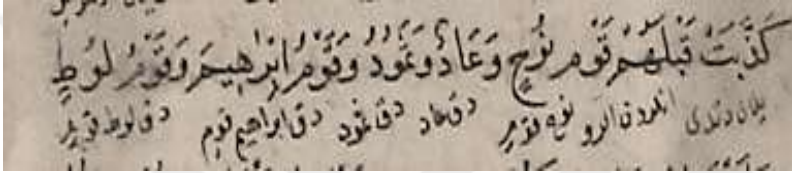


Bil ma'rufi ve nehev anil munker ve lillahi akıbetul umur. Ve in yukezzibuke fe kad

İyiliği ve vazgeçirmeye çalışırlar kötülükten ve Allah'a aittir bütün işlerin sonu. Ve eğer seni yalanlıyorsa gerçekten

Eyüyi dağı yığalar yavuzdan dağı tañrınıñdur işleri şoñı dağı eger yalan dutalar seni bayık

2.

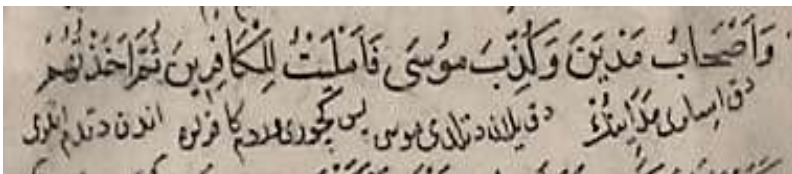


Kezzebet kablehum kavmu nuhin ve adun ve semud. Ve kavmu ibrahime ve kavmu lut

Yalanlamıştı bunlardan önce kavmi de Nuh ve 'Ad ve Semud. Ve İbrahim kavmi ve Lut kavmi

Yalan tuttu anlardan ilerü nūh kavmi dağı 'ād dağı semūd dağı ibrahīm kavmi dağı lūt kavmi

3.

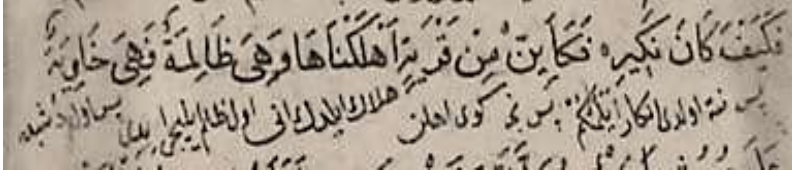


Ve ashabu medyen ve kuzzibe musa fe emleytu lil kafirine summe ehaztuhum

Ve Medyen halkı ve yalanlamıştı Musa ben de bir süre vermişim kafirlere sonra onları yakalamışım

Dağı isleri medyenün dağı yalan dutuldu mūsa bes geçürü virdüm kāfirlere andan dutdum anları

4.

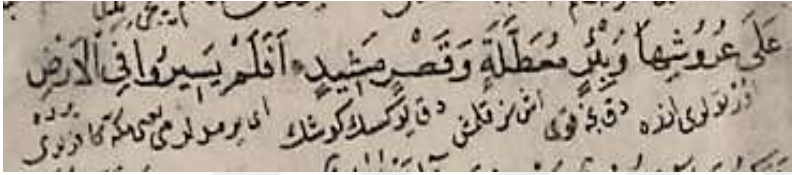


Fe keyfe kane nekır. Fe ke eyyin min karyetin ehleknaha ve hiye zalimetun fe hiye haviyetun

Nasıl oldu benim inkarım. Niceleri vardır kentlerden helak ettiğimiz o zulmederken ve o çökmüştür

Bes nite oldu inkār eylemegüm bes nice köy ahalisi helāk eyledük anı ol zulm eyleyeci andan bes ol düşdi

5.

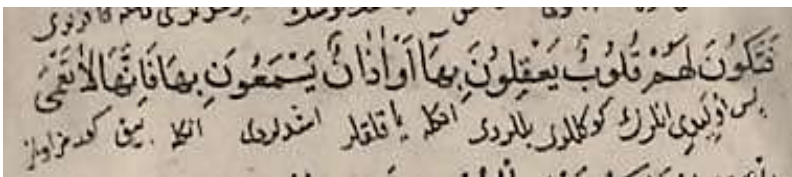


Ala uruşıha ve bi'rın muattaletin ve kasrın meşid. E fe lem yesıru fil ardı

Üstüne tavanların ve kuyu kullanılmaz olmuştur ve sarayları sağlam. Hiç gezmediler mi yer yüzünde

Örtüleri üzre dağı nice kıyı işsüz kalmış dağı yüksek köşkün ey yürimediler mi ya'nı mekke kâfirleri yirde

6.

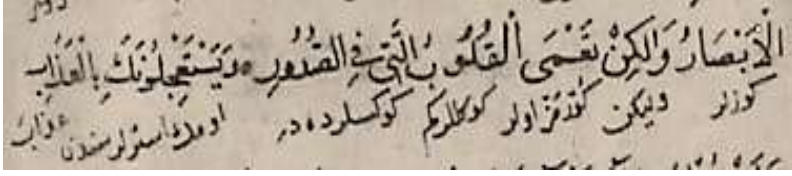


Fe tekune lehum kulubun ya'kılune biha ev azanunyesmeune biha fe inneha la ta'mel

Olsun onların kalpleri düşünecekleri onunla ve yahut kulakları işitecekleri onunla zira kör olmaz

Bes ola-y-ıdı anlarıñ göñülleri bileler-idi anuñla ya kulaqlar işidelerdi anuñla bayık görmez olmaz

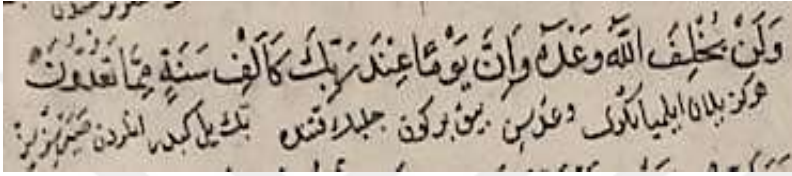
7.



Ebsaru ve lakin ta'mal kulubulletı fis sudur. Ve yesta'ciluneke bil azabi
Gözler fakat kör olur kalpler göğüsler içindeki. Ve senden çabucak istiyorlar
azabı

Gözler ve lakin görmez olur gönüller kim göğüslerdedür ivmek isterler senden
'azāb

8.

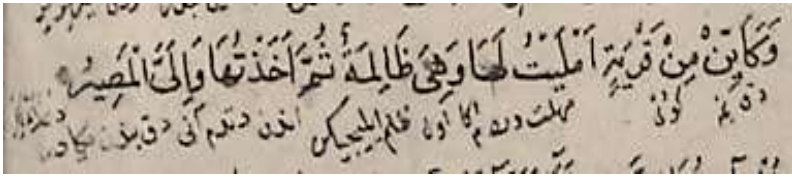


Ve len yuhlifellahu va'deh ve inne yevmen inde rabbike ke elfi senetin
mimma teuddun

Fakat caymaz Allah sözünden ve şüphesiz bir gün yanında Rabbinin bin yıl
gibidir yıl sizin saydıklarınızdan

Hergiz yalan eylemeye tañrı va'desini bayık bir gün çalabuñ katında biñ yıl
gibidür anlardan şayarsız siz

9.

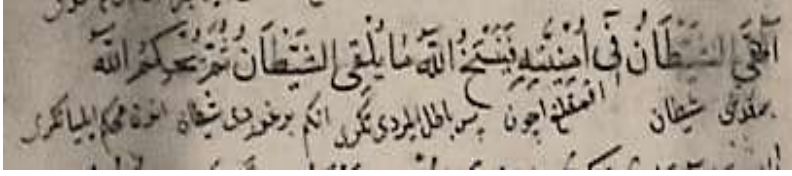


Ve ke eyyin min karyetin emleytu leha ve hiye zalimetun summe ehaztuha ve
ileyyel masır

Ve niceleri var ki kentlerden biraz süre vermişimdir ona o zulmederken sonra
onu yakalamışım ancak banadır dönüş

Dağı nice köy mühlet virdüm aña ol zulm eyleyeci-y-ken andan dutdum anı
dağı benden yañadur dönmeklik

10.

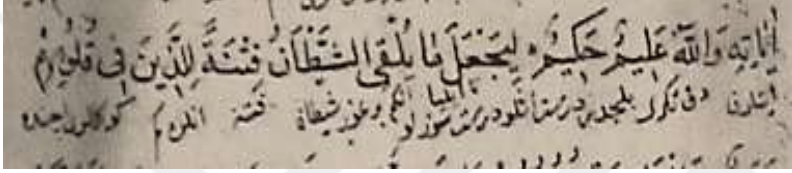


Elkaş şeytanu fi umniyyetih fe yensehullahu ma yulkış şeytanu summe yuhkimüllahu

Bir düşünce atmış şeytan onun temennisine fakat siler Allah şeyi attığı şeytanın sonra sağlamlaştırır Allah

Bırakdı şeytân okımağlığı-çün bes bātil eyledi tañrı anı kim bırağur-ıdı şeytân andan muhkem eyleye tañrı

3.

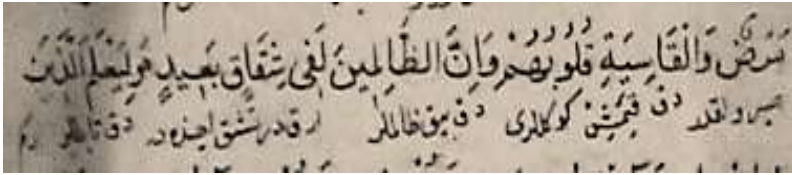


Ayatih vallahu alimun hakim. Li yec'ale ma yulkış şeytanu fitneten lillezine fi kulubihim

Kendi ayetlerini ve Allah alimdir hakimdir. Yapmak için şeyi attığı şeytanın bir imtihan olanlara kalplerinde

Ayetlerini dağı tañrı bilicidür dürüst işlödür dürüst sözlü anı kim bırağur şeytân fitne anlara kim gönülleri içinde

4.

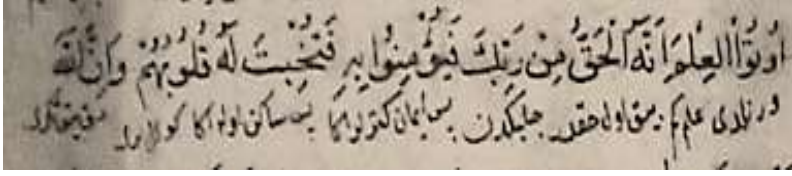


Maradun vel kasiyeti kulubuhum ve innez zalimine le fi şikakım beıyd. Ve li ya'lemellezine

Bir hastalık ve katılaşanlara kalpleri ve şüphesiz zalimler içindedirler bir ayrılık uzak. Ve bilsinler diye kendilerine

Şayrılıkdur dağı katmış gönülleri dağı bayık zālimler ırak dartışık içindedür dağı tā bileler

5.

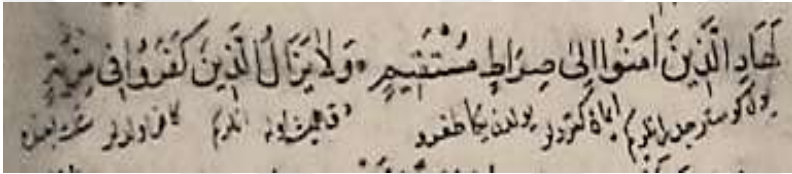


Utul ilme ennehul hakku mir rabbike fe yu'minu bihi fe tuhbite lehu kulubuhum ve innellahe

Verilenler ilim onun bir hak olduğunu Rabbinden ve inansınlar diye ona böylece saygı duysun ona kalpleri ve şüphesiz Allah

Virinildi 'ilm kim bayık ol hâkdur çalabuñdan bes imān getüreler aña bes sâkin ola aña gönülleri dağı bayık tañrı

6.

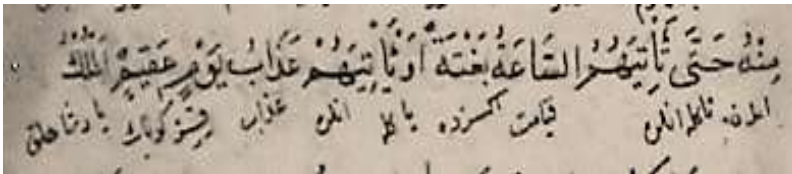


Le hadillezine amenu ila sıratım mustekıym. Ve la yezalullezine keferu fi miryetin

Mutlaka iletir inanan kimseleri doğru yola. Ve bitmez şnkar edenlerin içinde kuşku

Yol göstericidür anlara kim imān getürdiler yoldan yaña togru dağı hemîşe ola anlar kim kâfir oldılar şek içinde

7.

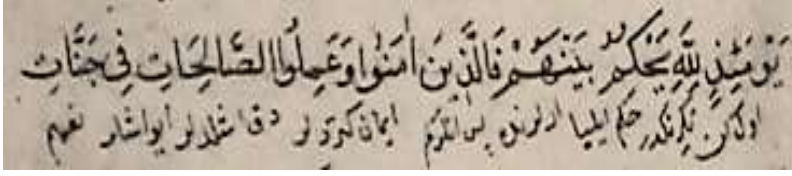


Minhu hatta te'tiyehumus saatu bagteten ev ye'tiyehum azabu yevmin akım. Elmulku

Ondan kendilerine gelinceye kadar o saat ansızın yahut kendilerine gelinceye kadar azabı günün hayırsız. Mülk

Andan tā gele anlara kıyāmet añsuzda ya gele anlara 'azāb kısr günün pādişāhlık

8.

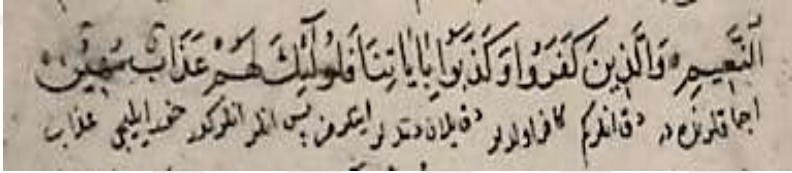


Yevme izin lillah yahkumu beynehum fellezine amenu ve amilus salihati fi cennatin

O gün Allah'ındır hükmeder onların aralarında inananlar ve iyi işler yapan kimseler cennetlerindedirler

Ol gün tañrınıñdur hükme eyleye aralarında bes anlar kim imān getürdiler dağı işlediler eyü işler na'ım

9.

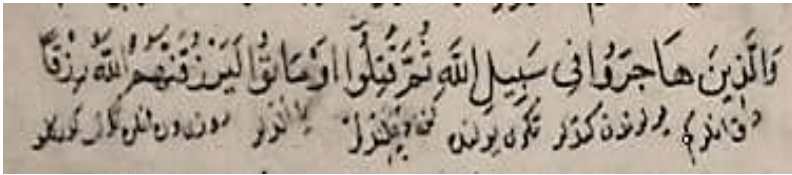


Naim. Vellezine keferu ve kezzebu bi ayatina fe ulaike lehum azabun muhın

Nimet. Ve inkar edenler ve yalanlayanlar ayetlerimizi işte onlar onlara vardır alçaltan bir azab

Uçmağlarındadır dağı anlar kim kâfir oldılar dağı yalan dutdılar ayetlerümüzi bes anlar anlarıñdur f or eyleyici 'azāb

10.

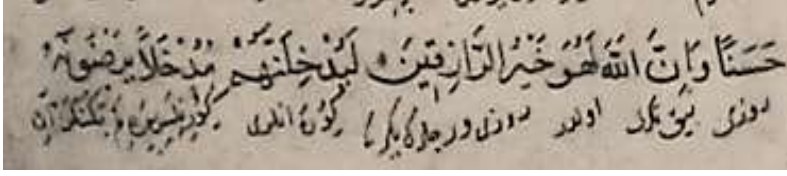


Vellezine haceru fi sebilillahi summe kutilu ev matu le yertzukanne humullahu rizkan

Ve kimseler hicret edenler Allah yolunda sonra öldürülenler onları rızıklandıracaktır Allah bir rızıkla

Dağı anlar kim yirlerinden gitdiler tañrı yolında depelendiler ya öldiler rüzī vire anlara tañrı görklü

11.



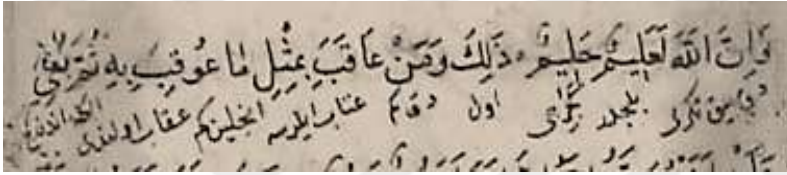
Hasena ve innellahe lehuve hayrur razıkıyn. Le yudhılennehum mudhalen yerdavneh

En güzel ve en doğrusu Allah elbette o en hayırlısıdır rızık verenlerin. Elbette onları sokacaktır razı olacakları bir yere

Rūzī bayık tañrı oldur rūzī viricilerūñ yigregi givüre anları givürinilesi yire kim begeneler anı

410-A (HAC SURESİ 59-68)

1.

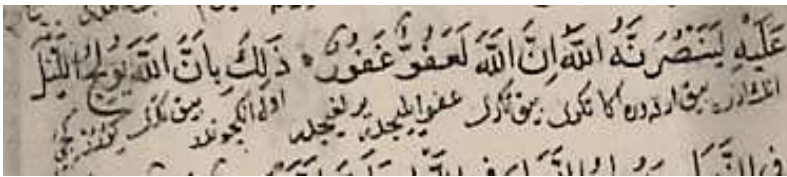


Ve innellahe le alımun halım. Zalık ve men akeba bi misli ma ukıbe bihi summe bugıye

Ve doğrusu Allah bilendir halimdir. İşte böyle ve kim ceza verir de dengiyle yapılan cezanın kendisine sonra tekrar saldırılırsa

Dağı bayık tañrı bilicidür geçürici ol dağı kim ‘itāb eyler-ise ancılayın kim ‘ikāb olundı anuñ-la andan güç

2.

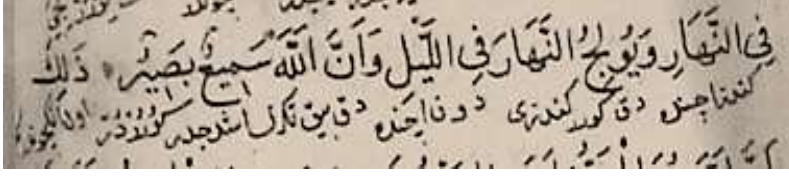


Aleyhi le yensirannehullah innellahe le afuvvun gafur. Zalike bi ennellahe yulicul leyile

Kendisine elbette ona yardım eder Allah şüphesiz Allah affedendir başılayandır. İşte böyle şüphesiz Allah sokar geceyi

Anuñ üzre bayık arka vire aña tañrı bayık tañrı ‘afv eyleyicidür yarlıgayıcıdur ol anuñ-çündür bayık tañrı givürür giceyi

3.

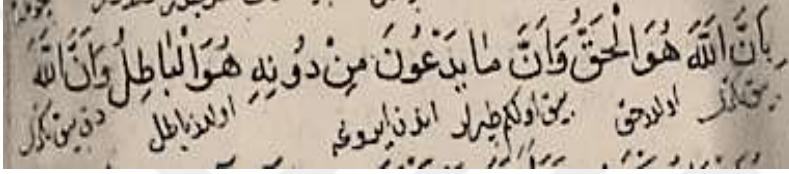


Fin nehari ve yulicun nehare fil leyli ve ennellahe semun basir. Zalike

İçine gündüzün ve sokar gündüzü içine gecenin ve doğrusu Allah işitendir
görendir. İşte böyle

Gündüz içinde dağı givürür gündüzi dün içinde dağı bayık tañrı işidicidür
görürdür ol anuñ-çündür

4.

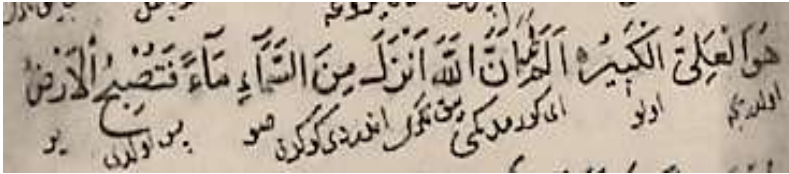


Bi ennellahe huvel hakku ve enne ma yed'une min dunihi huvel batilu ve
ennellahe

Çünkü Allah o haktır ve gerçekten yalvardıkları ondan başka o batıldır ve
gerçek şu ki Allah

Bayık tañrı oldur ھاڭڭ bayık ol kim ٲaparlar andan ayruğa oldur bāṭıl dağı
bayık tañrı

5.

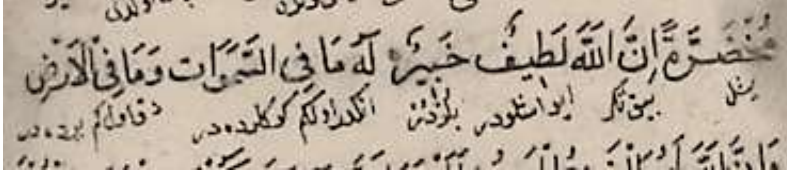


Huvel aliyyul kebir. E lem tera ennellahe enzele mines semai maen fe
tusbihul erdu

O çok yücedir çok büyüktür. Görmedin mi kesinlikle Allah indirir gökten bir
su böylece olur yeryüzü

Oldur yüce ulu ey görmedüñ mi bayık tañrı indürdi gökden şu bes oldu yir

6.

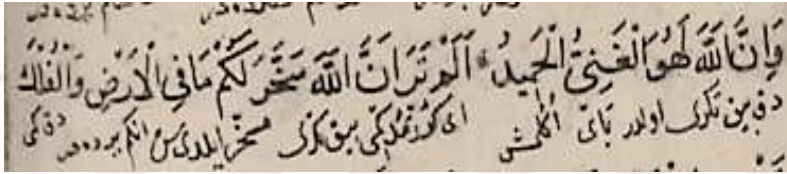


Muhdarreh innellahe latifun habır. Lehu ma fis semavati ve ma fil ard

Yemyeşil doğrusu Allah latiftir habirdir. Hep onundur ne varsa göklerde ve ne varsa yerde

Yeşil bayık tañrı eyü işlödür bilürdür anuñdur ol kim göklerdeyür dağı ol kim yirdedür

7.

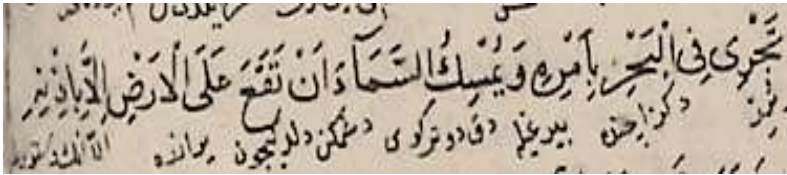


Ve innellahe le huvel ganiyyul hamid. E lem tera ennellahe sahhara lekum ma fil erdı vel fulke

Ve ancak Allah işte odur zengin olan övülmeye layık olan. Görmedin mi Allah ki buyruğumuza verdi sizin olanları yerde ve gemileri

Dağı bayık tañrı bay ögülmüş ey görmedüñ mi bayık tañrı musahhhar eyledi size anı kim yirdedür dağı gemiyi

8.

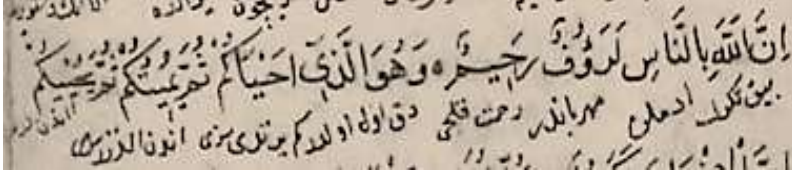


Tecrı fil bahri bi emrih ve yumsikus semae en tekaa alel erdı illa bi iznih

Akıp giden denizde emriyle ve tutuyor göğü düşmesin diye üsütne yerin dışında onun izni

Yürir deñiz içinde buyruğı-y-la dağı dutar gögi düşmegin diledüğü-çün yir üzre illā anuñ destürü-y-la

9.

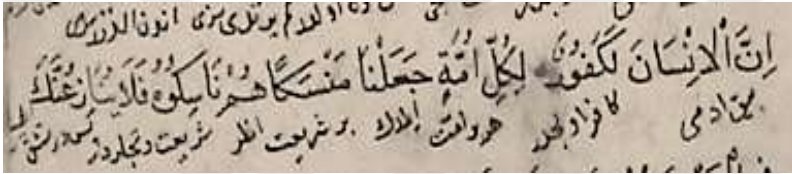


İnnellahe bin nasi le raufun rahım. Ve huvellezı ahyakum summe yumıtukum
summe yuhıyıkum

Çünkü Allah insanlara çok şefkatlidir çok merhametlidir. Ve odur sizi dirilten
sonra sizi öldüren sonra yine sizi dirilten

Bayık tañrı ademlere mihribāndur raḥmet kılıcı daķı ol oldur kim yaratdı sizi
andan öldürür sizi andan dirildür

10.

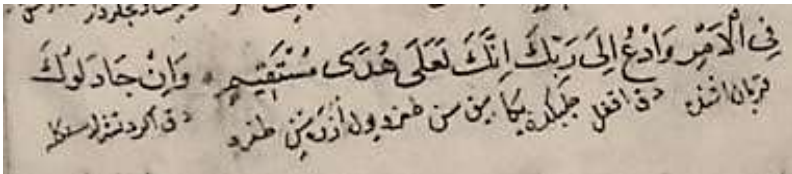


İnnel insane le kefur. Li kulli ummetin cealna menseken hum nasikuhu fe la
yunaziunneke

Geçekten insan çok nankördür. Her ümmete belirledik ibadet şekli onların
uydukları asla seninle çekişmesinler

Bayık ademī kāfir olıcıdur her bir ümmete eyledük bir şerī‘at anlar şerī‘at
dutıcılardur bes dartışık eyleye

11.



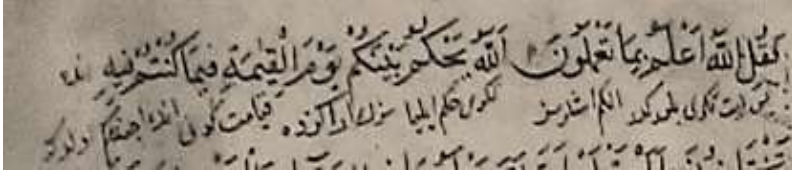
Fil emri ved'u ila rabbik inneke le ala huden mustekım. Ve in cadeluke

Bu işte çağır Rabbine kuşkusuz sen üzerindesin bir yol dosdoğru. Ve eğer
seninle mücadele ederlerse

Құрбān ішінде даķı оқıғıl җалабуңдан yaña bayık sen тоғру yol üzresin тоғру
даķı eger dutuşurlar senüñ-ile

410-B (HAC SURESİ 68-75)

1.

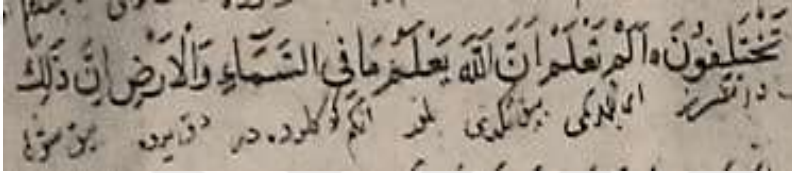


Fe kulillahu a'lemu bima ta'melun. Allahu yahkumu beynekum yevmel kıyameti fima kuntum fihi

De ki Allah daha iyi bilir şeyleri yaptıklarınız. Allah hükmedecektir aranızda kıyamet günü hususlarda olduğunuz onda

Bes eyit tañrı bilürirekdür anı kim işlersiz tañrı hüküm eyleye sizün arañuzda kıyāmet günü anuñ içinde kim olduñuz

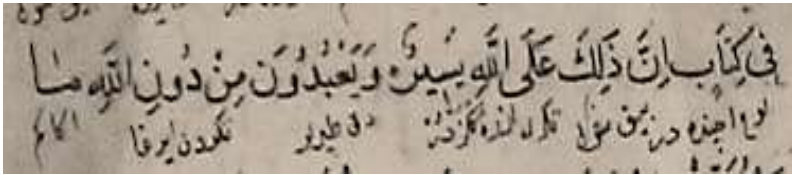
2.



Tahtelifun. E lem ta'lem ennellahe ya'lemu ma fis semai vel ard inne zalike Ayrılığa düşüyor. Bilmez misin kuşkusuz Allah bilir ne varsa gökte ve yerde kuşkusuz bunların hepsi

Dartışrsız ey bilmedün mi bayık tañrı bilür anı kim göklerdeyür dağı yerde bayık şol

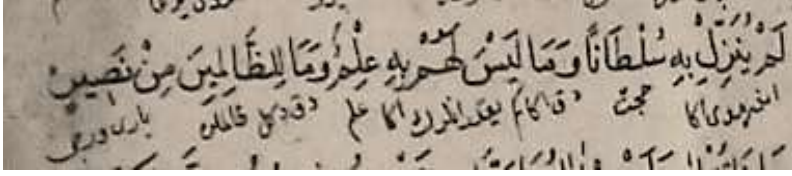
3.



Fı kitab inne zalike alellahi yesır. Ve ya'budune min dunillahi ma Bir kitaptadır şüphesiz bu Allah için kolaydır. Ve tapıyorlar Allah'ın dışında şeylere

Levh içindedür bayık şol tañrı üzre geñezdür dağı tıparlar tañrıdan ayruğa aña kim

4.

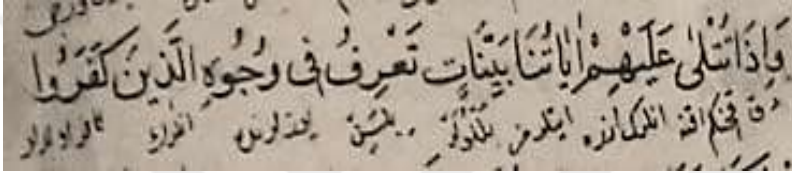


Lem yunezzil bihi sultanen ve ma leyse lehüm bihi ilm ve ma liz zalimine min nasir

İndirmemiştir onlara hiçbir delil ve yoktur kendilerinin onun hakkında bir bilgileri ve yoktur o zalimlerin hiçbir yardımcısı

İndürmedi aña hüccet dağı aña kim yokdur anlaruñ aña 'ilm dağı degül zālamlere yarı virici

5.

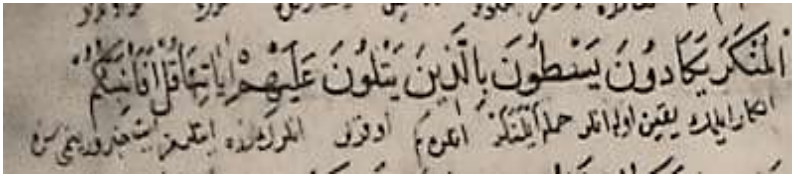


Ve iza tutla aleyhim ayatuna beyyinatın ta'rifu fi vüucuhillezine keferul

Ve zaman okuduğu kendilerine ayetlerimiz apaçık anlarsın yüzlerinde kimselerin inkar eden

Dağı kaçan kim oğına anlaruñ üzre ayetlerümüz bellüler bilesin yüzlerinde anlaruñ kâfir oldılar

6.

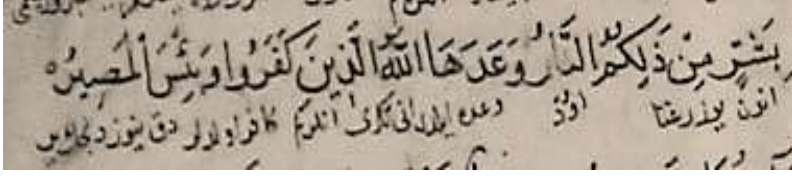


Munker yekadune yestune billezine yetlune aleyhim ayatına kul efe unebbiukum

Hoşnutsuzluk neredeyse üzerine saldıracaklar okuyanların kendilerine ayetlerimizi de ki size haber vereyim mi?

İnkâr eylemek yakın ola anlar hamle eyleyeler anlara kim oğırlar anlaruñ üzre ayetlerümüzü eyit f aber vireyin mi size

7.

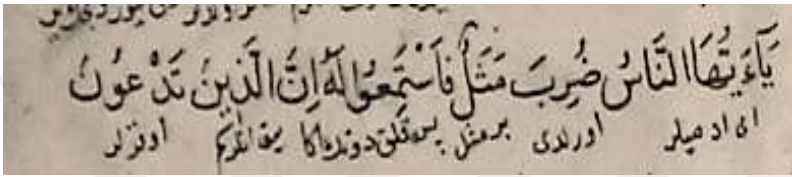


Bi şerrin min zalikum en nar veadehellahullezine keferu ve bi'sel masir

Daha kötü bir şey bundan ateş ve onu va'detmiştir Allah kimselere inkar eden ve ne kötü sondur

Andan yavuzrağına od va'de eyledi anı tañrı anlara kim kâfir oldılar dağı yavuz dönecek yir

8.

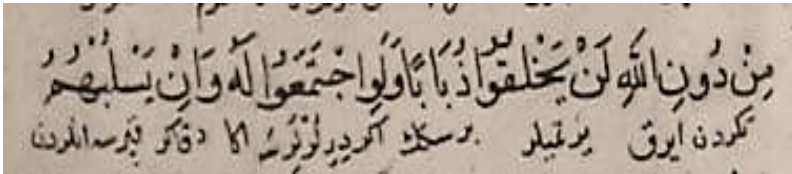


Ya eyyuhen nasu duribe meselun festemiu leh innellezine ted'une

Ey insanlar size verildi bir temsil dinleyin onu şüphesiz yalvardıklarınız

Ey ademler urıldı bir mesel bes kulağ dutuñ aña bayık anlar kim okırlar

9.

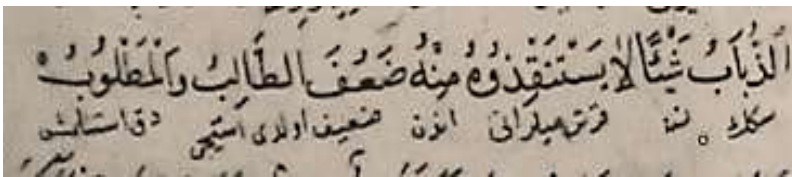


Min dunillahi ley yahluku zubaben ve levictemu leh ve in yeslubhumuz

Başka Allah'tan yaratamazlar bir sinek daha şayet bir araya toplansalar onların hepsi ve eğer onlardan kapsa

Tañrıdan ayruğ yaratmayalar bir siñek eger dirilürler-ise aña dağı eger kaparsa anlardan

10.

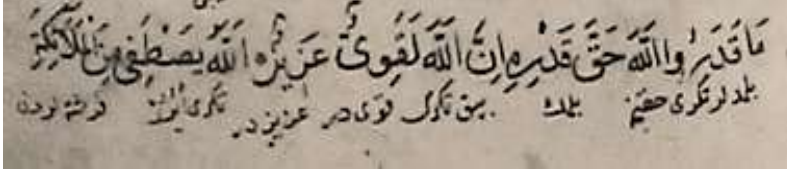


Zubabu şey'en la yestenkızuhi minh daufet talibu vel matlub.

Sinek bir şey bunu kurtaramazlar ondan aciz isteyen de istenen de

Siñek nesne kırtarmayalar anı andan za'ıf oldu isteyici dağı istenilmiş

11.



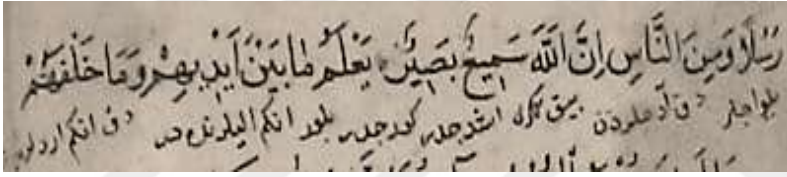
Ma kaderullahe hakka kadrih innellahe fe kavviyyun azız. Allahu yastafı minel melaiketi

Takdir edemediler Allah'ı hakkıyla kadrini şüphesiz Allah kuvvetlidir üstündür. Allah seçer meleklerden

Bilmediler tañrıyı haqqınca bilmek bayık tañrı kavıdur 'azızdür tañrı üyürür feriştelere

411-A (HAC 75-MÜMINUN 5)

1.

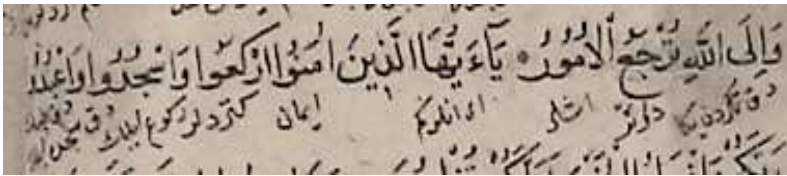


Rusulen ve minen nas innellahe semıum basır. Ya'lemu ma beyne eydıhim ve ma halfehum

Elçiler ve insanlardan şüphesiz Allah işitendir görendir. Bilir olanı önlerinde ve olanı arkalarında

Yalavaclar dağı ademlerden bayık tañrı işidicidür görıcidür bilür anı kim ileylerindedür dağı anı kim ardlarında

2.

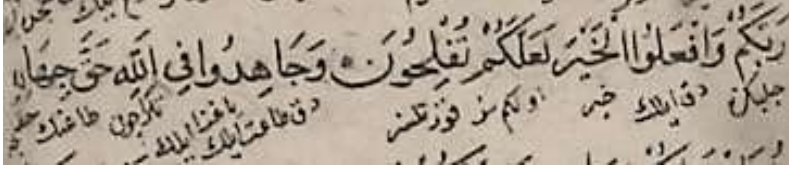


Ve ilellahi turceul umur. Ya eyyuhellezine amenurkeu vescu du va'budu

Ve Allah'a döndürölür bütün işler. Ey inan kimseler ruku' edin ve secde edin ve ibadet edin

Dağı tañrıdan yaña döner işler ey anlar kim imān getürdiler rukū‘ eyleñ dağı
secde eyleñ dağı tapuñ

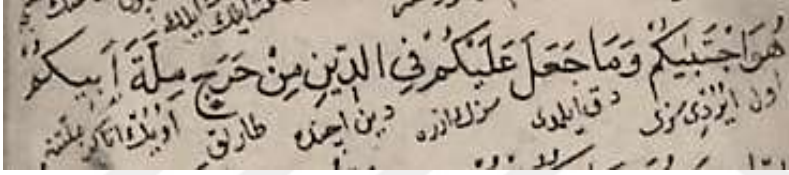
3.



Rabbekum vef'alul hayra leallekum tuflihun. Ve cahidu fillahi hakka cihadih
Rabbinize ve işleyin hayır umulur ki kurtuluşa erersiniz. Ve cihad edin Allah
uğrunda hakkıyla cihadın

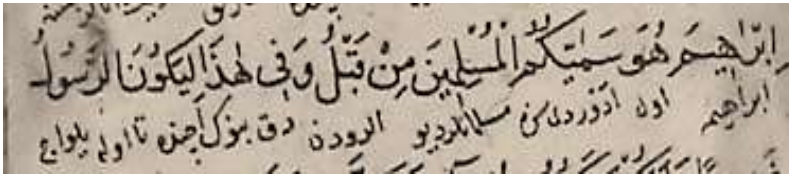
Çalabuñuza dağı eyleñ f ayrı ol kim siz kırtılasız dağı tã‘at eyleñ ya ğazā
eyleñ tañrı içün tã‘atınuñ haqqınca

4.



Huvec-tebakum ve ma ceale aleykum fid dini min harac millete ebikum
O sizi seçti ve yükledi size dinde dinde hiçbir güçlük dinine babanız
Ol üyürdi sizi dağı eylemedi sizün üzre dīn içinde ırlık uyuñ atañuz millete

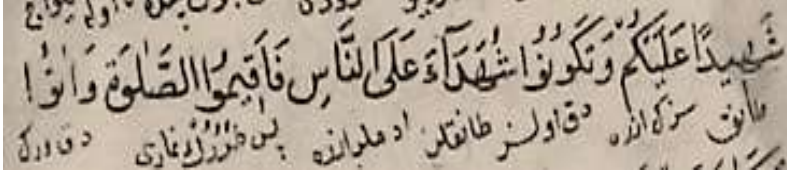
5.



İbrahim huve semmakumul muslimine min kablu ve fi haza lı yekuner rasulu
İbrahim'in o size adını verdi müslümanlar bundan önce ve bu Kur'anda
olması için elçinin

İbrāhīme ol ad virdi size müsülmanlar diyü ilerüden dağı bunuñ içinde tã ola
yalavac

6.

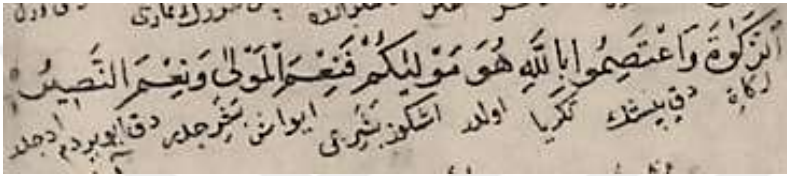


Şehiden aleykum ve tekunu şuhedae alen nas fe ekımus salate ve atuz

Şahid size ve sizin olmanız için şahid üzerine insanlar ayağa kaldırın salatı ve verin

Tanuķ sizũn üzre daķı olasız tanuķlar ademler üzre bes dururuñ namāzı daķı virũñ

7.



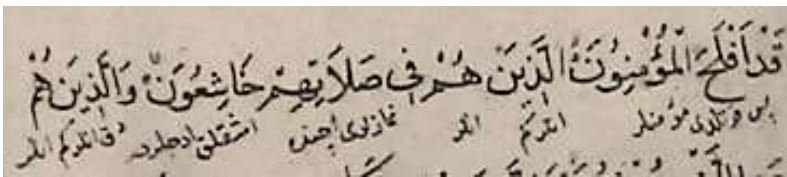
Zekate va'tesımu billah huve mevlakum fe nı'mel mevla ve nı'men nasir

Zekatı ve sarılın Allah'a odur mevlanız ne güzel mevladır ve ne güzel yardımcısıdır

Zekātı daķı yapışuñ tañrıya oldur işũñüz başarıcı eyü iş başarıcıdır daķı eyü yardım edicidür

MÜMİNUN SURESİ

8.

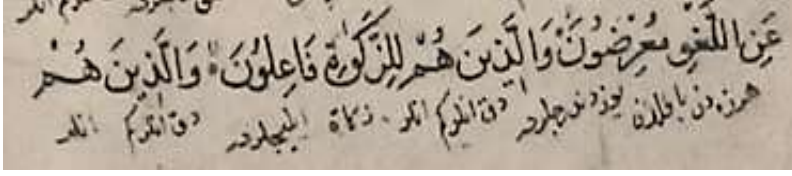


Kad eflehal mu'minin. Ellezıne hum fi salatihim haşıun. Vellezıne hum

Andolsun felaha ulaştı mü'minler. Onlar ki salatlarında saygılıdırlar. Ve onlar

Bes kurtuldı mü'minler anlar kim anlar namāzları içinde aşaklık idicilerdür daķı anlar kim anlar

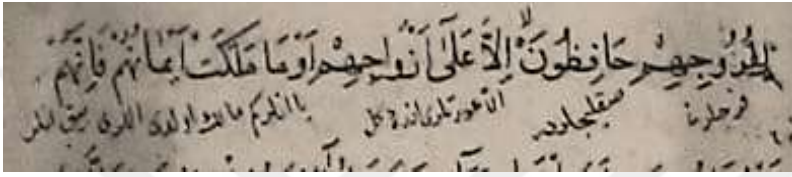
9.



Anil lagvi mu'ridun. Vellezine hum liz zekati failun. Vellezine hum
Boş şeylerden yüz çevirirler. Ve onlar zekatı verirler. Ve onlar
Herzeden bāğıldan yüz döndiricilerdür dağı anlar kim anlar zekātı
eyleyicilerdür dağı anlar kim anlar

411-B (MÜMİNUN 5-19)

1.

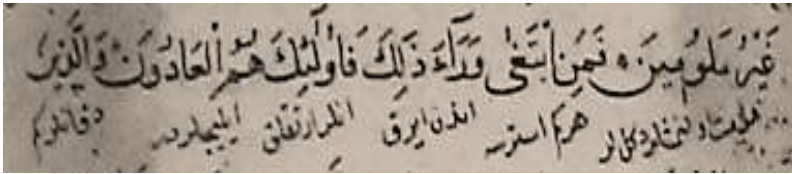


Li furucihim hafizun. İlla ala ezvacihim ev ma meleket eymanuhum fe
innehum

Irzlarını korurlar. Ancak eşleri hariç yahut malik oldukları ellerinin elbette
onlar

Ferclerini şaklayıcılarıdur illā 'avratları üzre degül ya anlar kim mālİK oldı
elleri bayık anlar

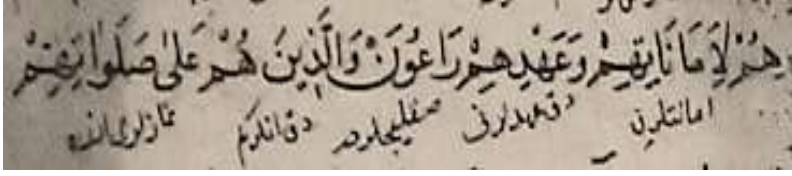
2.



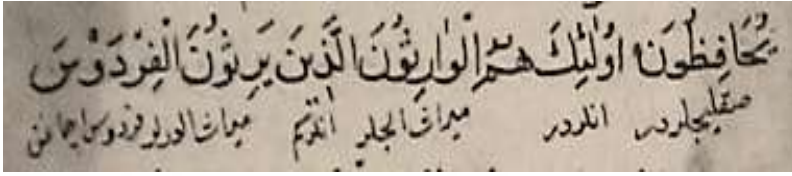
Gayru melumın. Fe menibtega verae zalike fe ulaike humul adun. Vellezine
Kınanacak değildir. O halde kim gitmek isterse ötesine bunun işte onlar haddi
aşanlardır. Ve

Melāmat olunmışlar degüller her kim ister-ise andan ayruğ anlar artuklık
eyleyicilerdür dağı anlar kim

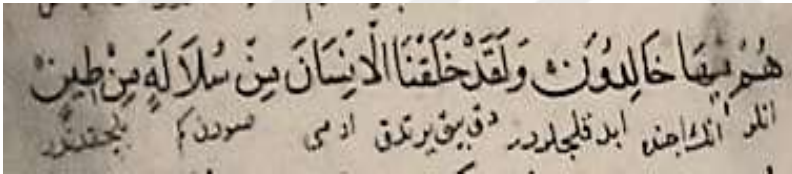
3.



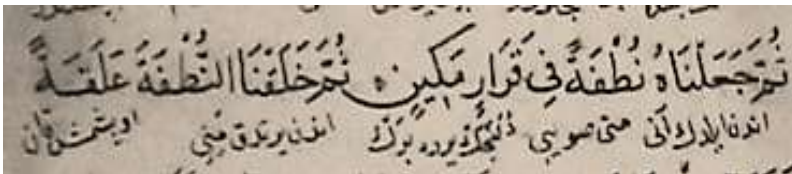
Hum li emanatihim ve ahdihim raun. Vellezine hum ala salevatihim
Onlar emanetlerine ve ahidlerine özen gösterirler. Ve onlar salatlarını
Emānetlerini dağı ahdlarını şaklayıcılarıdır dağı anlar kim namāzları üzre
4.



Yuhafizun. Ulaike humul varisun. Ellezine yerisunel firdevs
Korurlar. İşte onlardır varis olacaklar. Onlar ki varis olacaklar
Şaklayıcılarıdır anlardır mirās alıcılar anlar kim mirās alurlar firdevs
uçmağını
5.



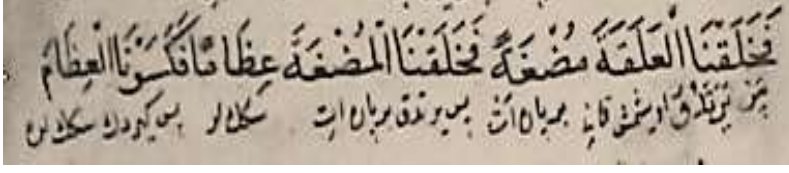
Hum fiha halidun. Ve le kad halaknal insane min sulaletin min tın
Onlar orada ebedi kalacaklardır. Ve andolsun biz yarattık insanınız çamurun
süzmesinden
Anlar anuñ içinde ebed kalıcılarıdır dağı bayık yaratduk ademî şudan kim
balçıkdandır
6.



Summe cealnahu nutfeten fi kararın mekın. Summe halaknen nutfete alekaten
Sonra onu koyduk bir nutfeye sperm olarak bir karar yerine sağlam. Sonra
çevirdik nutfeyi embriyoya

Andan eyledük anı meni şuyı dölenecek yirde yirüñ andan yaratduk meni
uyuşmışdı kan

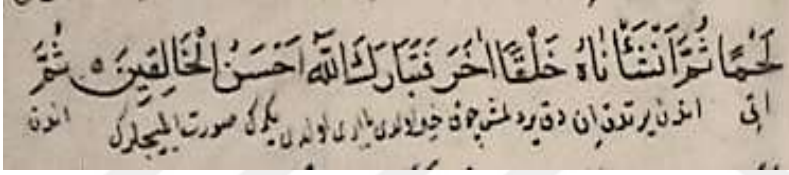
7.



Fe halaknel alekate mudgaten fe halaknel mudgate ızamen fe kesevnel ızame
Sonra çevirdik emriyoyu bir çiğnemlik ete sonra çevirdik bir çiğnemlik eti
kemiklere

Bes yaratduk uyışmış kanı bir päre et bes yaratduk bir päre eti süñükler bes
girdük süñüklere

8.

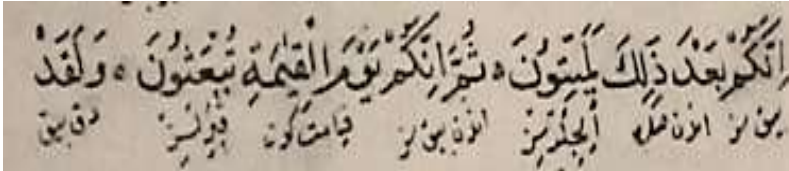


Lahmen summe enşe'nahu halkan ahâr fe tebarakellahu ahsenul halıkın.
Summe

Et sonra onu yaptık bir yaratık bambaşka ne yücedir Allah en güzeli
yaranların. Sonra

Eti andan yaratduk anı daķı yaradılmış çok f ayır oldu yâ arı oldu tañrı şuret
eyleyicilerün andan

9.

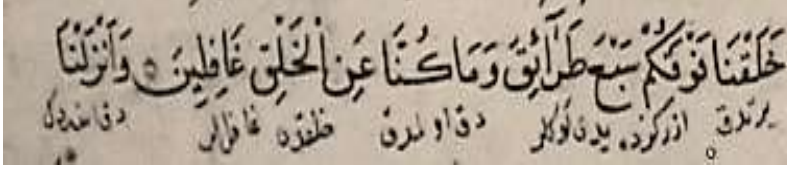


İnnekum ba'de zalike le meyyitun. Summe innukum yevmel kıyameti
tub'asun. Ve le kad

Şüphesiz siz ardından bunun öleceksiniz. Sonra muhakkak siz kıyamet günü
dirilteceksiniz. Ve andolsun

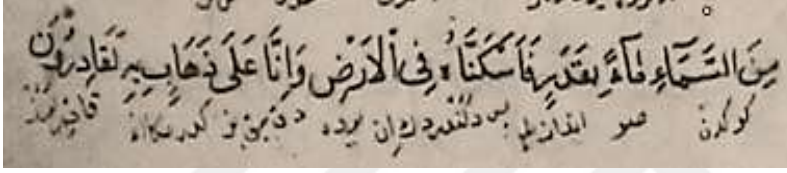
Bayık siz andan şöña ölicilersiz andan bayık siz kıyāmet günü kıparılasız
dağı bayık

10.



Halakna fevkakum seb'a taraika ve ma kunna anil halkı gafılın. Ve enzelna
Yarattık üstünüzde yedi gök ve biz değiliz yaratmaktan gafıl. Ve indirdik
Yaratduk üzerünüzde yidi gökler dağı olmaduk halkdan gāfiller dağı
indürdük

11.



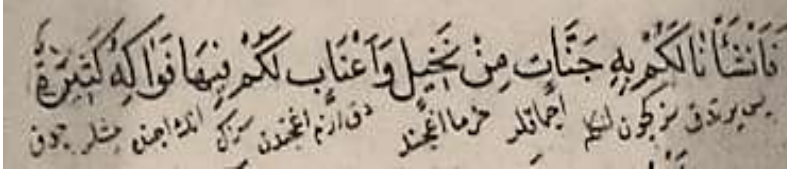
Mines semai maen bi kaderin fe eskennahu fil ardı ve inna ala zehabin bihi le
kadirun

Gökten su belli ölçüde ve onu durdurduk yerde elbette biz gidermeye de onu
kadiriz

Gökten şu endāze-y-le bes dölendürdük anı yirde dağı bayık gidermege anı
kādīrlerüz

412-A (MÜMİNUN 19-27)

1.

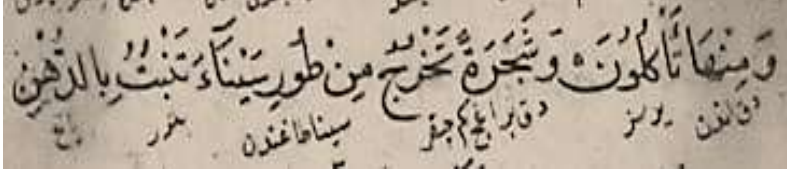


Fe enşe'na lekum bihi cennatin min nahılın ve a'nab lekum fiha fevakihu
kesıratun

Sonra yetiştirdik size onunla hurma bahçeleri ve üzüm sizin için birçok

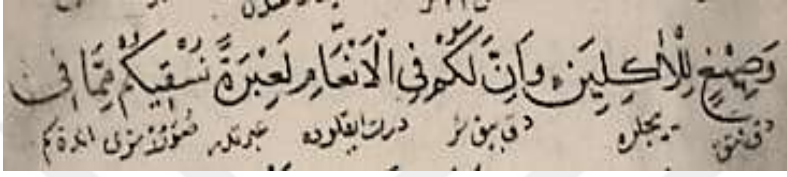
Bes yaratduk sizün-çün anuñla uçmaqlar f urmā ağacında dağı üzüm
ağacından sizün anuñ içinde yimişler çok

2.



Ve minha te'kulun. Ve şeceraten tahrucu min turi seynae tenbutu bid duhni
Ve onlardan yiyorsunuz. Ve bir ağaç Tur-i Sina'dan çıkan yağlı olarak biten
Dağı andan yirsiz dağı bir ağacı kim çıkar sînâ taşından bitirür yağ

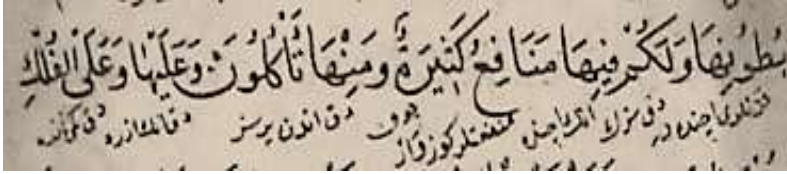
3.



Ve sıbgın lil akılın. Ve inne lekum fil en'ami le ıbreh nuskikum mimma fi
Yiyenlerin ekmeklerini batıracakları. Ve şüphesiz sizin için vardır
hayvanlarda ibret size içiriyoruz içindekinden

Dağı katık yiyicilere dağı bayık size dört ayaklıda 'ibretdür şuaravuz sizi
andan kim

4.

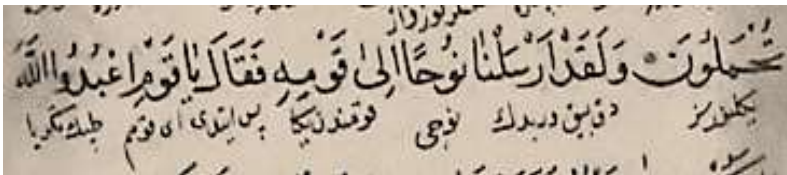


Butuniha ve lekum fiha menafiu kesiretun ve minha te'kulun. Ve aleyha ve
alel fulki

Karınlarının ve sizin için onlarda vardır faydalar daha birçok ve onlardan
yersiniz. Ve onların üzerinde ve üzerinde gemiler

Karınları içindedür dağı sizün içinde menfa'atlarıñuz var çok dağı andan
yirsiz dağı anuñ üzre dağı gemi üzre

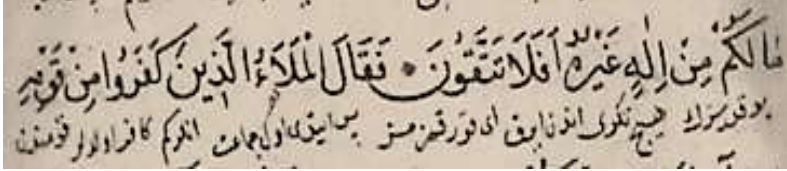
5.



Tuhmelun. Ve le kad erselna nuhan ila kavmihi fe kale ya kavmi'budullahe
Taşınırsınız. Ve andolsun biz gönderdik Nuh'u kavmine dedi kavmim kulluk
edin Allah'a

Yüklenilürsüz dağı bayık viribidük nūhı kavminden yaña bes eyitdi ey
kavmüm tapuñ tañrıya

6.

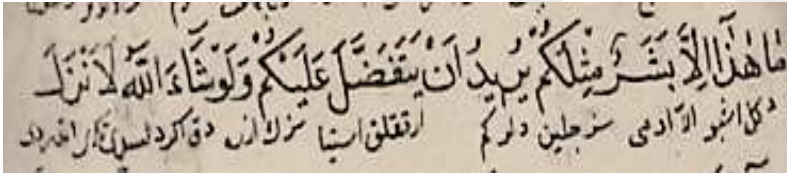


Mal lekum min ilahin gayruh e fe la tettekun. Fe kalel meleullezine keferu
min kavmihi

Yoktur sizin için hiçbir ilah ondan başka korunmaz mısınız? Şöyle dedi ileri
gelenler kimselerden inkar eden kavminden

Yokdur sizün hiç tañrı andan ayruğ ey korkmaz mısız bes eyitdi ol cemā'at
anlar kim kâfir oldılar kavminden

7.

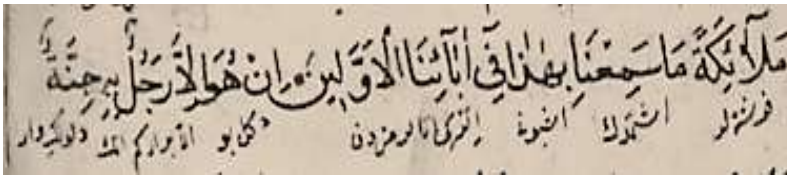


Ma haza illa beşerun mislukum yurıdu ey yetefeddale aleykum ve lev
şaallahu le enzele

Değildir bu başka bir şey bir insandan sizin gibi istiyor üstün gelmek size ve
eğer dileseydi Allah elbette indirdi

Degül uşbu illā ademī sizcileyin diler kim artuklık isteye sizün üzre dağı eger
dilesedi tañrı indürdi

8.

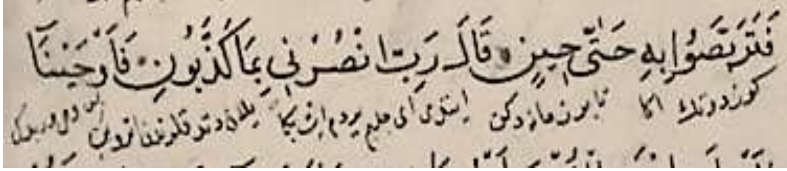


Melaikeh ma semı'na bi haza fı abainel evvelın. İn huve illa raculun bihi
cinnetun

Melekleri yoktur işittiğimiz böyle bir şey babalarımızdan geçmişteki.
Değildir o başka bir şey bir adamdan kendisinde delilik bulunan

Ferişteler işitmedük uşbunı ilergi atalarumuzdan degül bu illa bir er kim anuñ
delülügi var

9.

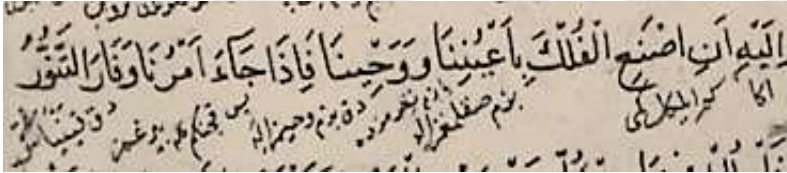


Fe terabbesu bihi hatta hın. Kale rabbinsurnı bima kezzebun. Fe evhayna

Hele gözetleyin onu kadar bir süreye. Nuh dedi ki Rabbim bana yardım et
karşısında yalanlamaları. Biz de vahyettik

Göz dutuñ aña bir zamāna degin eyitdi ey çalabum yardım it baña yalan
dutduklarından ötürü beni bes vahy' viribidük

10.

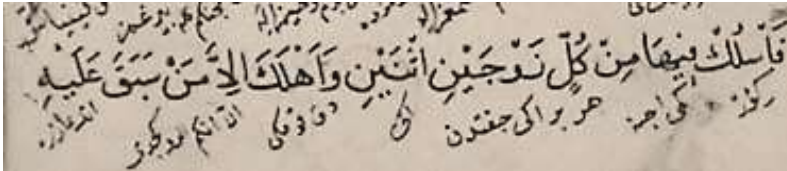


İleyhi enisnail fulke bi a'yunina ve vahyina fe iza cae emruna ve farat tennuru

Ona yap ki gemiyi gözlerimizin önünde ve vahyimizle ne zaman ki gelince
bizim buyruğumuz ve kaynayınca tandır

Aña kim eylegil gemi bizüm şaklamak-ile ya bizüm nazarumuzda daķı bizüm
vahyümüz ile bes kaçan kim gele buyruğumuz daķı kaynaya tennūr

11.



Fesluk fiha min kullin zevceynisneyne ve ehleke illa men sebeka aleyhi

Sok ona her cinsten çift iki ve aileni hariç kimseler geçmiş aleyhlerine

Givür gemi içine her bir iki çiftten iki daķı kavmuñı illā anı kim ilerü geçdi
anuñ üzre

412-B (MÜMİNUN 27-37)

1.

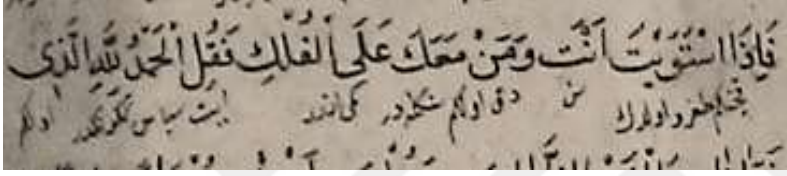


Kavlu minhum ve la tuhatıbnı fillezine zalemu innehum mugrakun

Söz onlar içinde ve bana yalvarma hakkında kimseler zulmedenler onlar mutlaka boğulacaklardır

Söz anlardan dağı söyleşme benim-ile anlardan kim zulm eylediler bayık anlar garğ olıcılardur

2.



Fe izesteveyte ente ve men meake alel fulki fe kulil hamdu lillahillezi

Zaman yerleştiğiniz sen ve kimseler yanındaki üzerine gemi de ki hamdolsun Allah'a

Kaçan kim toğru olduñ sen dağı ol kim senüñ-iledür gemi üzredür eyit sipās tañrınıñdur ol kim

3.

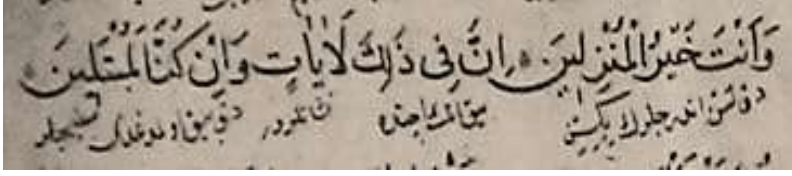


Neccana minel kavmiz zalimın. Ve kul rabbi enzilnı munzelen mubaraken

Bizi kurtaran kavimden zalim. Ve de ki Rabbim beni indir bir inişle mübarek

Qurtardı mı bizi zālim kavmlerden dağı eyit ey çalabum indür beni indüreceğ yire mübārek

4.

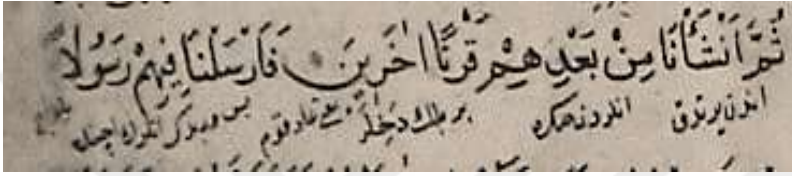


Ve ente hayrul munzilin. İnne fi zalike le ayatin ve in kunna le muhtelin

Ve sen hayırlısısın konuklayanların. Şüphesiz vardır bunda nice ibretler gerçi
biz onları sınıyorduk

Dağı sen indüricilerün yigisin bayık anuñ içinde nişānlardur dağı bayık
olmaduğ-ıdı sinayıcılar

5.

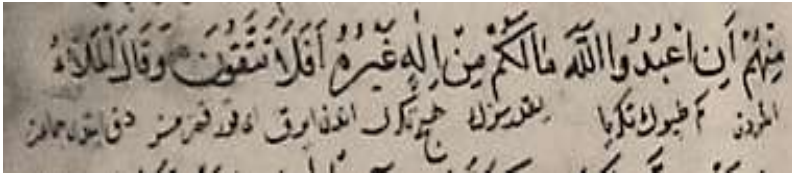


Sümme enşe'na mim ba'dihim karnen aharın. Fe erselna fihim rasulen

Sonra yetiştirdik onların ardından başka bir nesil. Ve gönderdik kendi
içlerinden bir elçi

Andan yaratduķ anlardan sonra bir bölük daf iler ya'nī 'ād kavmi bes
viribidük anlaruñ içinde yalavac

6.

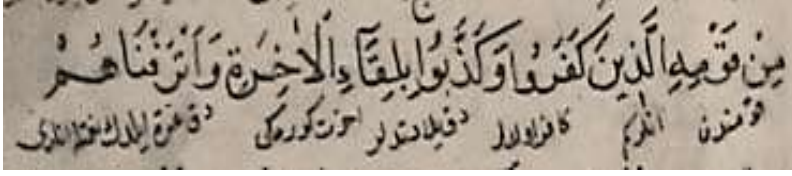


Minhum eni'budullahe ma lekum min ilahin gayruh e fe la tettekun. Ve kalel
meleu

Onlara kulluk edin diye Allah'a yoktur sizin için hiçbir ilah ondan başka
korunmaz mısınız? Ve dedi ki ileri gelenler

Anlardan kim tapuñ tañrıya yokdur sizün hīç tañrı andan ayruķ ey korkmaz
mı siz dağı eyitdi cemā'at

7.

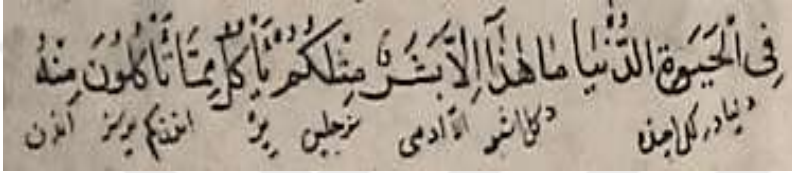


Min kavmihillezine keferu ve kezzebu bi likail ahıratı ve etrafnahum

Kavminden inkar edenler ve yalanlayanlar buluşmasını ahiret ve kendilerine refah verdiklerimiz

Kavminden anlar kim kâfır oldılar daķı yalan dutdılar af ıret görmegi daķı ğarra eyledük ni‘met-ile anları

8.

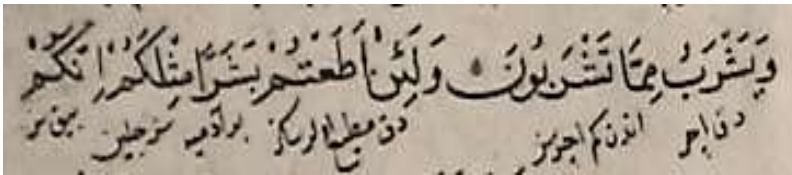


Fil hayatid dünya ma haza illa beşerun mislukum ye'kulu mimma te'kulune minhu

Hayatında dünya değildir bu başka bir şey bir insandan sizin gibi yiyor sizin yediğinizden ondan

Dünyā dirlük içinde degül uşbu illā ademī sizcileyin yir andan kim yirsiz andan

9.

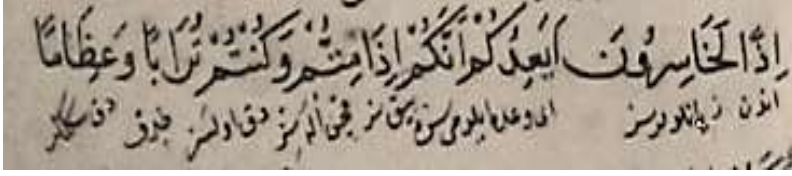


Ve yeşrabu mimma teşrabun. Ve lein eta'tum beşeren mislekum innekm

Ve içiyor sizin içtiğinizden. Ve eğer ita'at ederseniz bir insana sizin gibi gerçekten siz

Daķı içet andan kim içersiz daķı muṭı‘ olursañuz bir ademīye sizcileyin bayık siz

10.

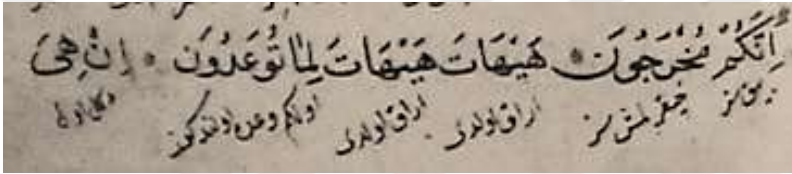


İzen le hasirun. E yaidukum ennekum iza mittum ve kuntum turaben ve ızamen

O takdirde mutlaka ziyana uğrayanlarsınız. O size va'dediyor mu? Siz öldüğünüz ve toprak olduğunuz zaman ve kemik

Andan ziyānlularsınız ey va'de eyler mi size bayık siz kaçan ölesiz dağı olasız toprak dağı süñükler

11.



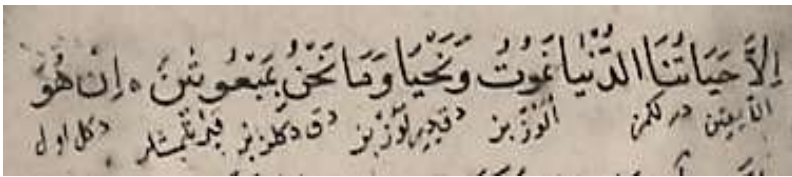
Ennekum muhracun. Heyhate heyhate lima tuadun. İn hiye

Sizin yeniden hayata çıkarılacağınızı. Ne kadar uzak şey size va'dedilen. Değildir bu

Bayık siz çıkarılmışsınız ırak oldu ırak oldu ol kim va'de olunduñuz degül ol

413-A (MÜMİNUN 37-49)

1.

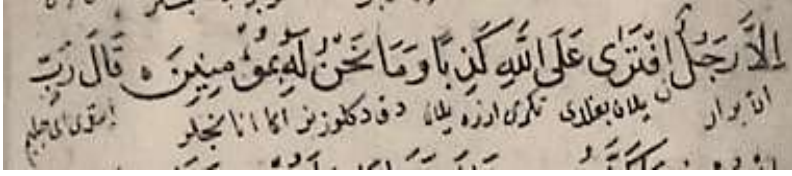


İlla hayatuned dünya nemutu ve nahya ve ma nahnü bi meb'usın. İn huve

Başka bir şey hayatımızdan dünya ölürüz ve yaşarız ve değiliz biz tekrar diriltilecek. Değildir o

İllā yakın dirliğümüz ölevüz biz dirilevüz biz dağı degülüz biz kıparınılmışlar degül ol

2.

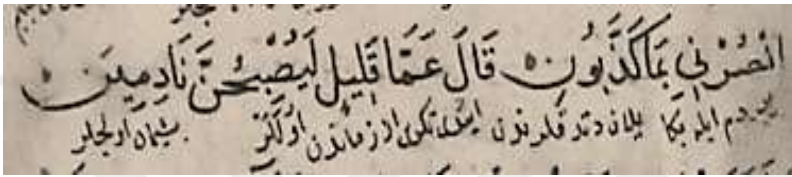


İlla raculuniftera alellahi keziben ve ma nahnu lehu bi mu'minin. Kale rabbi

Başka bir şey bir adamdan uyduran hakkında Allah yalan ve değiliz biz ona inanıcı insanlar. Dedi Rabbim

İllā bir er yalan bağladı tañrı üzre yalan daķı degülüz aña inanıcılar eyitdi ey çalabum

3.

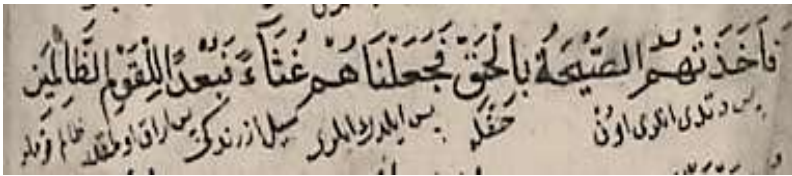


İnsurnı bima kezzebun. Kale amma kalilin le yusbihunne nadimın

Bana yardım et karşısında beni yalanlamaları. Allah dedi ki az sonra onlar olacaklar pişman

Yardım eyle baña yalan dutduklarından eyitdi tañrı az zamāndan olalar peşiman olıcılar

4.

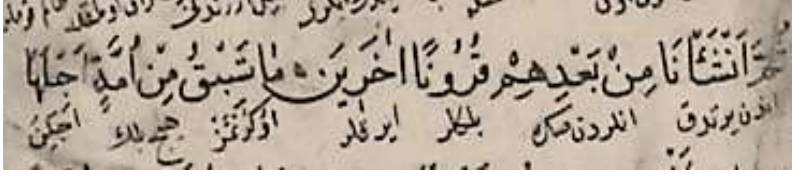


Fe ehazethumus sayhatu bil hakkı fe cealnahum gusaen fe bu'den lil kavmiz zalimın

Derken onları yakaladı o korkunç ses gerçekten ve onları getirdik sel süprüntüsü haline uzak olsun kavim o zalim

Ben dutdı anları ün haķķ-ıla bes eyledük anları sil üzeründegi bes ırak olmaķdur zālīm kavımler

5.

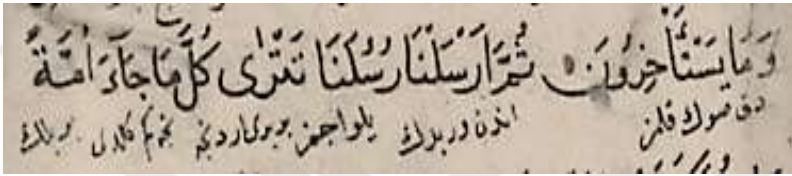


Summe enşe'na mim ba'dihim kurunen aharın. Ma tesbiku min ummetin eceleha

Sonra yetiştirdik onların ardından nesiller başka. İleri geçemez hiçbir ümmet süresinden

Andan yaratduk anlardan soñra bölükler ayruklar öñürtmez hiç bölük eceline

6.

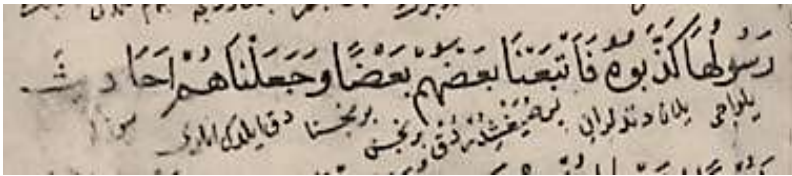


Ve ma yeste'hurun. Summe erselna rusulena tetra kullema cae ummeten

Ve geri kalamaz. Sonra gönderdik elçilerimizi ardı ardına ne zaman geldiyse bir ümmete

Dağı soña kalmaz andan viribidük yalavacumuz birbiri ardınca nice kim geldük bir bölüğe

7.

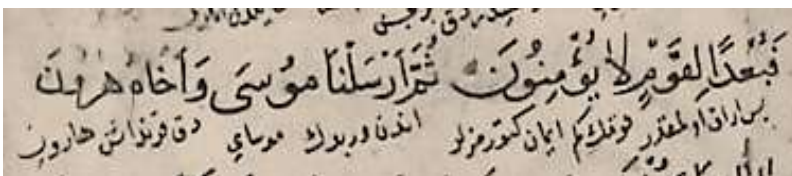


Rasuluha kezzebuhu fe etba'na ba'dahum ba'dan ve cealnahum ehadıs

Elçileri onlar onu yalanladılar biz de onları devirdik birbiri ardınca ve hepsini yaptık birer ibret hikayesi

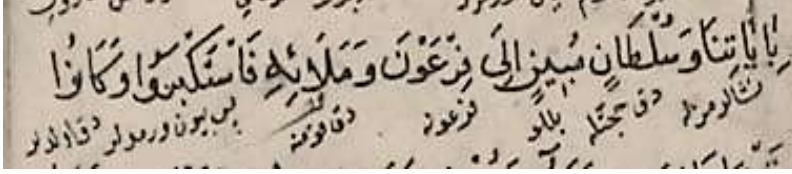
Yalavacı yalan dutdılar anı bes şoyagışdurduk bir nicesin bir niceye dağı eyledük anları sözler

8.



Fe bu'del li kavmin la yu'minun. Summe erselna musa ve ehahu harune
Uzak olsun toplum inanmayan. Sonra gönderdik Musa'yı ve kardeşi Harun'u
Bes ırak olmağdur kavmüñ kim imān getürmezler andan viribidük mūsayı
dağı karındaşı hārūnı

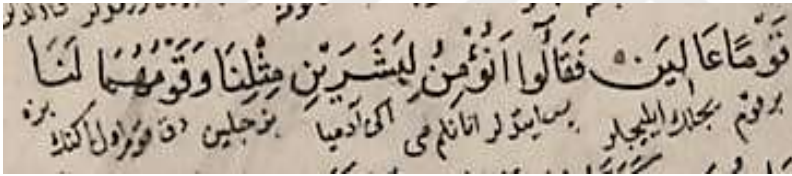
9.



Bi ayatina ve sultanin mubın. İla fir'avne ve meleihı festekberu ve kanu
Ayetlerimizle ve bir delille apaçık. Fir'avn'a ve ileri gelen adamlarına onlar
büyüklük tasladılar ve oldular

Nişānlarımız ile dağı huccet-ile bellü fir'avna dağı kavmine bes boyun
virmediler dağı oldılar

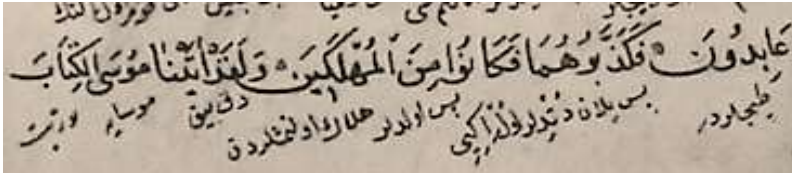
10.



Kavmen alın. Fe kalu enu'minu li beşerayni mislina ve kavmuhuma lena
Bir topluluk böbürlenene. Dediler inanacak mıyız? Şu iki insana bizim gibi iki
adamın kavmi bize

Bir kavm yücelik eyleyiciler bes eyitdiler inanalum mı iki ademīye bizceleyin
dağı kavm ol ikinüñ bize

11.



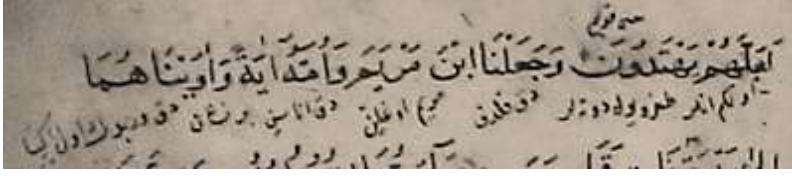
Abidun. Fe kezzebuhuma fe kanu minel muhlekin. Ve le kad ateyna musel
kitabe

Kölelik ederken. Onları yalanladılar ve oldular helak edilenlerden. Ve
andolsun biz verdik Musa'ya kitabı

Tapıcılardır bes yalan dutdılar ol ikiyi bes oldılar helāk olunmuşlardan daķı
bayık mūsaya tevrīti

413-B (MÜMİNUN 49-62)

1.

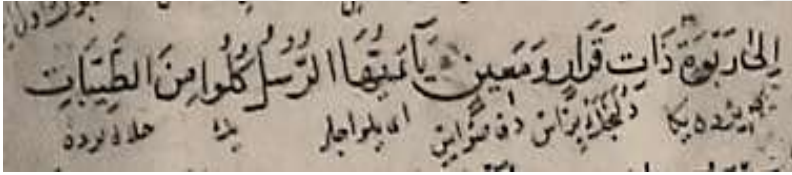


Leallehum yehtedun. Ve cealnebne meryeme ve ummehu ayeten ve
aveynahuma

Belki onlar doğru yolu bulurlar diye. Ve kıldık oğlunu Meryem ve annesini
bir mu'cize ve onları yerleştirdik

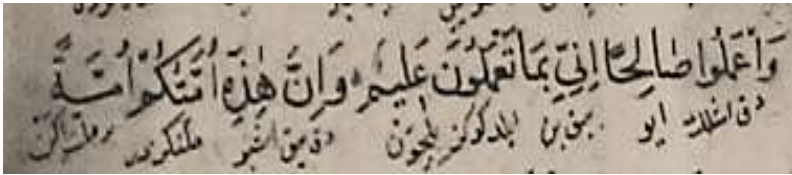
Ola kim anlar toğru yol dutalar daķı kılduķ meryem oğlın daķı anasın bir
nişān daķı viribidük ol ikiye

2.



İla rabvetin zati kararın ve main. Ya eyyuher rusulu kulu minet tayyibati
Bir tepeye oturmaya uygun ve suyu bulunan. Ey elçiler yeyin güzel şeylerden
Yüce yirden yaña dölenecek biz aş daķı şu issi ey yalavaclar yiñ helāllerden

3.

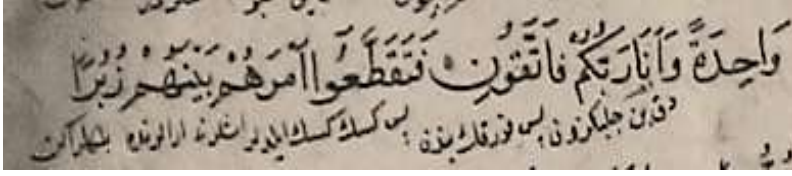


Va'melu saliha innı bima ta'melune alım. Ve inne hazihı ummetukum
ummeten

Ve yapın yararlı iş çünkü ben şeyleri yaptıklarınız bilmekteyim. Ve şüphesiz
bu sizin ümmetiniz ümmettir

Daķı işleñ eyü bayık ben eyledüğünüzi biliciven daķı bayık uşbu
milletünüzdür bir millet iken

4.

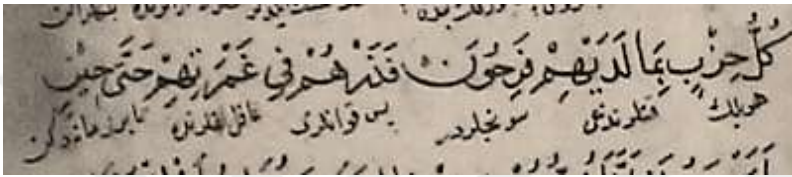


Vahıdeten ve ene rabbukum fettekun. Fetekkatau emraham beynehum zubura

Bir tek ve ben de sizin Rabbinizim benden korkun. Fakat parçalayıp ayırdılar işlerini aralarında kitaplara

Dağı ben çalabuñuzvan bes kórkuñ benden bes kesek kesek eylediler işlerini aralarında bölükler iken

5.

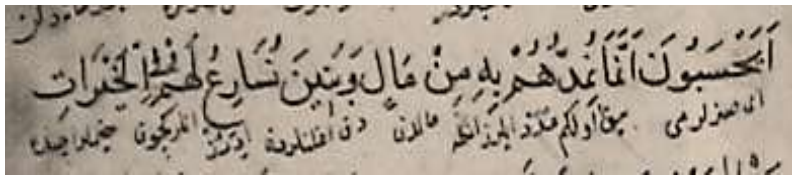


Kullu hızbın bima ledeyhim ferihun. Fezerhum fı gamratihim hatta hın

Her grup bulunana kendi yanında sevinmektedir. Onları bırak içinde gafletleri kadar bir süreye

Her bölük katlarındaki sevinicilerdür bes kó anları gāfıllıklarında tā bir zamāna degin

6.

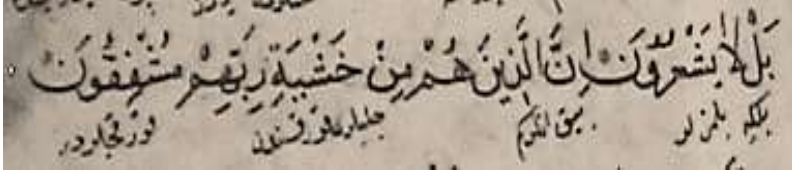


E yahsebune ennema numidduhum bihi min malin ve benın. Nusariu lehum fil hayrat

Onlar sanıyor mu? Kendilerine verdiğimiz mal ve oğullar. Koşuyoruz onların iyiliklerine

Ey şanurlar mı bayık ol kim meded eylerüz anuñla māldan dağı oğlanlardan adaruz anlaruñ-çün f ayrılar içinde

7.

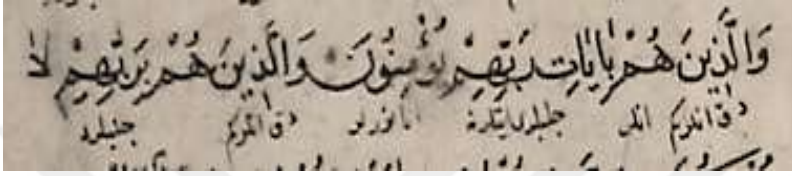


Bel la yeş'urun. Innellezine hum min haşyeti rabbihim muşfikun

Bilakis değiller onlar farkında. Şüphesiz onlar ki onlar saygıdan Rablerine titrerler

Belki bilmezler bayık anlar kim çalabları korkusından korkıcılardur

8.

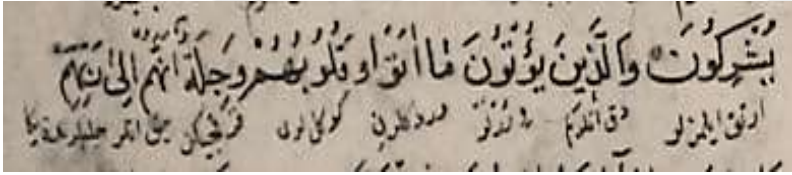


Vellezine hum bi ayati rabbihim yu'minun. Vellezine hum bi rabbihim layüşrikun

Ve onlar ki onlar ayetlerine Rablerinin inanırlar. Ve onlar ki onlar Rablerine

Dağı anlar kim anlar çalabları ayetlerine inanırlar dağı anlar kim çalabları

9.

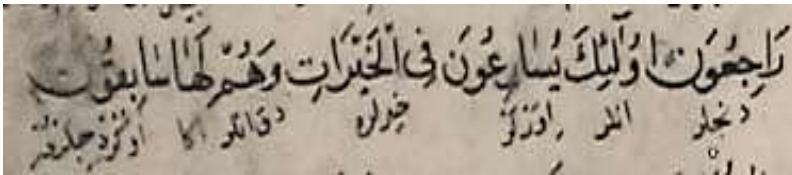


Yuşrikun. Vellezine yu'tune ma atev ve kulubuhum veciletun ennehum ila rabbihim

Ortak koşmazlar. Ve onlar ki verirler verdikleri şeyi kalpleri ürpererek şüphesiz onlar Rablerinin huzurunda

Ortak eylemezler dağı anlar kim virürler virdüklerini gönülleri korkıcı-iken bayık anlar çalablarından yaña

10.

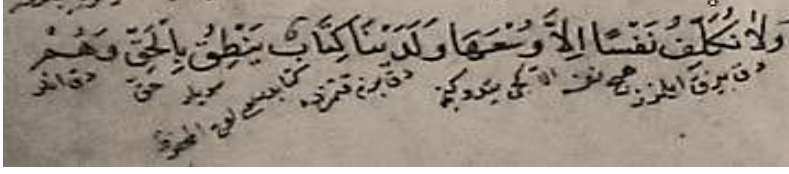


Raciun. Ulaike yusariune fil hayrati ve hum leha sabikun

Dönecekler. İşte onlar koşarlar hayır işlerine ve onlar hayır için önde giderler

Döniciler anlar iverler f ayrılar dağı anlar aña öñürdicilerdür

11.



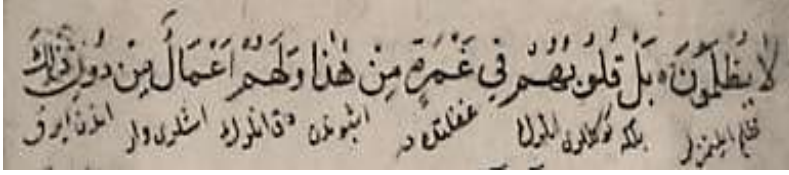
Ve la nukellifu nefsen illa vus'aha ve ledeyna kitabun yentıku bil hakkı ve hum

Ve biz teklif etmeyiz hiç kimseye başkasını gücünün yettiğinden ve katımızda vardır bir kitap söyleyen gerçeği ve onlara

Dağı buyruk eylemezüz hıç nefse illā güci yetdüğince dağı bizüm katımızda kitābdur söyler hakkı dağı anlar

414-A (MÜMİNUN 62-75)

1.

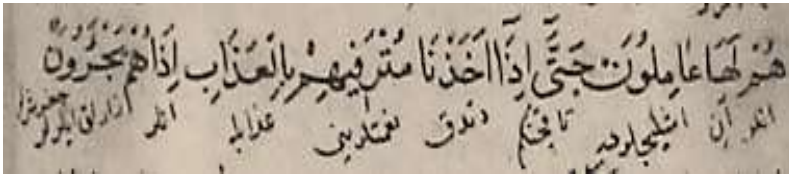


La yuzlemun. Bel kulubuhum fı gamratim min haza ve lehum a'malun min duni zalike

Asla haksızlık edilmez. Fakat onların kalpleri gaflet içindedir gaflet bundan onların vardır ki işleri başka bundan

Zulm eylenmezler belki gönülleri anlarıñ ğafletdedür uşbundan dağı anlarıñ işleri var andan ayruk

2.

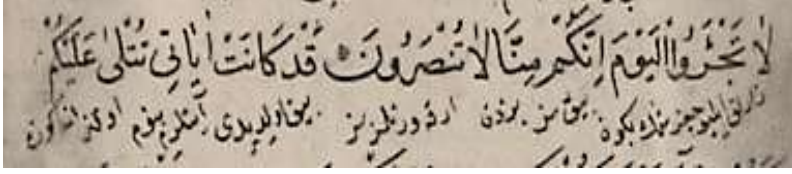


Hum leha amilun. Hatta iza ehazna mutrafıhim bil azabi iza hum yec'erun

Onlar o işler için çalışırlar. Nihayet zaman yakaladığımız varlıklarını azab ile hemen onlar feryada başlarlar.

Anlar anı işleyicilerdür tã kaçan kim dutduķ ni‘metlerini ‘azāb-ıla anlar zārılık eylerler çağrışurlar

3.

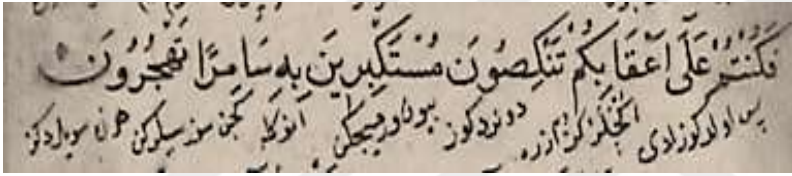


La tec'erul yevme innekum minna la tunsarun. Kad kanet ayatı tutla aleykum

Artık feryad etmeyin bugün şüphesiz size bize karşı yardım olunmaz. Gerçekten ayetlerim okunuyor idi size

Zārılık eyleyü çağrışmañ bugün bayık siz bizden arķa virinilmezsiz bayık oldu-y-ıdı ayetlerüm benüm okınur üzerüñüze

4.

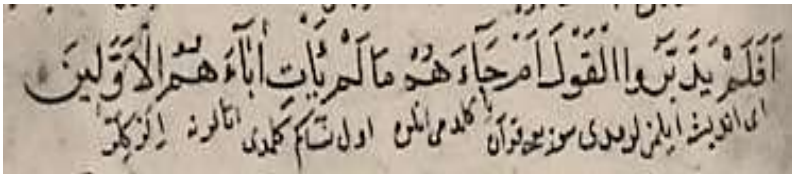


Fe kuntum ala a'kabikum tenkisun. Mustekbirine bihi samiran tehcurun

Fakat siz arkanız üzere dönüyordunuz. Kibirilenmek ona ayetlerine karşı geceleyin saçmalıyordunuz

Bes olduñuz ademī ökçelerüñüz üzre dönerdüñüz boyun virmeyici-iken anuñla gice söz söylerken herze söyledüñüz

5.

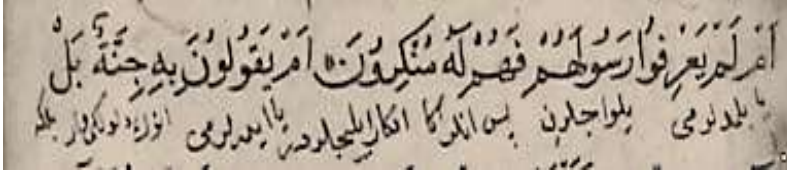


E fe lem yeddebberul kavle em caehum ma lem ye'ti abaehumul evvelin

Onlar iyice düşünmediler mi? O sözü yoksa onlara geldi mi bir şey atalarına gelmeyem önceki

Ey endişe eylemezler mi-idi söz ya'nī kūrānı ya geldi mi anlara ol nesne kim gelmedi atalarına ilergiler

6.

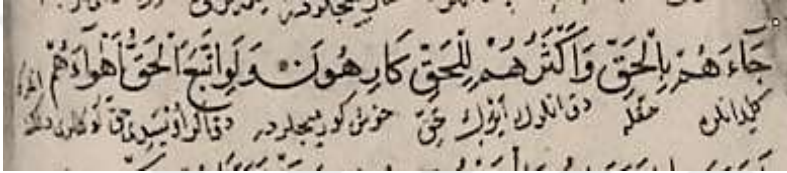


Em lem ya'rifu rasulehüm fe hüm lehu münkirun. Em yekulune bihi cinneh bel

Yoksa tanımadıkları için mi? Elçilerini onlar onu inkar ediyorlar. Yoksa diyorlar mı onda bir delilik var hayır

Ya bilmediler mi yalavaclarını bes anlar aña inkār eyleyicilerdür ya eyidürler mi anuñ delülügi var belki

7.

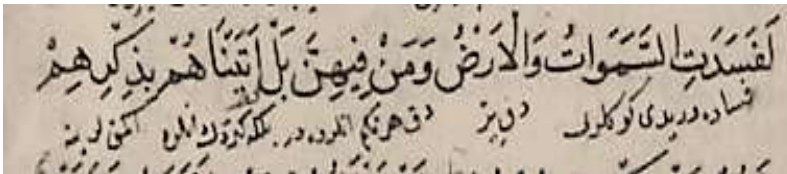


Caehum bil hakkı ve ekseruhum lil hakkı karihun. Ve levittebeal hakku ehvaeaum

O kendilerine getirdi hakkı fakat çokları haktan hoşlanmıyorlar. Ve eğer uysaydı hak onların keyiflerine

Geldi anlara haqq-ıla dağı anlaruñ eyregi haqqı f oş görmeyicilerdür dağı eger uysa-dı haq gönülleri dilegine anlaruñ

8.

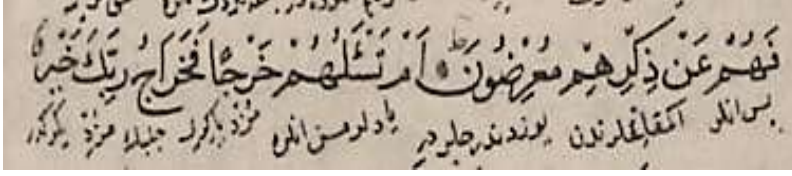


Le fesedetis semavatu vel erdu ve men fi hinn bel eteynahum bi zekrihim

Bozulur giderdi gökler ve yer ve kimseler bunların içinde bulunan bilakis biz onları getirdik zikirlerini

Fesāda vara-y-ıdı gökleri dağı yir dağı her ne kim anlardadur belki getürdük anlara añaıklarına

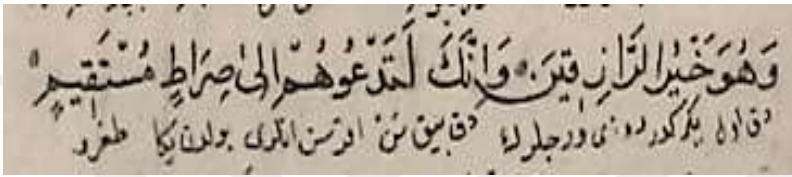
9.



Fe hum an zikrihim mu'ridun. Em tes'eluhum harcen fe haracu rabbike hayrun
Fakat onlar zikirlerinden yüz çeviriyorlar. Yoksa onlardan istiyor musun? Bir
vergi vergisi Rabbinin daha hayırlıdır

Bes anlar aınaklıklarından yüz döndürücilerdür ya diler misin anlara müzd ya
kiri çalabuñ müzdi yigrekdür

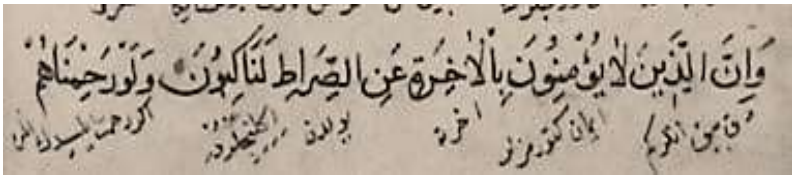
10.



Ve huve hayrur razıkın. Ve inneke le ted'uhum ila sıratın müstakım
Ve o hayırlısıdır rızık verenlerin. Ve şüphesiz sen onları çağırıyorsun bir yola
doğru

Dağı ol yigregidür ruzi viricilerün dağı bayık sen okırsın anları yoldan yaña
toğru

11.



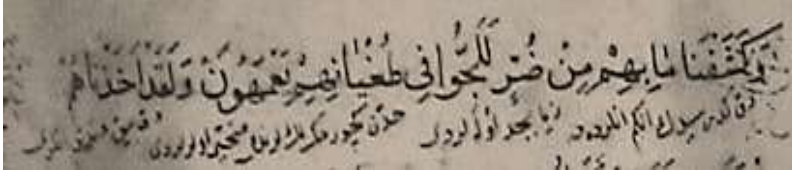
Ve innellezine la yu'minune bil ahıratı anis sıratı le nakibun. Ve lev
rahımnahum

Ve kuşkusuz inanmayan kimseler ahirete yoldan sapıyorlar. Ve eğer biz
onlara acısaydık

Dağı bayık anlar kim imān getürmezler ahirete yoldan ikilenicilerdür eger
rahmet eylese-y-idük anlara

414-B (MÜMİNUN 75-90)

1.

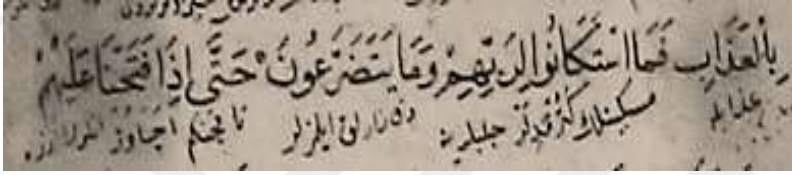


Ve keşefna ma bihim min durrin le leccu fi tugyanihim ya'mehun. Ve le kad ehaznahum

Ve kaldırsaydık olanı kendilerinde sıkıntıdan yine devam ederlerdi azgınlarında bocalamaya. Andolsun biz onları yakaladık

Dağı giderse-idük anı kim anlardadır ziyān becid olalardı haddin geçürmekliklerinde mutahayyır olurlardı dağı bayık dutduķ anları

2.

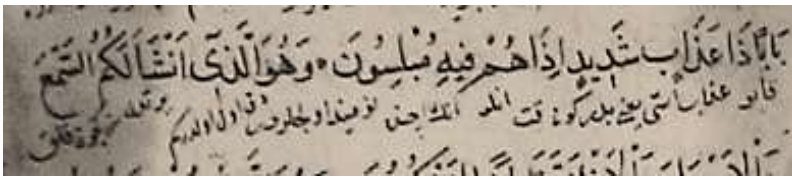


Bil azabi fe mestekanu li rabbihim ve ma yetedarraun. Hatta iza fetahna aleyhim

Azab ile ama yine boyun eğmediler Rablerine ve ona yalvarmıyorlar. Nihayet zaman açtığımız üzerlerine

‘Azāb-ıla miskīnlik getürmediler çalablarına dağı zārılık eylemezler tā kaçan kim açavuz anlarıñ üzre

3.

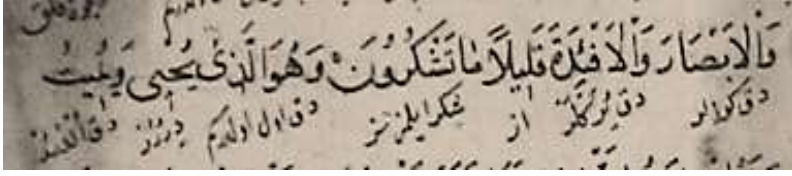


Baben za azabin şedidin iza hum fihi mublisun. Ve huvellezı enşee lekumus sem'a

Kapısı bir azap şiddetli derhal onlar onun içinde şaşkın ve umutsuz kalırlar. Ve odur inşa eden sizin için kulağı

Çapu ‘azāb issi ya‘nī bedr günü katı anlar anuñ içinde nevmīd olıcılardur dağı ol oldur kim yaratdı sizūñ-çün kulaķ

4.

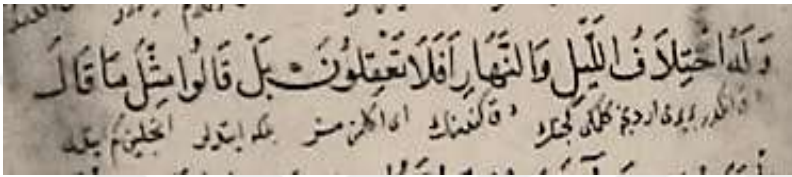


Vel ebsara vel efideh kalilen ma teşkurun. Ve huvellezı yuhyı ve yumitu

Ve gözleri ve gönülleri az ne kadar şükrediyorsunuz. Ve odur yaşatan ve öldüren

Dağı gözler dağı yürekler az şükr eylemezsiz dağı ol oldur kim dirürür dağı öldürür

5.

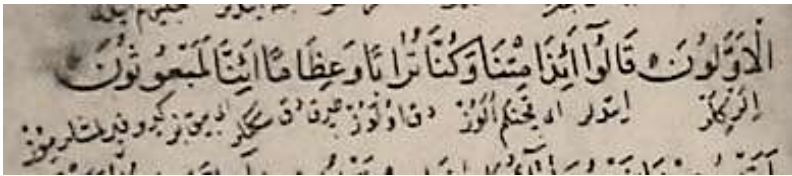


Ve lehuhtilaful leyli ven nehar e fe la ta'kılun. Bel kalu misle ma kalel

Ve onun eseridir değişmesi gecenin ve gündüzün aklınızı kullanmıyorsunuz? Hayır onlar da dediler gibi ne dedi ise

Dağı anuñdur biribiri ardınca gelmegi gicenüñ dağı gündüzüñ ey añlamazsız belki eyitdiler ancılayın kim eyitdi

6.

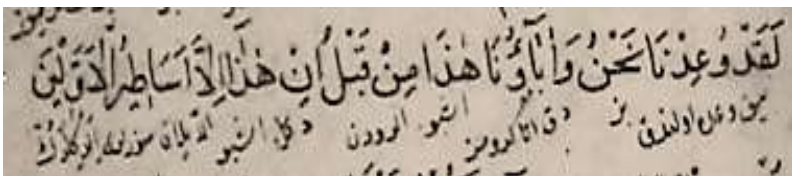


Evvelun. Kalu e iza mitna ve kunna turaben ve ızamen e inna le meb'usun

Evvelkiler. Dediler ki zaman mı öldüğümüz ve olduğumuz toprak ve kemik biz mi dirilteceğiz?

İlerigiler eyitdiler ey kaçan kim ölevüz dağı olavuz toprak dağı süñükler ey bayık biz girü kıparılmışlar mıvuz

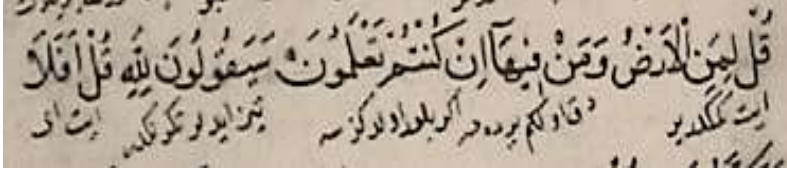
7.



Le kad vuidna nahnu ve abauna haza min kablu in haza illa esatıru evvelin
Andolsun yapıldı bize ve atalarımıza bu tehdid bizden önce değildir bu başka
bir şey masallarından evvelkilerin

Bayık va'de olunduğ biz dağı atalarumuz uşbu ilerüden degül uşbu illā yalan
sözleri ilerigilerün

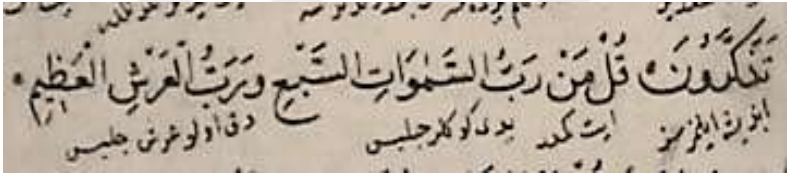
8.



Kul li menil erdu ve men fiha in kuntum ta'lemun. Seyekulune lillah kul efela
De ki kimindir dünya ve bulunanlar içinde biliyor iseniz. Diyecekler
Allah'ındır de ki

Eyit kimüñdür yir dağı ol kim yirdedür eger bilür olduñuzsa tiz eyideler
tañrınıñdur eyit ey

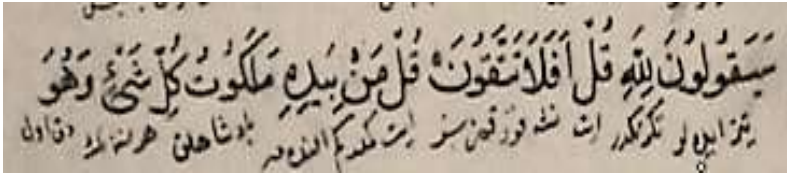
9.



Tezekkerun. Kul men rabbus semavatis seb'i ve rabbul arşil azıym

Düşünmüyor musunuz? De ki kimdir Rabbi yedi göğün ve arşın Rabbi büyük
Endişe eylemez misiz eyit kimdür yidi gökler çalabısı dağı ulu 'arş çalabısı

10.

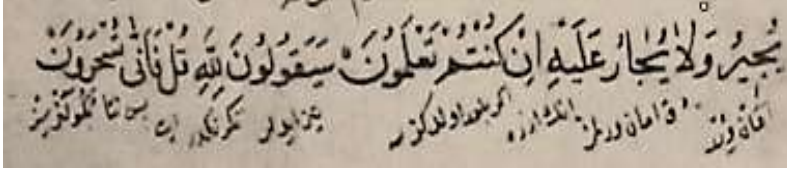


Seyekulune lillah kul e fe la tettekun. Kul men bi yedihı melekutu kulli şey'in
ve huve

Diyecekler Allah'ındır deki korkmuyor musunuz? De ki kimdir elinde olan
melekutu her şeyin ve o

Tîz eyideler tañrınıñdur eyit nişe qorqmazsız eyit kimdür kim elindedür padişâhın her nesnenüñ daķı ol

11.



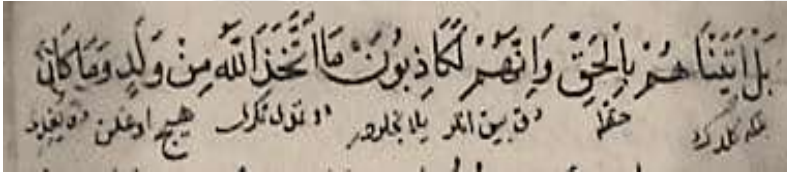
Yuciru ve la yucaru aleyhi in kuntum ta'lemun. Seyekulune lillah kul fe enna tusharu

Koruyup kollayan fakat korunup kollanmayan kendisi eğer biliyor iseniz. Diyecekler Allah'a aittir de ki nasıl büyüleniyorsunuz

Amān virür amān virilmez anuñ üzre eger bilür oldunuzsa tîz eyideler tañrınıñdur eyit bes nite bügülenürsüz

415-A (MÜMİNUN 90-103)

1.

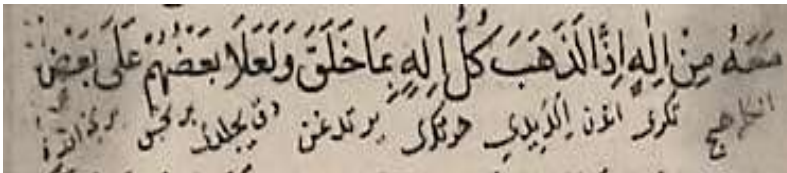


Bel eteynuham bil hakkı ve innehum le kazibun. Mette hazellahu min veledin ve ma kane

Doğrusu biz onlara getirdik hakkı onlarsa yalancıdırlar. Edinmemiştir Allah hiçbir çocuk ve yoktur

Belki geldük haķķ-ıla daķı bayıķ anlar yalancılardur tutmadı tañrı hîç oğlan daķı yoğ-ıdı

2.

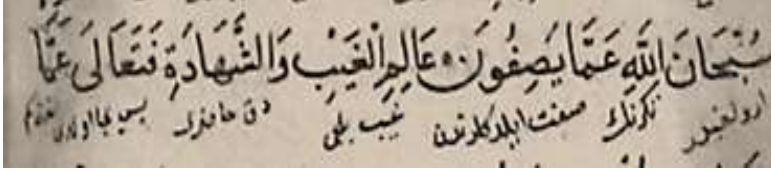


Meahu min ilahin izel le zehebe kullu ilahin bima halaka ve leala ba'duhum ala ba'd

Onunla beraber hiçbir tanrı öyle olsaydı götürürdü her tanrı kendi yarattığını ve üstün gelmeye çalışırdı onlardan biri üzerine diğeri

Anuñla hîç tañrı andan ilede-idi her tañrı yaratduğın dağı yücele-di bir nicesi
bir nice üzere

3.

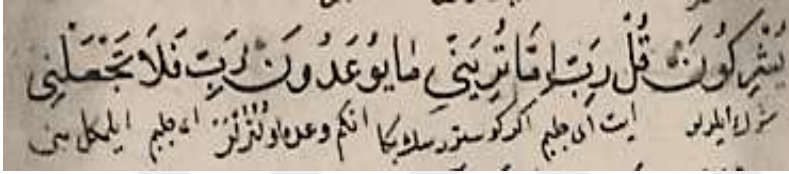


Subhanellahi amma yasıfun. Alimil gaybi veş şhadeti fe teala amma

Uzaktır Allah onların tanımlamalarından. O bilir görünmeyeni ve görüneni ve
yücedir şeylerden

Aruluğıdur tañrının şıfat eyledüklerinden gayb bilici dağı hāzır bes yüce
oldı andan kim

4.

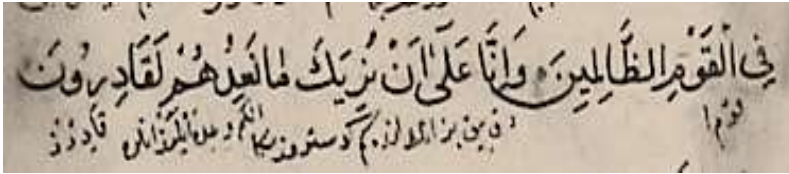


Yuşrikun. Kul rabbi imma turiyennı ma yuadun. Rabbi fe la tec'alnı

Onların ortak koştukları. De ki Rabbim eğer mutlaka ban göstereceksin
onların tehdit edildikleri şeyi. Rabbim beni bırakma

Şirk eylerler eyit ey çalabum eger gösterürseñ baña anı kim va'de olınurlar ey
çalabum eylemegil beni

5.

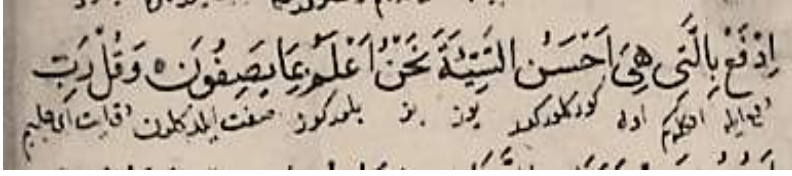


Fil kavmiz zalımın. Ve inna ala en nuriyeke ma neiduhum le kadirun

İçinde kavmin zalim. Şüphesiz biz sana göstermeye şeyi onları tehdit
ettiğimiz elbette kadiriz

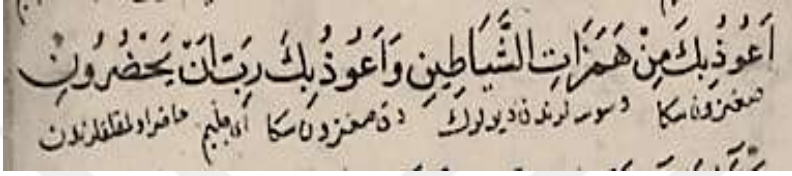
Çavme dağı bayık biz anuñ üzre kim gösterevüz saña anı kim va'de eylerüz
anlara kadirüz

6.



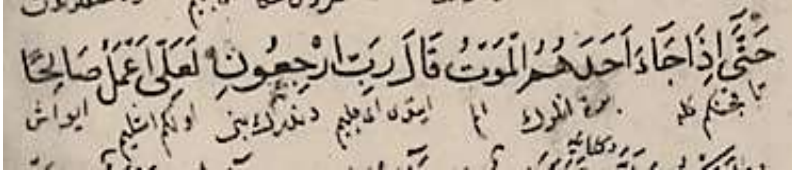
İdfa' billetı hiye ahsenus seyyieh nahnu a'lemu bi ma yasıfun. Ve kul rabbi
Savuştur şeyle o en güzel kötülüğü biz biliyoruz. Ve de ki Rabbim
Def' eyle anuñla kim ol görklürekdür yavuzı biz bilüriregüz şıfat
eyledüklerini daķı eyit ey çalabum

7.



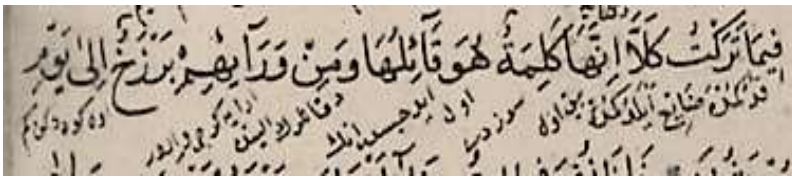
Euzu bike min hemezatiş şeyatın. Ve euzu bike rabbi ey yahdurun
Sığınırım sana kışkırtmalarından şeytanların. Ve sığınırım sana Rabbim
yanıma uğramalarından
Sığınurın saña vesveselerinde dıvlerüñ daķı sığınurın saña ey çalabum hāzır
olmaķlıklardan

8.



Hatta iza cae ehadehumul mevту kale rabbirciun. Leallı a'melu salihan
Nihayet zaman geldiği onlardan birine ölüm der ki Rabbim beni geri döndür.
Böylelikle yapayım yararlı bir iş
Tā kaçan kim gele birine anlaruñ ölüm eyide ey çalabum döndürüñ beni ol
kim işleyem eyü işi

9.

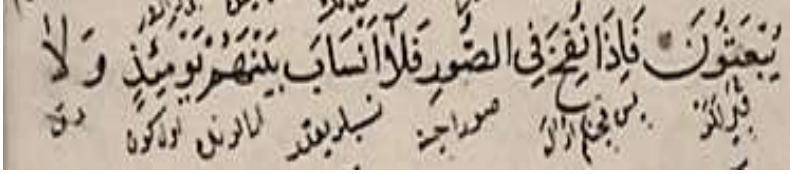


Fıma teraktu kella inneha kelimetun huve kailuha ve min veraihim berzehun
ila yevmi

Dünyada terk ettiğim hayır şüphesiz bu bir sözdür o onun söylediği ve
önlerinde vardır bir berzah kadar güne

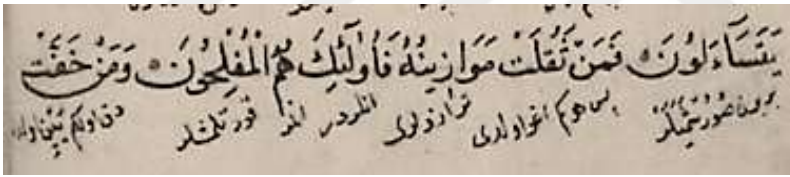
Ƙodugumda žāyi‘ eyledüğümde bayık ol sözdür ol eyidicisidür anuñ daƙı
anlaruñ ileyinde araya girici vardur ol güne degin kim

10.



Yub'asun. Fe iza nufiha fis suri fe la ensabe beynehum yevme izin ve la
Diriltilecekleri. Zaman üflendiği Sur’a artık yoktur soylar aralarında o gün ve
Ƙoparıllalar bes kaçan kim ürile şūr içine nesebler yokdur aralarında ol gün
daƙı

11.



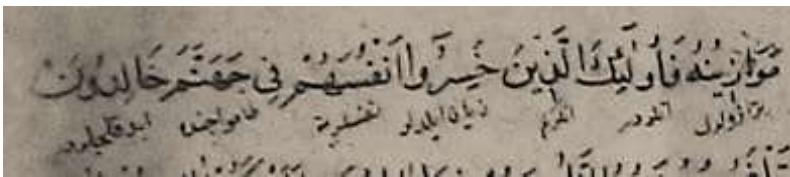
Yetesaelun. Fe men sekulet mevazinuhi fe ulaike humul muflihun. Ve men
haffet

Sormazlar. Kimlerin ağır gelirse tartıları işte onlar kurtuluşa erenlerdir. Ve
kimlerin hafif gelirse

Birbirin soruşmayalar bes her kim ağır oldu terāzuları anlardur anlar
ƙurtulmuşlar daƙı ol kim yiyni oldu

415-B (MÜMİNUN 103-117)

1.

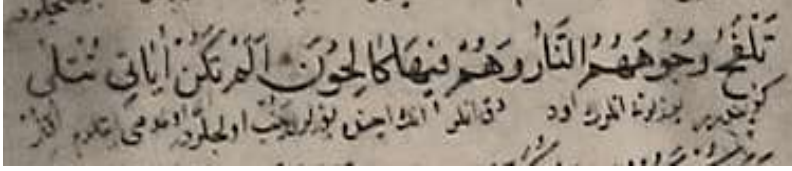


Mevazinuhi fe ulaikellezıne hasiru enfusehum fi cehenneme halidun

Tartıları işte onlar kimselerdir ziyana sokanlar kendilerini cehennemde sürekli kalanlardır

Terāzuları anlardır anlar kim ziyān eylediler nefslerine tamu içinde ebed kalıcıdır

2.

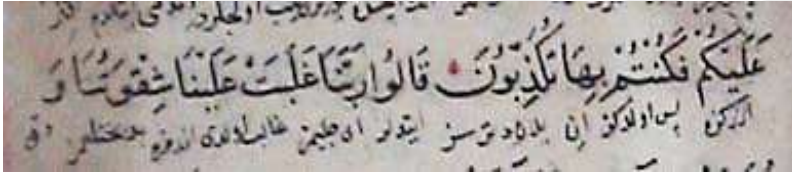


Telfehu vucuhehumun naru ve hum fiha kalihun. E lem tekun ayatı tutla

Yalar yüzlerini ateş ve onların içinde dişleri açıkta kalır. Değil mi ayetlerim okunurdu

Göyündürür yüzlerini anların od dağı anlar anuñ içinde yüzleri yanıp ölicilerdür ey olmadı mı ayetlerüm okınur

3.

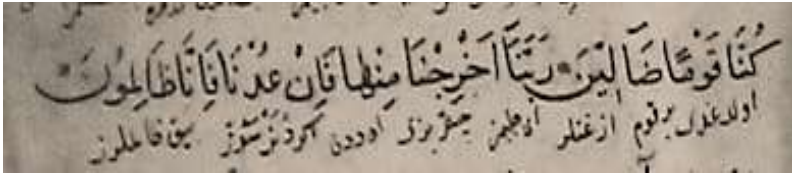


Aleykum fe kuntum biha tukezzibun. Kalu rabbena galebet aleyna şıkvetuna ve

Size oysa siz onları yalanlardınız. Dediler Rabbimiz yendi bizi bahtsızlığımız

Üzeriñüze bes olduñuz anı yalan dutarsız eyitdiler ey çalabumuz gālib oldu üzerimüze bed-bahtlığumuz dağı

4.

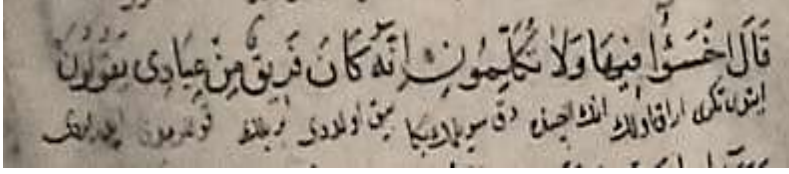


Kunna kavmen dallın. Rabbena ahricna minha fe in udna fe inna zalimun

Ve biz olduk sapık bir topluluk. Rabbimiz bizi çıkar bundan eğer bir daha dönersek artık biz gerçekten zalimleriz

Olduğ-ıdı bir kavm azgunlar ey çalabumuz çıkar bizi oddan eger dönersevüz
bayık zālimlerüz

5.

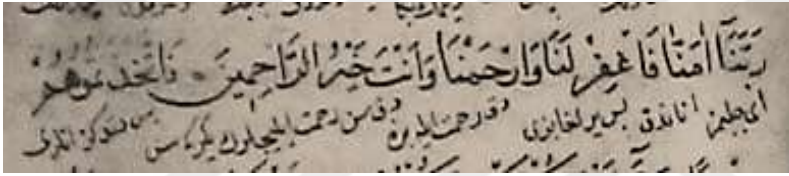


Kalahseu fiha ve la tukellimun. İnnehu kane ferikum min ıbadı yekulune

Buyurdu ki senin orada ve bana bir şey söylemeyin. Gerçek şu ki bir zümre
kullarımdan diyorlar

Eyitdi Tānrı ıraķ oluñ anuñ içinde daķı söylemeñ baña bayık oldı bir bölük
ķullarumuzdan eyidürlerdi

6.

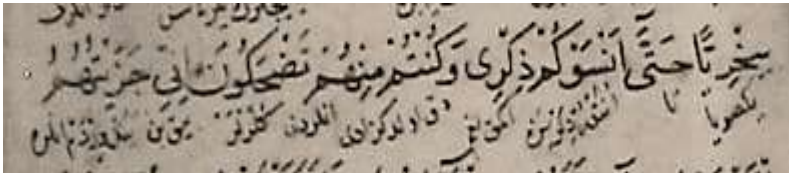


Rabbena amenna fagfir lena varhamna ve ente hayrur rahımın.
Fettehaztumuhum

Rabbimiz inandık bağışla bizi ve bize acı ve sen hayırlısısın acıyanların. Siz
onları aldınız

Ey çalabumuz inanduk bes yarlığa daķı rahmet eyle bize daķı sen rahmet
eyleyicileruñ yigregisüz bes dutduñuz anları

7.

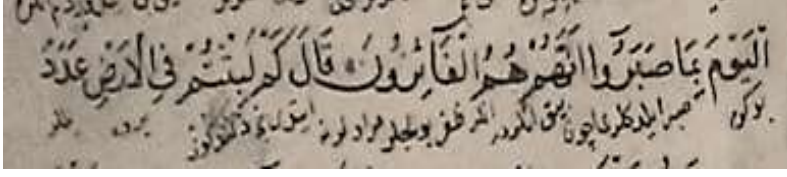


Sıhriyyen hatta ensevkum zikrı ve kuntum minhum tadhakun. İnnı
cezeytuhumul

Alaya nihayet sizi unutturdular ben anmayı ve siz onlara daima
gülüyordunuz. Şüphesiz ben onlara verdim

Yañsuya tā unutdılar size anmaķlığum daķı olduñuz-ıdı anlardan gülerler
bayık ben yanud virdüm anlara

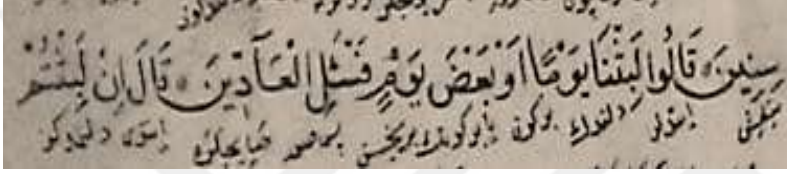
8.



Yevme bima saberu ennehum humul faizun. Kale kem lebistum fil erdı adede
Bugün karşılığını sabretmelerinin işte onlardır onlar kurtulup murada erenler.
Ve buyurdu ne kadar kaldınız yeryüzünde sayısınca

Bugün şabr eyledükleri için bayık anlardır anlar toğru yolcular murādlarını
eyitdi nice dolanduñuz yirde yıllar

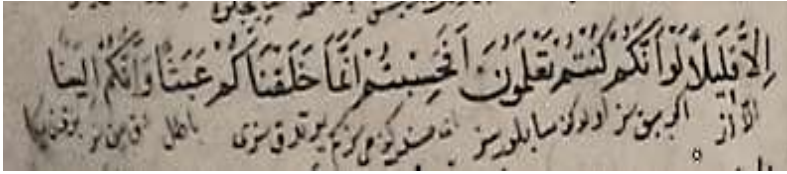
9.



Sinin. Kalu lebisna yevmen ev ba'da yevmin fes'elil addın. Kale in lebistum
Yıllar. Dediler kaldık bir gün yahut bir kısmı kadar günün sor sayanlara.
Buyurdu ki kalmadınız

Sağış eyitdiler dolanduñ bir gün ya bir günün bir nicesin bes şor şayıcılara
eyitdi dolanmaduñuz

10.

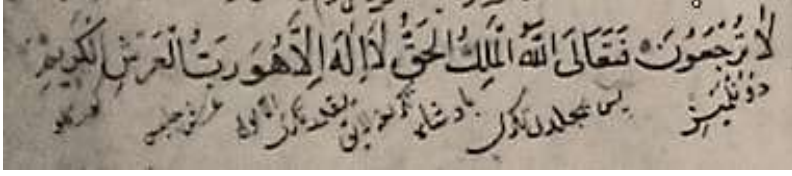


İlla kalılen lev ennekum kuntum ta'lemun. E fe hasibtum ennema halaknakum
abesen ve ennekum ileyna

Başka az bir zamandan keşke siz bilseydiniz sandınız mı? Bizim sizi
yarattığımızı boş yere ve sizin bize

İllā az eger bayık siz olduñuzsa bilürsiz ey şanduñuz mı siz kim yaratduğ sizi
baıl dağı bayık siz bizden yaña

11.



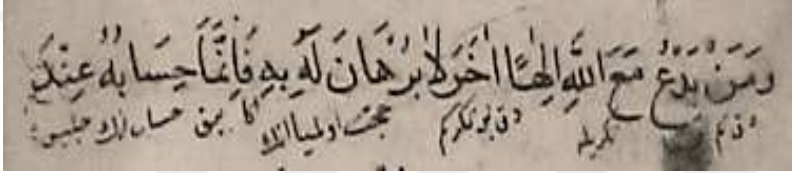
La turceun. Fe teallellahul melikul hakk la ilahe illa hu rabbul arşil kerim

Asla döndürülmeyeceğinizi. Pek yücedir Allah mutlak hakim hak yoktur tanrı başka ondan Rabbidir arşın kerim

Dönülmeyesiz bes yüceldi tañrı padişâh tañrılığa lâayık yokdur tañrı illâ ol ‘arş çalabı görklü

416-A (MUMİNUN 117-NUR 4)

1.

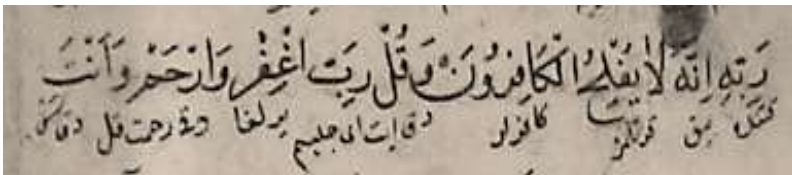


Ve men yed'u meallahi ilahen ahara la burhane lehu bihi fe innema hisabuhu inde

Ve kim taparsa Allah ile beraber bir tanrıya başka bulunmayan hiçbir delil hakkında onun şüphesiz onun hesabı yanındadır

Dağı taparsa tañrı-ile dağı bir tañrı kim huccet olmaya anuñ aña bayık hisabı anuñ çalabısı

2.

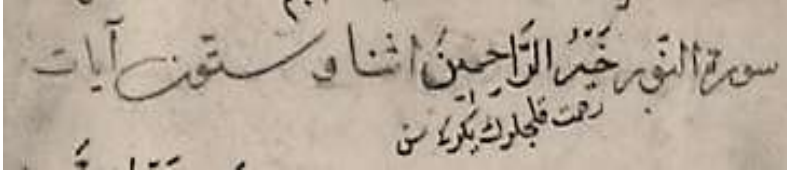


Rabbih innehu la yuflihul kafirun. Ve kul rabbıgfir verham ve ente

Rabbinin çünkü o asla iflah olmazlar kafirler. Ve de ki Rabbim bağışla ve acı ve sen

Katında bayık kurtulmaz kâfirler dağı eyit ey çalabum yarlığa dağı rahmet kıl dağı sen

3.



Hayrur rahımın.

En hayırlısısın acıyanların.

Rahmet kılıcılarıuñ yigregisin

NUR SURESİ

4.

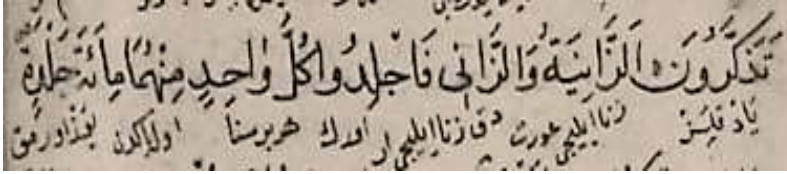


Suratun enzelna ve feradna ve enzelna fiha ayatin beyyinatın leallekum

Bir suredir bu indirdiğimiz ve farz kıldığımız ve indirdik onda ayetler açık
açık belki

Süretdür indürdük anı daķı farıza eyledük anı daķı indürdük anuñ içinde
ayetler bellüler ol kim siz

5.

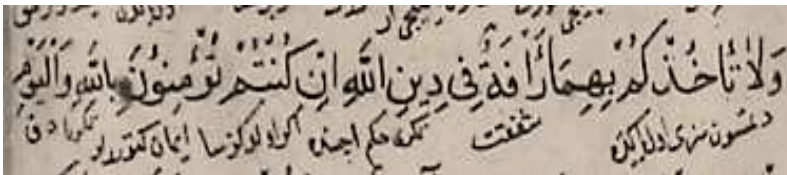


Tezekkerun. Ez zaniyetu vez zanı feclidu kulle vahıdın min huma miete
celdetin

Düşünüp öğüt alırsınız. Zina eden kadına ve zina eden erkeğe vurun her
birine onlardan yüz değnek

Yād kılasız zinā eyleyici ‘avrat daķı zinā eyleyici er uruñ her birisine ol
ikiden yüz urmak

6.

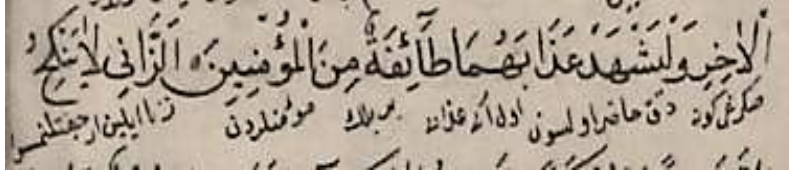


Ve la te'huikum bi hima ra'fetun fı dınullahi in kuntum tu'minune billahi vel yevmil

Ve asla sizi tutmasın onlara karşı acıma duygusu dininde Allah'ın eğer iseniz inananlar Allah'a ve gününe

Dutmasun sizi ol ikiden şefkat tañrı hükmi içinde eger olduñuzsa imān getirürler tañrı dağı

7.

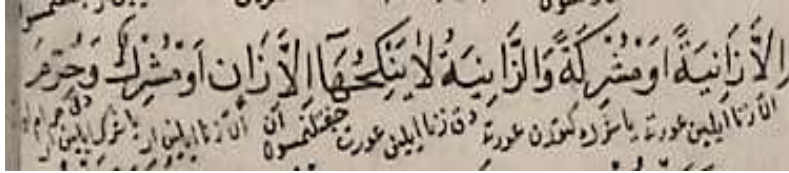


Ahır vel yeşhed azabehuma taifetun minel mu'minin. Ezzanı la yenkihu

Ahret ve şahit olsun onlara yapılan azaba bir grup mü'minlerden. Zina eden erkek evlenmez

Şonrağı güne dağı hāzır olsun ol iki 'azabına bir bölük mü'minlerden zinā eyleyen er çiftlenmesin

8.

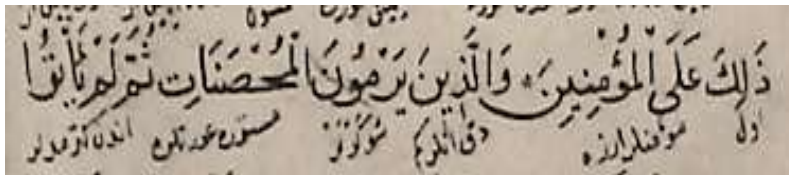


İlla zaniyeten ev müşriketen vezzaniyetu la yenkilhuha illa zanin ev müşrik ve hurime

Başkasıyla zina eden kadından ve zina eden kadın evlenmez başkasıyla zina eden erkekten veya müşrik erkekten haram kılınmıştır

İllā zinā eyleyen 'avrat ya şirk getüren 'avrat dağı zinā eyleyen 'avrat çiftlenmesin anı illā zinā eylesin er ya şirk eylesin er dağı harām ola

9.

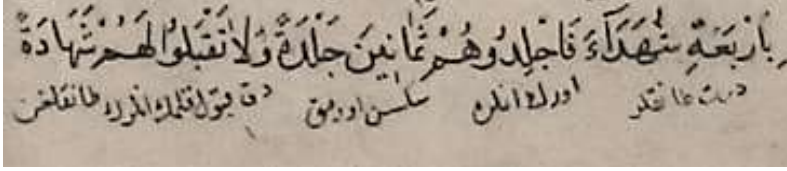


Zalike alel mu'minin. Vellezine yermunel muhsanati summe lem ye'tu

Bu üzerine mü'minler. Zina ile suçlayan namuslu kadınları sonra getirmeyenlere

Ol mü'minler üzre dağı anlar kim sögerler mestûre 'avratlara andan getürmediler

10.

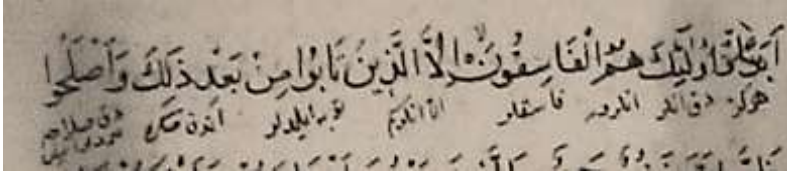


Bi erbeati şuhedae fecliduhum semanîne celdeten ve la takbelu lehum şehadeten

Dört şahid vurun onlara seksen değnek ve artık kabul etmeyin onların şahitliğini

Dört tanuklar uruñ anlara seksen urmağ dağı kabul kılmañ anlaruñ tanuqluğın
416-B (NUR 4-13)

1.

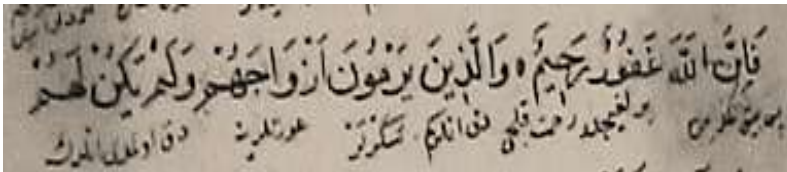


Ebeda ve ulaike humul fasikun. İllellezîne tabu mim ba'di zalike ve aslehu

Asla ve işte onlar yoldan çıkmış kimselerdir. Ancak hariçtir kimseler tevbe edenler sonra bundan ve uslananlar

Hergiz dağı anlar anlardır fâsıklar illâ anlar kim tevbe eylerler andan şöñra dağı şalâh getürdiler iş

2.

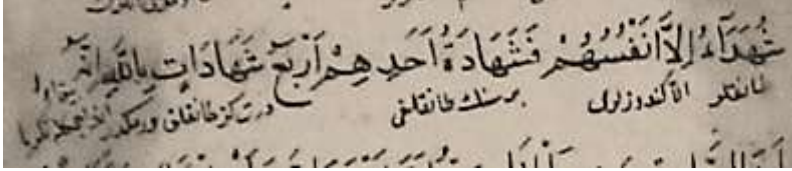


Fe innellahe gafurur rahım. Vellezîne yermune ezvacehum ve lem yekun lehum

Çünkü Allah çok bağışlayandır çok esirgeyendir. Kimseler zina ile suçlayan eşlerini ve bulunmayanlar onların

Bes bayık tañrı yarlıgayıcıdur rahmet kılıcıdur dağı anlar kim sögerler ‘avratlarına dağı olmadı anlaruñ

3.

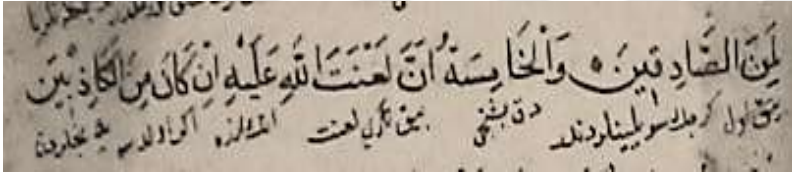


Şuhedau illa enfusuhum fe şehadetu ehadihim erbeu şehadatin billahi innehu

Şahitleri başka kendilerinden şahitliği onlardan her birinin dört defa şahid tutmasıdır Allah’ı kendisinin mutlaka

Tanuklar illâ kendüzleri birisinüñ tanukluğu dört kez tanukluk virmekdür and içmek-ile tañrıya bayık ol

4.

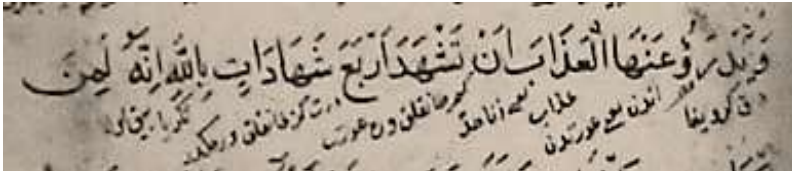


Le mines sadıkın. Vel hamisetu enne la'netellahi aleyhi in kane minel kazıbın

Doğru söyleyenlerden olduğuna. Beşinci defasında kuşkusuz lanetinin Allah’ın kendi üzerine olmasını diler eğer yalan söyleyenlerden ise

Bayık ol gerçek söyleyenlerdendür dağı beşinci bayık tañrı la‘neti anuñ üzre eger oldu-ise yalancılardan

5.

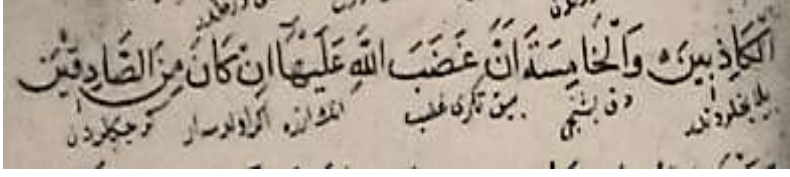


Ve yedrau anhel azabe en teşhede erbea şehadatin billahi innehu le minel

Ve kaldırır kendisinden azabı kadının şahitlik etmesi dört defa şahit tutup Allah’ı onun olduğuna

Dağı girü yıga andan ya‘nī ‘avratdan ‘azāb ya‘nī zinā ḥaddi kim tanukluk vire ‘avrat dört kez tanukluk virmekdür tañrıya bayık ol

6.

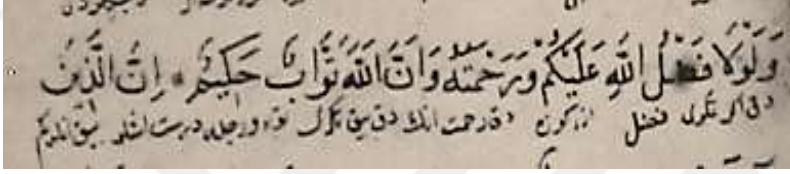


Kazibın. Vel hamisete enne gadabellahi aleyha in kane mines sadikin

Yalan söyleyenlerden. Beşinci defa da kuşkusuz gazabının Allah'ın kendi üzerine olmasını diler eğer kocası ise doğrulardan

Yalancılardandır dağı beşinci bayık tañrı ğazabı anuñ üzre eger oldı-ısa er gerçeklerden

7.

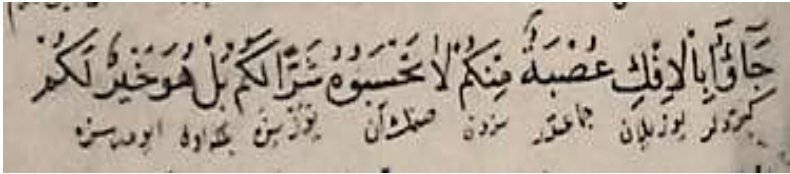


Ve lev la fadlullahi aleykum ve rahmetuhu ve ennellahe tevvabun hakim. İnnellezine

Ya olmasaydı lutfu Allah'ın size ve rahmeti şüphesiz Allah tevbeleri çok kabul edendir hikmet sahibidir. Kuşkusuz

Dağı eger tañrı fazlı üzeriñüze dağı rahmet anuñ dağı bayık tañrı tevbe viricidir dürüst işler bayık anlar kim

8.

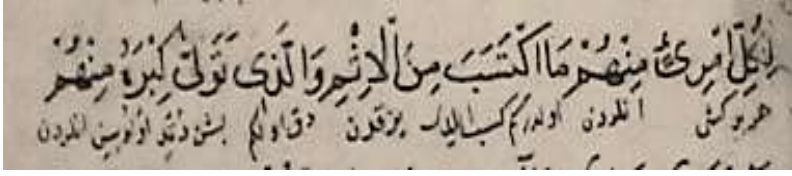


Cau bil ifki usbetun minkum la tahsebuha şerren lekum bel huve hayrun lekum

Getirenler iftirayı bir topluluktur içinizden onu sanmayın şer sizin için bilakis o hayırdır sizin için

Getürdiler yavuz yalan cemā'atdır sizden şanmañ anı yavuz size belki ol eyüdü size

9.

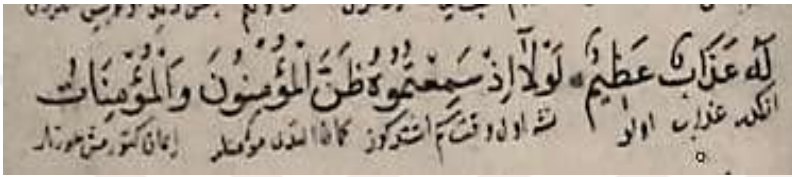


Li kullimriim minhüm mektesebe minel ism vellezı tevella kibrehu minhum

Her kişı onlardan ne işledi işe günahının kimseye yüklenen en büyüğünü onlardan

Her bir kişı anlardan oldur kim kesb eyledi yazuğdan dağı ol kim başın tutdı ulusına anlardan

10.

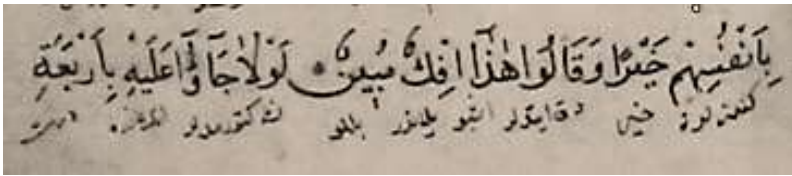


Lehu azabun azım. Lev la iz semı'tumuhu zannel mu'minine vel mu'minatu

Onun bir azabı vardır büyük. Gerekmez miydi? Onu işittiğiniz zaman zanda bulunup inanan erkeklerin ve inanan kadınların

Anuñdur 'azāb ulu nişe ol vaķıt kim işüdüñüz gümān iltmedi mü'minler imān getürmiş 'avratlar

11.



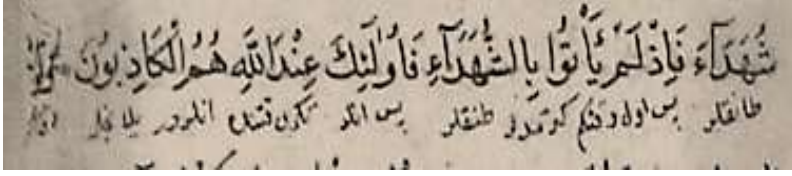
Bi enfusihim hayran ve kalu haza ifkun mubın. Lev la cau aleyhi bi erbeati

Kendiliklerinden güzel ve demeleri bu iftiradır apaçık. Gerekmez miydi getirmeleri ona dört

Kendüzlerini hayr dağı eyitdiler işbu yalandur bellü nişe getürmediler anuñ üzre dört

417-A (NUR 13-21)

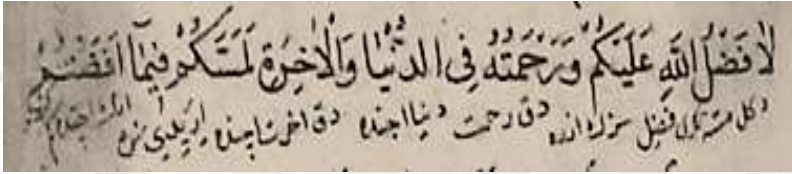
1.



Şuheda fe iz lem ye'tu biş şuhedai fe ulaike ındellahi humul kazıbun. Ve lev
Şahid madem ki getirmediler şahidleri o halde onlar Allah yanında onlar
yalancılardır. Ve eğer olmasaydı

Tanuğlar pes ol vakit kim getürmediler tanuğlar bes anlar tañrı katında
anlardur yalancılar dağı eger

2.

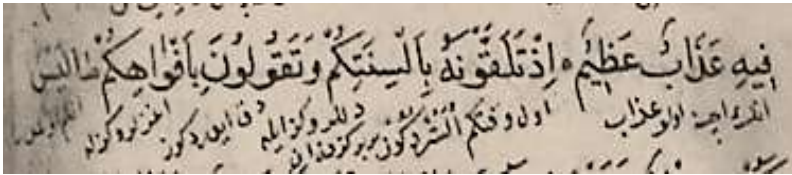


La fadlullahi aleykum ve rahmetuhu fid dünya vel ahırati ve messekum fı ma
efadtum

Lutfu Allah'ın size ve rahmeti dünyada ve ahirette size mutlaka dokunurdu
hakkında iftira daldığınız

Değil-misse tañrı fazlı sizün üzre dağı rahmeti dünya içinde dağı ahiret içinde
ire-y-idi size anuñ içinde kim girdünüzdi

3.

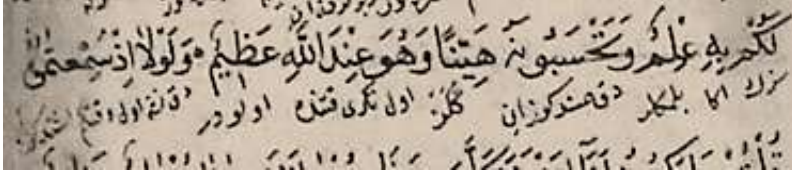


Fıhi azabun azım. İz telekkavnehu bi elsinetikum ve tekulune bi efvahikum
ma leyse

İçine bir azap büyük. Çünkü siz onu alıveriyorsunuz dillerinizle ve
söylüyorsunuz ağızlarınızla bir şeyi hiç olmayan

Anuñ içine ulu 'azāb ol vaqt kim ulaşurduñuz birbirünüzden anı dillerünüz ile
dağı eyidürdünüz ağızlarıñuz ile anı kim olmadı

4.

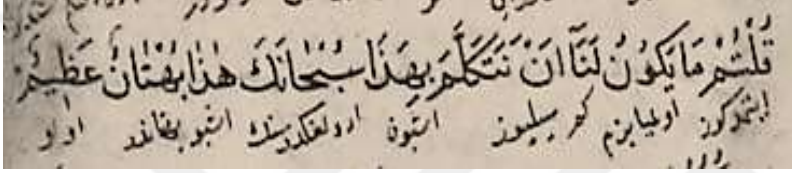


Lekum bihi ılmun ve tahsebunehu heyyinen ve huve ındellahi azım. Ve lev la iz semı'tümühu

Sizin hakkında bilginiz ve onu sanıyorsunuz önemsiz bir iş oysa o Allah yanında büyüktür. Gerekmez miydi? Onu işittiğiniz zaman

Sizüñ aña bilmekler daķı şanduñuz anı geñez ol tañrı ķatında uludur daķı nişe ol vaķt kim işidüñüz

5.

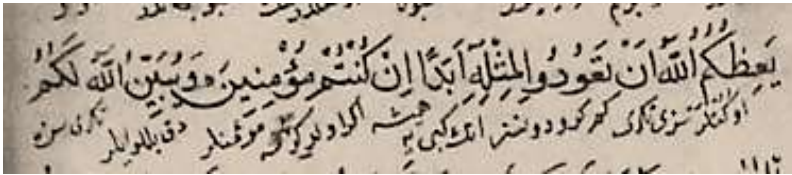


Kultum ma yekunu lena en netekelleme bi haza subhaneke haza buhtanun azım

Demeniz yakışmaz bize konuşmamız bunu seni tenzih ederiz bu bir iftiradır büyük.

Eyitmedüñüz olmaya bizüm kim söyleyevüz uşbunı arulıķuñdur senüñ uşbu bühtāndur ulu

6.

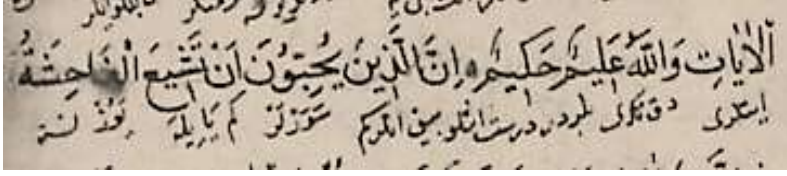


Yeızukumullahu en teudu li mislihi ebeden in kuntum mu'minin. Ve yubeyyinullahu lekumul

Size öğüt veriyor Allah dönmemeniz için böyle bir şeye bir daha asla eğer iseniz inananlar. Ve açıklıyor Allah size

Öğütler sizi tañrı kim girü dönesiz anuñ gibiye hemişe eger olduñuzsa mü'minler daķı bellü eyler tañrı size

7.

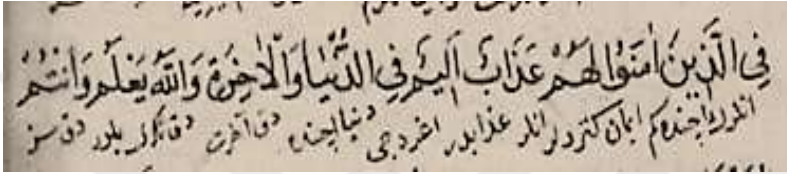


Ayat vallahu alimun hakım. İnnellezıne yuhıbbune en teşıal fahısetu

Ayetlerini ve Allah bilendir hüküm ve hikmet sahibidir. Şüphesiz kimselere isteyenlere yayılmasını edepsizliğin

Ayetleri dağı tañrı bilürdür dürüst işlü bayık anlar kim severler kim yayıla yavuz nesne

8.

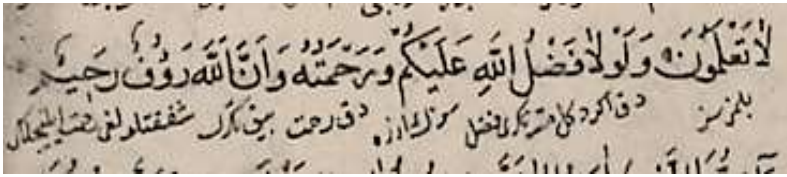


Fillezıne amenu lehum azabun elimun fid dünya vel ahırah vallahu ya'lemu ve entum

İçinde inananlar vardır bir azap acıklı dünyada ve ahirette ve Allah bilir ancak siz

Anların içinde kim imān getürdiler anlara 'azabdur ağrıdıcı dünya içinde dağı ahiret dağı tañrı bilür dağı siz

9.

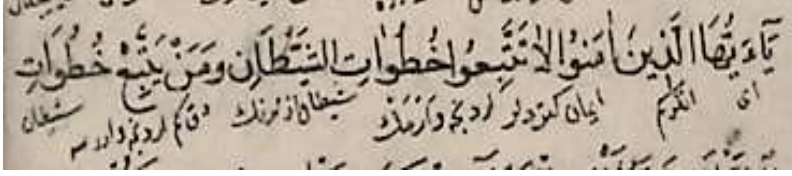


La ta'lemun. Ve lev la fadlulluhi aleykum ve rahmetuhu ve ennellahe raufun rahım

Bilmezsiz. Ve eğer olmasaydı lutfu Allah'ın size ve rahmeti ve kuşkusuz Allah çok şefkatlidir merhametlidir

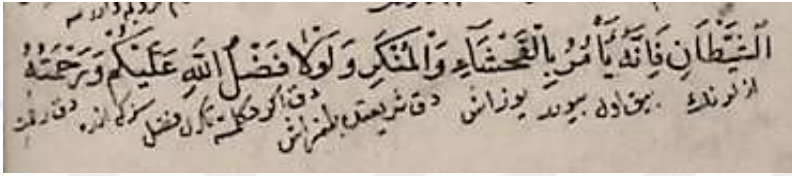
Bilmezsiz dağı eğer degül-misse tañrı fazlı sizün üzre dağı rahmeti dağı tañrı şefkatluluğı rahmet eyleyiciligi

10.



Ya eyyuhellezine amenu la tettebiu hutuvatiş şeytan ve men yettebi' hutuvatiş
Ey kimseler inananlar izlemeyin adımlarını şeytanın ve kim izlerse adımlarını
Ey anlar kim imān getürdiler ardınca varmañ şeytān izlerinüñ daķı kim
ardınca varursa şeytān

11.



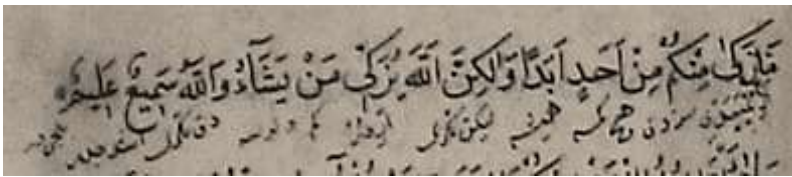
Şeytan fe innehu ye'muru bil fahşai vel munker ve lev la fadlullahi aleykum
ve rahmetuhu

Şeytanın muhakkak o emreder edepsizliğı ve kötülüğü ve eğer olmasaydı
lutfu Allah'ın size rahmeti

İzlerinüñ bayık ol buyurur yavuz iş daķı şeri'atde bulunmaz iş daķı eger
degül-misse tañrı fażlı sizüñ üzre daķı rahmeti

417-B (NUR 21-28)

1.

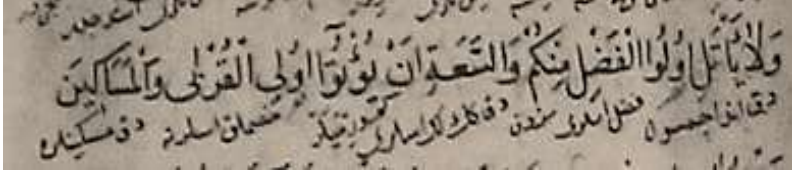


Ma zeka minkum min ehadin ebeden ve laninnellahe yuzekkı men yeşau
vallahu semı'un alım

Temizlemezdi sizden hiç birinizi asla fakat Allah arındırır kimseyi dilediğı ve
Allah işitendir bilendir

Arınmaya-y-ıdı sizden hıç kimse hemişe lıkin tañrı arıdur kim diler-ise daķı
tañrı işidicidür bilicidür

2.

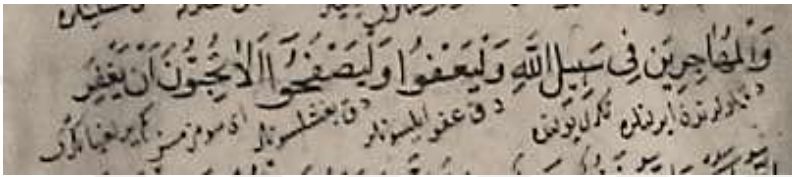


Ve la ye'teli ulul fadli minkum ves seati ey yu'tu ulil kurba vel mesakine

Ve yemin etmesinler sahipleri fazilet sizden ve servet bir şey vermemeye sahipleri akrabalara ve yoksullara

Dağı and içmesün fazl isleri sizden dağı günlük isleri kim virmeyeler hışımlık islerine dağı miskînlere

3.

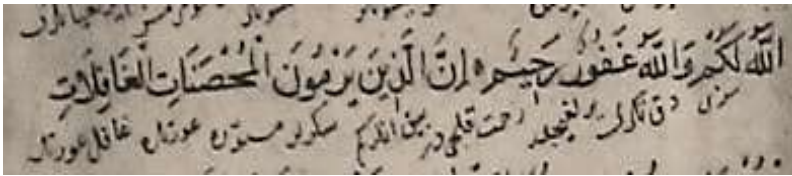


Vel muhacirine fi sebilillahi vel ya'fu velyasfegu e la tuhibbune ey yagfir

Ve hicret edenlere Allah yolunda ve affetsinler ve hoş görsünler sevmez misiniz? Bağışlamasını

Dağı evlerinden ayrılanlara tañrı yolında dağı afv eylesünler dağı bağışlasunlar ey sevmez misiz kim yarlıgaya tañrı

4.

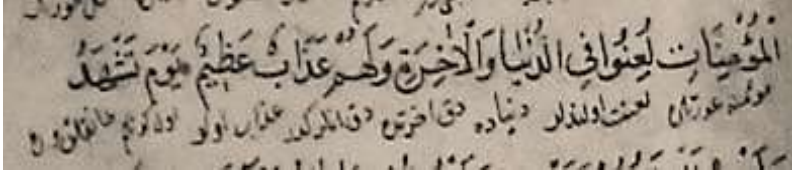


Allahu lekum vallahu gafurun rahım. İnnellezıne yermunel muhsanatıl gafilatıl

Allah'ın sizi ve Allah bağışlayandır esirgeyendir. Şüphesiz edenler zina iftirası namuslu kadınlara bir şeyden habersiz

Sizi dağı tañrı yarlıgayıcıdur bayık anlar kim sögerler mestūra 'avratlara ğāfil 'avratlara

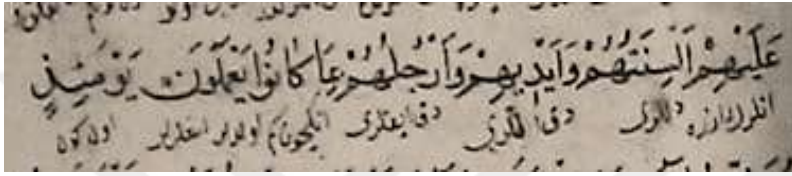
5.



Mu'minati lunu fid dünya vel ahirati ve lehum azabun azım. Yevme teşhedu
İnanmış kadınlara lanetlenmişlerdir dünyada ve ahirette ve onlar için vardır
bir azap büyük. O gün şahitlik edecektir

Mü'mine 'avratlara la'net olındılar dünyada dağı ahirette dağı anlarıñdur
'azāb ulu ol gün kim tanıklık vire

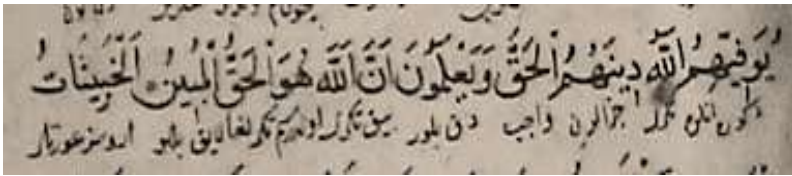
6.



Aleyhim elsinetuhum ve eydihim ve erculuhum bima kanu ya'melun. Yevme
izin

Kendilerine dilleri ve elleri ve ayakları şeylere oldukları yapıyorlar. O gün
Anlarıñ üzre dilleri dağı elleri dağı ayakları anuñ-çün kim oldılar işlerler ol
gün

7.

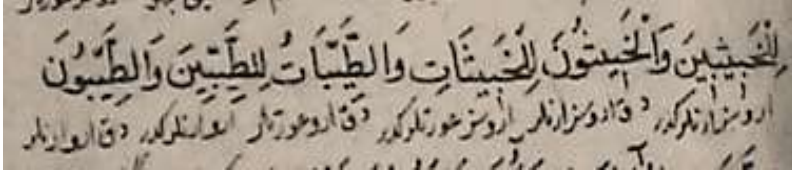


Yuveffihimullahu dınehumul hakka ve ya'lemune ennellahe huvel hakkul
mübın. El habisatu

Onlara tam verir Allah cezalarını hak ettikleri ve onlar bilirler şüphesiz Allah
o haktı apaçık. Kötü kadınlar

Degüre anlara tañrı cezālarını vācib dağı bilür bayık tañrı oldur kim tañrılığa
lāyık bellü arusuz 'avratlar

8.

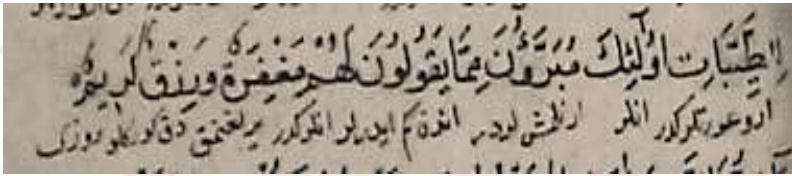


Lil habısıne vel habısune lil habısat vet tayyibatu lit tayyibıne vet tayyibune

Kötü erkeklere kötü erkekler kötü kadınlara iyi kadınlar iyi erkeklere iyi erkekler

Arusuz erenlerüñdür daķı arusuz erenler arusuz 'avratlarıñdur daķı aru
'avratlar aru erenlerüñdür daķı aru erenler

9.

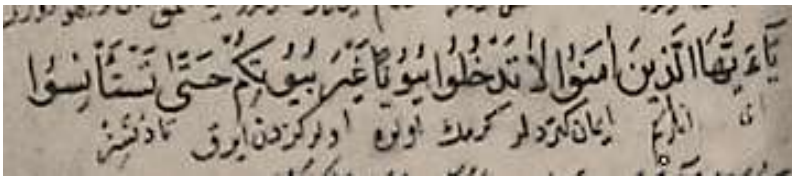


Lit tayyibat ulaıke muberraune mimma yekulun lehim magfiretun ve rizkun
kerım

İyi kadınlara bunlar uzaktırlar şeylerden onların söyledikleri bunlara vardır
bir bağışlama ve bir rızık cömertçe

Aru 'avratlarıñdur anlar arınmışlardır andan kim eyidürler anlarıñdur
yarlıgamaķ daķı görklü ruzı

10.

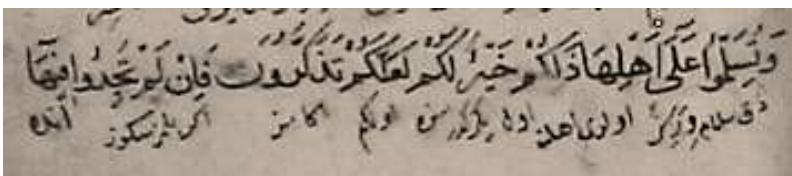


Ya eyyuhellezıne amenu la tedhulu buyuten gayra buyutikum hatta teste'nisu

Ey kimseler inananlar girmeyin evlere başka kendi evlerinizde ta ki izin
almadan

Ey anlar kim imān getürdiler girmen evlere evlerüñüzden ayruķ tā danasız

11.



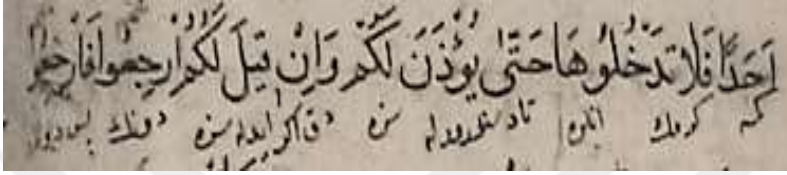
Ve tusellimu ala ehliha zalikum hayrun lekum leallekum tezekkerun. Fe il lem tecidu fiha

Ve selam vermeden üzerine ev halkı herhalde bu daha hayırlıdır sizin için umulur ki düşünüp anlarsınız. Eğer bulamazsanız orada

Dağı selām viresiz evler ehline ol yigrekür size ol kim añasız eger bulmazsañuz anda

419-A (NUR SURESİ 28-31)

1.

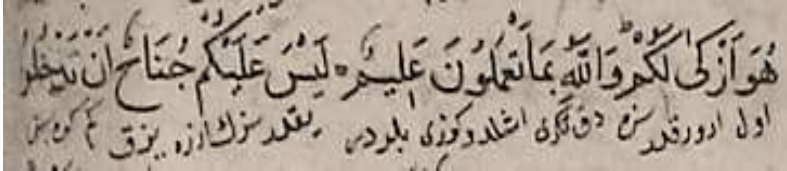


Ehaden fe la tedhuluha hatta yu'zene lekum ve in kile lekumurciu ferciu

Kimseyi oraya girmeyin kadar izin verilinceye size ve eğer denirse size dönün! O halde dönün

Kimse girmeñ anlara tā destur viriler size dağı eger eyidile size dönüñ bes dönüñ

2.

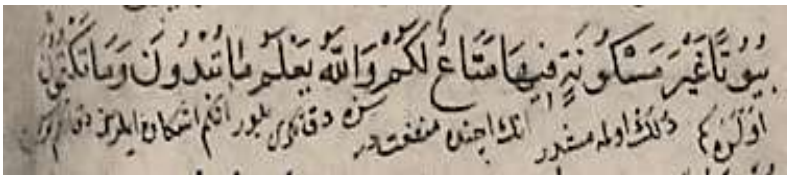


Huve ezka lekum vallahu bima ta'melune alim. Leyse aleykum cunahun en tedhulu

O daha temizdir sizin için ve Allah şeyleri yaptıklarınız bilendir. Yoktur size bir günah izinsiz girmenizden dolayı

Ol arurağdur size dağı tañrı işledüğünüzi bilürdür yokdur sizüñ üzre yazuk kim giresiz

3.

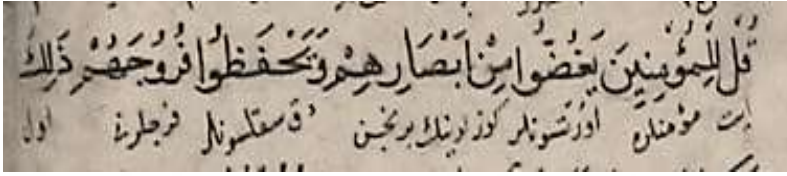


Buyuten gayra meskunetin fiha metaul lekum vallahu ya'lemu ma tubdune ve ma tektumun

Evlere oturulmayan içinde eşyanız bulunan sizin ve Allah bilir şeyi açığa vurduğunuz ve gizlediğiniz şeyi

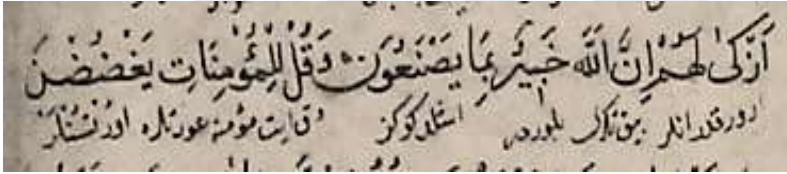
Evlere kim dölek olmamışdur anuñ içinde menfa'atdur size daķı tañrı bilür anı kim aşikāre eylersiz daķı anı kim

4.



Kul lil mu'minine yaguddu min ebsarihim ve yahfezu furucehum zalike
Söyle inanan erkeklere sakınsınlar bakışlarını ve korusunlar ırzlarını bu
Eyit mü'minlere örtsünler gözlerinin bir nicesin daķı saķlasunlar ferclerini ol

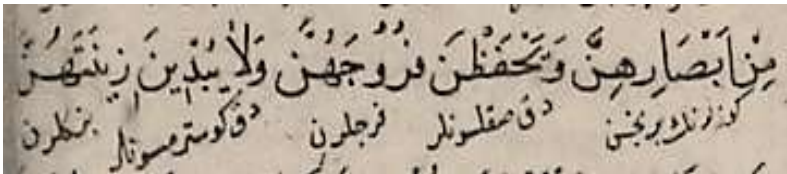
5.



Ezka lehum innellahe habırum bima yasneun. Ve kul lil mu'minati yagduhne
Daha temizdir onlar için şüpheşiz Allah haber almaktadır şeyleri her
yaptıkları. Ve söyle inanan kadınlara sakınsınlar

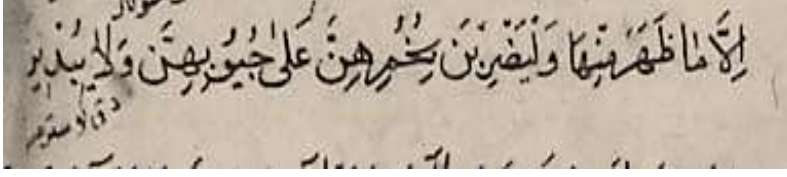
Arurakdur anlar bayık tañrı bilürdür işledüğünüzi daķı eyit mü'min 'avratlara
örtsünler

6.



Min ebsarihim ve yahfezu furucehunne ve la yubdine zinetehunne
Bakışlarını ve korusunlar ırzlarını ve göstermesinler süslerini
Gözlerinin bir nicesin daķı saķlasunlar ferclerini daķı göstermesünler
bezeklerini

7.

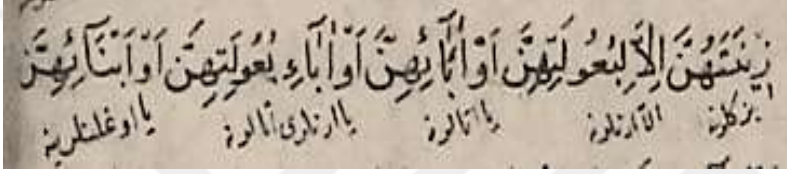


İlla ma zahera minha vel yadribne bi humurihinne ala cuyubihinne ve la yubdine

Ancak hariç görünenler ondan ve koysunlar örtülerini üstüne yırtmaçlarının ve göstermesinler

Dağı göstermesün

8.

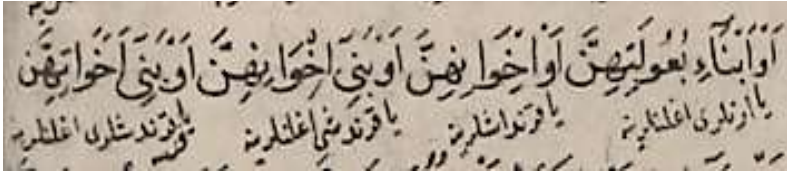


Zinetehunne illa li buuletihinne ev abaihinne ev abai buuletihinne ev ebaihinne

Süslerini dışındakilere kocaları yahut babaları yahut babaları kocalarının yahut oğulları

Bezeklerini illâ erenlerine ya atalarına ya erenleri atalarına ya oğlanlarına

9.

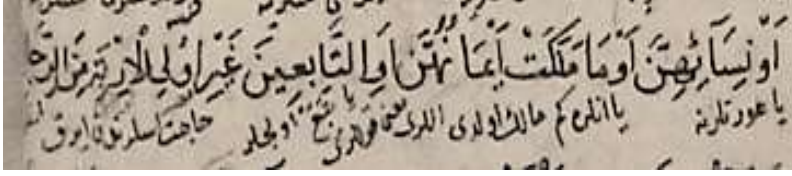


Ev ebnai buuletihnne ev ihvanihinne ev benı ihvanihinne ev benı ehavatihinne

Yahut oğulları kocalarının yahut kardeşleri yahut oğulları kardeşlerinin yahut oğulları kız kardeşlerinin

Ya erenleri oğlanlarına ya karındaşlarına ya karındaşı oğlanlarına ya karındaşları oğlanlarına

10.

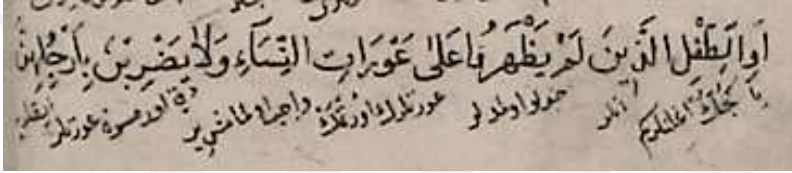


Ev nisaihinne ev ma meleket eymanuhunne evit tabiyye gayri ulil irbeti miner ricali

Yahut kadınları yahut malik oldukları ellerinin yahut tabi'leri bulunmayan kadına ihtiyacı erkeklerden

Ya 'avratlarına ya anlara kim mālīk oldu elleri ya'nī kullar ya teb'a olıcılar hācet islerinden ayruḳ

11.



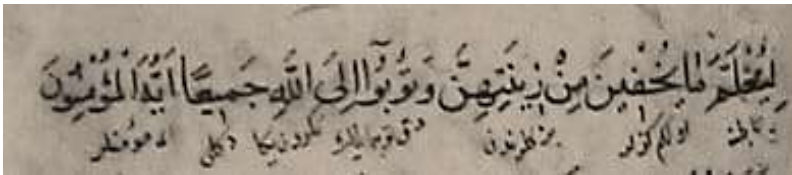
Evit tıfıllezine lem yazheru ala avratın nisai ve la yadribne bi erculihunne

Yahut çocuklara onlar ki henüz anlamazlar mahrem yerlerini kadınların ve vurmasınlar ayaklarını

Ya küccük oğlanlar kim anlar haberlū olmadılar 'avratlarıñ örtmegi vācib olmamış yir daḳı urmasun 'avratlar ayaklarını

419-B (NUR SURESİ 31-35)

1.

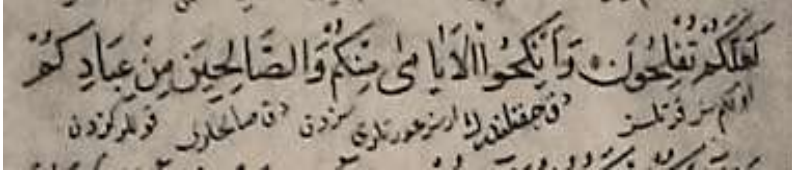


Li yu'leme ma yuhfine min zinetihinn ve tubu ilellahi cemian eyyuhel mu'minune

Bilinmesi için şeyleri gizledikleri süslerinden ve tevbe edin Allah'a topluca ey mü'minler

Tā biline ol kim gizler bezeklerinden daḳı tevbe eyleñ tañrıdan yaña dükeli ey mü'minler

2.

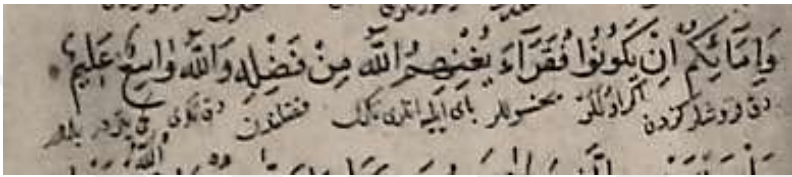


Leallekum tuflihun. Ve enkihul eyama minkum ves salihine min ıbadikum

Umulur ki felaha erersiniz. Ve evlendirin bekarları içinizden ve iyileri kölelerinizden

Ola kim siz kırtılasız daķı çiftlendürüñ ersüz 'avratları sizden daķı şālihleri kıllaruñuzdan

3.

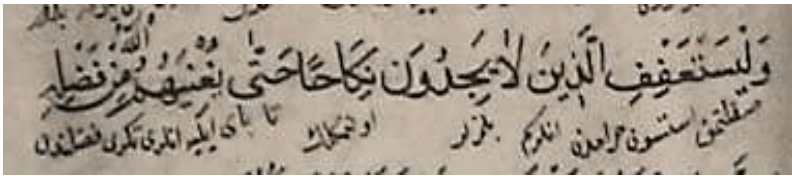


Ve imaikum iy yekun fukarae yugnihimullahu min fadlih vallahu vasiun alim

Ve cariyelerinizden eğer yoksul iseler onları zengin eder Allah lutfundan ve Allah'ın mülkü geniştir her şeyi bilendir.

Daķı kıravaşlaruñuzdan eger olalar yoħsullar bay eyleye anları tañrı fażlından daķı tañrı güci yiterdür bilicidür

4.

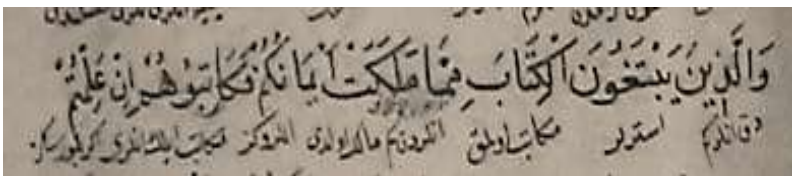


Vel yesta'fifillezıne la yecidune nikahan hatta yugniyehumullahu min fadlih

Ve iffetlerini korusunlar kimseler bulamayanlar evlenme imkanı kadar kendilerini zengin edinceye lutfundan

Şaķlatmak istesün ħarāmdan anlar kim bulmazlar evleñmeklik tā bay eyleye tañrı fażlından

5.

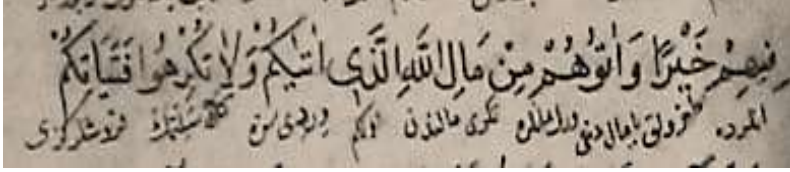


Vellezine yebtegunel kitabe memma meleket eymanukum fe katibuhum in alimtum

Ve kimselerler isteyenlerle sözleşme yapmak malik olduklarından yeminlerinizin mükatebe yapın eğer bilerseniz

Dağı anlar kim isterler mükāteb olmak anlardan kim mālīk oldı ellerüñüz mükāteb eyleñ anları eger bilürseñüz

6.

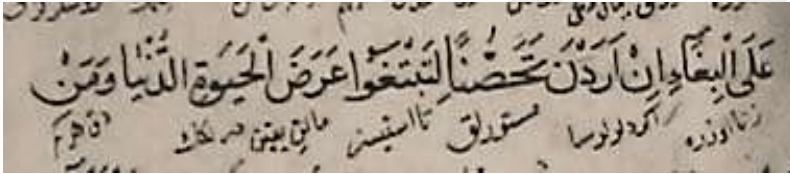


Fihim hayran ve atuhum min malillahillezi atakum ve la tukrihu fetaytikum

Onlar hakkında hayırlı olduğunu ve onlara verin malından Allah'ın size verdiği ve zorlamayın cariyelerinizi

Anlarda toğruluk ya māl dağı virüñ anlara tañrı mālından ola kim virdi size keñsiletmeñ qaravaşlaruñuzı

7.

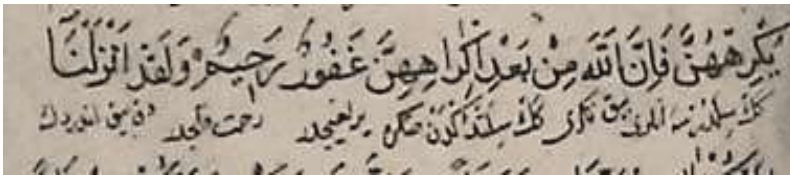


Alel bigai in eradne tehassunen li tebtegu aradal hayatid dunya ve men

Fuhuşa eğer istiyorlarsa namuslu kalmayı elde etmek için geçici menfaatini hayatının dünya ve kim

Zinā üzre eger dilerlerse mestürlük tā isteyesiz mālını yakın dirlük dağı her kim

8.

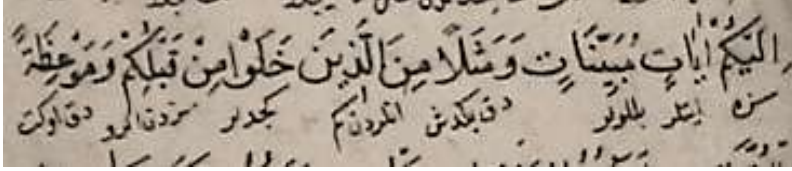


Yukrihhunne fe innellahe min ba'di ikrahihinne gafurur rahım. Ve le kad enzelna

Onları zorlarsa şüphesiz Allah sonra zorlanmalarından bağışlayıcı ve esirgeyicidir. Ve andolsun ki indirdik

Keñsiledürse anları bayık tañrı keñsiletdükden şoñra yarlıgacıdur rahmet kılıcıdur daķı bayık indürdük

9.

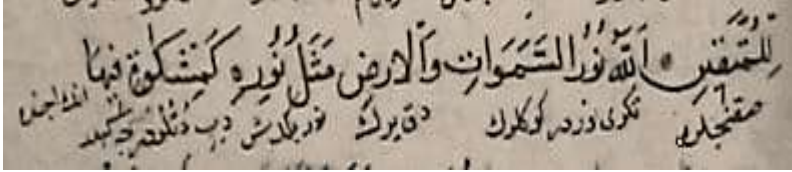


İleykum ayatin mübeyyinatın ve meselen minellezıne halev min kablikum ve mev'ızaten

Size ayetler açıklayıcı ve bir temsil kimselerden gelip geçen sizden önce ve bir öğüt

Size ayetler bellüler daķı beñdeş anlardan kim geçdiler sizden ilerü daķı öğüt

10.

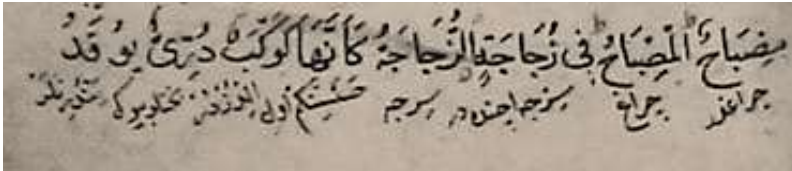


Lil muttekın. Allahu nurus semavati vel ard meselu nurihi ke mişkatin fiha

Muttakiler için. Allah nurudur göklerin ve yerin benzer onun nuru bir kandile içinde bulunan

Şaķınıcılara tañrı nūrıdur göklerin daķı yirün nūrı beñdeşi dibi dutulu derece gibidür anuñ içinde

11.



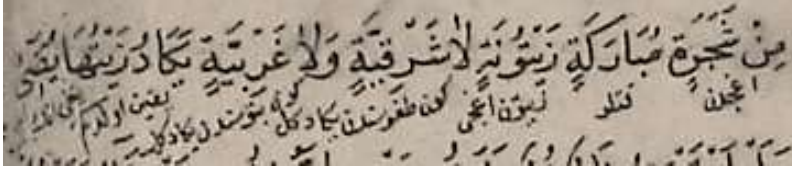
Mısbah el misbahu fi zucacen ez zucacetu ke ennea kevkebun durriyyun yukadu

Lamba içerisinde cam sanki bir yıldız gibidir inciden yakılır

Çırāğdur çırāğ serçe içindedür sırça şanasın kim ol ılduzdur yahtulu büyük
yandırınılur

420-A (NUR 35-40)

1.

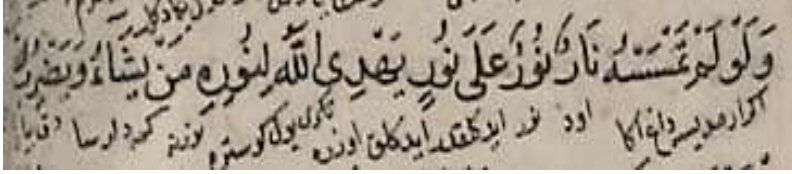


Min şeceratin mubaraketin zeytunetin la şarkıyetin ve la garbiyyetin yekadu
zeytuha yudıu

Bir ağacın yağından mübarek zeytin ne doğudan ve ne de batıdan öyle ki
neredeyse onun yağı ışık verir

Ağacdan kutlu zeytin ağacı gün doğusundan yaña degül gün batusından yaña
degül yakın oldı kim

2.

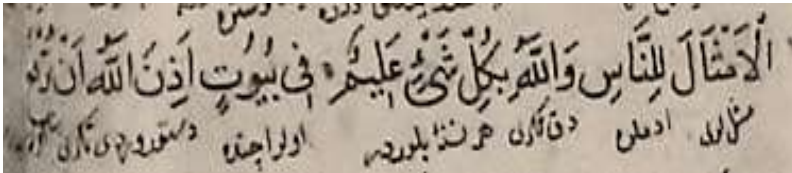


Ve lev lem temseshu nar nurun ala nur yehdillahu li nurihi men yeşau ve
yadribullahul

Ve eğer değmese bile ateş nur üstüne nur hidayet eder Allah nuruna kimseyi
dilediği misaller verir Allah

Eger irmedi-y-se dağı aña od aydınlıkdur aydınlık üzre tañrı yol göstere
nûrına kim diler-ise dağı beyân

3.

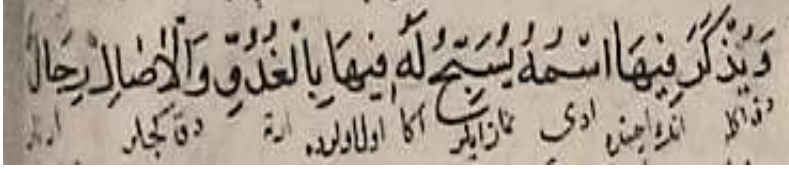


Emsale lin nas vallahu bi kulli şey'in alım. Fı buyutin ezinellahu en turfea

Benzetmelerle insanlara ve Allah her şeyi bilir. Evlerdedir izin verdiği
Allah'ın yükseltmesine

Meselleri adamlere dağı tañrı her neseyi bilürdür evler içinde destür virdi
tañrı binā olına

4.

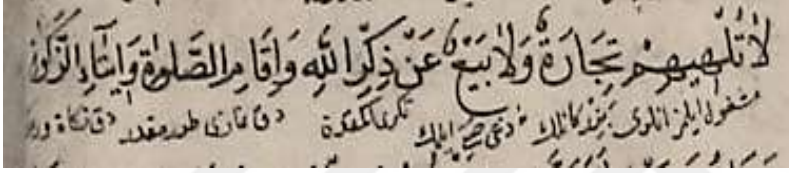


Ve yuzkera fihesmuhu yusebbihu lehu fiha bil guduvvi vel asal. Ricalul

Ve anılmasına içlerinde adının tesbih ederler onu onların içinde sabah ve
akşam. Erkekler ki

Dağı añañla anuñ içinde adı namāz eyler aña ol evlerde ırte dağı giceler erenler

5.

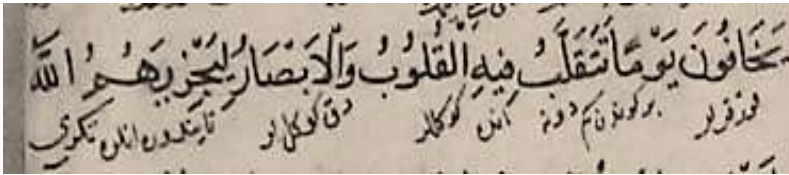


La tulhıhim ticaratun ve la bey'un an zikrillahi ve ikamis salit ve itaiz

Kendilerini alıkoymaz ticaret ve ne de alışveriş zikrinden Allah'ın ve ayağa
kaldırmaktan salatı ve vermekten

Meşgūl eylemez anları bezirgānlık dağı şatı eylemek tañrıyı añağdan dağı
namāzı tırmağdur dağı zekātı virmek

6.

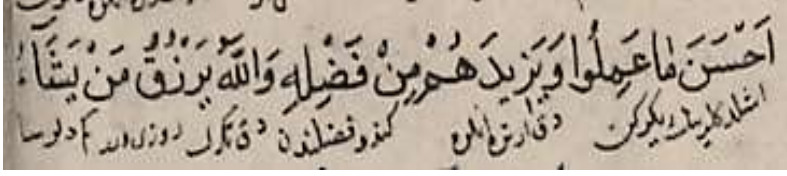


Zekati yehafune yevmen tetekallebu fihil kulubu vel ebsar. Li
yecziyehumullahu

Zekat onlar korkarlar günden ters döneceği onda yüreklerin ve gözlerin.
Karşılığını vermesi için

Çorçarlar bir günden kim döne anda gönüller dağı gönüller tā yanud vire
anlara tañrı

7.

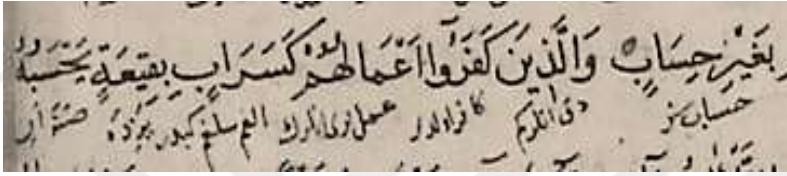


Ahsene ma amilu ve yezidehum min fadlih vallahu yertzuku men yeşau

En güzel şeylerin yaptıkları ve daha fazlası için lutfundan ve Allah rızıklandırır kimseyi dilediği

İşledüklerinin yigregın dağı artura anlara gendü fazlından dağı tañrı rûzî virür kime diler-ise

8.

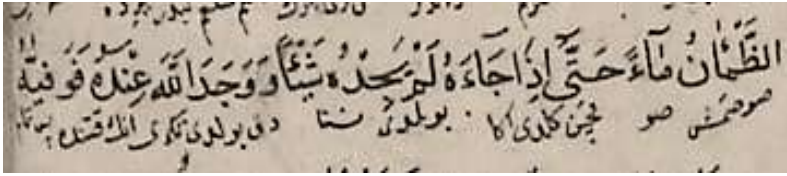


Bi gayri hisab. Vellezine keferu a'maluhum ke serabin bi kıatin yahsebu

Hesapsız olarak. Ve kimseler inkar edenler onların işleri serap gibidir düz arazideki onu sanır

Hisābsuz dağı anlar kim kâfir oldılar ‘amelleri anlarıñ ılığım salğım gibidür yazıda şana anı

9.

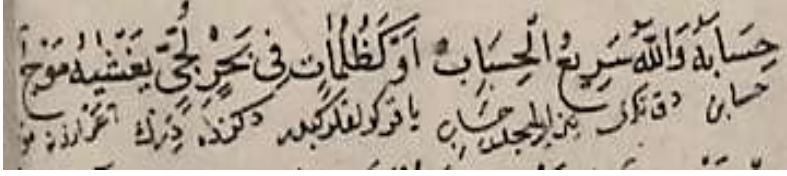


Zam'anū mae hatta iza caehu lem yecidhu şey'en ve vecedallahe indehu fe veffahu

Susayan su fakat ne zaman ki yanına gelince bulamaz hiçbir şey ve bulur Allah'ı yanında tam görür

Şuşamış şu kaçan geldi aña bulmadı nesne dağı buldı tañrıyı anuñ katında bes tamām

10.

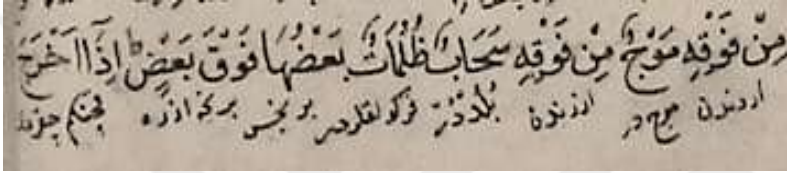


Hısabeh vallahu seriul hısab. Ev ke zulumatin fi bahrin lucciyyin yağşahu mevcun

Onun hesabını ve Allah çabuk görendir hesabı. Yahut karanlıklar gibidir içindeki bir deniz derin ki üstünü örten bir dalga

Hisābını daķı tañrı tīz eyleyicidür hīsābı yā karañuluklar gibidür deñizde deriñ aġar üzerine mevc

11.



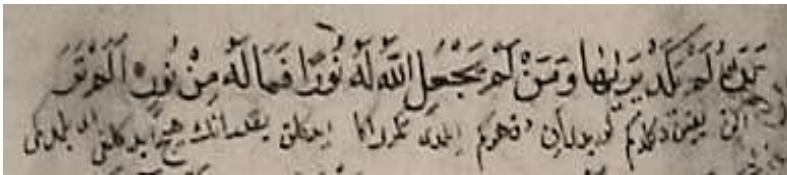
Min fevkıhı mevcun min fevkıhı sehab zulumatun ba'duha fevka ba'd. İza ahrace

Onun üstünden bir dalga onun üstünden bir bulut karanlıklar onun biri üstüne diğerrinin ne zaman ki çıkarsa

Üzerinden mevcdür üzerinden buluddur karañuluklardur bir nicesi bir nice üzre kaçan kim çıkardı

420-B (NUR 40-46)

1.

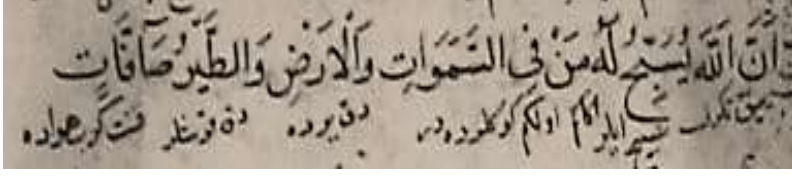


Yedehu lem yeked yeraha ve mel lem yec'alillahu lehu nuran fe ma lehu min nur. Elem tera

Elini neredeyse onu dahi göremez bir kimseye vermemişse Allah ona bir nur artık olmaz onun hiçbir nuru. Görmedin mi?

Elin yakın degül-idi kim göre-y-idi anı daķı her kim eylemedi tañrı aña aydıñlık yokdur anuñ hīç aydıñlıġı ey bilmedüñ mi

2.

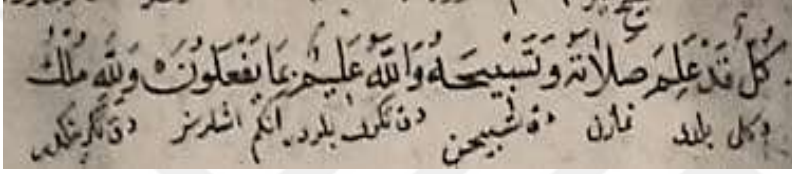


Ennellahe yusebbihu lehu men fis semavati vel erdı vet tayru saffat

Şüphesiz Allah'ı tesbih ederler onu kimseler olan göklerde ve yerde olan ve kuşlar saflar halinden uçan

Bayık tañrı tesbîh eyler aña kim ola kim göklerdeür daķı yirde daķı kuşlar ғанат gerüp havada

3.

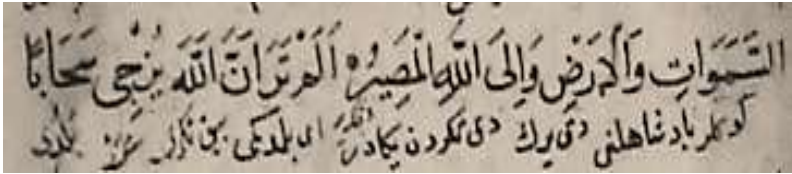


Kullun kad alime salatehu ve tesbihah vallahu alımun bima yefalun. Ve lillahi mülku

Her biri andolsun bilir kendi duasını ve tesbihini ve Allah bilmektedir onların yaptıkları şeyleri. Ve Allah'ındır mülkü

Dükeli bildi namāzını daķı tesbîhini daķı tañrı bilürdür anı kim işlersiz daķı tañrınıñdur

4.

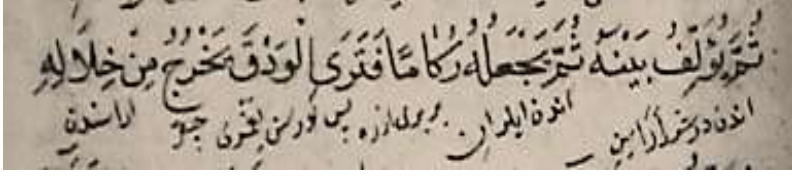


Semavati vel ard ve ilellahil masir. Elem tera ennellahe yuzcı shaben

Göklerin ve yerin ve Allah'adır dönüş. Görmedin mi şüphesiz ki Allah sürer bulutları

Gökler padişahlığı daķı yirüñ daķı tañrıdan yañadur ey bilmedüñ mi bayık tañrı sürer buludı

5.

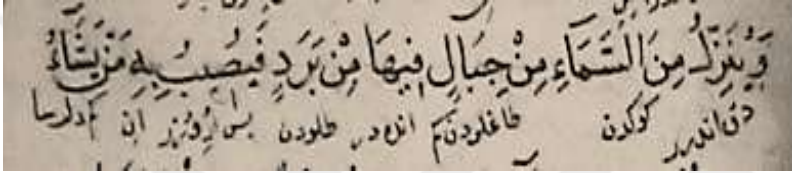


Summe yuellifu beynehu summe yec'aluhu rukamen fe teral vedka yahrucu min hılalih

Sonra birleştirir onların arasını sonra onları yığar birbiri üstüne sonra görürsün yağmurun çıktığını arasından

Andan dirşürür arasını andan eyler anı birbiri üzre bes göresin yağmuru çıkar arasından

6.

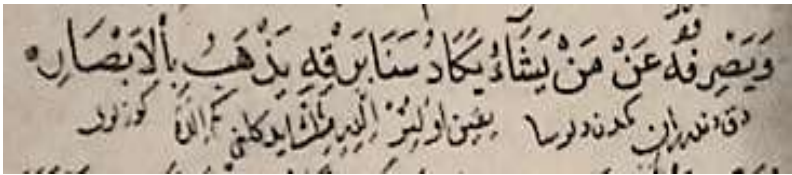


Ve yunezzilu mines semai min cibalin fiha mim beradin fe yusib bihi men yeşau

Ve indirir gökten dağlardan orada bir dolu vurur onunla dilediğini

Dağı indürür gökden tağlardan kim andadır toludan bes irürür anı kim diler-ise

7.

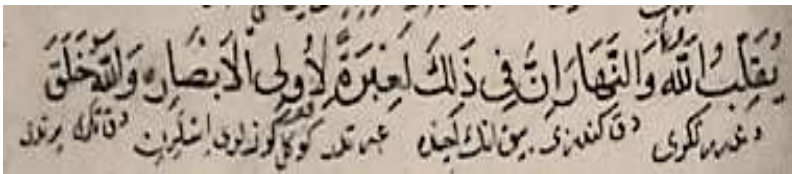


Ve yasrifuhu an men yeşau yekadu sena berkıhı yezhebu bil ebsar

Ve onu öteye çevirir dilediğinden neredeyse parıltısı şimşeğinin alır gözleri

Dağı döndürür anı kimden diler-ise yakın olur ıldırımıñ aydınlığı kim ilede gözleri

8.

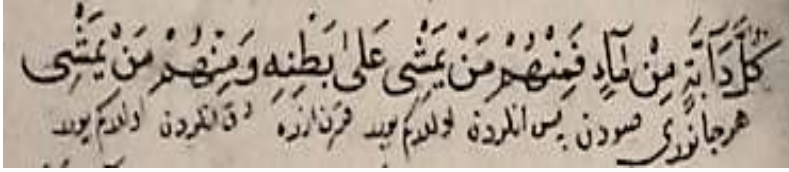


Yukallibullahul leyle ven nehar inne fı zalike le ıbratel li ulil ebsar. Vallahu haleku

Çevirir Allah gece ve gündüzü kuşkusuz vardır bunda bir ibret olanlar için gözleri. Ve Allah yarattı

Döndürür tañrı dağı gündüzi bayık anuñ içinde 'ibretdür gönül gözleri islerine dağı tañrı yaratdı

9.

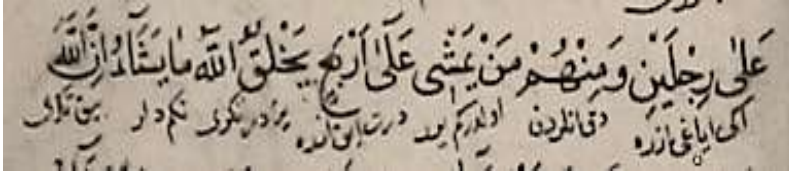


Kulle dabbetin min main fe minhum men yemşı ala batnih ve minhum men yemşı

Her canlıyı sudan onlardan kimi yürür üzerinde karnı ve onlardan kimi yürür

Her cānavarı şudan bes anlardan oldur kim yürir qarın üzre dağı anlardan oldur kim yürür

10.

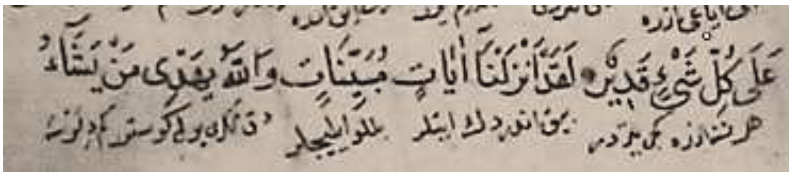


Ala batnih ve minhum men yemşı ala ricleyn ve minhum men yemşı ala erba' yahlukullahu ma yeşau innellahe

Üzerinde sürünerek karnı ve onlardan kimi yürür üstünde iki ayak ve onlardan kimi yürür üstünde dört ayak yaratır Allah ne dilerse çünkü Allah

İki ayağı üzre dağı anlardan oldur kim yürür dört ayak üzre yaradur tañrı ne kim diler bayık tañrı

11.



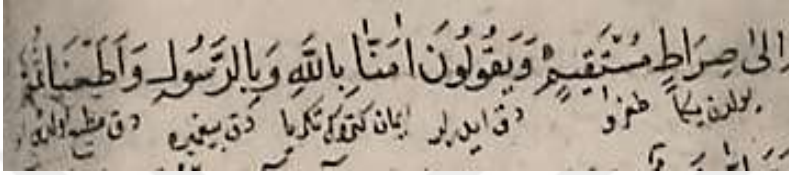
Ala kulli şey'in kadır. Le kad enzelna ayatin mubeyyinat vallahu yehdı men yeşau

Üzerine her şey kadirdir. Andolsun biz indirdik ayetler gerçekleri açıklayan ve Allah iletir kimseyi kimseyi dilediği

Her nesne üzre güci yeterdür bayık indürdük ayetler bellü eyleyiciler dağı tañrı yol gösterür kim diler-ise

421-A (NUR 46-54)

1.

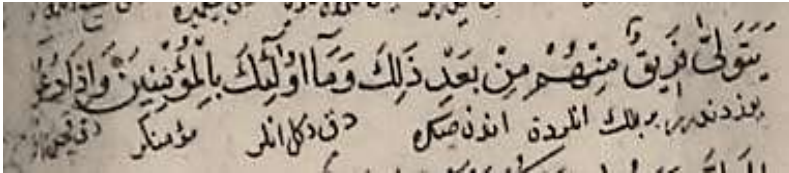


İla sıratın mustakım. Ve yekulune amenna billahi ve bir rasuli ve ata'na summe

Yola doğru. Ve diyorlar inandık Allah'a ve Rasul'e ve ita'at ettik sonra

Yoldan yaña toğru dağı eyidürler imān getürdük tañrıya dağı peygambere dağı muti' olduk

2.

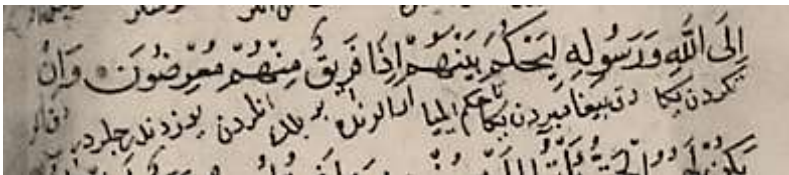


Yetevella ferikun minhum min ba'di zalik ve ma ulaike bil mu'minin. Ve iza duu

Dönüyor bir grup onlardan ardından bunun ve değillerdir bunlar inanmış. Zaman çağırıldıkları

Yüz döndürür bir bölük anlardan andan soñra dağı degül anlar mü'minler dağı kaçan

3.

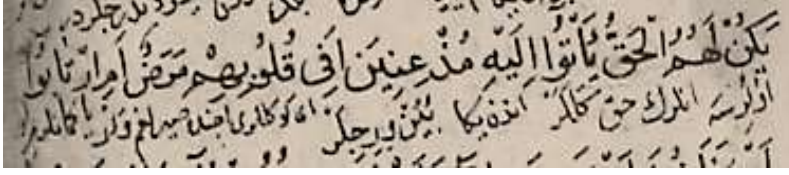


İlellahi ve rasulihı li yahkume beynehum iza ferikum minhum mu'ridun. Ve in

Allah'a ve Rasul'e hükmetmesi için aralarında hemen bir grup onlardan yüz çevirirler. Ve eğer

Tañrıdan yaña daķı peygamberden yaña hüküm eyleye aralarında bir bölük anlardan yüz döndürücilerdür daķı eger

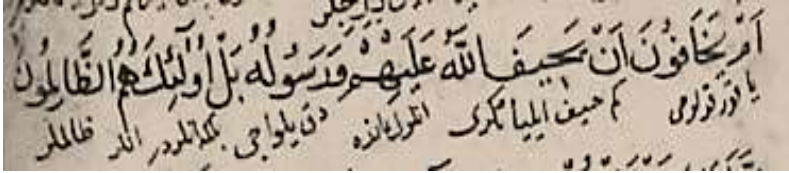
4.



Yekun lehumul hakku ye'tu ileyhi muz'ının. E fı kulubihim maradun emirtabu Olursa kendi lehlerine hüküm gelirler ona ita'at ederek. Kalplerinde mi var? Bir hastalık yoksa şüphe mi ettiler?

Olur-ısa anlaruñ haķ geleler andan yaña boyun viriciler ey gönülleri içinde şayrulıgum var ya gümānlarum

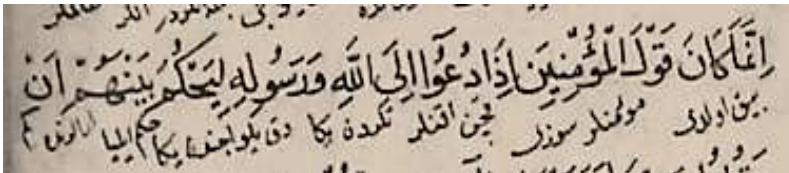
5.



Em yehafune ey yehıfallahu aleyhim ve rasuluh bel ulaike humuz zalimun Yoksa korkuyorlar mı? Diye haksızlık yapacak Allah'ın kendilerine ve elçisinin hayır işte onlar zalimlerdir.

Yā kórķarlar mı kim haıyf eyleye tañrı anlaruñ üzre daķı yalavacı belki anlardur anlar zālimler

6.

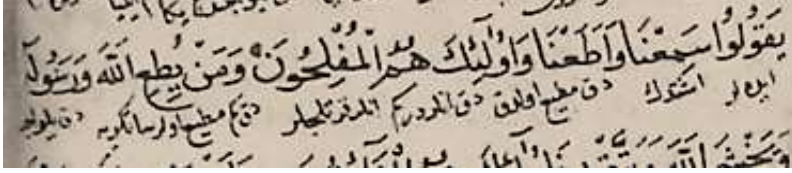


İnnema kane kavlel mu'minine iza duu ilellahi ve resulihı li yahkume beynehum en

Ancak sözü inananların zaman çağırıldıkları Allah'a ve Rasulune hükmetmesi için aralarında

Bayık oldu mü'minler sözi kaçan okınalar tañrıdan yaña dağı yalavacından yaña hüküm eyleye aralarında kim

7.

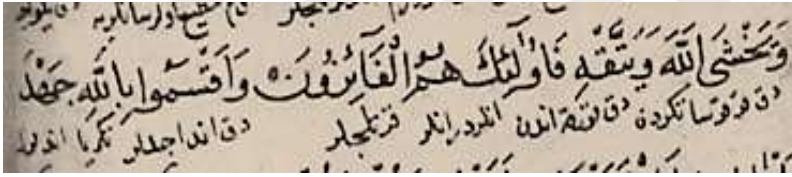


Yekulu semî'na ve ata'na ve ulaike humul muflihun. Ve men yutıllahe ve rasulehu

Demeleridir işittik ve ita'at ettik işte onlardır kurtuluşa erenler. Ve kimler ita'at ederse Allah'a ve Resulune

Eyideler işitdik dağı mu'tı' olduk dağı anlardır kim anlar kurtulucılar dağı kim mu'tı' olur-ısa tañrıya dağı yalavacına

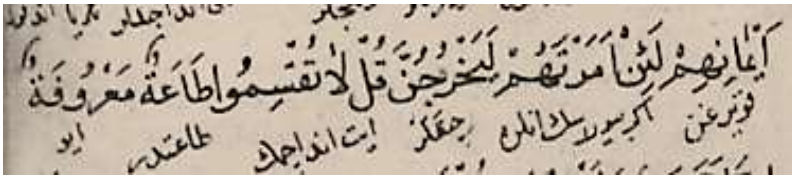
8.



Ve yahşellahe ve yettakhi fe ulaike humul faizun. Ve aksemu billahi cehde Ve korkarsa Allah'tan ve sakınırsa işte onlardır kazananlar. Ve yemin ettiler Allah'a var gücüyle

Dağı kórkar-ısa tañrıdan dağı kórka andan anlardır anlar kurtulucılar dağı and içdiler tañrıya andlarının

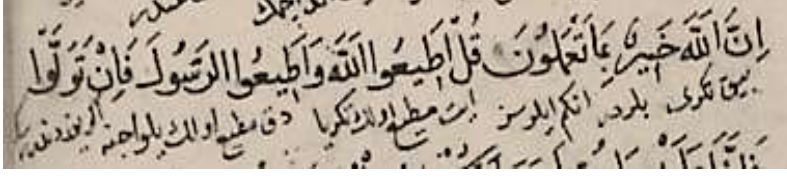
9.



Eymanihim le in emartehum le yahrucunn kulla tuksimu taatun ma'rufeh Yeminlerinin eğer onlara emredersen savaşa çıkacaklarına de ki yemin etmeyin itaatınız malumdur

Kavırağın eger buyurur-ısañ anlara çıkalar eyit and içmeñ řa'atdur eyü

10.

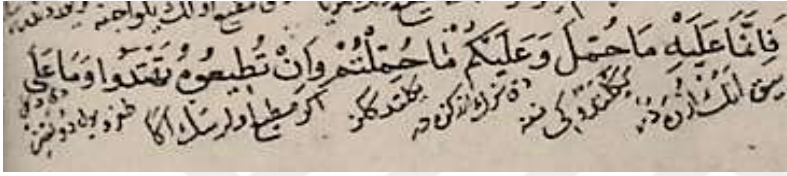


İnnellahe habirun bima ta'melun. Kul atiullahe ve atiur rasul fe in tevellev

Şüphesiz Allah haberdardır şeylerden yaptıklarınız. De ki ita'at edin Allah'a ve ita'at edin Rasul'e eğer dönerseniz

Bayık tañrı bilürdür anı kim eylersiz eyit muṭı' oluñ tañrıya daķı muṭı' oluñ yalavacına eger yüz döndürür-iseñüz

11.



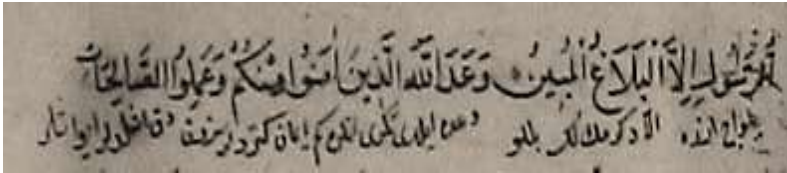
Fe innema aleyhi ma hummile ve aleykum ma hummiltum ve in tutiuhu tehtedu ve ma aler

Artık ancak onun sorumluluğu şeydir kendisine yükletilen ve sizin sorumluluğunuz size yükletilen şeydir ve eğer ona ita'at ederseniz doğru yol bulursunuz ve değildir düşen

Bayık anuñ üzredür yüklendügi nesne daķı sizüñ üzeriñüzedür yükletdünüz eger muṭı' olursañ aña toğru yol dutasız daķı degül

421-B (NUR 54-59)

1.

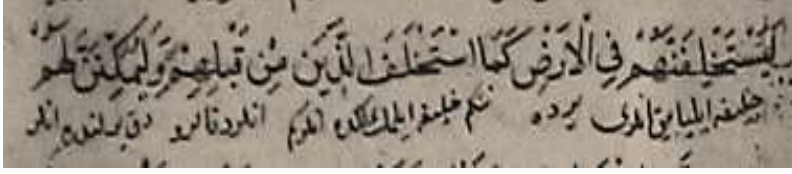


Rasuli illel belagul mubin. Vaadellahullezine amenu minkum ve amilus salihati

Rasul'e başka bir şey duyurmaktan açık bir şekilde. Va'detmiştir Allah inanan kimselere sizden ve yapanlara iyi işler

yalavac üzre illâ degürmeklik bellü va'de eyledi tañrı anlara kim imān getürdiler sizden daķı işlediler eyü işler

2.

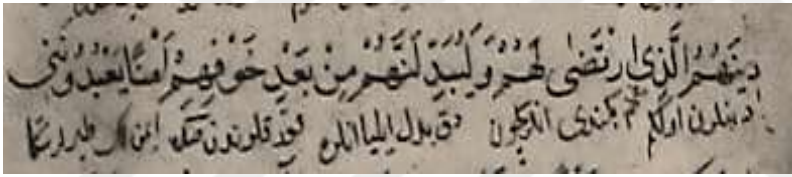


Leyestahlifennehum fil erdı kemestahlefellezıne min kablihim ve leyumukkinenne lehum

Onları hükümrān kılacaklardır yeryüzünde hükümrān kıldığđı gibi kimseleri onlardan önceki ve sağlamlaştıracaktır kendilerine

f alife eyleye bayık anları yirde nite kim f alife eylemeñ anları anlar kim anlardan ilerü daķı yirlendüre anlar

3.

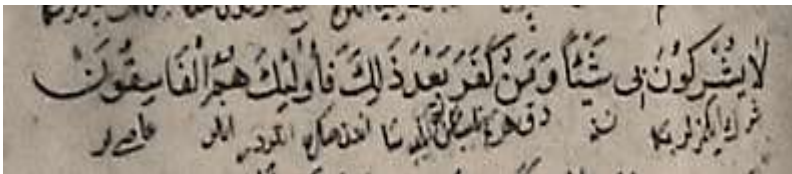


Dinehumullezirteda lehum ve le yubeddilennehum mim ba'di havfihim emna ya'buduneni

Ve onları erdirecektir ardından korkularının tam bir güven bana kulluk edecekler

Dīnlerini ol kim begendi anlarıñ-çün daķı bedel eyleye anlara qorqularından şoñra eminligi taparlar baña

4.

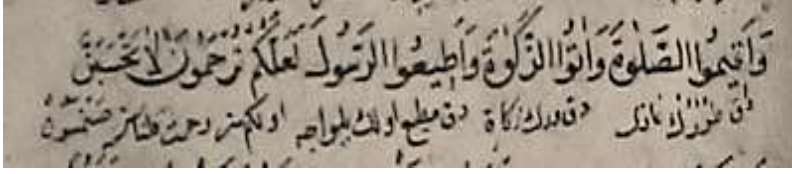


La yuşrikune ve şey'a ve men kefera ba'de zalike fe ulaike humul fasikun

Ortak koşmayacaklar bana hiçbir şeyi ama kimler inkar eder sonra bundan işte onlar yoldan çıkanlardır

Şirk eylemezler baña nesne dağı her kim nâ-sıpaslık eyledi-ise andan şöña
anlardur anlar ‘aşiler

5.

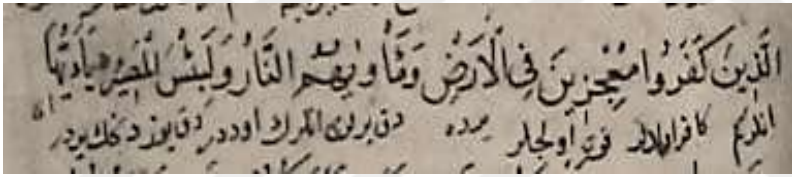


Ve ekimus salate ve atuz zekate ve atıur rasule leallekum turhamun. La
tahseben

Ve ayağa kaldırın salatı ve verin zekatı ve ita’at edin elçiye umulur ki
merhamet olunursunuz. Sanma

Dağı tıruruñ namāzı dağı virüñ zekātı dağı muṭı‘ oluñ yalavaca ola kim siz
rahmet kılınasız şanmasın

6.

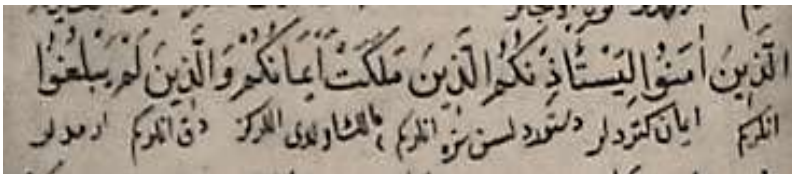


Ellezıne keferu mu’cızine fil ard ve me’vahumun nar ve le bi’sel masir. Ya
eyyuha

Kimselerin inkar edenlerin Allah’ı aciz bırakacaklarını yeryüzünde ve onları
varacağı yer ateştir ve ne kötü bir varış yeridir. Ey

Anlar kim kâfir oldılar fevt olıcılar yirde dağı yirleri anlarıñ oddur dağı
yavuz dönecek yirdür

7.

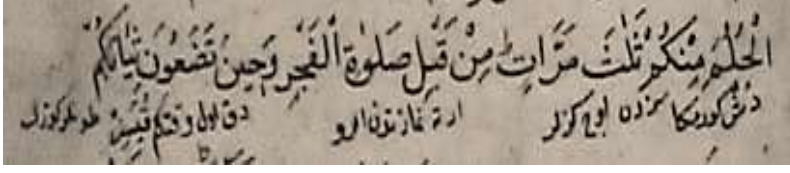


Ellezıne amenu li yeste’zinkumullezıne meleket eymanukum vellezıne lem
yeblugul

Kimseler inananlar izin istesinler kimseler malik olduklarınız yeminlerinizin
ve olanlar henüz ermemiş

Anlar kim imān getürdiler destūr dilesün size anlar kim mālīk oldı ellerüñüz
dağı anlar kim irmediler

8.

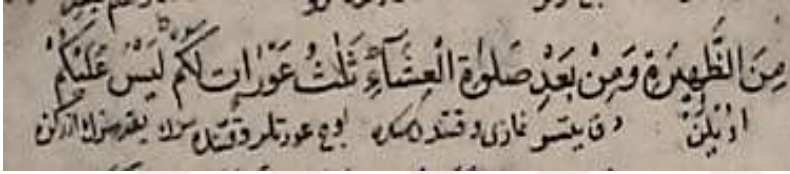


Hulume minkum selase merrat min kabli salatil fecri ve hınetedaune
siyabekum

Erginliğe sizden üç vakte önce salatı sabah ve zaman çıkaracağız elbisenizi

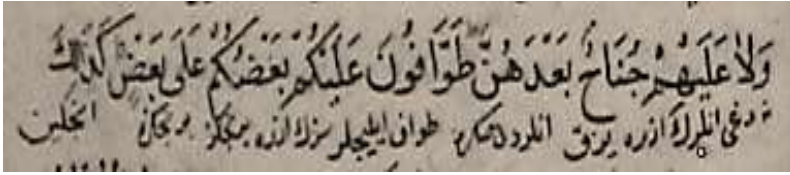
Düş görmege sizden üç gezler ırte namāzından ilerü dağı ol vaqt kim kıyasız
tonlaruñuzı

9.



Minez zahırat ve min ba'di salatil ışai selasu avratın lekum leyse aleykum
Öğle vakti ve sonra salatı akşam üç vakttir mahrem olan sizin için yoktur size
Öylen dağı yatsu namāzı vaqtından sonra üç 'avratlar vaqtında sizüñ yokdur
sizüñ üzeriñüze

10.

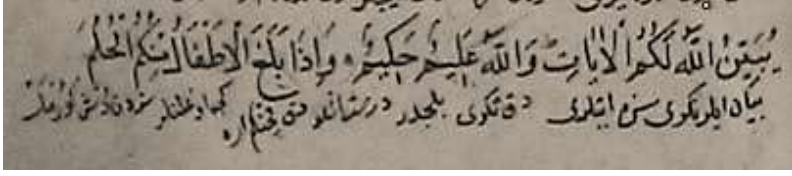


Ve la aleyhim cunahun ba'de hunn tavvafune aleykum ba'dukum ala ba'd
kezalike

Ve yoktur onlara bir günah bunların dışında girip çıkarsınız yanına biriniz
diğerinin böyle

Ne dağı anlaruñ üzre yazuq anlardan sonra tavāf eyleyiciler sizüñ üzre bir
niceñüz bir niceñüze ancılayın

11.



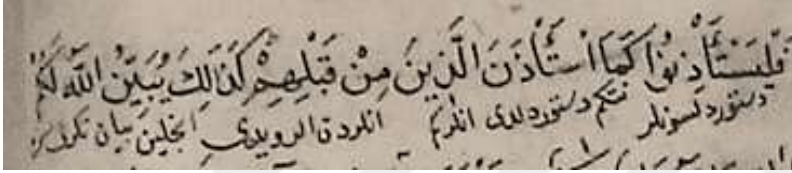
Yubeyyinullahu lekumul ayat vallahu alimun hakım. Ve iza belegal atfalu minkumul hulume

Açıklar Allah size ayetleri Allah bilendir hüküm ve hikmet sahibidir. Zaman erdikleri çocuklarınız sizin erginlik çağına

Beyân eyler tañrı size ayetleri dağı tañrı bilicidür dürüst işlü dağı kaçan kim ire giçi oğlanlar sizden düş görmege

422-A (NUR 59-62)

1.

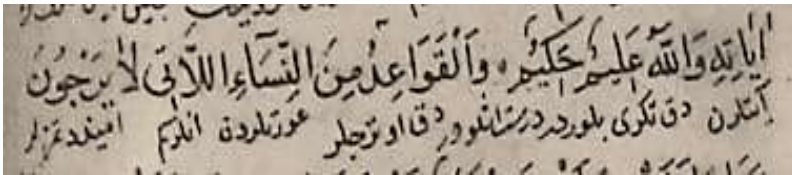


Fel yeste'zinu kemeste'zenellezıne min kablihim kezalike yubeyyinullahu lekum

İzin istesinler izin istedikleri gibi kimselerin kendilerinden önceki işte böyle açıklıyor Allah size

Destür dilesünler nite kim destür diledi anlar kim anlardan ilerü-idi ancılayın beyân tañrı size

2.

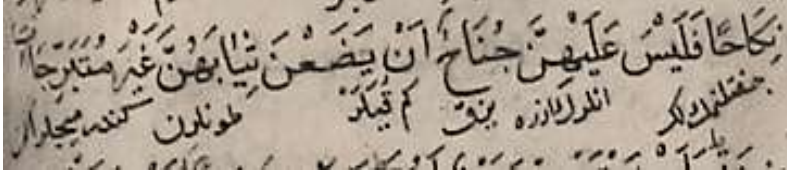


Ayatih vallahu alimun hakım. Vel kavıdu minen nisaillatı la yercune

Ayetlerini ve Allah bilendir hüküm ve hikmet sahibidir. Ve oturan kadınlardan ümidi kalmamıştır ki

Ayetlerini dağı tañrı bilür dürüst işlüdür dağı oturıcılar 'avratlardan anlar kim ümîd dutmazlar

3.

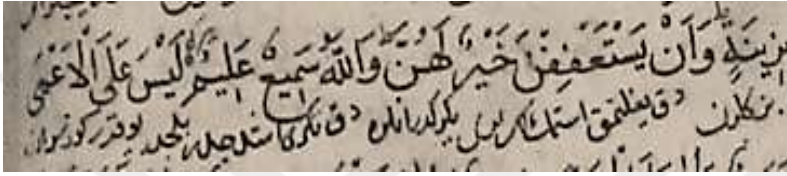


Nikahan fe leyse aleyhinne cunahun en yeda'ne siyabehunne gayra muteberricatin

Evlenmeye yoktur kendileri için bir günah bırakmalarında dış örtülerini göstermeden

Çiftlenmeklige anlaruñ üzre yazuğ kim kıoyalar tınlarını göndermeyicilerken

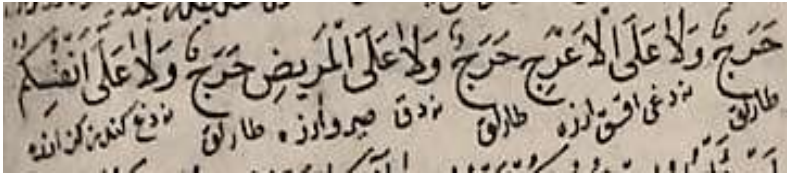
4.



Bi zıneh ve en yesta'fıfne hayrun lehunn vallahu semıun alım. Leyse alel a'ma Süslerini ama sakınmaları daha hayırlıdır kendileri için ve Allah işitendir bilendir. Yoktur üzerine kör

Bezeklerini dağı yıgılınmak istemeklikleri yigrekdür anlara dağı tañrı işidicidür bilicidür yokdur gözsüz

5.

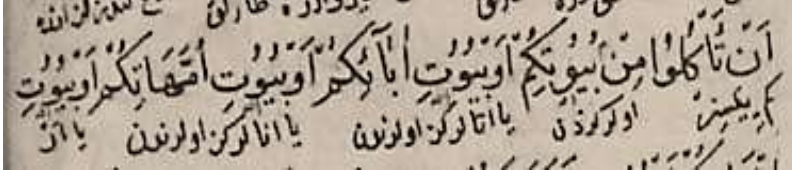


Haracun ve la alel a'raci haracun ve la alel maridi haracun ve la ala enfusikum

Bir güçlük ve oktur üzerine topal bir güçlük ve yoktur üzerine hasta güçlük ve yoktur üzerinize sizin

Țarlık ne dağı aksağ üzere țarlık ne dağı sayru üzre țarlık ne dağ gendüzüñüz üzre

6.

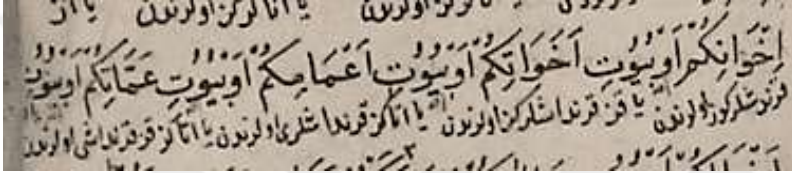


En te'külu min buyutikum ev buyuti abaikum ev buyuti ummehatikum ev buyuti

Yemenizde kendi evlerinizden yahut evlerinden babalarınızın yahut evlerinden annelerinizin yahut evlerinden

Kim yiyesiz evlerüñüzden yâ atalaruñuz evlerinden analaruñuz evlerinden ya er

7.

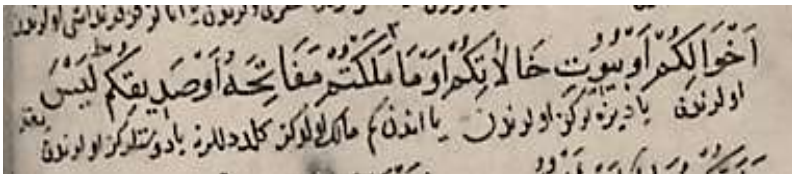


Ihvanikum ev buyuti ehavatikum ev buyuti a'mamikum ev buyuti ammatikum ev buyuti

Kardeşlerinizin yahut evlerinden amcalarınızın yahut evlerinden halalarınızın yahut

Karındaşlaruñuz evlerinden yâ karındaşlaruñuz evlerinden yâ atañuz karındaşları evlerinden yâ atañuz kız karındaşı evlerinden

8.

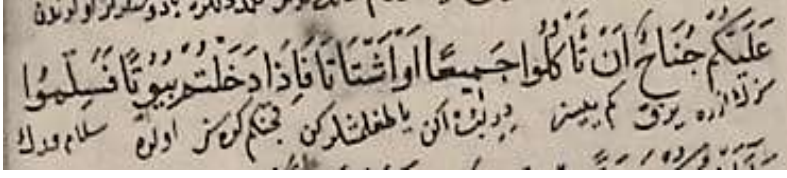


Ahvalikum ev buyuti halatikum ev ma meлектum mefatihahu ev sadıkikum leyse

Dayılarınızın yahut evlerinden teyzelerinizin yahut sahip olduğunuzun anahtarlarına yahut arkadaşınızın yoktur

Evlerinden yâ deyezelerüñüz evlerinden ya andan kim mālİK olduñuz kilidi dillerine yâ dostlaruñuz evlerinden yokdur

9.

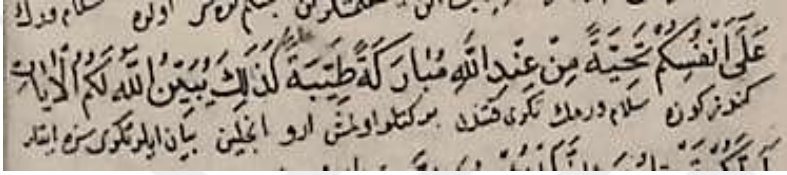


Aleykum cunahun en te'kulu cemian ev eştata fe iza dehaltum buyuten fe sellimu

Üzerinize bir günah yemenizde toplu olarak yahut ayrı ayrı zaman girdiğiniz evlere selam verin

Sizüñ üzre yazuķ kim yiyesiz dirilür iken ya taķılmuşlarken kaçan kim giresiz evlere selām virüñ

10.

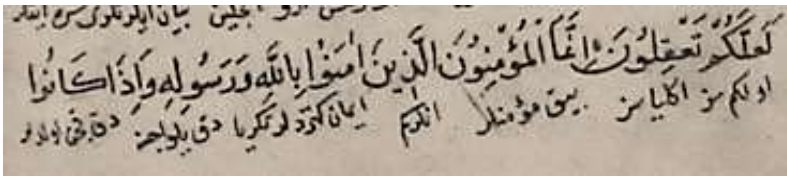


Ala enfusikum tehıyyeten min ındillahi mubaraketen tayyibeh kezalike yubeyyinullahu lekumul ayati

Kendinize bir yaşam dileğiyle tarafından Allah bereketli güzel işte böyle açıklıyor Allah size ayetleri

Gendüñüze selām virmek tañrı katında bereketlü olmuş aru ancılayın beyān eyler tañrı size ayetleri

11.



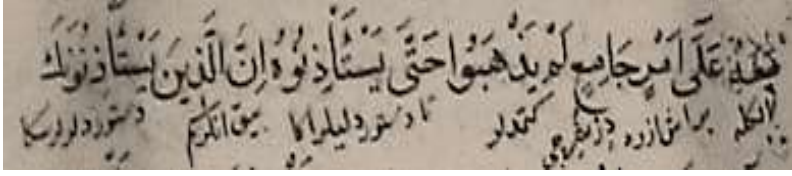
Leallekum ta'kılun. İnnemel mu'minunellezine amenu billahi ve rasulihı ve iza kanu

Umulur ki aklınızı kullanırsınız. Şüphesiz mü'minler inanırlar Allah'a ve Elçisine ve ne zaman ki olurlar

Ola kim siz añlayasız bayık mü'minler anlar kim imān getürdiler tañrıya daķı yalavacına daķı kaçan oldılar

422-B (NUR 62-FURKAN 2)

1.

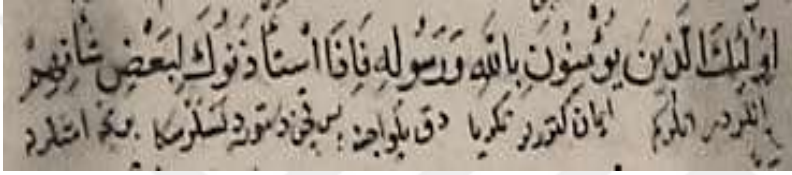


Meahu ala emrin camin lem yezhebu hatta yeste'zinuh innellezine yeste'zinuneke

Onunla beraber bir iş için toplumsal gitmezler ondan izin alıncaya kadar şüphesiz senden izin alanlar

Anuñ-ıla bir iş üzre dirşürici gitmediler tā destūr dileyeler aña bayık anlar kim destūr dilerler saña

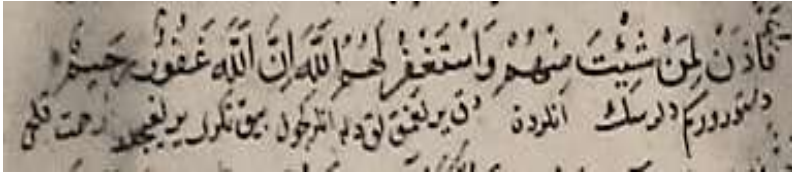
2.



Ulaikellezine yu'minune billahi ve resulih fe izeste'zenuke li ba'dı şe'nihim
İşte onlardır inananlar Allah'a ve Elçisine zaman senden istedikleri bazı işleri için

Anlardur anlar kim imān getürürler tañrıya daķı yalavacına bes kaçan destūr dilerler saña bir nice işlerine

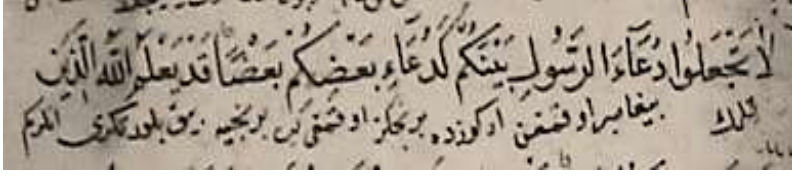
3.



Fe'zen li men ši'te minhum vestağfir lehumullah innellahe gafurun rahım
İzin ver kimseye dilediğın onlardan ve mağfiret dile onlar için Allah'tan şüphesiz Allah çok bağışlayandır çok esirgeyendir

Destūr vir kim diler-iseñ anlardan daķı yarlıgamaķlık dile anlaruñ-çün tañrıya yarlıgacıdur rahmet kılıcı

4.

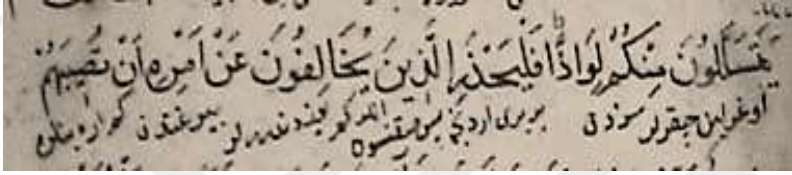


La tec'alu duaer resuli beynekum ke duai ba'dikum ba'da kad
ya'lemullahullezine

Bir tutmayın davetini Rasul'ün aranızdan daveti gibi herhangi birinizin
diğerini andolsun bilir Allah

Qılmañ peygamber okımağını arañuzda bir niceñüz okımağı gibi bir niceyi
bayık bilür tañrı anlar kim

5.

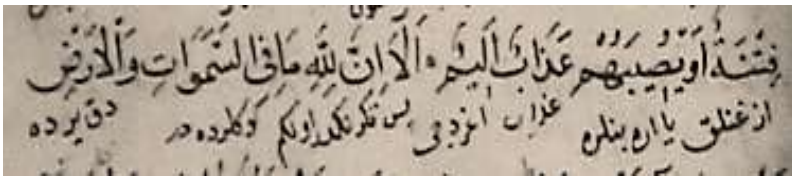


Yetesellelune minkum livaza fel yahzerillezine yuhalifune an emrihi en
tusıbehum

Sıvışıp gidenleri içinizden birbirinin arkasına gizlenerek o halde sakınsınlar
kimseler aykırı davrananlar onun emrine kendilerine uğramasından

Uğurlayın çıkar sizden birbiri ardınca bes şakınsun anlar kim yüz döndürürler
buyruğundan kim ire bunlara

6.

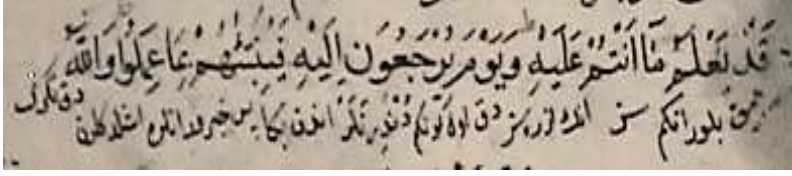


Fitnetun ev yusıbehüm azabun elım. E la inne lillahi ma fis semavati vel ard

Bir belanın yahut onlara çarpmasından bir azabın acıklı. İyi bilin ki şüphesiz
Allah'ındır olanlar göklerde ve yerde

Azgunluk yā ire bunlara 'azāb ağırdıcı bes tañrınuñdur ol kim göklerdeyür
dağı yerde

7.

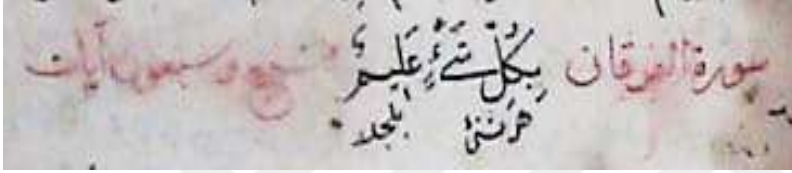


Kad ya'lemu ma entum aleyh ve yevme yurceune ileyhi fe yunebbiuhum bi ma amilu vallahu

Andolsun bilir ne iş sizin üzerinde olduğunuzu ve döndürüldükleri gün ona onlara haber verir ne yaptıklarını Allah

Bayık bilür anı kim siz anuñ üzresiz daķı ol gün kim döndürenler andan yaña bes f aber vire anlara işledüklerini daķı tañrı

8.



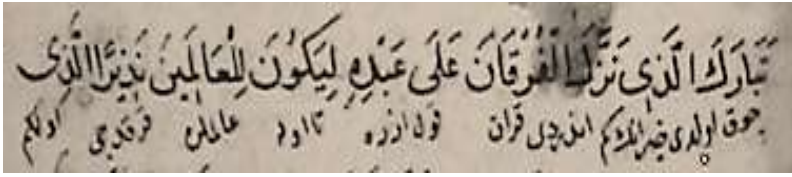
Bi kulli şey'in alım

Her şeyi bilendir

Her nesneyi bilicidür

FURKAN SURESİ

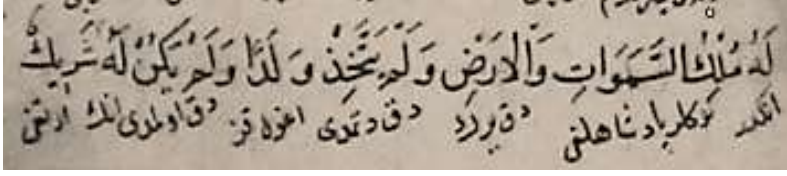
9.



Tebarakellezi nezzelel furkane ala abdihi li yekune lil alemine nezıra. Ellezi Pek kutludur indiren Furkan'ı üzerine kulu olması için alemlere uyarıcı. Öyle ki

Çok oldu f ayrı anuñ kim qurān kılı üzre tā ola 'ālemlere qorķudıcı ol kim

10.



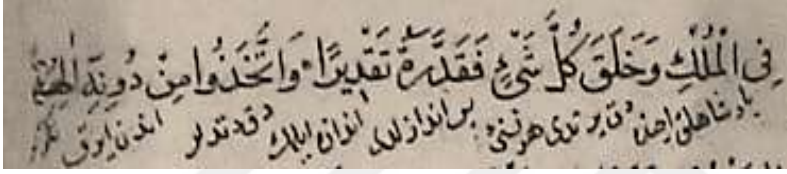
Lehu mulkus semavati vel ardı ve lem yettehız veleden ve lem yekun lehu şerıkun

Onundur mülkü göklerin ve yerin ve o edinmemiştir bir çocuk ve yoktur onun ortağı

Anuñdur gökler padişāhlığı daķı yirüñ daķı dutmadı oğul kız daķı olmadı anuñ ortağı

423-A (FURKAN 2-10)

1.

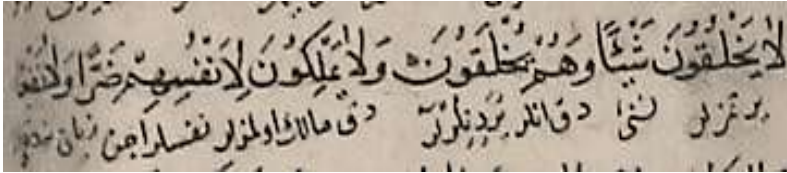


Fil mulki ve haleka kulle şey'in fe kadderahu takdira. Vettehazu min dunihi aliheten

Mülkünde ve yaratmıştır her şeyi ve takdir etmiştir ona ölçü biçim ve düzen. Ve edindiler ondan ayrı olarak birtakım tanrılar

Padişāhlık içinde daķı yatardı her nesneyi bes endāzeledi endāze eylemek daķı dutdılar andan ayruķ tañrılar

2.

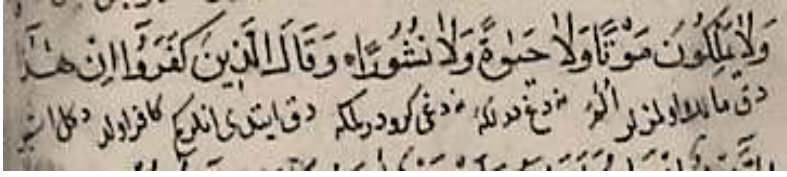


La yahlukune şey'en ve hum yuhlekune ve la yemlikune li enfusihim darran ve la nef'an

Yaratmayan hiçbir şey ve kendileri yaratılan ve güçleri yetmeyen kendilerine dahi zarar vermeye ne de yarar vermeye

Yaratmazlar nesne daķı anlar yaradınırlar daķı mālİK olmazlar nefsleri için ziyāñ

3.

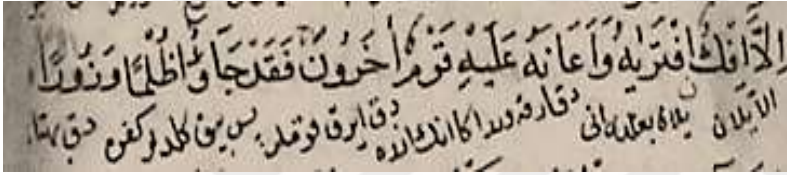


Ve la yemlikune mevten ve la hayaten ve la nuşura. Ve kalellezine kefer in haza

Ve güçleri yetmeyen öldüremeye ne de yaşatamaya ve ne de ölüleri diriltip kaldıramaya. Ve dedi ki kimseler inkar edenler değildir bu

Dağı mâlik olmazlar ölüme ne dağı dirlige ne dağı girü dirilmege dağı eyitdi anlar kim kâfir oldu degül uşbu

4.

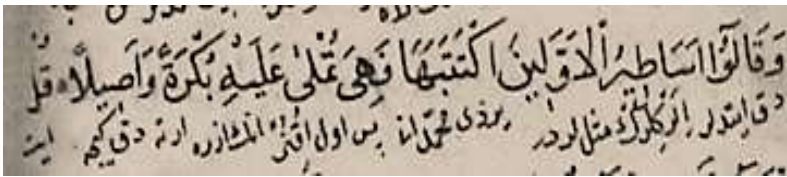


İlla ifkunifterahu ve eanehu aleyhi kavmun aharun fe kad cau zulmen vezura

Başka bir şey yalandan onu uydurdu ve yardım etti kendisine bir topluluk başka böylece vardılar kesin haksızlığa ve iftiraya

İllā yalan bağladı anı dağı arka virür aña anuñ üzre dağı ayruq kavmler bes bayık geldiler küfre dağı bühtāna

5.

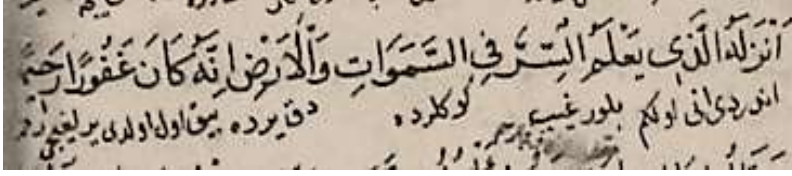


Ve kalu esatirul evvelinektetebaha fe hiye tumla aleyhi bukraten ve asila. Kul

Ve dediler masalları evvelkilerin onları yazmış onlar yazdırılıyor kendisine sabah ve akşam. De ki

Dağı eyitdiler ilergilerüñ meselleridür yazdı muhammed anı bes oqınur anuñ üzre irte dağı gice eyit

6.

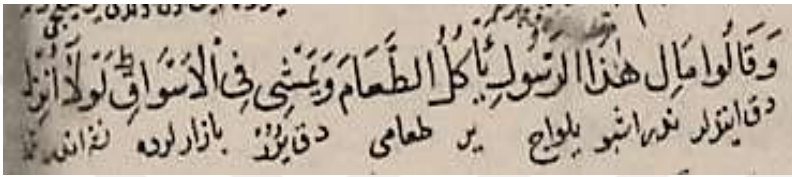


Enzelehullezı ya'lemus sirre fis semavati vel ard innehu kane gafuran rahıma

Onu indirdi bilen gizleri göklerdeki ve yerdeki şüphesiz o çok bağışlayandır çok esirgeyendir.

İndürdi anı ola kim bilür gaybı göklerde dağı yirde bayık ol oldı yarlıgayıcı rahmet

7.

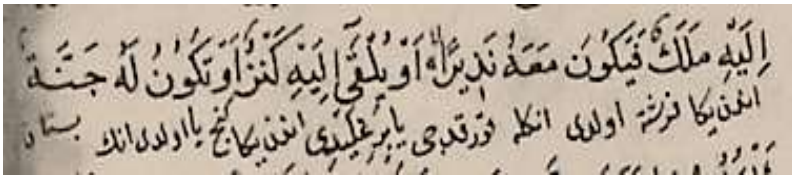


Ve kalu mali hazer resuli ye'kulit taame ve yemşi fil esvak lev la unzile

Ve dediler ki ne oluyor ki? Bu elçiye yiyor yemek ve geziyor çarşılarda değil mi ona indirilmeli

Dağı eyitdiler nedür uşbu yalavac yir ʔāʔamı dağı yürür bazarlarda nişe indürilmedi

8.

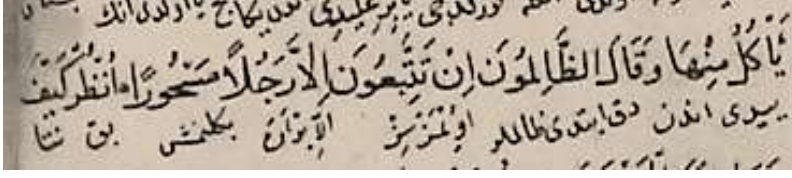


İleyhi melekun fe yekune meahu nezıra. Ev yulka ileyhi kenzun ev tekunu lehu cennetun

Ona bir melek olsun kendisiyle beraber uyarıcı. Yahut değil mi? Atılmalı üstüne bir hazine yahut olmalı değil mi? Kendisinin bir bahçesi

Andan yaña ferişte oldı anuñ-ıla ʔorqıdıcı yā bırağıla-y-ıdı andan yaña genc yā oldı anuñ bostānı

9.

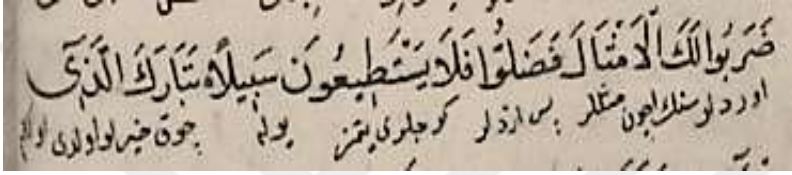


Ye'kulu minha ve kalez zalimune in tettebiune illa raculen meshura. Unzur keyfe

Yiyeceği ondan ve dediler ki zalimler siz uymuyorsunuz başkasına bir adamdan büyülenmiş. Bak nasıl

Yiye-di andan dağı eyitdi zālimler uymazsınız illa bir ere bögülenmiş bak nite

10.

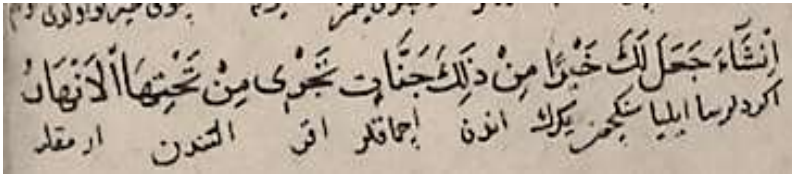


Darabu lekel emsale fe dallu fe la yesteti'une sebıla. Tebarakellezi

Misal verdiler senin için benzetmelerle saptılar artık bulamazlar yolu. Yücedir o ki

Urdılar senün için meseller bes azdılar güçleri yitmez yola çok f ayrılı oldu ol kim

11.



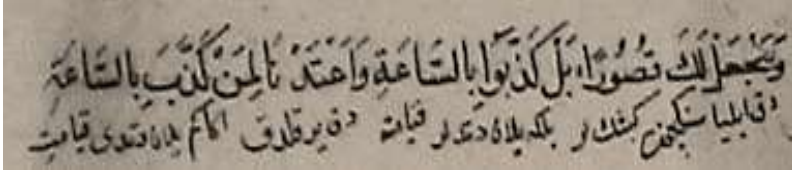
În şae ceale leke hayren min zalike cennatin tecrı min tahtihel enharu

Eğer dilerse verir sana daha hayırlısını bundan bahçeler akan altlarından ırmaklar

Eger diler-ise eyleye senün-çün yigrek andan uçmağlar aklar altından ırmaklar

423-B (FURKAN 10-20)

1.

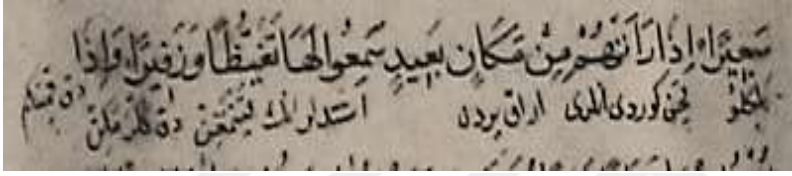


Ve yec'al leke kusura. Bel kezzebu bis saati ve a'tedna li men kezzebe bis saati

Ve yapar senin için saraylar. Bilakis onlar yalanladılar duruşma saatini ve biz hazırlamışızdır kimselere yalanlayan saati

Dağı eyleye senün-çün köşkler belki yalan dutdılar kıyāmeti dağı yaraqladuk aña kim yalan dutdı kıyāmet

2.

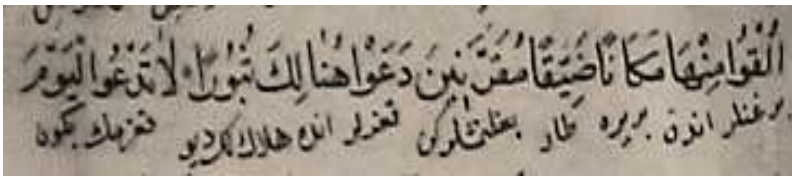


Saira. İza raethum min mekanin baidin semiu leha tegayyuzan ve zefıra. Ve iza

Alevli bir ateş. Ne zaman ki onları görünce bir yerden uzak onlar işitirler bunun öfkesini ve homurtusunu. Ve zaman

Yaluñlu kaçan gördi anları ırāk yirden işideler anuñ kaçımağın dağı kükremegin dağı kaçan kim

3.

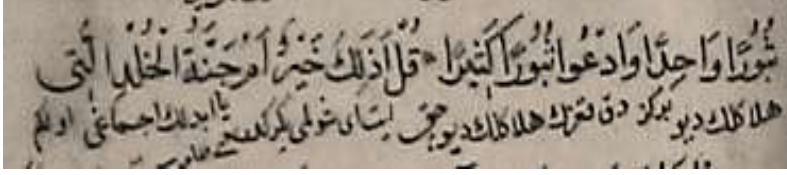


Ulku minha mekanen dayyikan mukarrenine deav hunalike subura. La ted'ul yevme

Atıldıkları onun yerine dar bağlı olarak çağırırlar orada helāki. Çağırmanın bugün

Bırağınalar andan bir yire tar bağlanmışlarken kığıralar anda helāklik diyü kığırmañ bugün

4.

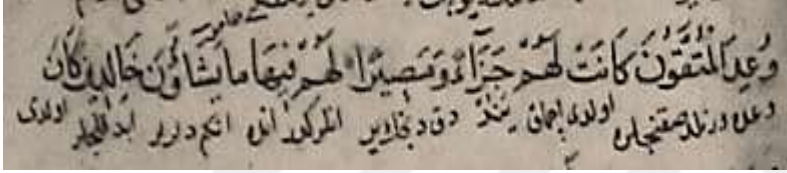


Suburan vahiden ved'u suburan kesira. Kul e zalike hayrun em cennetul huldilleti

Helāki bir tek çağırın helāki bir çok. De ki bu mu? Daha iyi yoksa cennet mi ebedi

Helāklik diyü bir kez dağı kığıruñ helāklik diyü çok eyit ey şol mı yigrekdür ya' nī tamu yā ebedilik uçmağı ol kim

5.

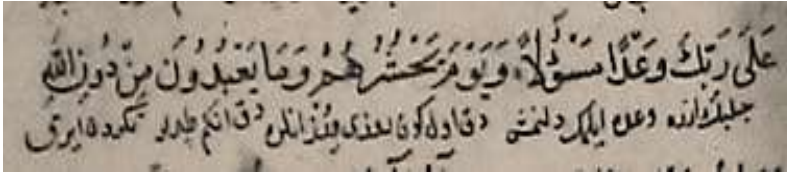


Vuıdel muttekun kanet lehum cezaen ve masira. Lehum fiha ma yeşaune halidın kane

Va'dedilen muttakilere olan onlar için mükafat ve varış yeri. Onlara vardır orada ne istiyorlarsa ve sürekli kalırlar bu

Va'de virinildi şakımcılara oldu uçmak yanud dağı dönecek yir anlarıñdur anda anı kim dilerler ebed kalıcılar oldu

6.

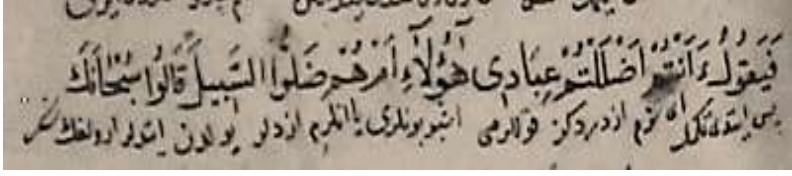


Ala rabbike va'den mes'ula. Ve yevme yahşuruhum ve ma ya'budune min dunillahi

Üzerine Rabbi'nin bir va'didir sorumluluk gerektiren. Ve gün onları toplayacağı şeyleri taptıkları başka Allah'tan

Çalabuñ üzre va'de eylemek dilenmiş dağı ol gün dirürevüz anlara dağı anı kim taparlar tañrıdan ayruk

7.

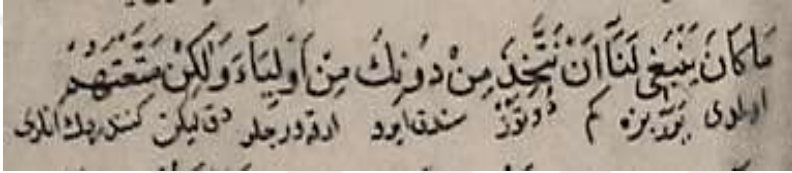


Fe yekulu e entum adleltum ibadı haulai em hum dallus sebıl. Kalu subhaneke

Der ki siz mi saptırdınız kullarımı? Bu yoksa kendileri mi sapıttılar yolu. Derler ki senin şanın yücedir

Bes eyitdi tañrı ey siz mi azdurduñuz kullarımı uşbu bunları ya anlar mı azdılar yoldan eyitdiler arulıguñ senüñ

8.

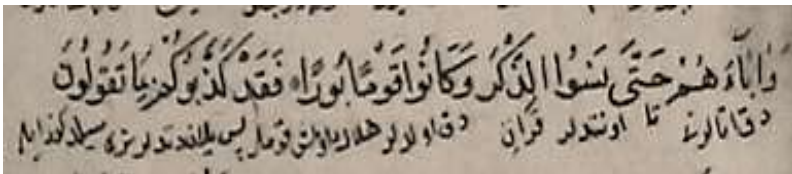


Ma kane yenbegi lena en nettehize min dunike min evliyae ve lakin metta'tehum

Değildi yaraşır bize edinmek senden başka veliler fakat sen onları ni'metlendirdin

Olmadı yarar bize kim dutavuz senden ayruķ arķa viriciler daķı lakin gönendürdüñ anları

9.

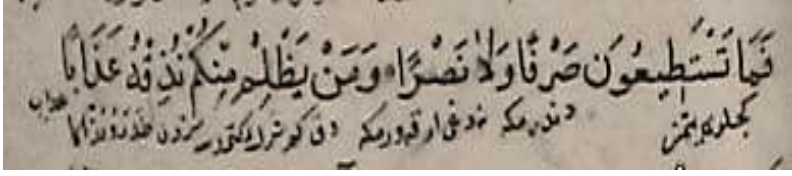


Ve abaehum hatta nesuz zikr ve kanu kavmen bura. Fe kad kezzebukum bima tekulune

Ve atalarını unutuncaya kadar anmayı ve oldular bir topluluk helâki hak eden. İşte sizi yalanladılar şeyüler dedikleriniz

Daķı atalarını tā unuttılar ķurān daķı oldılar helāk olmış ķavmler bes yalan dutdılar sizi söyledüğüñüz ile

10.

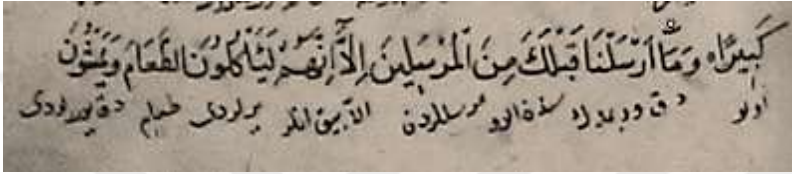


Fe ma testetune sarfan ve la nasra ve men yazlim minkum nuzıkhı azaben

Artık gücünüz yetmez azabı geri çevirmeye ne de yardım bulabilirsiniz ve kim zulmederse sizden ona tattırırız bir azab

Güçleri yitmez döndürmege ne dağı arka virmege dağı kim şirk getürür-ise sizden taduravuz aña ‘azābı

11.



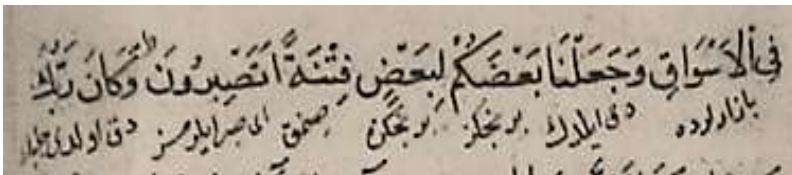
Kebıra. Ve ma erselna kableke minel murseline illa innehum le ye‘kulunet taame ve yemşune

Büyük. Ve göndermedik senden önce elçilerden başkasını şüphesiz onlar yerlerdi yemek ve gezerlerdi

Ulu dağı viribimedük senden ilerü mürsellerden illā bayık anlar yirler-idi ta‘āmı dağı yürirlerdi

424-A (FURKAN 20-31)

1.

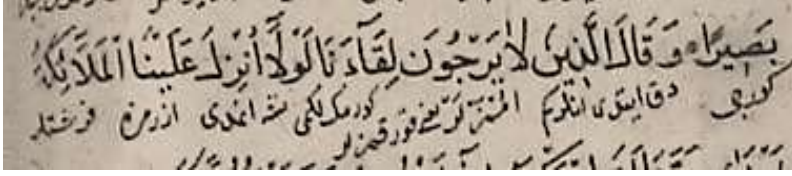


Fil esvak ve cealna ba'dakum li ba'dın fitneten e tasbirun ve kane rabbuke

Çarşılarda ve biz yaptık kiminizi kiminiz için bir sınav sabrediyor musunuz? Ve Rabbin

Bazarlarda dağı eyledük bir niceñüzi bir niceñüze şınamağ ey şabr eyler misiz dağı oldı çalabuñ

2.

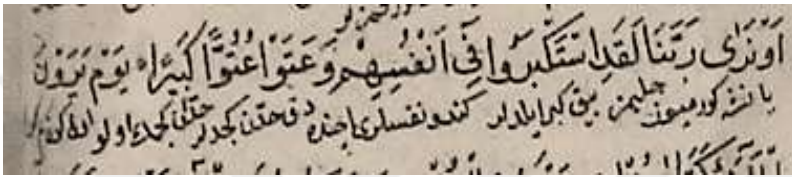


Basira. Ve kalellezine la yercune likaena lev la unzile aleynel melaiketu

Herşeyi görendir. Ve dediler kimseler ummayanlar bizimle karşılaşmayı melekler bize indirilmeli değil mi?

Görici dağı eyitdi anlar kim ummazlar ya'nī korkmazlar görmekligümüzi nişe inmedi üzerimize feriştelere

3.

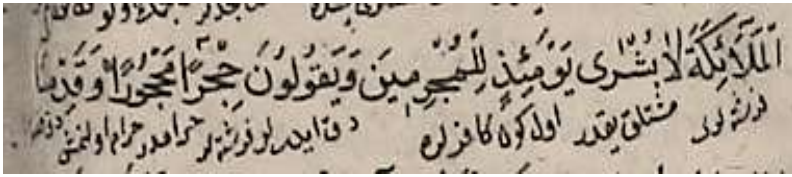


Ev nera rabbena lekad istekberu fi enfusihim ve atev utuvven kebirā. Yevme yeravne

Yahut görmeliydik Rabbimizi andolsun ki onlar büyüklük tasladılar içlerinde kendi ve haddi aşıtlar bir azgınlıkla büyük. Gördükleri gün

Ya nişe görmeyevüz çalabumuzu bayık kibr eylediler kendü nefsleri içinde dağı haddin geçdiler haddin geçmek ulu ol gün kim göreler

4.

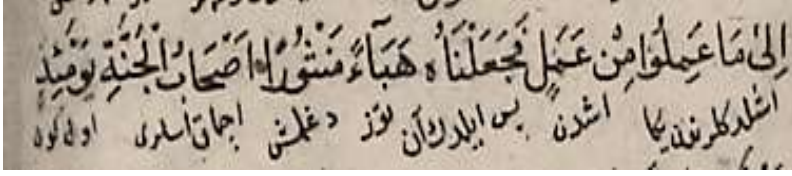


Melaikete la buşra yevme izin lil mucrimine ve yekulune hicran mahcura. Ve kadimna

Melekleri yoktur müjde işte o gün suçlulara ve ona derler yasaktır yasaklanmıştır. Önüne geçiririz

Feriştelere muştılamak yokdur ol gün kâfirlere dağı eyidürler feriştelere harāmdur harām olınmış dağı kaşd

5.

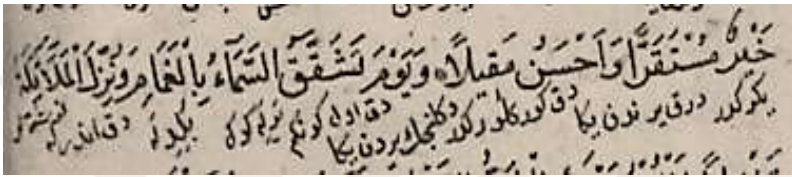


İla ma amilu min amelin fe cealnahu hebaen mensura. Ashabul cenneti yevme izin

Şeyi yaptıkları her işin ve onu getiririz toz zerreleri haline saçılmış. Halkının cennet o gün

İşledüklerinden yaña işden bes eyledük anı toz dağılmış uçmağ isleri ol gün

6.

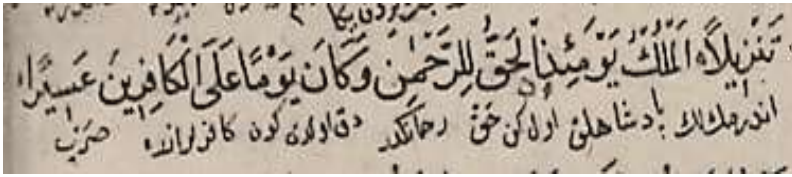


Hayrun mustekarran ve ahsenu makıla. Ve yevme teşekkakus semau bil gamami ve nuzzilel melaiketu

Daha iyidir kalacakları yer ve daha güzeldir dinlenecekleri yer. Ve gün parçaladığı göğün bulutları ve indirildiği meleklerin

Yigrekdür durak yirinden yaña dağı görklürekdür diñlenecek yirden yaña dağı ol gün kim yarıla gök bulıd-ıla dağı oldu gün bildiler dağı indürile ferişteler

7.

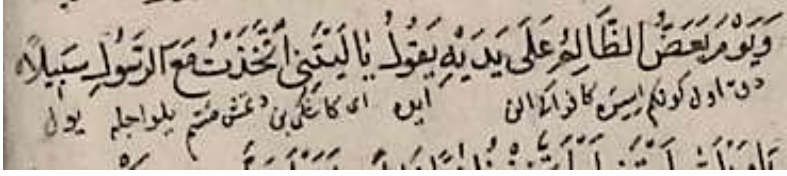


Tenzıla. El mulku yevmeizinil hakku lir rahman ve kane yevmen alel kafirine asıra

Bir indirilişle. Mülk o gün gerçek Rahmanındır ve bir gündür kafirler için çetin

İndürmelik padişahlık ol gün haq rahmānuñdur dağı oldu gün kâfirler üzre şarp

8.

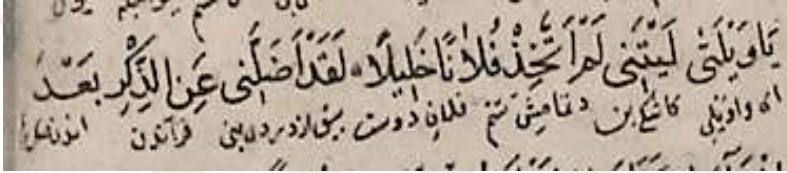


Ve yevme yeadduz zalimu ala yedeyhi yekulu ya leytenittehaztu mear rasuli sebıla

Ve o gün ısıtır zalim ellerini der ne olurdu keşke ben edineydim beraber elçiyle bir yol

Dağı ol gün kim ısıra kāfır iki elin eyide ey kaşki ben dutmuş-missam yalavac-ıla yol

9.

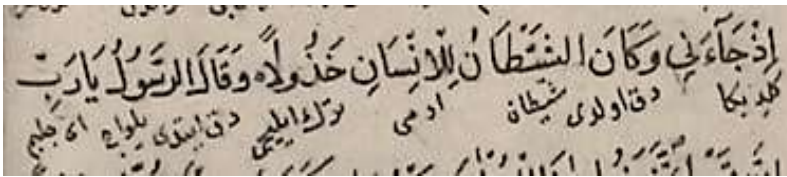


Ya veyleta leyteni lem ettehız fulanen halıla. Le kad edallenı anız zikri ba'de

Vah bana! Ne olurdu ben tutmasaydım falanı dost. Gerçekten o beni saptırdı zikirden sonra

Ey vāveyli kaşki ben dutmamış-missam fülānı dost bayık azdurdı beni kıurāndan andan şöñra

10.

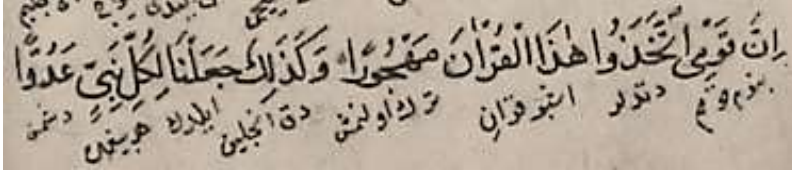


İz caenı ve kaneş şeytanu lil insani hazula. Ve kaler resulu ya rabbi

Ban gelen zaten şeytan insan için yüzüstü bırakandır. Ve dedi ki elçi Rabbim

Geldi baña dağı oldu şeytān ademī terk eyleyici dağı eyitdi yalavac ey çalabum

11.



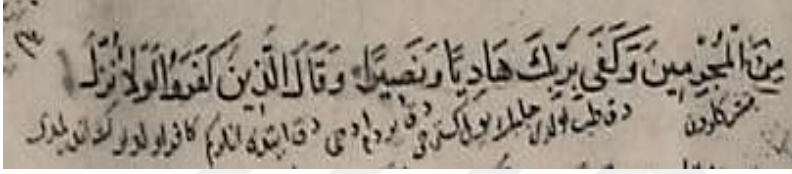
İnne kavmittehasu hazel kur'ane mehcura. Ve kezalike cealna li kulli nebiyyin aduvven

Şüphesiz kavmim bıraktılar bu Kur'an'ı terk edilmiş. Ve böylece biz var ettik her elçiye bir düşman

Benüm kavmüm dutdılar uşbu kuran terk olınmış dağı ancılayın eyledük her peygambere düşmen

424-B (FURKAN 31-42)

1.

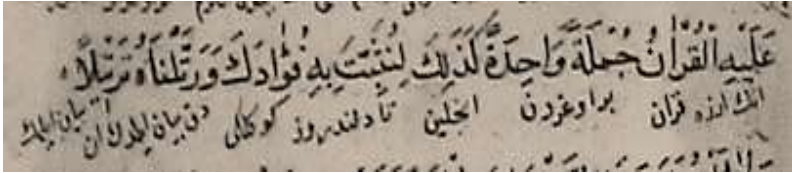


Minel mucrimin ve kefa bi rabbike hadiyen ve nasira. Ve kalellezine keferu lev la nuzzile

Suçlulardan yeter Rabbin yol gösterici olarak ve yardımcı olarak. Ve dediler kimseler inkar edenler değil miydi indirilmeli

Müşriklerden dağı şap oldu çalabuñ yol gösterici dağı yardım idici dağı eyitdi anlar kim kâfir oldılar nişe indürilmedi

2.

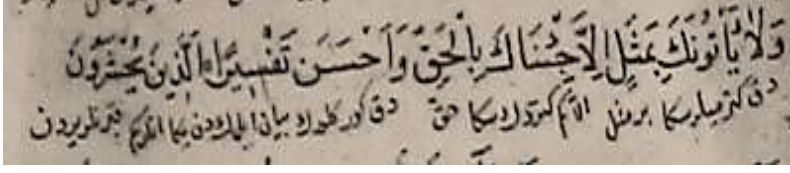


Aleyhil kur'anı cumleten vahıdeh kezalike li nusebbite bihi fuadeke ve rattelnahu tertıla

Ona Kur'an toptan bir defada böyle yaptık biz sağlamlaştırmak için onunla senin kalbini ve onu okuduk ağır ağır

Anuñ üzre ur  n bir uurdan ancılayın t   d  lend  rev  z gönülleri daı bey  n eyledük anı bey  n eylemek

3.

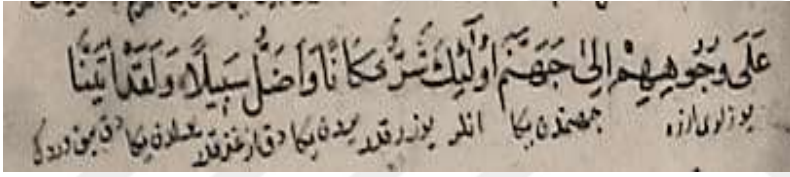


Ve la ye'tuneke bi meselin illa ci'nake bil hakkı ve ahsene tefsira. Ellezine yuh  serune

Ve sana getiremezler hi bir misal dışında sana getid imiz ger e i ve en güzel a ıklamayı. Olanlar toplanacak

Daı get  rmeyeler sa  na bir mesel ill   kim getürdük sa  na ha k ı daı g  rkl  rek bey  n eylemekden ya  na anlar kim  oparınalar yirden

4.

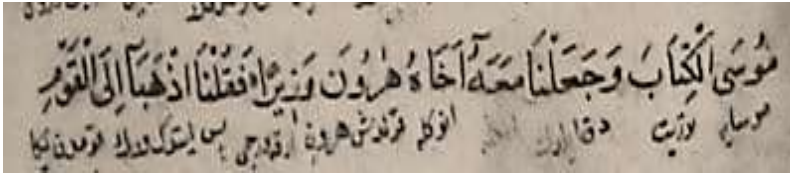


Ala vucuhihim ila cehenneme ulaike   errun mekanen ve edallu sebıla. Ve le kad ateyna

  zerine yüzleri cehenneme işte onlar  ok kötüdür yerleri ve  ok sapıktır yolları. Ve andolsun biz verdik

Yüzleri üzre cehennemden ya  na anlar yavuzıra dur yirden ya  na daı az unra dur yoldan ya  na daı bayı  virdük

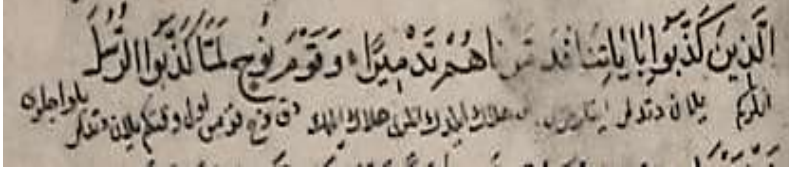
5.



Musel kitabe ve cealna meahu ehahu harune vezıra. Fe kulnezheba ilel kavmi Musa'ya kitabı ve yaptık kendisinin yanında kardeşi Harun'u vezir. Dedik ki gidin kavme

Mūsaya tevrīti daķı eyledük anuñ-ıla anuñ-ıla qarındaşı hārūn arķa virici bes
eyitdük varuñ ķavmden yaña

6.

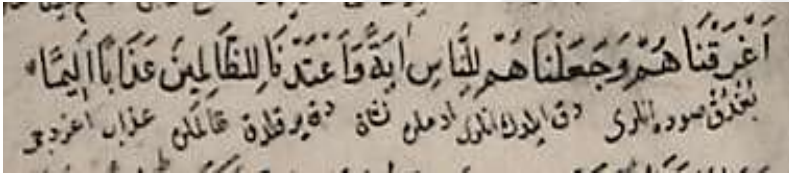


Ellezime kezzebu bi ayatina fe demmernahum tedmıra. Ve kavme nuhın
lemma kezzebur rusule

Onlar ki yalanlıyorlar ayetlerimizi ve onları yok ettik yıkılışla. Ve kavmi Nuh
vakt yalanladıkları Resulleri

Anlar kim yalan dutdılar ayetlerümüzü bes helāk eyledük anları helāk
eylemek daķı nūh ķavmi ol vaķt kim yalan dutdılar yalavacları

7.

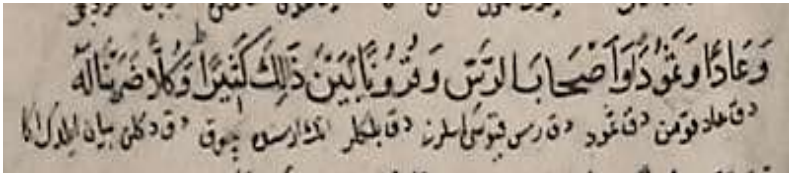


Agraknahum ve cealnahum lin nasi ayeħ ve a'tedna liz zalimine azaben elıma

Onları boğduk ve onları yaptık insanlara bir ibret ve hazırladık zalimlere bir
azap acıklı

Boğduk şuda anları daķı eyledük anları ademlere nişān daķı yaraķladuķ
zālimlere ‘azāb ağırdıcı

8.

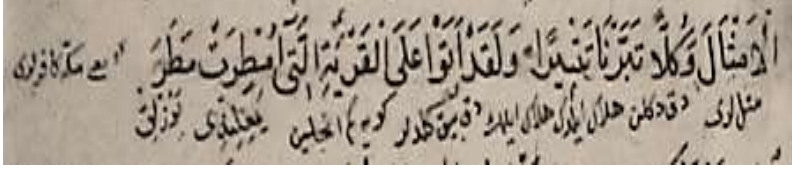


Ve aden ve semude ve ashaber ressi ve kurunen beyne zalike kesıra. Ve
kullen darabna lehul

Ve Ad'ı ve Semud'u ve halkını Res ve nesilleri arasında bunun dah
birçoğunu. Hepsine getirdik onlara

Dağı 'ād kavmin dağı semūd dağı res kıyusu islerini dağı bölükler anuñ
arasında çok dağı dükeline beyân eyledük aña

9.

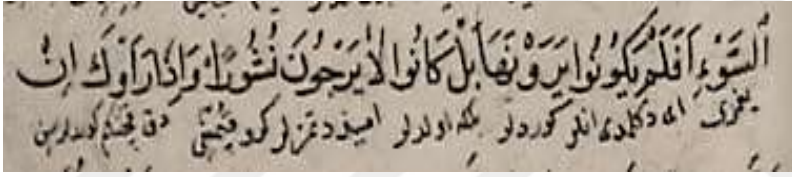


Emsale ve kullen tebberna tetbıra. Ve lekad atev alel karyetilletı umtırat
matara

Misaller ve hepsini helak ettik helakla. Ve andolsun vardılar kente yağmura
tutulan yağmuruna

Meselleri dağı dükelini helāk eyledük helāk eylemek dağı bayık geldiler köye
kim ancılayın yağılındı yavuzlık

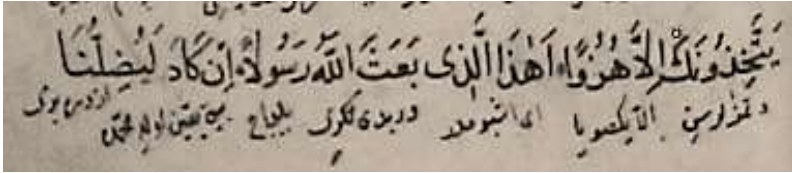
10.



Sev' e fe lem yekunu yeravneha bel kanu la yercune nuşura. Ve iza raevke in
Bela onu görmüyorlar mıydı? Hayır onlar ummuyorlardı tekrar dirilip
kalkmayı. Ve zaman seni gördükleri

Yağmurı ey degül mi-di anlar gördiler belki oldılar ümîd dutmazlar girü
kopmağı dağı kaçan kim gördiler seni

11.

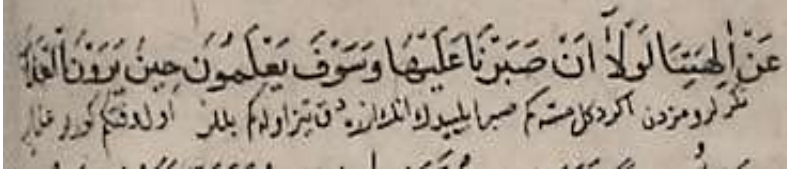


Yettehızuneke illa hüzuva e hazellezı beasellahu rasula. İn kade le yudılluna
Seni yapmıyorlar başka bir şey eğlence konusundan bunu mu göndermiş
Allah elçi? Nerdeyse bizi saptıracaktı diyorlar

Dutmazlar seni illā yañşuya ey uşbu midur viribidi tañrı yalavac bayık yakın
oldı muḥammed azdura bizi

425-A (FURKAN 42-53)

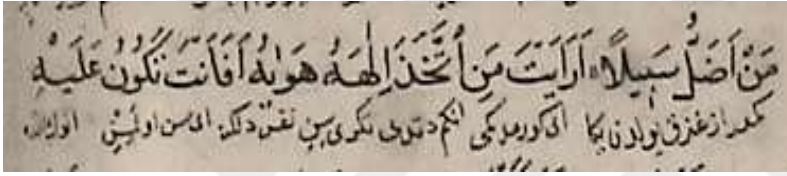
1.



An alihetina lev la en saberna aleyha ve sevfe ya'lemune hine yeravnel azabe
Tanrılarımızdan eğer etmeseydik biz kararlılık onda ve yakında bileceklerdir
zaman gördükleri azabı

Tańrılarumuzdan eger degül-misse kim şabr eyleye-y-idük anuñ üzre daķı tız
ola kim bileler ol vaķt kim göreler ‘azābı

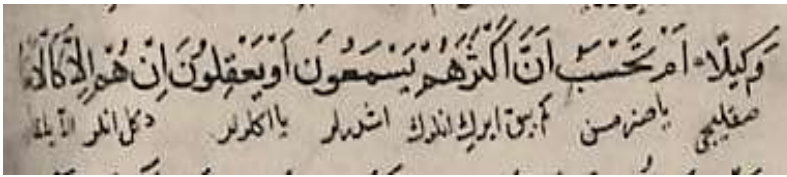
2.



Men edallu sebıla. E raeyte menittehaze ilahehu hevah e fe ente tekunu aleyhi
Kimin sapık olduğunu yolunun. Gördün mü kimseyi edinen tanrı arzusunu
sen mi olacaksın onun üstüne

Kimdür ‘azgunraķ yoldan yańa ey görmedüñ mi anı kim dutdı tańrısın nefsi
dilegin ey sen olasın anuñ üzre

3.

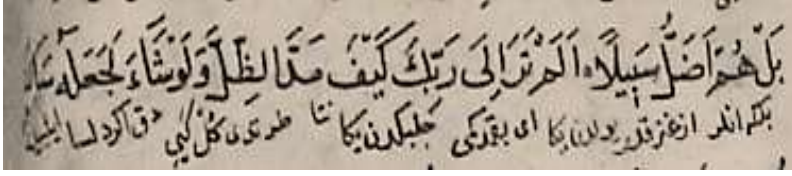


Vekıla. Em tahsebu enne ekserehum yesmeune ev ya'kılun in hum illa kel
en’ami

Bekçi. Yoksa sanıyor musun ki? Gerçekten onların çoğu işitiyorlar veya
düşünüyorlar değildir onlar ancak hayvanlar gibidir

Şaķlayıcı yā şanur mısın kim bayık eyregi anlaruñ işidürler yā ańlarlar degül
anlar illā yılķılar

4.

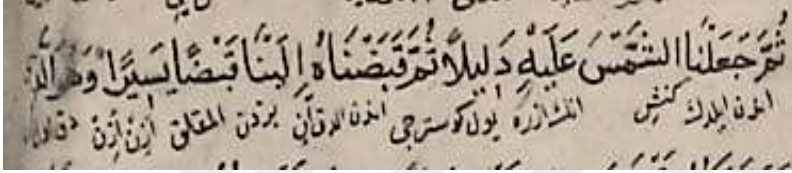


Bel hum edallu sebıla. E lem tera ila rabbike keyfe meddez zıll ve lev şae le cealehu sakina

Hatta onlar daha sapıktır yolca. Görmedin mi Rabbini? Nasıl uzattı gölgeyi ve şayet dileyseydi onu yapardı durgun

Belki anlar azğınrağdur yoldan yaña ey bakmaduñ mı çalabuñdan yaña nite ıartdı gölgeyi dağı eger dilege eyleye-y-idi

5.

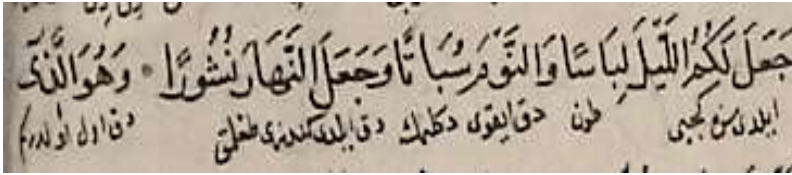


Summe cealneş şemse aleyhi delıla. Summe kabadnahu ileyna kabdan yesıra. Ve huvellezi

Sonra kıldık güneşi ona bir delil. Sonra çekip aldık kendimize yavaş yavaş kolayca. O ki

Andan eyledük güneşi anuñ üzre yol gösterici andan alduk anı bizden almaıklık azın azın dağı ol

6.

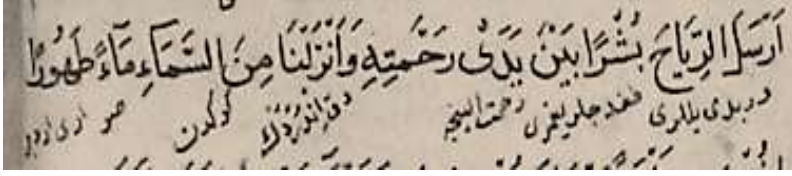


Ceale lekumul leyle libasen ven nevme subaten ve cealen nehare nuşura. Ve huvellezi

Yaptı sizin için geceyi elbise ve uykuyu dinlenme ve yaptı gündüzü kalkıp çalışma zamanı. Ve o ki

Eyledi size giceyi ıon dağı uykuyu diñlenmek dağı eyledi gündüzi ıağıılmak dağı ol oldur kim

7.

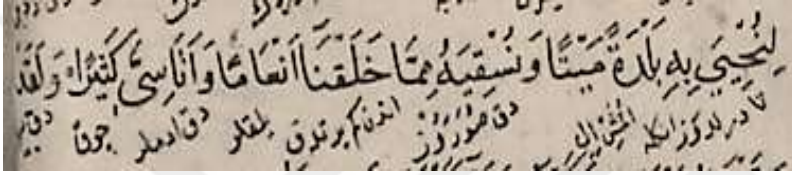


Erseler riyaha buşren beyne yedey rahmetih ve enzelna mines semai maen tahura

Gönderdi rüzgarları müjdeleyici önünde rahmetinin ve indirdik gökten bir su tertemiz

Viribidi yilleri tağıdıcılar yağmuru rahmet ileyince dağı indürdük gökten şu arı arıdıcı

8.

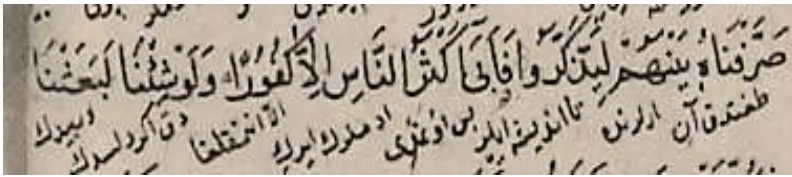


Li nuhyiye bihi beldeten meyten ve nuskiyehu mimma halakna en'amen ve enasiyye kesıra. Ve le kad

Dirirtelim diye onunla bir ülkeyi ölü ve onunla sulayalım diye yarattığımız hayvanlardan ve insanlardan birçoğunu. Ve andolsun

Tā dirildevüz anuñ-ıla ölmüş ili dağı şubaravuz andan kim yaratduk yılkılar dağı ademler çok dağı bayık

9.

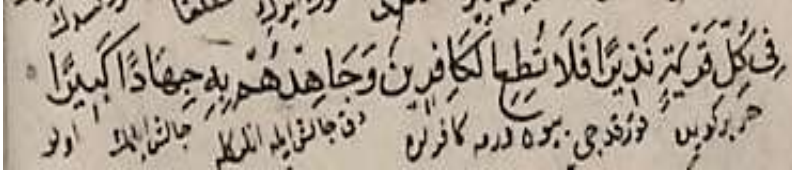


Sarrafnahu beynehum li yezzekkeru fe eba ekserun nasi illa kufura. Ve lev şî'na le beasna

Etraflıca anlattık onların aralarında öğüt alsınlar diye ama direnmektedir çoğu insanların ancak inkarda. Ve eğer biz dileseydik gönderdik

Tağıtduk anı aralarında tā endişe eyleyeler bes onamadı ademlerüñ eyregi illā inanmaklığa dağı eger diles-idük viribidük

10.

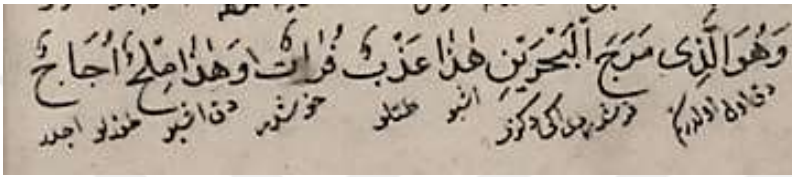


Fı kulli karyetin nezıra. Fe la tutıl kafırine ve cahıdhum bihi cihaden kebıra

Her kente bir uyarıcı. Boyun eğme kafirlere ve onlarla cihad et bununla bir cihadla büyük

Her bir köyde korkıdıcı boyun virme kâfirlere daķı alış eyle anlar uñ-ıla alış eylemek ulu

11.



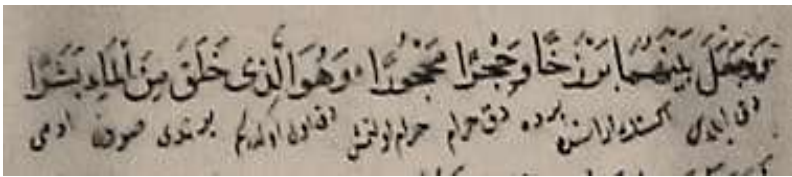
Ve huvellezı meracel bahreyni haza azbun furatun ve haza milhun ucac

Ve o birbirine salmıştır iki denizi bu tatlı susuzluğu giderici ve bu tuzlu ve acıdır

Daķı ol oldur kim arışdurdı iki deñizi uşbu atlu f oşdur daķı uşbu ızlu acıdur

425-B (FURKAN 53-63)

1.

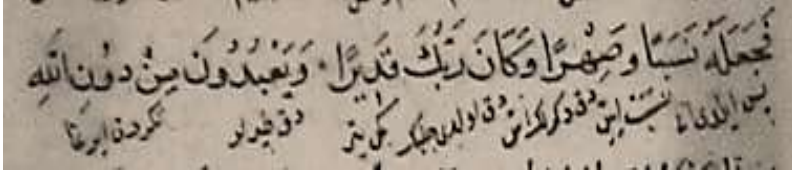


Ve ceale beynehuma berzehan ve hıcran mahcura. Ve huvellezı haleka minel mai beşeren

Ve koymuştır ikisinin arasına bir engel ve bir perde kavuşmalarına engel. Ve o yarattı sudan bir insan

Daķı eyledi ikisinüñ arasında perde daķı arām olınmış daķı ol oldur kim yaratdı şudan ademı

2.

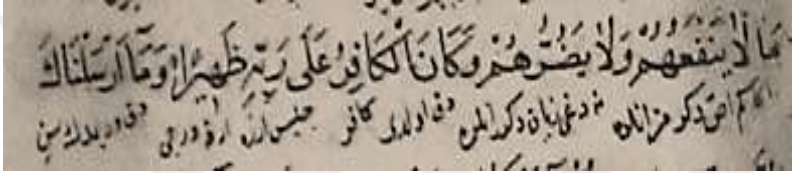


Fe cealehu neseben ve sıhra ve kane rabbuke kadıra. Ve ya'budune min dunillahi

Ve onu kıldı nesep ve sihr ve Rabbin her şeye gücü yetendir. Ve tapıyorlar başka Allah'tan

Pes eyledi anı neseb issi dağı dññürlük issi dağı oldu çalabuñ gücü yiter dağı taparlar tañrıdan ayruğa

3.

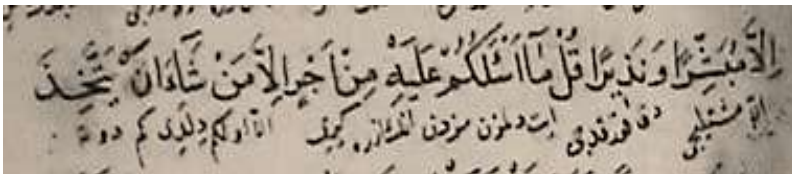


Ma la yenfeuhum ve la yedurruhum ve kanel kafiru ala rabbihi zahıra. Ve ma erselnake

Şeylere fayda vermeyen ve ne de zarar vermeyen ve olan kafir karşı Rabbine şeytana yardımcısıdır. Ve biz seni göndermedik

Aña kim aşşı degürmez anlara ne dağı ziyān degürür anlara dağı oldu kâfir çalabısı üzre arқа virici dağı viribimedük seni

4.

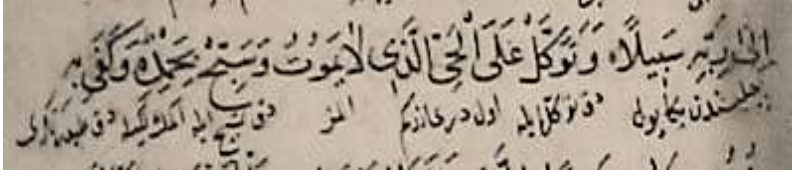


İlla mübeşşiren ve nezıra. Kul ma es'elukum aleyhi min ecrin illa men şae en yettehize

Dışında müjdeleyici olmak ve uyarıcı. De ki istemiyorum sizden hiçbir ücret dışında istemeniz tutmak

İllā muştılayıcı dağı kōrkıdııcı eyit dilemezin sizden anuñ üzre giri illā ol kim diledi kim duta

5.

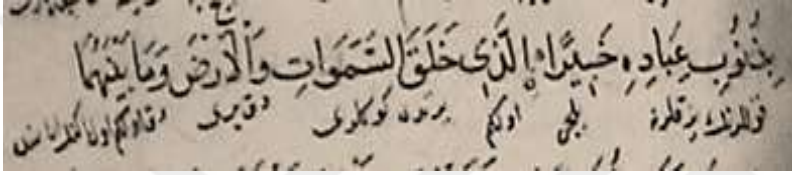


İla rabbihı sebıla. Ve tevekkel alel hayyillezı la yemutu ve sebbih bi hamdih ve kefa

Varan Rabbine yolu. Ve tevekkül et diri olana öyle ki o asla ölmez ve tesbih et onu överek ve kafidir

Çalabısından yaña yol dağı tevekkül eyle ol diri üzre kim ölmez dağı tesbih eyle ögmekligi-y-ile dağı tapdur tañrı

6.

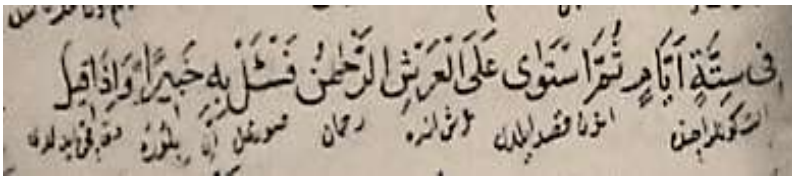


Bihı bi zunubi ıbadihı habıra. Ellezı halekas semavati vel erda ve ma beynehuma

Onun günahlarını kullarının bilmesi. O ki yarattı gökleri ve yeri ve bulunanları ikisinin arasında

Kullarınıñ yazuklarını bilici ol kim yarattı gökleri dağı yiri dağı ol kim ol ikinüñ arasındadır

7.

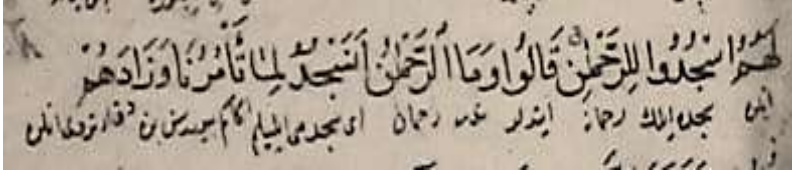


Fı sitteti eyyamin summe steva alel arşir rahmanu fes'el bihi habıra. Ve iza kile

Altı günde sonra kuruldu üzerine arş Rahman'dır sor bunu bir bilene. Ve ne zaman ki denildi

Altı günler içinde andan kaçd eyledi 'arş üzre rahmān şorgıl anı bilüre dağı kaçan eyidildi

8.

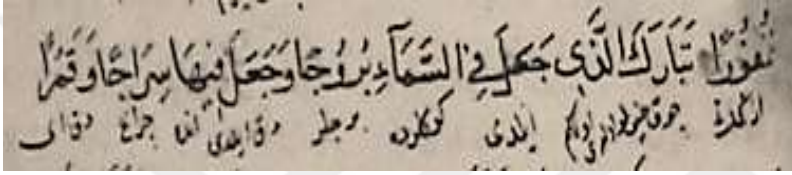


Lehumuscudu lir rahmani kalu ve mer rahmanu e nescudu li ma te'muruna ve zadehum

Onlara secde edin Rahman'a derler nedir? Rahman secde eder miyiz hiç? Şeye senin bize emrettiğin ve onların artırır

Anlara secde eyleñ rahmāna eyitdiler nedür rahmān ey secde mi eyleyelüm aña kim buyurursın bize daķı arturdı anlara

9.

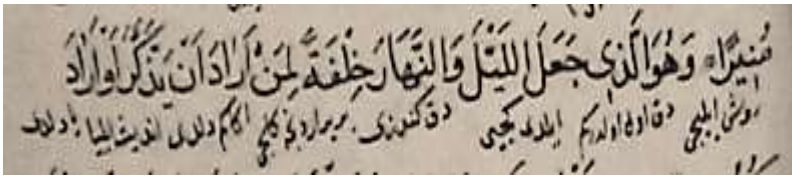


Nufura. Tebarakellezı ceale fis semai burucen ve ceale fiha siracen ve kameren

Nefretini. Yücedir o ki yaptı gökte burçlar ve var etti orada bir kandil ve bir ay

Ürkmek çok f ayrılu oldu ola kim eyledi göklerde burclar daķı eyledi anda çırāğ daķı ay

10.

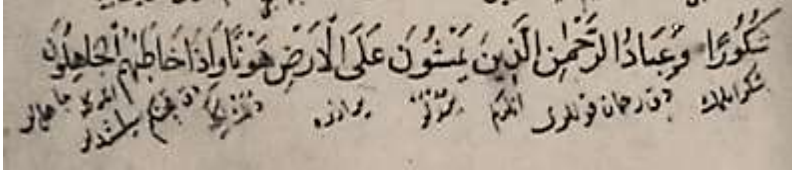


Munira. Ve huvellezı cealel leyle ven nehara hılften li men erade ey yezzekkere ev erade

Aydınlatıcı. Ve o ki yaptı geceyi ve gündüzü birbirini izler için isteyenler öğüt almak veya isteyenler için

Rüşen eyleyici daķı ol oldur kim eyledi giceyi daķı gündüzi birbiri ardınca gelici aña kim diledi endişe eyleye ya diledi

11.



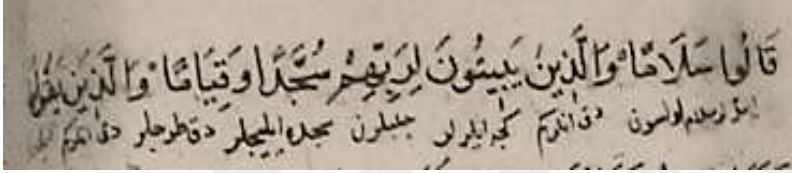
Şukura. Ve ıbadur rahmanillezine yemşune alel erdı hevnen ve iza hatabehumul cahilune

Şükretmek. Ve kulları Rahman'ın öyle kimselerdir ki yürürler yeryüzünde mütevazi olarak ve ne zaman ki kendilerine laf atarsa cahiller

Şükr eylemek dağı rahmān kulları anlar kim yürürler yir üzre dölleklig-ile dağı kaçan kim söyleşdiler anlarıñ-ıla cāhiller

426-A (FURKAN 63-74)

1.

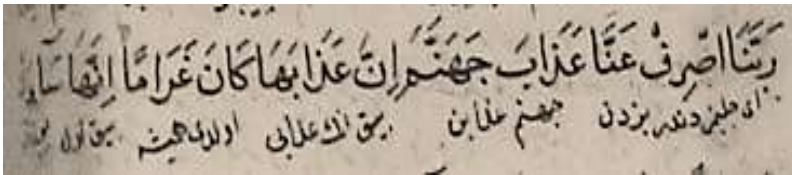


Kalu selama. Vellezine yebıtune li rabbihim succeden ve kıyama. Vellezine yekulune

Derler selam. Gecelerini geçirirler Rablerine secde ederek ve onun divanında durarak. Ve derler

Eyitdiler selām olsun dağı anlar kim gice eylerler çalablarına secde eyleyiciler dağı tırıcılar dağı anlar kim eyidürler

2.



Rabbenasrif anna azabe cehenneme inne azabeha kane garama. İnneha saet

Rabbimiz uzaklaştırır bizden azabını cehhenemin doğrusu onun azabı sargındır. Orası ne kötü

Ey çalabumuz döndür bizden cehennem 'azābını bayık anuñ 'azābı oldu hemîşe bayık ol yavuzdur

3.

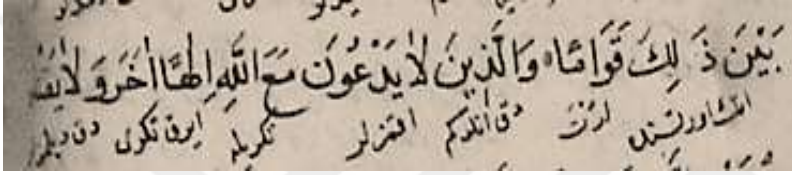


Mustekarran ve mukama. Vellezine iza enfeku lem yusrifu ve lem yakturu ve kane

Bir karargahtır ve bir makamdır. Ve zaman infak ettikleri israf etmezler ve etmezler cimrilik ve olur

Karar dutacak yirden yaña dağı tıracak yirden yaña dağı anlar kim kaçan nafağa eylediler uratsuzluğ dağı katı dutmadılar dağı

4.

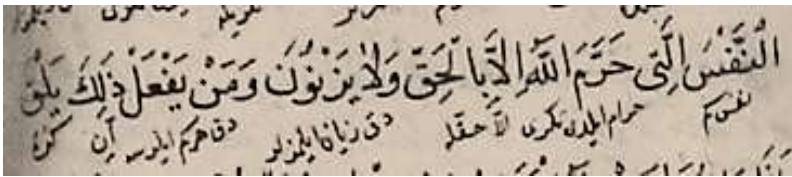


Beyne zalike kavama. Vellezine la yed'une meallahi ilahen ahara ve la yaktulune

Arasında bu ikisinin dengeli. Ve onlar yalvarmazlar ile beraber Allah tanrıya başka ve öldürmezler

Anuñ ortasında orta dağı anlar kim okımazlar tañrı-ıla ayruğ tañrı dağı depelemezler

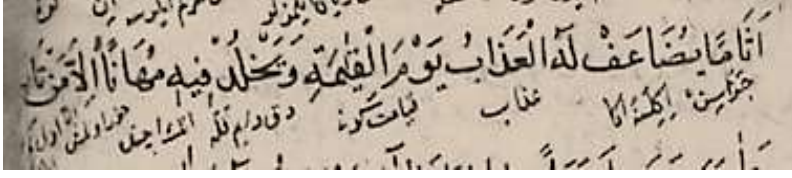
5.



Nefselletı harramellahu illa bil hakkı ve la yeznun ve mey yef'al zalike yelka Canı öyle ki haram ettiğı Allah'ın dışında haklı sebep ve zina etmezler ve kim yaparsa bunları bulur

Nefsi kim harām eyledi tañrı illā hağğ-ıla dağı ziyān eylemezler dağı her kim eyler-ise anı göre

6.

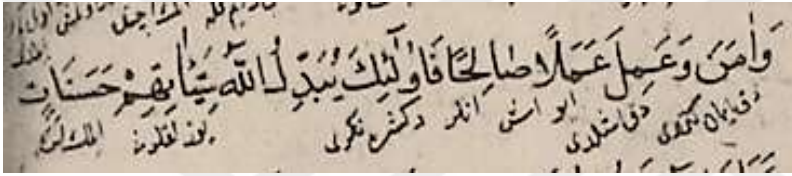


Esama. Yudaaf lehul azabu yevmel kıyameti ve yahlud fıhı muhana. İlla men tabe

Cezasını. Kat kat yapılır onun için azab günü kıyamet ve kalır onun içinde hor ve hakir olarak. Tevbe eden kimseler dışında

Cezasını ikilene aña 'azāb kıyāmet günü daķı dāim kıala anuñ içinde ħor olmuş illā ol kim tevbe eyledi

7.

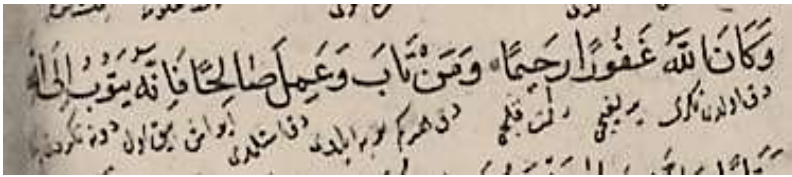


Ve amene ve amile amelen salihan fe ulaike yubeddilullahu seyyiatihim hasenat

Ve iman eden ve yapanlar bir iş faydalı işte değıştirecektir Allah onların kötülüklerini iyiliklere

Daķı imān getürdi daķı işledi eyü iş anlar degşüre tañrı yavuzlıklarını eylüklere

8.

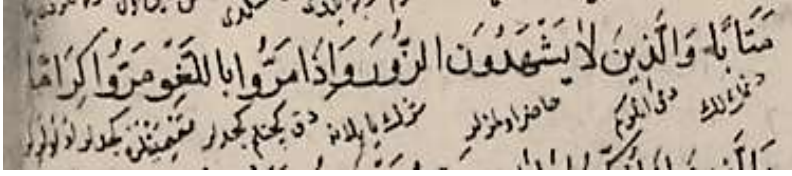


Ve kanellahu gafuren rahıma. Ve men tabe ve amile salihan fe innehu yetubu ilellahi

Ve Allah çok bağışlayandır çok esirgeyendir. Ve kim tövbe eder ve yaparsa faydalı iş şüphesiz döner Allah'a

Daķı oldu tañrı yargılayıcı rahmet kılıcı daķı her kim tevbe eyledi daķı işledi eyü iş bayık ol döne tañrıdan yaña

9.

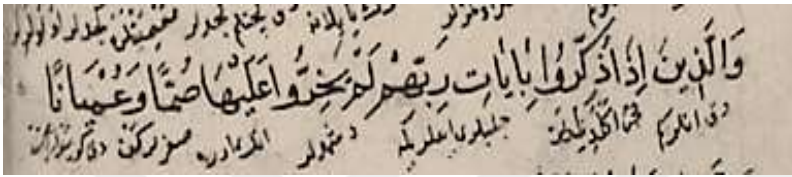


Metaba. Vellezine la yeşhedunez zura ve iza merru bil lagvi merru kirama

Tevbesi kabul edilmiş olarak. Onlar şahitlik etmezler yalan ve boş söze ve ne zaman ki rastlarlar boş söze geçip giderler vekar ile

Dönmeklik dağı anlar kim hâzır olmazlar şirk yâ yalana dağı geçen kim geçdiler ma'şiyatlara geçdiler ulular iken

10.

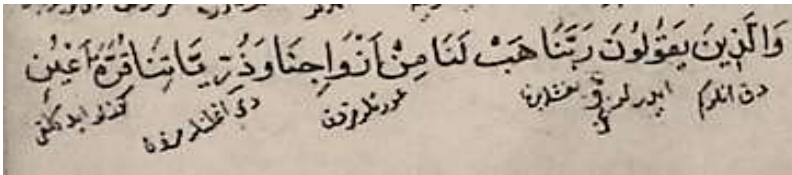


Vellezine iza zukkiru bi ayati rabbihim lem yahırru aleyha summen ve umyanen

Ve onlar zaman hatırlatıldığı ayetleri Rablerinin davranmazlar onlara karşı sağır ve kör

Dağı anlar kim kaçan öğütlendiler çalabları ayetleri ile düşmediler anuñ üzre şağırlarken dağı gözsüzlerken

11.



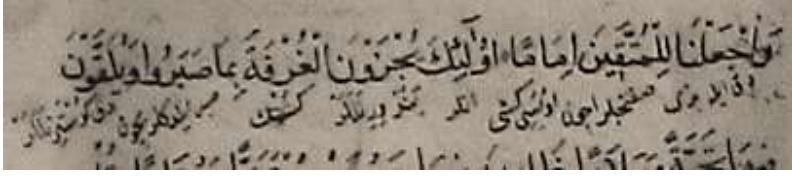
Vellezine yekulune rabbena heb lena min ezvacina va zurriyyatina kurrate a'yunin

Ve onlar derler Rabbimiz lutfeyle bize eşlerimizi ve çocuklarımızı sevinci gözler

Dağı anlar kim eyidürler ey çalabumuz bağışla bizi 'avratlarımızdan dağı oğlanlarımızdan gözler aydınlığı

426-B (FURKAN 74-ŞUARA 10)

1.

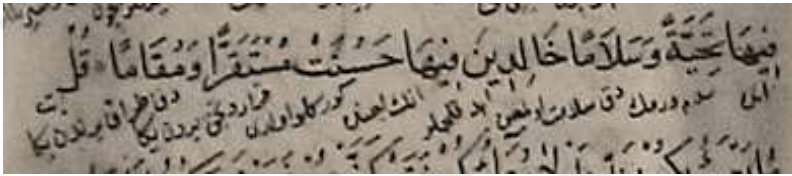


Vec'alna lil muttekine imama. Ulaike yuczevnel gurfete bi ma saberu ve yulekkavne

Ve bizi yap muttakilere önder. İşte onlar ödüllendirileceklerdir saraylarda karşılık sabretmenlerine ve karşılanacaklardır

Dağı eyle bizi şakınıcılar için uyası gişi anlar yanud virinileler köşk şabr eyledükleri için dağı gösterineler

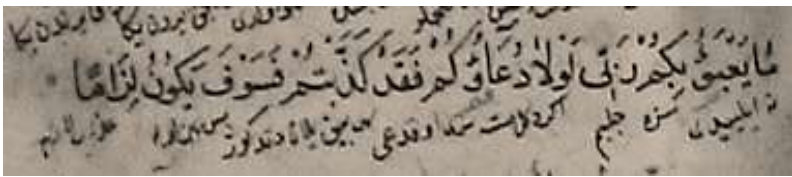
2.



Fiha tahıyyeten ve selam. Halidine fiha hasunet mustekarren ve mukama. Kul Orada bir sağlık dileği ve selam ile. Ebedi kalacaklardır orada ne güzel karargahtır ve makamdır. De ki

Anda selām virmek dağı selāmet olmağını ebed kalıcılar anuñ içinde görklü oldu karar dutacak yirden yaña dağı turağ yirinden yaña

3.



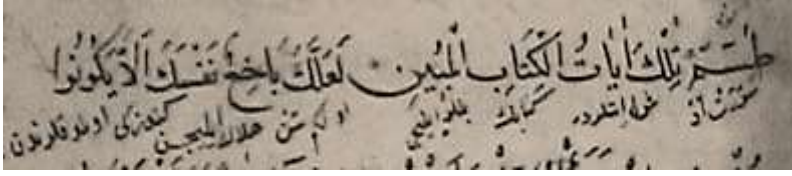
Ma ya'beu bi kum rabbı lev la duaukum fe kad kezzebtum fe sevfe yekunu lizama

Ne diye değer versin size Rabbim olmadıktan sonra duanız andolsun yalanladınız bu yüzden olacaktır azab kaçınılmaz

Eyleye-idi size çalabum eger degül-misse sizi okıduğı bes bayık yalan dutduñuz bes tız ola 'azāb lāzım

ŞUARA SURESİ

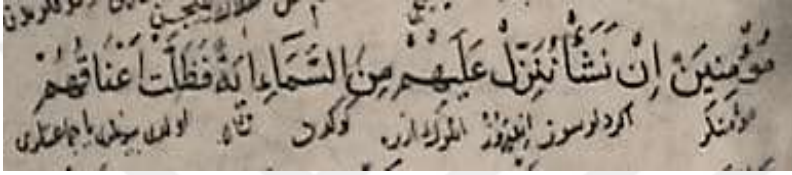
4.



Ta sin mım. Tilke ayatul kitabil mubın. Lealleke bahıun nefseke ella yekunu
Şunlar ayetleridir kitabın apaçık. Sen neredeyse helak edeceksin kendini diye
etmiyorlar

Sūret adı şol ayetleridür kitābuñ bellü eyleyiciler ola kim sen helāk
eyleyicisin gendüzini olmaduklarından

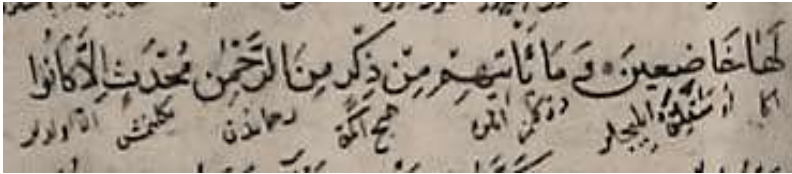
5.



Mu'minin. İn neşe' nunezzil aleyhim mines semai ayeten fe zallet a'nakuhum
İman. Eğer dilesek indiririz onların üzerine gökten bir mucize ve oluverir
boyunları

Mü'minler eger dilersevüz indirevüz anlaruñ üzre gökden nişān oldı
boyunları ya cemā'atları

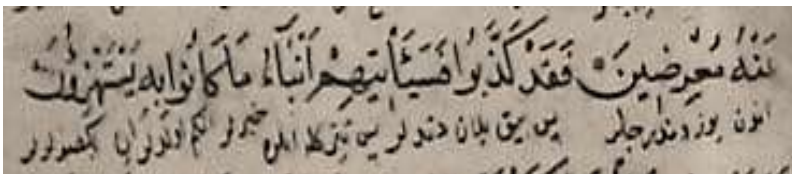
6.



Leha hadın. Ve ma ye'tıhim min zikrin miner rahmani muhdesin illa kanu
Ona eğilip kalmış. Ve onlara gelmez hiçbir uyarı Rahman'dan yeni
olmadıkları

Aña aşaklık eyleyiciler dağı gelmez anlara hıç añmak raḥmāndan yiñilenmiş
illā oldılar

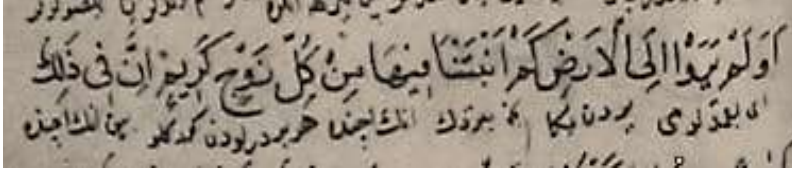
7.



Anhu mu'ridın. Fe kad kezzebu fe seye'tıhim enbau ma kanu bihi yestehziun
Ondan yüz çevirici. Şüphesiz yalanladılar ama kendilerine gelecektir
haberleri şeyin oldukları onunla alay edip duruyolar

Andan yüz döndiriciler bes bayık yalan dutdılar bes tiz gele anlara f aberler
anı kim oldılar anı yañşular

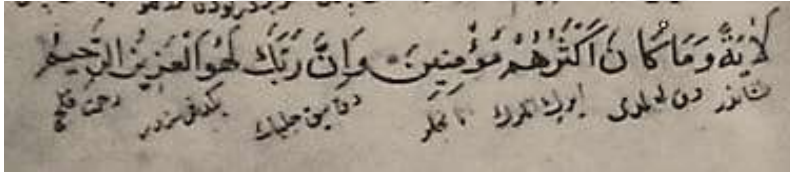
8.



E ve lem yerev ilel ardı kem embetna fiha min kulli zevcin kerım. İnne fı
zalike

Bakmadılar mı? Yeryüzüne kaç bitirmişizdir orada çeşitten her çifti güzel.
Şüphesiz vardır bunda

Ey bakmadılar mı yirden yaña nice bitürdük anuñ içinde her bir dürlüden
görklü bayık anuñ içinde



9.

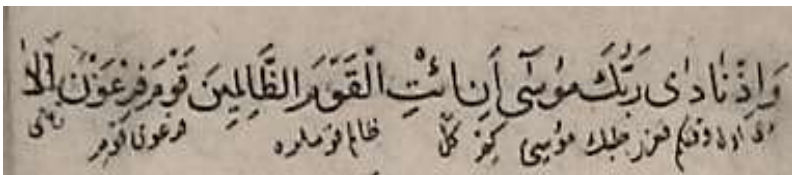
Le aych ve ma kane ekseruhum mu'minin. Ve inne rabbeke le huvel azızur
rahıym

Bir ibret ama yine değillerdir çokları inanıcı. Ve şüphesiz Rabbin işte o
üstündür merhamet edendir

Nişändur daķı olmadı eyregi anlaruñ ana niceler daķı bayık çalabuñ
beñdeşüzdür rahmet kılıcı

427-A ŞUARA (10-27)

1.

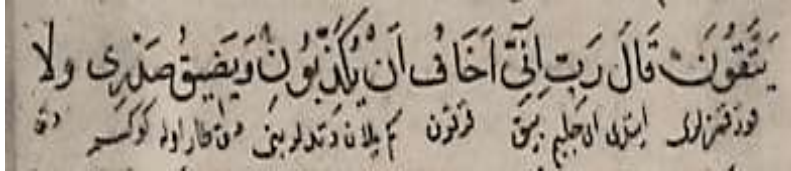


Ve iz nada rabbuke musa eni'til kavmez zalimın. Kavme fir'avn e la

Hani seslenmişti Rabbin Musa'ya diye git kavmine zalimler. Kavmine
Fir'avn'ın

Dağı ol vakt kim kığırdı çalabuñ mūsaya kim gel zālīm kavmlere fir‘avn
kavmi ey

2.

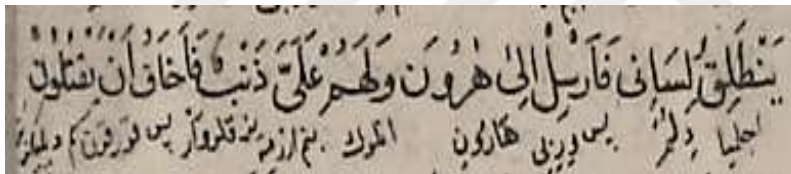


Yettekun. Kale rabbi innı ehafu ey yukezzibun. Ve yadiku sadrı ve la

Onlar korunmayacaklar mı? Musa dedi Rabbim şüphesiz ben korkuyorum diye beni yalanlayacaklar. Ve daralıyor göğsüm ve

Korkmazlar mı eyitdi ey çalabum bayık korkarın kim yalan dutmadılar beni
 dakı tar ola gögsüm dakı

3.

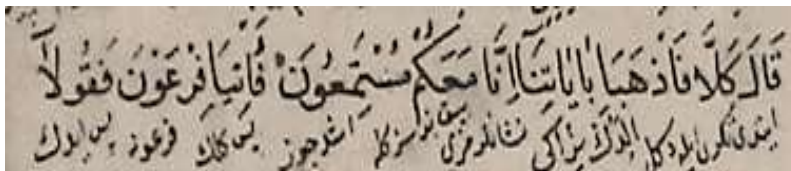


Yentaliku lisanı fe ersil ila harun. Ve le hum aleyye zenbun fe ehafu en yaktulun

Açılmıyor dilim onun için elçilik ver Harun'a da. Ve onların var bana yükledikleri bir suç korkuyorum beni öldürecekler diye

Açılmaya dilüm bes viribidi hārūnı anlaruñ benüm üzerümüze yazuqları var
bes korkarın kim depeleyeler beni

4.

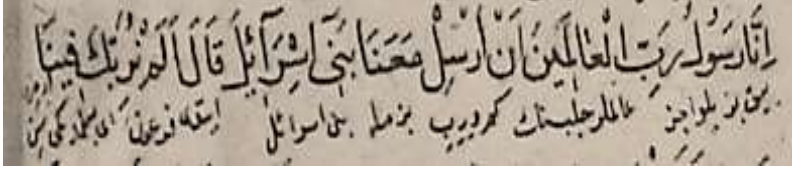


Kale kella fezheba bi ayatina inna meakum mustemiun. Fe'tiya fir'avne fe kula

Allah dedi hayır ikiniz gidin ayetlerimizle şüphesiz biz sizinle beraberiz dinliyoruz. Gidin ikiniz Fir'avn'a ve diyin ki

Eyitdi tañrı eyle degül iledüñ siz iki nişānlarumuzu bayık biz sizin-le işidicivüz bes gelüñ fir'avna pes eyidüñ

5.

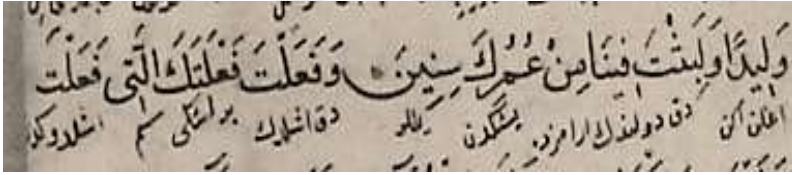


İnna resulu rabbil alemin. En ersil meana benı israil. Kale e lem nurabbike fina

Gerçekten biz elçisiyiz Rabbinin alemlerin. Gönder bizimle beraber oğullarını İsrail. Fir'avn dedi ki biz seni yetiştirmedik mi? içimizden

Bayık biz yalavacuz 'ālemler çalabısınıñ kim viribi bizim-le beni İsrā'il eyitdi fir'avn ey bislemedük mi seni aramızda

6.

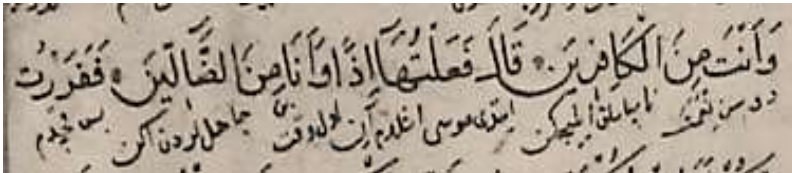


Veliden ve lebiste fina min umurike sinin. Ve fealte fa'letekelletı fealte

Bir çocuk olarak kalmadın mı? Aramızda ömründen nice yıllar. Ve yaptın yaptığın o kötü işi

Oğlan iken daķı dölendüñ aramızda yaşıñdan yıllar daķı işledüñ bir işüñi kim işledüñ-idi

7.

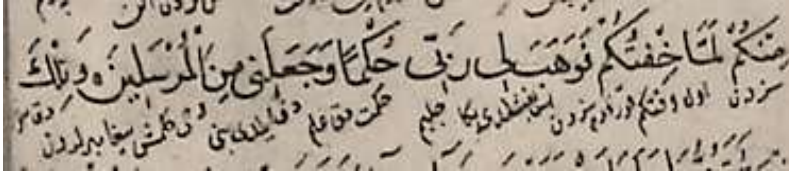


Ve ente minel kafırın. Kale fealtuha izen ve ene mined dallın. Fe ferartu

Ve sen nankörlerdensin. Musa dedi onu yaptığım zaman ben dalalette idim. Kaçtım

Dağı sen ni‘mete nā-sıpaslık eyleyici-y-ken eyitdi mûsa işledüm anı ol vaqt
ben cāhillerden iken bes kaçdum

8.

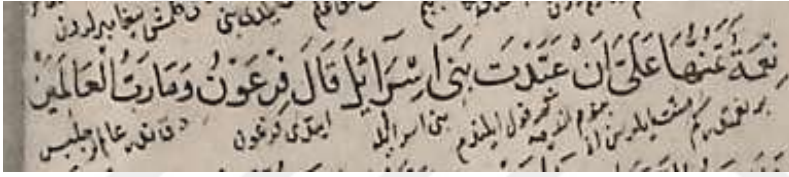


Minkum lemma hıftukum fe vehebe lı rabbı hukmev ve cealenı minel
murselin. Ve tilke

Aranızdan sizden korkunca sonra verdi bana Rabbim hükümdarlık ve beni
yaptı elçilerden. Ve işte nimet

Sizden ol vaqt kim kórkdum sizden pes bağışladı baña çalabum hikmet dağı
‘ilm dağı eyledi beni vahy gelinmiş peygamberlerden dağı şol

9.

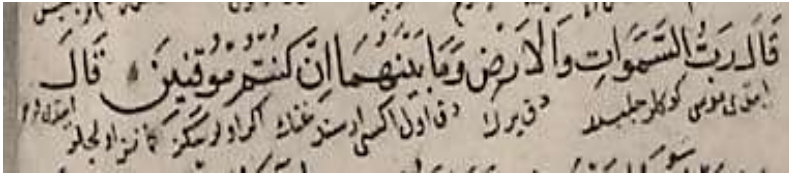


Nı‘metun temunnuha aleyye en abbedte benı israil. Kale fir'avnu ve ma rabbul
alemin

Nimet kalktığıñ başıma köle yapman İsrail oğullarını. Dedi ki Fir’avn nedir?
Rabbi alemlerin

Bir ni‘metdür kim minnet eylersin anı benüm üzerüme kim kıl eylendüm
beni isrâ‘ıl eyitdi fir’avn dağı nedür ‘ālemler çalabısı

10.

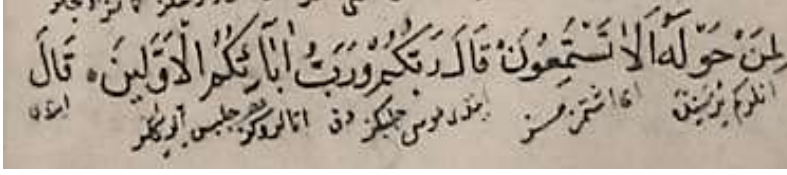


Kale rabbus semavati vel erdı ve ma beynehuma inkuntum mukının. Kale

Dedi ki Rabbidir göklerin ve yerin ve olanların ikisi arasında eğer gerçekten
inanan kimseler iseniz. Fir’avn dedi

Eyitdi mûsa ey gökler çalabısıdur dağı yirüñ dağı ol ikisi arasındagınuñ eger
olursañuz gümānsuz olıcılar eyitdi fir’avn

11.



Li men havlehu ela testemium. Kale rabbukum ve rabbu abaikumul evvelin.

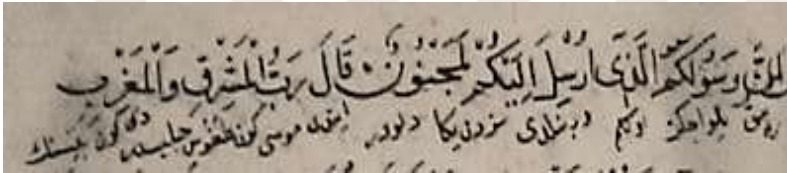
Kale

Kimselere çevresinde bulunan işitiyor musunuz? Musa dedi sizin Rabbinizdir ve Rabbidir atalarınızın önceki. Fir'avn dedi

Anlar kim yöresinde-y-di ey işitmez misiz eyitdi mûsa çalabuñuz daķı atalaruñuz çalabısı ilergiler eyitdi

427-B (ŞUARA 27-44)

1.

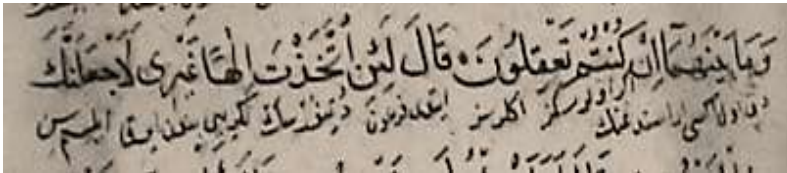


İnne rasulekumullezı ursile ileykum le mecnun. Kale rabbul mesrikı vel magribi

Şüphesiz elçiniz gönderilen size mutlaka delidir. Musa dedi Rabbidir doğunun ve batının

Bayık yalavacuñuz ola kim viribinildi sizden yaña delüdü eyitdi mûsa gün toğusı çalabıdur daķı gün batusınuñ

2.

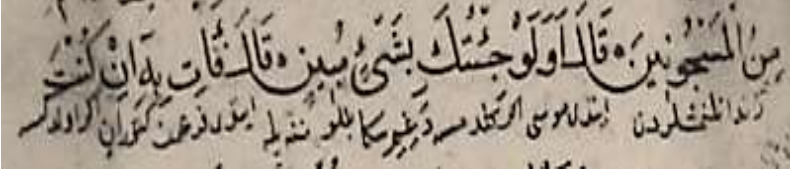


Ve ma beynehuma in kuntum ta'kilun. Kale leinittehazte ilahen gayrı le ec'alenneke

Ve olanların bunlar arasında eğer iseniz düşünüyor. Fir'avn dedi andolsun ki eğer edinirsen bir tanrı benden başka seni mutlaka yapacağım

Daķı ol ikisi arasındagınuñ eger olursañuz añlarsız eyitdi fir'avn dutınursañ tañrı benden ayruķ eyleyem seni

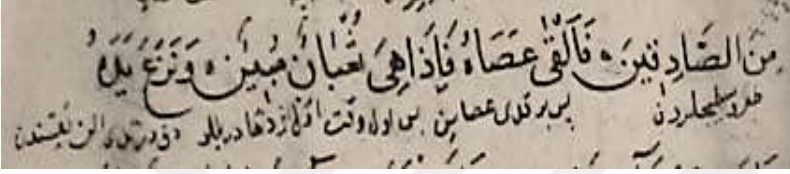
3.



Minel mescunın. Kale e ve lev ci'tuke bi şey'in mubın. Kale fe'ti bihi in kunte Zindana atılanlardan. Musa dedi sana getisem de mi? Bir şey apaçık Fir'avn dedi getir onu eğer isen

Zindanlanmışlardan eyitdi mûsa eger geldüm-ise dağı mı saña bellü nesne-y-ile eyitdi fir'avn getür anı eger olduñ-ısa

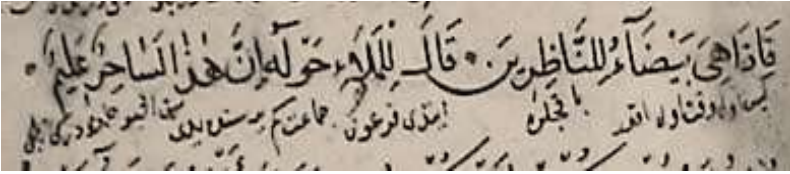
4.



Mines sadıkın. Fe elka asahu fe iza hiye su'banum mübın. Ve nezea yedehu Doğrular dan. Sonra attı asasını bir de baktılar ki o bir ejderha apaçık. Ve çıkardı elini

Тоғру söyleyicilerden bes bıraқdı 'aşāsını pes ol vaқt ol ejdehādur bellü dağı darddı elini yaқasından

5.

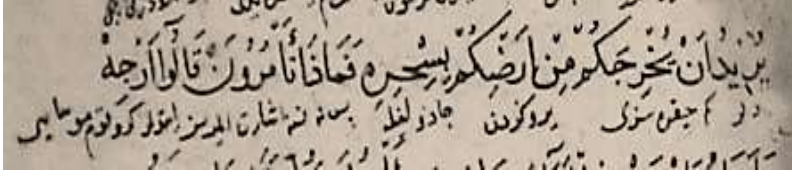


Fe iza hiye beydau lin nazırın. Kale lil melei havlehu inne haza le sahirun alım

İşte o da parıl parıl parlıyordu bakanlara. Fir'avn dedi ileri gelenlere çevresindeki şüphesiz bu bir büyücüdür bilen

Bes ol vaқt ol aқdur baқıcılara eyitdi fir'avn cemā'ata kim yöresinde-y-di bayıқ uşbu cāzūdur gey bilür

6.



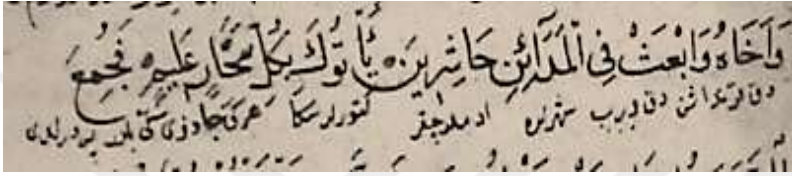
Yurıdu ey yuhricekum min erdikum bi sıhrıhı fe maza te'murun. Kalu ercih

İstiyor sizi çıkarmak toprağınızdan büyüsiyle o halde ne buyuruyorsunuz?

Dediler ki onu beklet

Diler kim çıkara sizi yirüñüzden cāzūluğı-ıla pes ne nesne işaret eylersiz
eyitdiler girü қо kavm mūsayı

7.

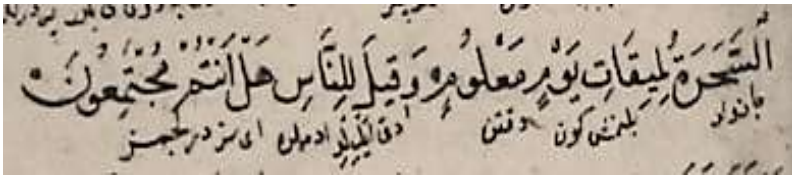


Ve ehahu veb'as fil medaini haşırın. Ye'tuķe bi ķulli sehharin alım. Fe cumias

Ve kardeşini ve gönder kentlere toplayıcılar. Sana getirsinler bütün
büyücüleri bilgin. Ve bir araya getirildi

Daķı ķarındaşını daķı viribi şehrlere ademler çıkar getüreler saña her gey
cāzūyı gey bilür bes dirildi

8.

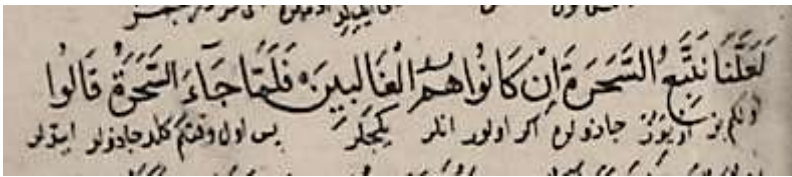


Seharatu li mıkati yevmin ma'lun. Ve kile lin nasi hel entum muctemiun

Büyücüler belirlenen vaktinde bir günün belli. Ve denildi halka da siz de
toplanıyor musunuz?

Cāzūlar bilinmiş gün vaktına daķı eyidildi ademler ey siz dirilici misiz

9.

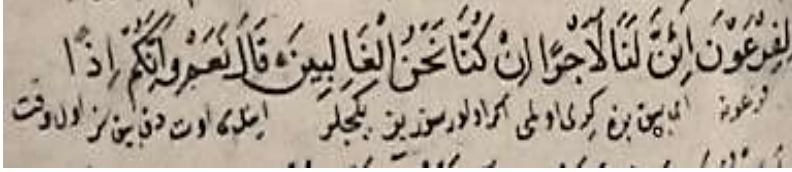


Leallena nettebius seharate in kanu humul galibın. Fe lemma caes seharatu kalu

Umarız ki onlara uyarız büyücülere eğer ise onlar üstün gelirler. Ne zaman ki geldiler büyücüler dediler

Ola kim biz uyavuz cāzūlara eger olur anlar yiñiciler bes ol vaqt kim geldi cāzūlar eyitdiler

10.

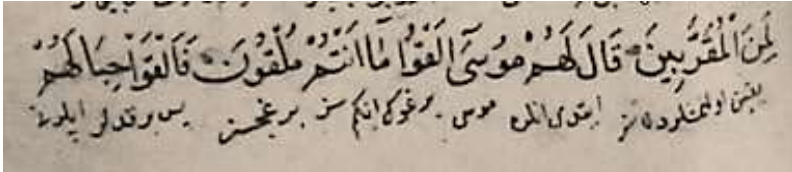


Li fir'avne e inne lena le ecran in kunna nahnul galibın. Kale neam ve inneukum izen

Fir'avn'a var değil mi? Bize ücret eğer olursak biz üstün gelenler. Dedi evet şüphesiz siz o takdirde

Fir'avna ey bayık bize kiri ola mı eger olursavuz biz yiñiciler eyitdi evet dağı bayık siz ol vaqt

11.



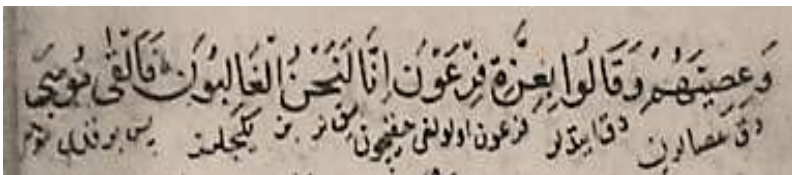
Le minel mukarrabın. Kale lehum musa elku ma entum mulkun. Fe elkav hıbalehum

Yakınlardan olacaksınız. Dedi onlara Musa atın şeyi siz atacağınız. Sonra attılar iplerini

Yakın olınmışlardansız eyitdi anlara mūsa bırağūñ anı kim siz bırağıcısız bes bırağdılar iplerini

428-A (ŞUARA 44-61)

1.



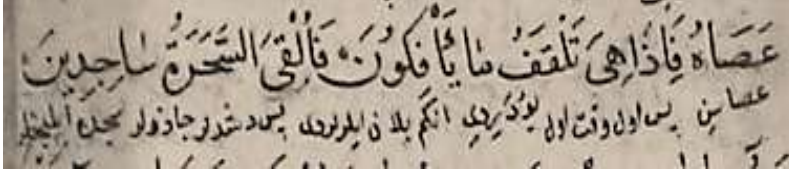
Ve ısıyyehum ve kalu bi ızzeti fir'avne inna le nahnül galibun. Fe elka musa

Ve değneklerini ve dediler şerefine Fir'avn'ın biz elbette biz galip geleceğiz.

Attı Musa

Dağı 'aşalarını dağı eyitdiler fir'avn ululuğı hakkı-çün bayık biz yiñicilerüz
bes bırağıdı mûsa

2.

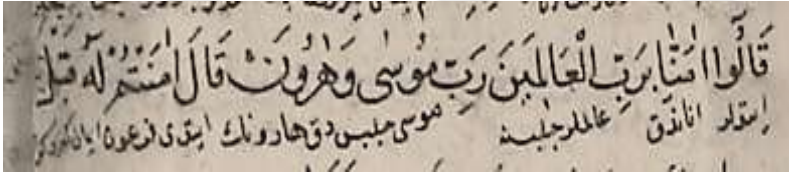


Asahu fe iza hiye telkafu ma ye'fikun. Fe ulkiyes seharatu sacidin

Asasını birden o yutmaya başladı şeyleri onların uydurdıkları. Derhal
kapandılar büyücüler secdeye

'Aşasını bes ol vaqt ol yudar-ıdı anı kim yalan eylerlerdi bes düşdiler cāzūlar
secde eyleyicilerken

3.

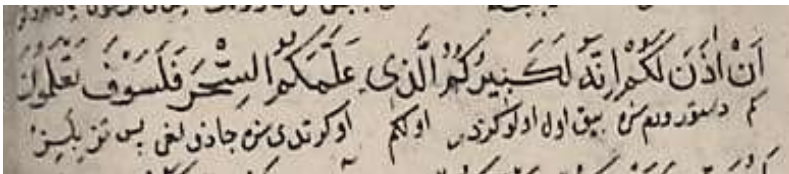


Kalu amenna bi rabbil alemin. Rabbi musa ve harun. Kale amentum lehu
kable

Dediler inandık Rabbine alemlerin. Rabbine Musa'nın ve Harun'un. Fir'avn
dedi inandınız mı? Ona önce

Eyitdiler inanduk 'älemler çalabısına mûsa çalabısına dağı hārūnuñ eyitdi
fir'avn imān getürdüñüz

4.

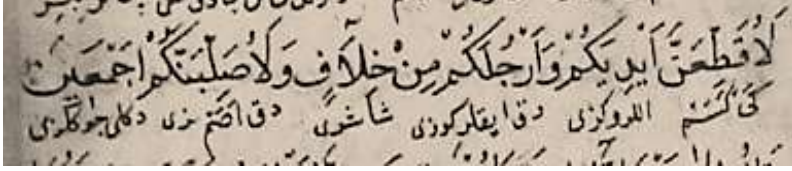


En azene lekum innehu le kebirukumullezi allemekumus sihr fe le sevfe
ta'lemun

Ben izin vermeden size şüphesiz o büyüğünüzdür size öğreten büyüğü
öyleyse yakında bileceksiniz

Kim destür virem size bayık ol uluñuzdur ol kim öğretti size cāzūluğı bes tiz
bilesiz

5.

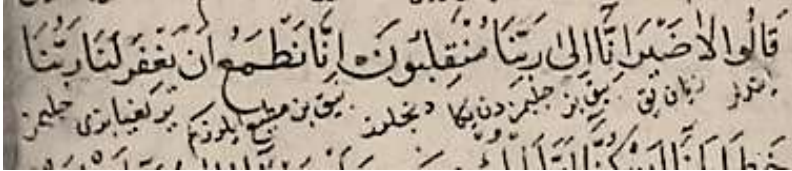


Le ukattıanne eydiyekum ve erculekum min hılafin ve la uzallibennekum
ecmein

Mutlaka keseceğim ellerinizi ve ayaklarınızı çapraz olarak ve asacağım
hepinizi

Gey kesem ellerüñüzi dağı ayaklarıñuzu şaşru dağı aşam sizi dükelcügüñüzi

6.

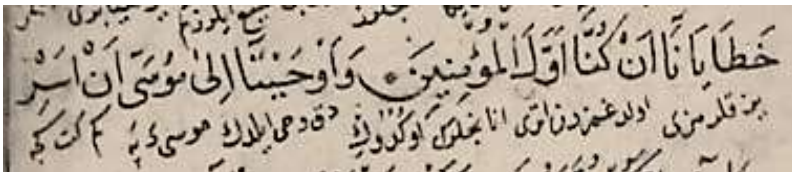


Kalu la dayra inna ila rabbina munkalibun. İnna natmeu en yagfira lena
rabbuna

Dediler yok zarar muhakkak biz Rabbimize döneceğiz. Şüphesiz biz umarız
bağışlayacağını bizi Rabbimizin

Eyitdiler ziyān yok bayık biz çalabumuzdan yaña dönícilerüz bayık biz muṭı
eylerüz kim yarlıgaya bize çalabumuz

7.

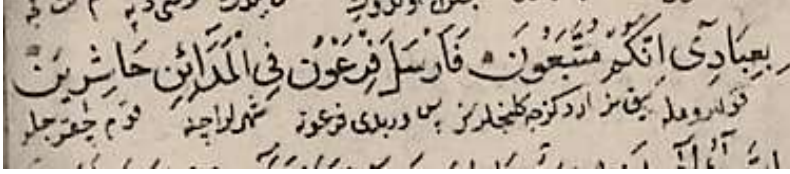


Hatayana en kunna evvelel mu'minin. Ve evhayna ila musa en esri

Hatalarımızı için olduğumuz ilk inananlar. Ve vahyettik Musa'ya diye geceleyin yürüt

Yazuqlarumuzu olduğumuzdan ötürü inanıcıların öñdünü dağı vahy eyledük Mûsa dapa kim git gice

8.

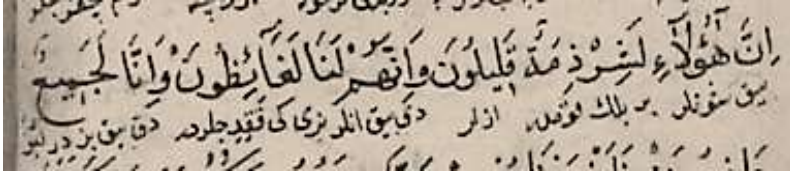


Bi ıbadı innekum muttebeun. Fe ersele fir'avnu fil medaini haşırın

Kullarımı siz mutlaka takip edileceksiniz. Sonra gönderdi Fir'avn kentlere asker toplayıcılar

Ƙullarum-ıla bayık siz arduñuzca gelicilersiz bes viribidi fir'avn şehirler içine ƙavm çıkarıcılar

9.

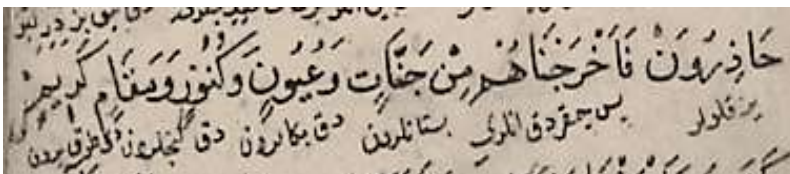


İnne haulai le şirzimetun kalılun. Ve innehum lena le gaizun. Ve inna le cemıun

Şüphesiz şunlar az bir topluluktur. Ve elbette onlar bizi kızdırmaktadırlar. Ve mutlaka biz bir cemaatiz

Bayık şunlar bir bölük ƙavmdür azlar dağı bayık anlar bizi gey ƙaƙıdııcılardur dağı bayık biz diriliyüz

10.

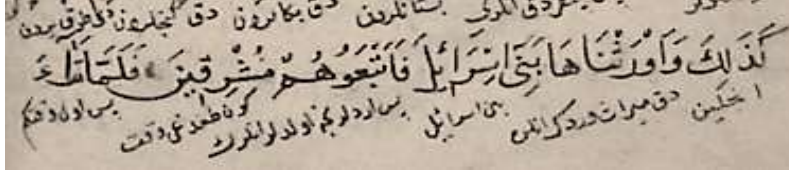


Hazirun. Fe ahracnahum min cennatin ve uyun. Ve kunuzin ve mekamin
kerim

İhtiyatlı. Böylece biz onları çıkardık bahçelerinden ve çeşmelerinden. Ve
hazinelere ve yerlerinden o güzel.

Yaraklılar bes çıkarduk anları bostānlardan dağı bıñarlardan dağı gençlerden
dağı turağ yirden

11.



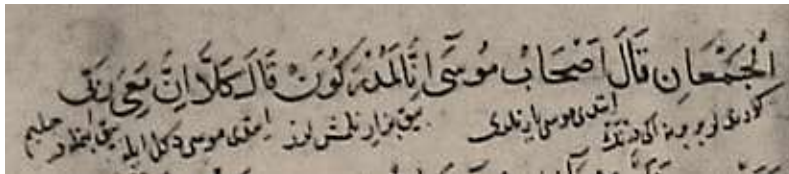
Kezalik ve evrasnaha benı israil. Fe etbeuhum müşrikın. Fe lemma terael

Böylece bunları miras yaptık İsrail oğullarına. Onların ardına düştüler güneş
doğarken. Ne zaman ki birbirini görünce

Ancılayın dağı mirās virdük anlara beni isrā'ıl bes ardlarınca oldılar anlarıuñ
gün toğduğı bes ol vaqt kim

428-B (ŞUARA 61-82)

1.

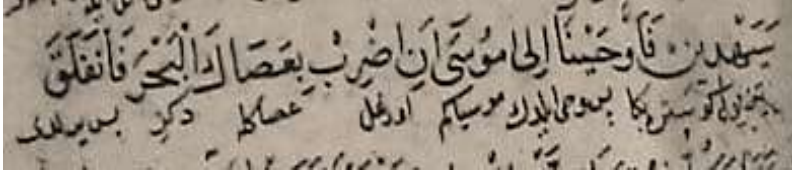


Cem'ani kale ashabu musa inna le mudrakun. Kale kella inne maiye rabbi

İki topluluk dediler adamları Musa'nın şüphesiz biz işte yakalandık. Musa
dedi hayır şüphesiz benimle beraberdir Rabbim

Görindiler birbirine iki dirnek eyitdi mūsa yaranları bayık irinilmişlerüz
eyitdi mūsa degül eyle bayık benümledür çalabum

2.

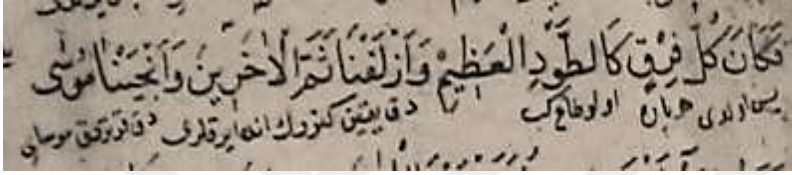


Seyehdın. Fe evhayna ila musa enıdrib bi asakel bahr fenfeleka

Bana yol gösterecektir. Diye vahyettik Musa'ya vur değneğinle denize sonra yarıldı

Tîz yol göstere baña pes vahy eyledük mūsaya kim urğıl 'aşāñ-ıla deñiz bes yarıldı

3.



Fe kane kullu fırkın ket tavidil azıym. Ve ezlefna semmel aharın. Ve enceyna musa

Ve oldu her bölüm bir dağ gibi kocaman. Ve yaklaştırdık buraya ötekileri. Ve kurtardık Musa'ya

Bes oldu her pāre ulu taş gibi dağı yakın getürdük anda ayruqları dağı kırtarduk mūsayı

4.

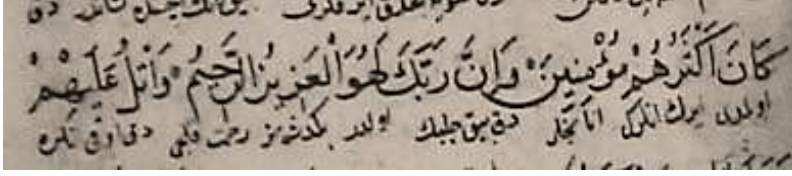


Ve men meahu ecmain. Summe agraknel aharın. İnne fı zalike le aye ve ma

Ve olanları beraberinde hepsini. Sonra boğduk ötekilerini. Muhakkak ki vardır bunda bir ibret ama

Dağı anları kim anuñ-ıla-dı dükelin andan şuya boğduk ayruqları bayık anuñ içinde nişāndur dağı

5.

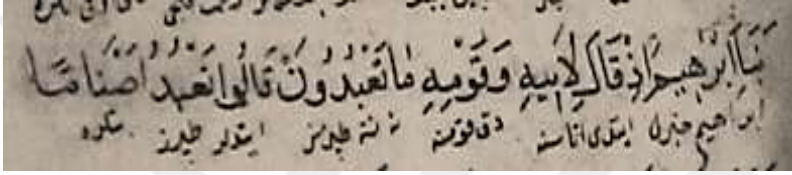


Kane ekseruhum mu'minin. Ve inne rabbeke le huvel azizur rahim. Vetlu aleyhim

Çokları inanmazlar. Ve şüphesiz Rabbin odur üstün olan merhamet eden. Oku onlara

Olmadı eyregün anları inanıcılar dağı bayık çalabuñ oldur beñdeşsüz rahmet kılıcı dağı oğı anlara

6.

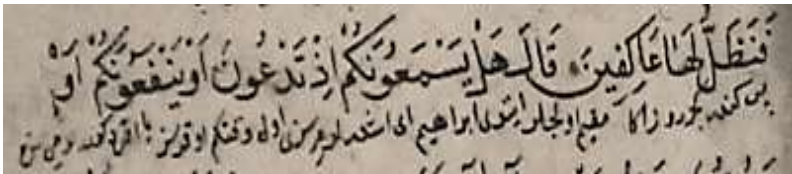


Nebee ibrahim. İz kale li ebihı ve kavmihi ma ta'budun. Kalu na'budu asnamen

İbrahim'in haberini. Hani demişti babasına ve kavmine neye tapıyorsunuz? Dediler tapıyoruz putlara

İbrāhīm f aberini eyitdi atasına dağı kavmine ne nese taparsız eyitdiler taparuz butlara

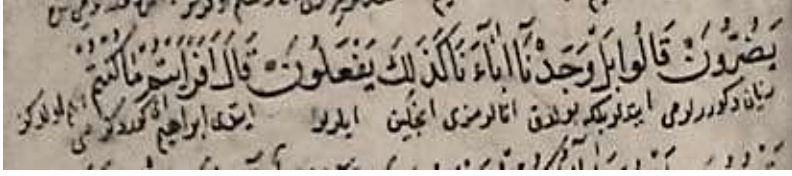
7.



Fe nezallu leha akifin. Kale hel yesmeunekum iz ted'un. Ev yenfeunekum ev Duruyoruz onların önünde ibadete. Dedi ki onlar sizi işitiyorlar mı dua ettiğiniz zaman? Yahut size fayda verebiliyorlar mı? Veya

Bes gündüz geçirürüz aña muķīm olıclar eyitdi ibrahīm ey işidürler mi sizi ol vaķt kim okırsız ya aşşı degürüler mi size

8.

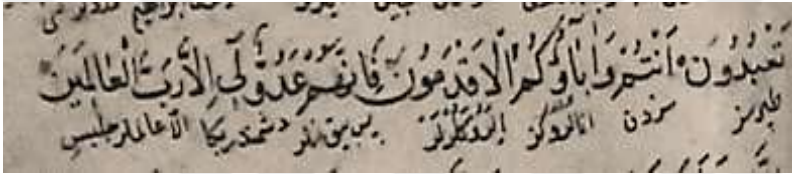


Yedurrun. Kalu bel vecedna abaena kezalike yef'alun. Kale e fe raeytum ma kuntum

Zarar verebiliyorlar mı? Dediler hayır bulduk babalarımızı böyle yaparken. Dedi gördünüz mü neye

Ziyān degürüler mi eyitdiler belki bulduk atalarumuzu ancılayın eylerler eyitdi İbrāhīm ey gördüñüz mi anı kim olduñuz

9.

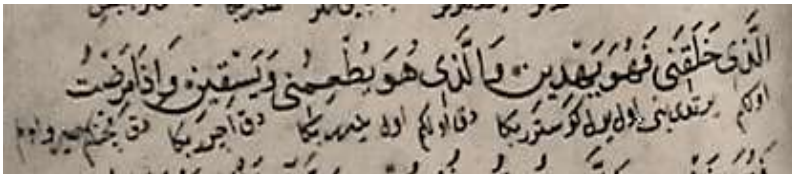


Ta'budun. Entum ve abaukumul akdemun. Fe innehum aduvvun lı illa rabbel alemin

Tapıyorsunuz? Siz ve eski atalarınız. Onlar düşmanımdır benim yalnız alemlerin Rabbi hariç

Taparsız sizden atalaruñuz ilerügiler bes bayık anlar düşmendür baña illā 'ālemler çalabısı

10.

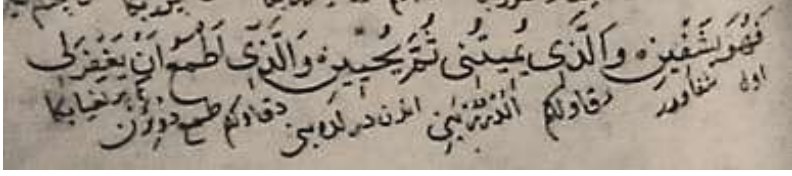


Ellezı halekanı fe huve yehdın. Vellezı huve yut'imunı ve yeskın. Ve iza marıdtu

Beni yaratan odur bana yol gösteren. Ve odur bana yediren ve içeren. Ve zaman hastalandığım

Ol kim yaratdı beni ol yol gösterür baña daķı ol kim ol yidürür baña daķı içürür baña daķı kaçan kim şayru olam

11.

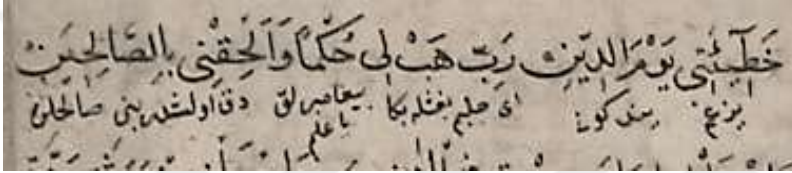


Fe huve yeşfin. Vellezı yumıtunı summe yuhyın. Vellezı at'meu en yagfıra lı
Odur bana şifa veren. Odur beni öldürecek olan sonra diriltecek olan. Ve odur
umduğum affetmesini beni

Ol şifā virür daķı ol kim öldürür beni andan dirilde beni daķı ol kim ʔama'
dutarın kim yarlıgaya baña

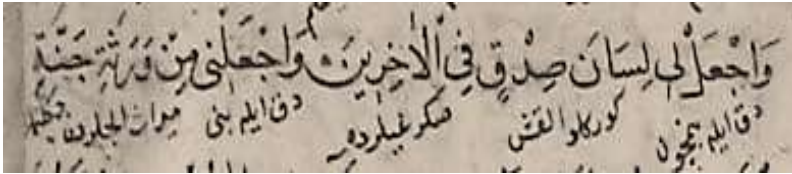
429-A (ŞUARA 82-107)

1.



Hatietı yevmed dın. Rabbi heb lı hukmen ve elhıkını bis salihın
Hatamı ceza günü. Rabbim ver bana hüküm ve beni kat Salihler arasına
Yazuğum yanud günü ey çalabum bağışla baña peygamberlik yā 'ilm daķı
ulaşdur beni şālihlere

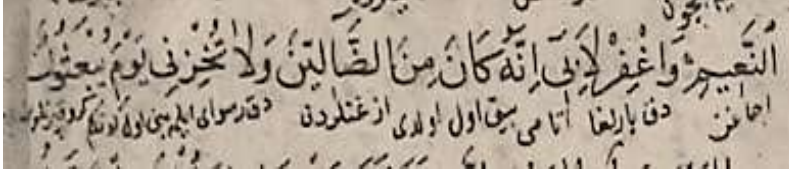
2.



Vec'al lı lisane sıdkın fil ahırın. Vec'alnı min veraseti cennetin
Ve nasip eyle bana dili doğruluk içinde sonra gelenler. Ve beni kıl
varislerinden cennetinin

Daķı eyle benüm-çün görklü alkış soñrağılarda daķı eyle beni mirās
alıcılardan diñlemek

3.

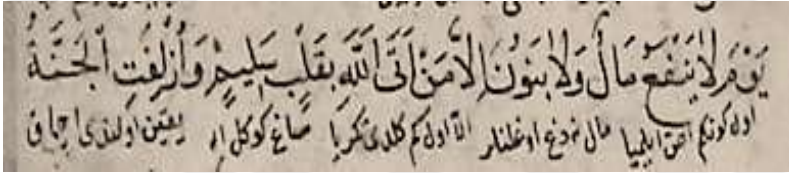


Naim. Vagfir li ebi innehu kane mined dallın. Ve la tuhzını yevme yub'asun

Nimeti bol olan. Ve bağışla babamı çünkü o sapıklandandır. Beni utandırma diriltilecekleri gün

Uçmağını dağı yarlığa atamı bayık ol oldu azgunlardan dağı rüsvāy eyleme
beni ol gün kim girü kıparınılalar yirden

4.

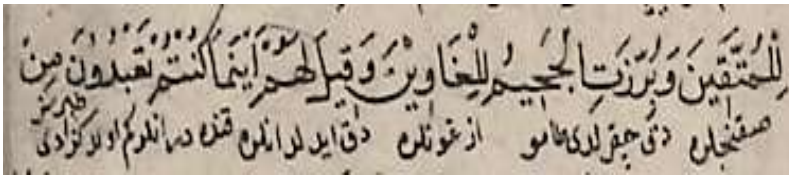


Yevme la yenfeu malun ve la benun. İlla men etellahe bi kalbin selim. Ve uzlifetil cennetu

O gün fayda vermez ne mal ne de oğullar. Dışındakine kimse getiren Allah'a kalp sağlam ve temiz. Ve yaklaştırılır cennet

Ol gün kim aşşı eylemeye māl ne dağı oğlanlar illā ol kim geldi tañrıya sağ
göñül-ile yakın olındı uçmak

5.

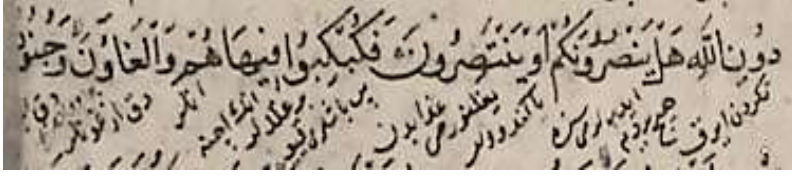


Lil muttekın. Ve burrizetil cahımu lil gavın. Ve kile lehum eyne ma kuntum ta'budun. Min

Muttakiler için. Ve karşısına çıkarılır cehennem azgınların. Ve denilir hani nerede taptıklarınız şeyler?

Şakınıcılara dağı çıkarıldı tamu azgunlara dağı eydildi anlara kıandadur anlar kim oldunuzdı taparsız

6.

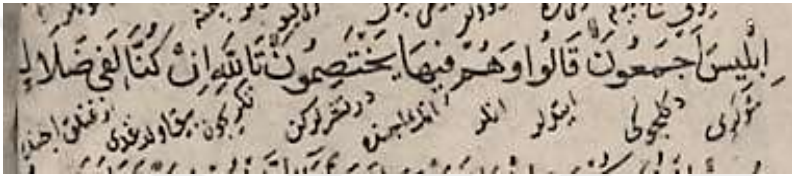


Dunillah hel yensurunekum ev yentesirun. Fe kubkibu fiha hum vel gavun.
Ve cunudu

Başkası Allah'tan size yardım ediyorlar mı? Yahut kendilerine yardımları dokunuyor mu? Tepe taklak atılırlar oraya onlar ve azgınlar. Ve askerleri

Tañrıdan ayruk hîç yardım iderler mi size ya kendiler yığlınur mı 'azābdan bes başları koyu bırağıldılar anuñ içine anlar daķı azğunlar daķı

7.



İblise ecmeun. Kalu ve hum fiha yahtesımun. Tallahi in kunna le fı dalalin

İblis'in bütün. Derler ki onlar orada çekişerek. Vallahi gerçekten biz bir sapıklık içinde imişiz

Süleri dükelcügi eyitdiler anlar anuñ içinde dartışurlar-iken tañrı-çün bayık oldı-ıdı azğunluk içinde

8.

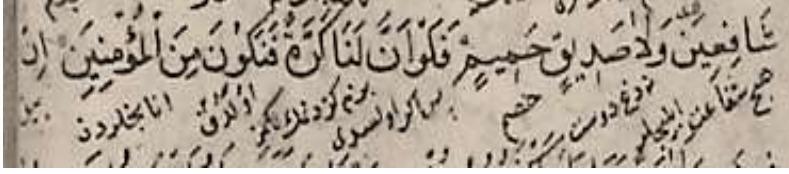


Mubın. İz nusevvıkum bi rabbil alemın. Ve ma edalleha illel mucrimun. Fe ma lena min

Apaçık. Çünkü sizi eşit tutyorduk Rabbine alemlerin. Bizi saptıramazlar başkası suçlulardan artık yoktur bizim

Bellü ol vaqt kim eyledük sizi ‘älemler çalabısına daķı azdurmadı bizi illā yazuqlular bes yoķdur bizüm

9.

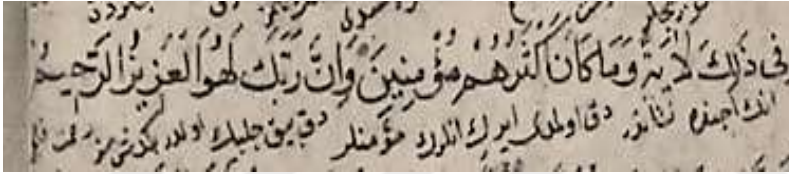


Şafıın. Ve la sadıkın hamım. Fe lev enne lena kerraten fe nekune minel mu'minin.

Şefa’atçilerimiz. Ve yoktur bir dostumuz sıcak. Ah keşke bizim için olsa bir dönüş daha ve olsak inananlardan

Hıç şefa’at eyleyiciler ne daķı dost hışım bes eger olsa-ıdı bizüm bir kez dönmeκligümüz olduķ inancılardan bayıķ

10.

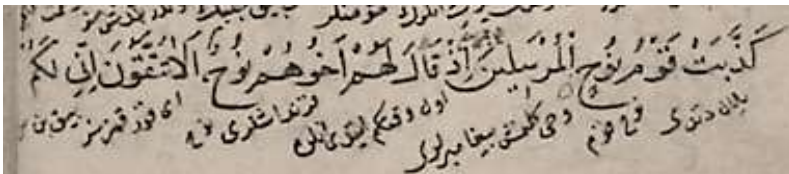


Fı zalike le ayeħ ve ma kane ekseruhum mu'minin. Ve inne rabbeke le huvel azızur rahım

Vardır bunda bir ibret ama yine olmazlar çokları inananlardan. Şüphesiz Rabbin odur üstün olan merhamet eden

Anuñ içinde nişāndur daķı olmadı eyregi anlaruñ mü‘minler daķı bayıķ çalabuñ oldur beñdeşsüz rahmet kılıcı

11.



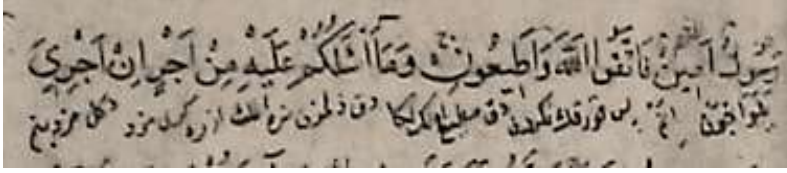
Kezzebet kavmu nuħınıl murselin. İz kale lehum ehuhum nuhun ela tettekun. İnni lekum

Yalanladı kavmi Nuh gönderilen elçi. Hani demişti onlara kardeşleri Nuh korunmaz mısınız? Muhakkak ben sizin için

Yalan dutdı nūḥ kavmi vahy gelinmiş peygamberleri ol vaḳt kim eyitdi anlara
ḳarındaşları nūḥ ey ḳorḳmaz mısız bayıḳ ben size

429-B (ŞUARA 107-130)

1.

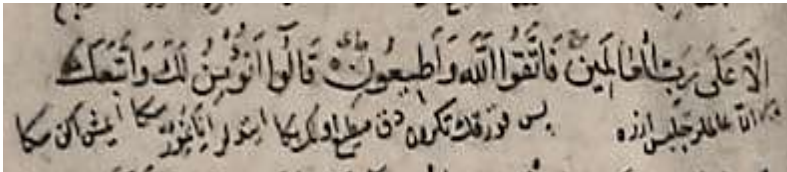


Rasulun emîn. Fettekullahe ve etiun. Ve ma es'elukum aleyhi min ecr in
ecriye

Bir elçiyim güvenilir. Korkun Allah'tan ve bana ita'at edin. Ve ben sizden
istemiyorum buna karşı hiçbir ücret yoktur bana bir ücret

Yalvaçvan inam bes ḳorḳuñ tañrıdan daḳı muṭı' oluñ baña daḳı dilemezin size
anuñ üzre giri müzd degül müzd benüm

2.

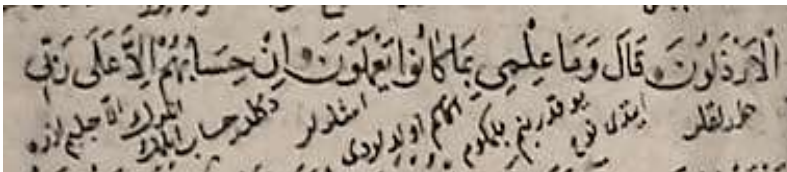


İlla ala rabbil alemın. Fettekullahe ve etiun. Kalu enu'minu leke vettebeakel

Başka ait olandan Rabbine alemlerin. Öyle ise korkun Allah'tan ve bana ita'at
edin. Dediler ki biz inanır mıyız sana uymuşken

İllā 'ālemler çalabısı üzre bes ḳorḳuñ tañrıdan daḳı muṭı' oluñ baña eyitdiler
inana mıvuz saña uymuş iken saña

3.

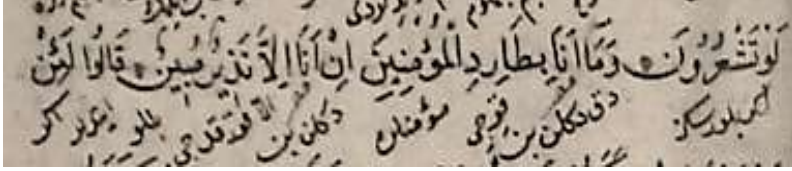


Erzelun. Kale vema ılmı bima kanu ya'melun. İn hısabuhum illa ala rabbı

Bayağı kimseler. Dedi ki ve ben bilmem şeyleri oldukları onların yapıyor.
Doğrusu onların hesabı ancak aittir Rabbime

Horluklar eyitdi nūh yokdur benüm bilmegüm aña kim oldılar-ıdı işlerler
degüldür hisāb eylemegi anlaruñ illā çalabum üzre

4.

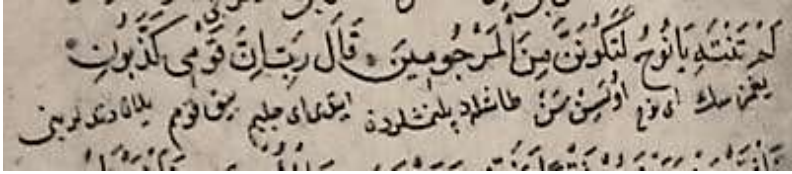


Lev teş'urun. Ve ma ene bi taridil mu'minin. İn ene illa nezırun mubın. Kalu
le in

Eğer düşünürseniz. Ve değilim ben kovacak inananları. Değilim ben başka bir
uyarıcı apaçık. Dediler eğer

Eger bilürseñüz daķı degülin ben kovıcı mü'minleri degülin ben illā korkudıcı
bellü eyitdiler eger

5.

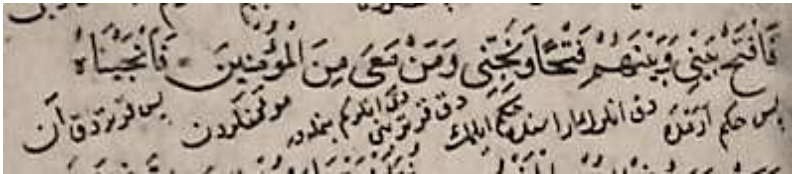


Lem tentehi ya nuhule tekunenne minel mercumın. Kale rabbi inne kavmı
kezzeibun

Vazgeçmezsen Nuh mutlaka olacaksın taşlananlardan. Nuh dedi Rabbim
şüphesiz kavmim beni yalanladı

Yıgılmaz-sañ ey nūh olasın sen taş-la depelenmişlerden eyitdi ey çalabum
bayık kavmüm yalan dutdılar beni

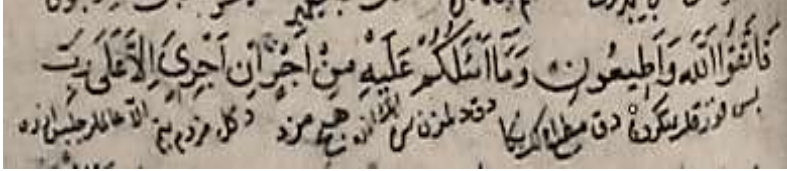
6.



Ad kavmi de gönderilen elçileri. Hani demişti onlara kardeşleri Hud korunmaz mısınız? Şüphesiz ben sizin için bir elçiyim güvenilir

‘Ād kabilesi mürsel peygamberleri ol vaqt kim eyidil anlara qarındaşları hūd peygamber ey qorkmaz mısız bayıķ ben size yalavacvan inam

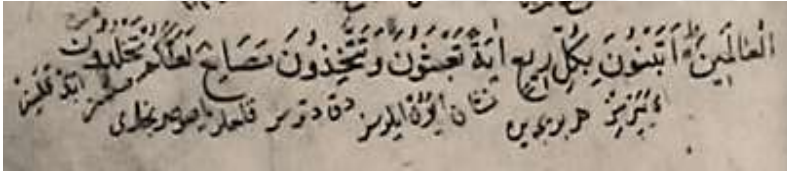
10.



Fettekullahe ve etiun. Ve ma es'elukum aleyhi min ecr in ecriye illa ala rabbil Korkun Allah'tan ve bana ita'at edin. Ben sizden istemiyorum buna karşı hiçbir ücret benim ücretim ancak aittir Rabbine

Bes qorkuñ tañrıdan daķı muṭı ‘ oluñ baña daķı dilemezin anuñ üzre hīç müzd degül müzdüm benüm illā ‘ālemlere çalabısı üzre

11.



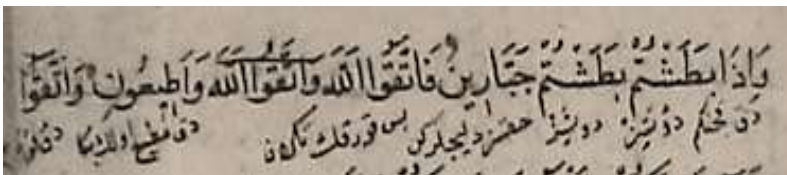
Alemin. E tebnune bi kulli rin ayeten ta'besun. Ve tettehizune mesania leallekum tahludun

Alemlerin. Siz yapıyor musunuz? Her tepeye yol üzerine saraylar eğleniyor musunuz? Ve ediniyorsunuz köşkler belki ebedi yaşarsınız diye

Ey yaparsız her bir yüce yire nişān oyun eylersiz daķı dutar mısız qaħlar yā şu şarnıçları şanasız ebed ķalasız

430-A (ŞUARA 130-153)

1.

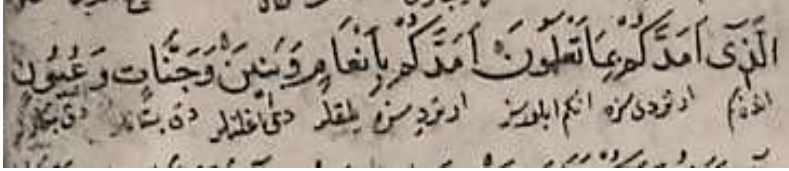


Ve iza betaştum betaştum cebbarın. Fettekullahe ve etiun. Vetteku

Ve zaman yakaladığınız yakalıyorsunuz zorbalar gibi. O halde korkun Allah'tan ve bana ita'at edin. Ve korkun

Dağı kaçan kim dutasız dutasız haksuz dileyicilerken bes korkuñ tañrıdan dağı muñı' oluñ baña dağı korkuñ

2.

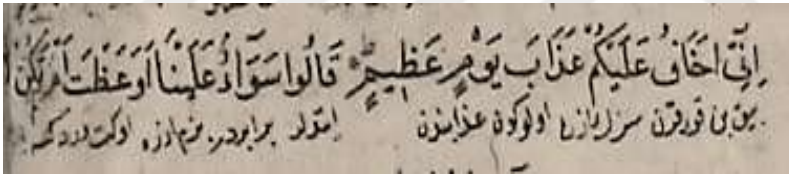


Ellezı emeddekum bima ta'lemun. Emeddekum bi en'amin ve benın. Ve cennatin ve uyun

Size bol bol veren ni'metleri bildiğiniz. Ki o size vermiştir davarlar ve oğullar. Ve bahçeler ve çeşmeler

Andan kim arturdı size anı kim bilürsüz arturdı size yılkılar dağı oğlanlar dağı bostānlar dağı bıñarlar

3.



İnnı ehafu aleykum azabe yevmin azım. Kalu sevaun aleyna e veazte em lem tekun

Doğrusu ben korkuyorum size azabından bir günün büyük. Dediler ki aynıdır bizce öğüt versen de veya olmasan da

Bayık ben kırkarım sizüñ üzre ulu gün 'azābından eyitdiler beraberdür bizüm üzre öğüt virdüñ-ise

4.

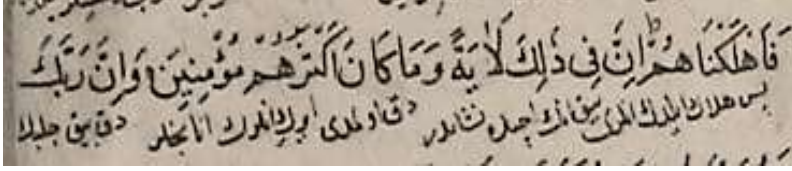


Minel vaızın. İn haza illa hulukul evvelin. Ve ma nahnu bi muazzebin. Fe kezzebuhu

Öğüt verenlerden. Değildir bu davranışımız başka ahlakından evvelkilerin.
Ve değiliz biz azaba uğratılacak. Onu yalanladılar

Öğüt viriciler degül uşbu illā evvelgiler yalanı daķı degülüz biz ‘azāb
olınasılar

5.

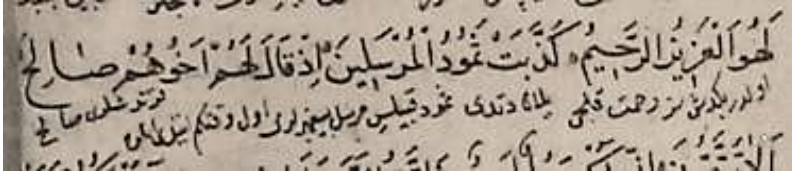


Fe ehleknahum inne fi zalike le ayeh ve ma kane ekseruhum mu'minin. Ve
inne rabbeke

Biz de onları helak ettik muhakkak ki vardır bunda bir ibret ama yine değildir
çokları inananlardan. Şüphesiz Rabbin

Pes helāk eyledük anları bayık anuñ içinde nişānlar daķı olmadı eyregi
anlaruñ inanıcılar daķı bayık çalabuñ

6.

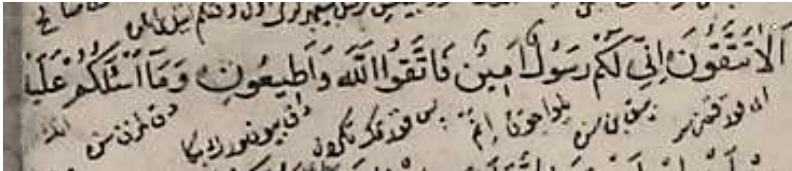


Le huvel azızur rahım. Kezzebet semudul murselin. İz kale lehum ehuhum
salihun

İşte odur üstün olan merhamet eden. Yalanladı Semud kavmide gönderilen
elçi. Hani demişti ki onlara kardeşleri Salih

Oldur beñdeşsüz rahmet kılıcı yalan dutdı semūd kabilesi mürsel
peygamberleri ol vaķt kim eyitdi anlara qarındaşları şālih

7.

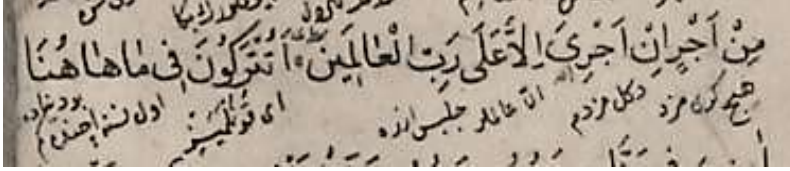


Ela tettekun. İnnı lekum resulun emın. Fettekullahe ve etiun. Ve ma
es'elukum aleyhi

Korunmaz mısınız? Doğrusu ben sizin için bir elçiyim güvenilir. Korkun Allah'tan ve bana ita'at edin. Ben sizden istemiyorum buna karşı

Ey korkmazsınız bayık ben size yalavacvan inam ben bes korkuñ tañrıdan daķı boyun virüñ baña daķı dilemezin size anuñ

8.

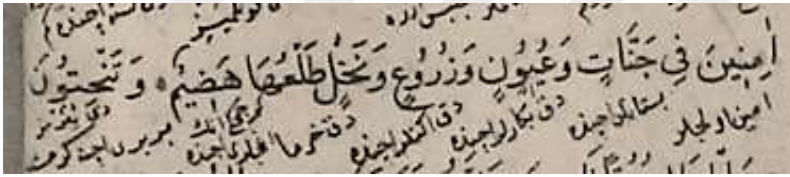


Min ecr in ecriye illa ala rabbil alemın. E tutrakune fı ma hahuna

Hiçbir ücret benim ücretim yalnız alemlerin Rabbine aittir. Bırakılacağınızı mı sanıyorsunuz içinde burada

Hîç müzd degül müzdüm illâ 'älemler çalabısı üzre ey konıla mısız ol nesne içinde kim bu dünyāda

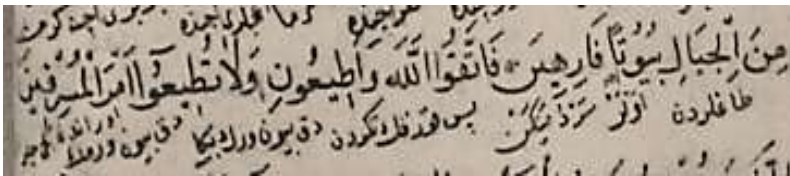
9.



Aminın. Fı cennatin ve uyun. Ve zuruın ve nahlin tal'uha hedım. Ve tenhitune Güven. Bahçeler içinde ve çeşme başlarında. Ve ekinler arasında ve hurmalıklarda tomurcuklu yumuşak. Ve yontuyorsunuz

İmin olıcılar bostānlar içinde daķı bñarlar içinde daķı ekinler içinde daķı f urmā ağaçları içinde kim çiçeği anuñ biribiri içine girmiş daķı yonarsız

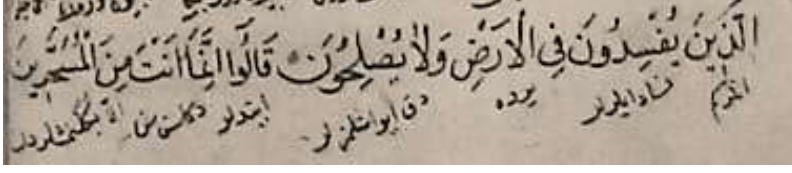
10.



Minel cibali buyuten farihin. Fettekullahe ve etiun. Ve la tutıu emral musrifin Dağlardan evler ustalıkla. Korkun Allah'tan ve bana ita'at edin. Uymayın emrine aşırıların.

Ṭağlardan evler serdümen-iken bes qorquñ tañrıdan daqı boyun virüñ baña
daqı boyun virmeñ urandan geçiciler

11.

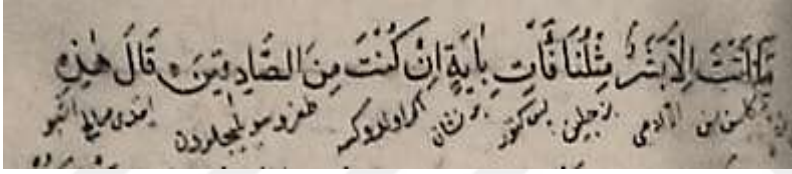


Ellezine yufsidune fil erdı ve la yuslihun. Kalu innema ente minel musahharın
Kimselerin bozgunculuk yapan yeryüzünde ve ıslah etmeyenlerin. Dediler
doğrusu sen iyice büyülenmişlerdensin

Anlar kim fesād eylerler yirde daqı eyü işlemezler eyitdiler degülsin sen illā
büğülenmişlerden

430-B (ŞUARA 153-123)

1.

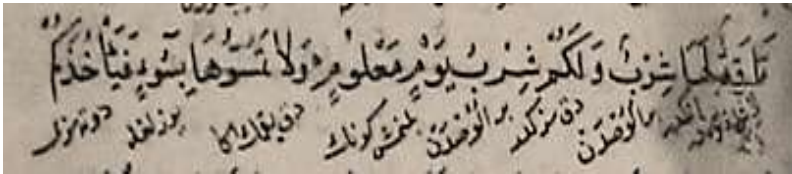


Ma ente illa beşerun misluna fe'ti bi ayetin in kunte mines sadıkıyn. Kale
hazihı

Değilsin sen başka bir insandan bizim gibi bize getir bir mu'cize eper
doğrulardan isen. Dedi ki işte bu

Degülsin sen illā ademī bizcileyin bes getür bir nişān eger olduñ-sa toğru
söyleyicilerden eyitdi şālih uşbu

2.

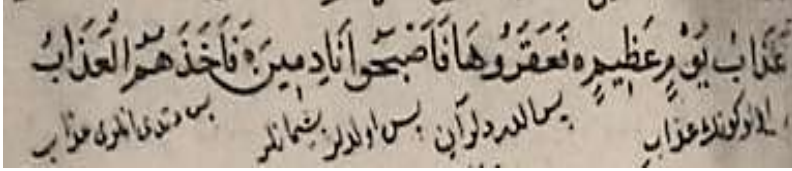


Nakatun leha şirbun ve lekum şirbu yevmin ma'lum. Ve la temessuha bi suin
fe ye'huzekum

Dişi devedir onun vardır su içme hakkı ve sizin vardır su içme hakkı bir gün belli. Sakın ona dokundurmayın bir kötülük sonra sizi yakalar

Dişi devedür anuñdur bir ülü şudan daķı sizüñdür bir ülü şudan bilinmiş günüñ daķı yakmañ aña yavuzlğ-ıla daķı duta sizi

3.

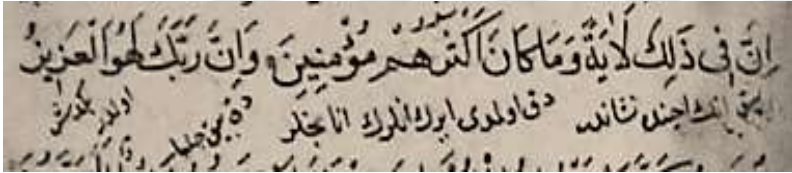


Azabu yevmin azım. Fe akaruha fe asbehu nadımın. Fe ehazehumul azab

Azabı bir günüñ büyük. Nihayet onu kestiler ama oldular pişman. Ve onları yakaladılar

Ulu günüñ ‘azābı pes öldürdiler anı bes oldılar peşimanler bes dutdı anları ‘azāb

4.

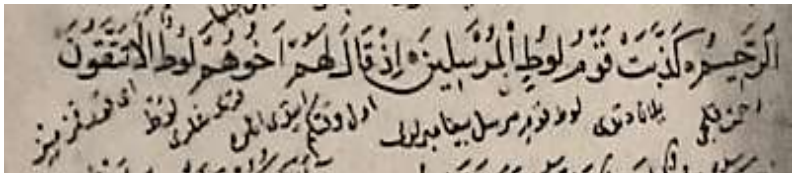


İnne fi zalike le aye ve ma kane ekseruhum mu'minin. Ve inne rabbeke le huvel azızur

Muhakkak ki vardır bunda bir ibret ama yine değildir çokları inananlardan. Şüphesiz Rabbin işte odur üstün olan

Bayık anuñ içinde nişāndur daķı olmadı eyregi anlaruñ inanıcılar daķı bayık çalabuñ oldur beñdeşüz

5.

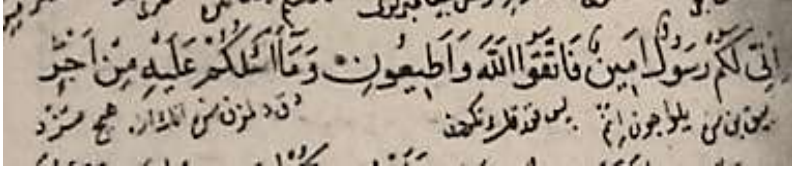


Rahım. Kezzebet kavmu lutınıl murselun. İz kale lehum ehuhum lutun ela tettekun

Merhamet eden. Yalanladı Lut kavmi gönderilen elçileri. Hani demişti onlara kardeşleri Lut korunmaz mısınız?

Rahmet kılıcı yalan dutdı lûṭ kavmi mürsel peygamberleri ol vaḳt kim eyitdi
anlara ḳarındaşları lûṭ ey ḳorḳmaz mısız

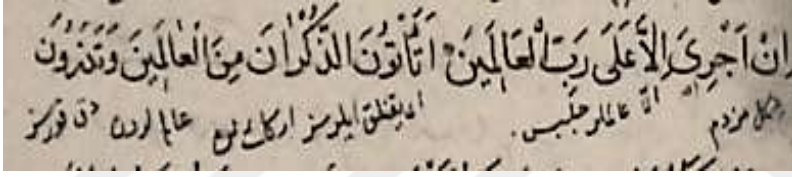
6.



İnnı lekum rasulun emın. Fettekullahe ve etiun. Ve es'elukum aleyhi min ecr
Şüphesiz ben sizin için bir elçiyim güvenilir. Korkun Allah'tan ve bana ita'at
edin. Ben sizden istemiyorum buna karşı hiçbir ücret

Bayık ben size yalavacvan inam bes ḳorḳuñ tañrıdan daḳı dilemezin size anuñ
üzre hıç müzd

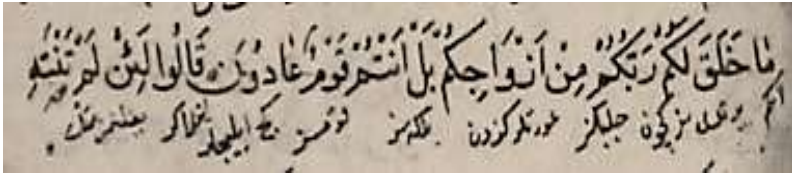
7.



İn ecriye illa ala rabbil alemın. E te'tunez zukrane minel alemın. Ve tezerune
Benim ücretim yalnız aittir Rabbine alemlerin. Alemlerin için erkeklere mi
gidiyorsunuz? Ve bırakıyor musunuz?

Degül müzdüm illā 'ālemler ḳalabısı ey yaḳınlık eylersiz erkeklere
'ālemlerden daḳı ḳorsız

8.

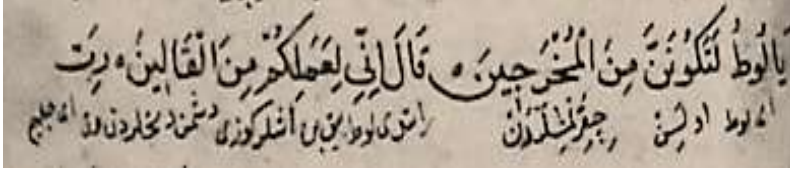


Ma halaka lekum rabbukum min ezvacikum bel entum kavmun adun. Kalu
leil lem tentehi

Yarattığı şeyleri sizin için Rabbinizin eşlerinizi bilakis siz kavimsiniz sınırı
aşan. Dediler andolsun eğer vazgeçmezsen

Anı kim yaratdı sizün-çün çalabuñuz 'avratlaruñuzdan belki siz kavmsiz gec
eyleyiciler eyitdiler eger yığlınmazsañ

9.

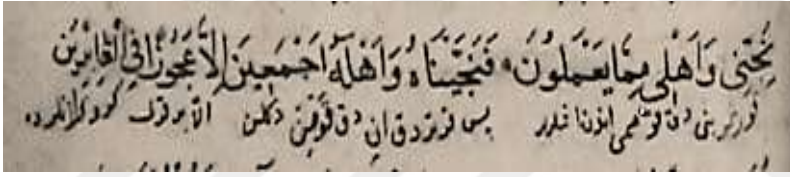


Ya lutu le tekunenne minel muhracın. Kale innı li amelikum minel kalın.
Rabbi

Lut mutlaka olacaksın sürülenlerden. Lut dedi ki şüphesiz ben sizin bu işinize
kızanlardanım. Rabbim

Ey lût olasın çıkarılmışlardan eyitdi Lût bayık ben işlerüñüzi düşmen
dutıcılardanvan ey çalabum

10.

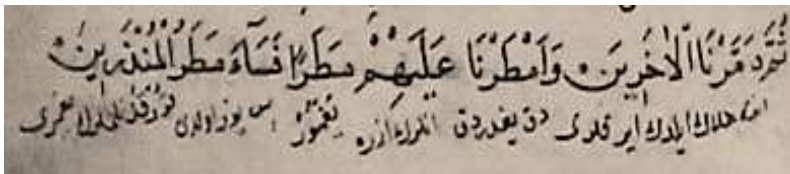


Neccini ve ehli mimma ya'melun. Fe necceynahu ve ehlehu ecmain. İlla
acuzen fil gabirin.

Rabbim beni kurtar ve ailemi yaptıkları şeylerden. Biz de onu kurtardık ve
ailesini tamamen. Yalnız hariç bir koca karı arasında geride kalanlar.

Çıktar beni dağı kavmümi andan işlerler bes kurtarduk anı dağı kavmini
dükelin illâ bir karı girü kalanlarda

11.



Summe demmernel aharın. Ve emtarna aleyhim matara fe sae metarul munzerın
Sonra helak ettik ötekilerini. Ve yağdırdık üzerlerine bir yağmur çok kötü oldu
yağmuru uyarılanların

Andan helāk eyledük ayruqları daķı yoķdur daķı anlaruñ üzre yağmur bes yavuz oldu
ķorķıdınılmıřlaruñ yağmurı



4.1.1. Günümüzde Kullanılmayan Dini Terimler

1. 'Älemler alabısı: Rabbil alemin.

İllā ‘**ālemler çalabısı** üzre bes kōrkūñ tañrıdan daķı muķı’ oluñ baña eyitdiler
inana mıvuz saña uymuş iken saña (429-B/3)

2. Ademī: İnsan, insanoğlu

Tañrılaruñuzı daķı anlar tañrı añmaķlıķda anlardır kāfirler yaradıldı **ademī**
ivmekden (401-A/9)

3. Añ-: Zikir. raķmet

Meşgūl eylemez anları bezirgānlık daķı şatı eylemek tañrıyı **añmaķ**dan daķı
namāzı tırmaķdur daķı zekātı virmek(420-A/5)

4. Arķa vir-: Yardım etmek.

İllā yalan baēladı anı daķı **arķa virūr** aña anuñ üzre daķı ayruķ ķavmler bes
bayıķ geldiler kūfre daķı būhtāna (423-A/4)

5. Arķa viriciler: Veliler

Bes şandı mı anlar kim kāfir oldılar dutalar ķullarımı benden ayruķ **arķa**
viriciler (389-A/6)

6. Azēunraķ: Sapık.

Kimdür ‘**azēunraķ** yoldan yaña ey görmedūñ mi anı kim dutdı tañrısın nefsi
dilegin ey sen olasın anuñ üzre (425-A/2)

7. Baķı ķalıcı: Devamlı, sürekli, ebedi.

Daķı imān getürmedi çalabısı ayetlerine daķı af ıret ‘azābı ķatıraķdur daķı
baķı ķalıcıdur ey toēru yol göstermedi mi anlara

8. Begenilmiş: Razı olunmuş.

Ey çalabum **begenilmiş** ey zekeriyyā bayıķ biz muştılaruz saña bir oēul adı
anuñ yahyā eylemedük aña(390-A/1)

9. Beñdeşsüz: Eşi ve benzeri olmayan.

Anuñ içinde nişāndur daķı olmadı eyregi anlaruñ mü‘minler daķı bayıķ
çalabuñ oldur **beñdeşsüz** raķmet ķalıcı (429-A/10)

10. Boyun vir-: Teslim olmak, itaat etmek.

Ey korkmazsınız bayık ben size yalavacvan inam ben bes korkuñ tañrıdan daķı
boyun virüñ baña daķı dilemezsin size anuñ (430-A/7)

11. Boyun virici: İtaatkar, teslim olmuş.

Olur-ısa anlaruñ haķ geleler andan yaña **boyun viriciler** ey gönülleri içinde
şayruluğum var yā gümānlarum (421-A/4)

12. Boyun virmeysi: Kibreden.

Bes olduñuz ademī ökçelerüñüz üzre dönerdüñüz **boyun virmeysi**-iken
anuñla gice söz söylerken herze söyledüñüz (414-A/4)

13. Cāzūluğ: Büyü, büyüçülük

Geldüñ mi sen bize tā çıkarasın bizi yirümüzden **cāzūluğ**uñ-ıla ey mūsa bes
bayık gelevüz saña cāzūluğ-ıla (395-B/7)

14. Cuhūd: Yahūdi, yahūdi kişi.

Cuhūd oldılar daķı şābīler daķı naşrānīler daķı mecūsiler daķı anlar kim
tañrıya ortak eylediler(406-A/3)

15. Çalab: Rab.

Şirk eylerler eyit ey çalabum eger gösterürseñ baña anı kim va‘de olınurlar ey
çalabum eylemegil beni(415-A/4)

16. Çalabum katı: Levhi-mahfūz

İlkden eyitdi mūsa bilmekliğı anuñ **çalabum katı**ndadır ya‘nī levhi-mahfūz
içinde azmaz çalabum daķı unutmaz ol kim (395-B/2)

17. Dīv: Şeytan.

Sıgınurın saña vesveselerinde **dīv**lerüñ daķı sıgınurın saña ey çalabum hāzır
olmaķlıklardan (415-A/7)

18. Ebed kalıcı: Ebediyen kalan, sonsuz, devamlı, ölümsüz.

Anda selām virmek daķı selāmet olmağını **ebed alıcılar** anuñ içinde görklü oldu arār dutacaķ yirden yaña daķı uraķ yirinden yaña (426-B/2)

19. Farıza eyle-: Farz kılmak.

Süretdür indürdük anı daķı **farıza** eyledük anı daķı indürdük anuñ içinde ayetler bellüler ol kim siz (416-A/4)

20. Fażl: Lutuf.

İzlerinüñ bayıķ ol buyurur yavuz iş daķı şeri‘atde bulunmaz iş daķı eger degül-misse tañrı **fażlı** sizüñ üzre daķı raħmeti (417-A/11)

21. Fażl isleri: Fazilet sahipleri.

Daķı and içmesün **fażl isleri** sizden daķı giñlik isleri kim virmeyeler ışımılık islerine daķı miskīnlere (417-B/2)

22. Ferište: Melek.

Andan yaña **ferište** oldu anuñ-ıla orıdıcı yā bırağıla-y-ıdı andan yaña genc yā oldu anuñ bostānı(423-A/8)

23. Fesād eyle-: Bozgunculuk yapmak.

Anlar kim **fesād eyler**ler yirde daķı eyü işlemezler eyitdiler degülsin sen illā bögülenmişlerden (430-A/11)

24. Fitne eyle-: Sınanmak,denenmek.

Bezek yaķın dirlügin tā **fitne eyleyevüz** anlara anuñ içinde rızķı alabuñuñ yigrekdür daķı baķı alıcıdur daķı buyur (399-A/9)

25. Ğazā eyle-: Allah yolunda savaşmak, cihad

alabuñuza daķı eyleñ f ayrı ol kim siz urtılasız daķı tā‘at eyleñ ya **ğazā eyleñ** tañrı için tā‘atınuñ aķķınca (411-A/3)

26. Göyündür-: Yakmak.

Ey añlamaz mısıız eyitdiler **göyündürüñ** ibrahīmi daķı azduruñ tañrılarıñuza eger olduñuz-ise eyleciler (402-B/5)

27. Göyündürici ‘azāb: Yakıcı azap.

Döndürineler anuñ içine daķı aduñ **göyündürici ‘azābı** bayıķ tañrı givüre anlar kim imān getürdiler (406-B/1)

28. Haddin geçmek: Azmak, taşkınlık etmek, sapıtmak.

Ya nişe görmeyevüz çalabumuzu bayık kibr eylediler kendü nefsleri içinde dağı haddin geçdiler **haddin geçmek** ulu ol gün kim göreler (424-A/3)

29. ‘İkâb: Ceza.

Dağı bayık tañrı bilicidür geçürici ol dağı kim ‘itâb eyler-ise ancılayın kim ‘**ikâb** olundu anuñ-la andan güç (410-A/1)

30. İmân getür-: İnanmak.

Meger ol kim tevbe eyledi **imân getürdi** dağı işledi eyü iş bes şunlar gireler uçmağa dağı güç olınmayalar (392-A/9)

31. İmānlu: Mü'min, inanan.

Yazuklu bayık anuñdur tamu ölmeye anuñ içinde dağı dirilmeye dağı her kim gele çalabısına **imānlu** (396-B/4)

32. Qadīm ev: Kabe

Adanılmış vakte degin andan indürildügi **qadīm ev** katında dağı bir kavm için eyledük (408-A/8)

33. Qaķımak-: Kızgınlık, öfke.

Anı kim rüzī virdük size dağı haddin geçmeñ anuñ içinde bes ine üzeriñüze **qaķımağum** dağı her ine üzerüne (397-A/1)

34. Qaķımış: Öfkelenmiş

Senden şoñra dağı azdurdı anlara sāmīrī bes döndi mūsa bes döndi mūsa kavminden yaña **qaķımış** (397-A/5)

35. Kavī: Kudret sahibi.

Anuñ içinde tañrı adını çok dağı bayık arķa vire tañrı aña kim arķa virür bayık tañrı **kavī**dur beñdeşsüzdür (408-B/10)

36. Qığır-: Dua, yalvarış, seslenmek.

Dağı ancılayın kırtarduk mü'minleri dağı zekerriyâyı ol vakt kim **kıgırdı**
çalabısına ey çalabum kıoma beni yalnız (403-B/6)

37. Kısr: Hayırsız.

Andan tā gele anlara kıyāmet añsuzda ya gele anlara 'azāb **kısr** günün
pādişāhlık (409-B/7)

38. Kırtü: Hak, gerçek.

Çalabumdan bes kaçan gele çalabum va'desi kıla anı ya'nī seddi uvatmak
dağı oldı çalabum va'desi **kırtü** (389-A/2)

39. Kıpar-: Tekrar diriltmek.

Gelıcıdür gümān yokdur anuñ içinde dağı bayık tañrı **kıparur** içinde dağı
ademlerün bir nicesi (405-B/1)

40. Kırkudıcı: Uyarıcı.

Eger bilürseñüz dağı degülin ben kıovıcı mü'minleri degülin ben illā
kırkudıcı bellü eyıtdiler eger (429-B/4)

41. Mihribān: Şefkatli, merhametli.

Bayık tañrı ademlere **mihribān**dur rahmet kıılıcı dağı ol oldur kim yaratdı sizi
andan öldürür sizi andan dirildür(410-A/9)

42. Mutı' ol-: İtaat etmek, boyun eğmek.

Yoldan yaña togru dağı eyidürler imān getürdük tañrıya dağı peygāmbere
dağı **mutı'** olduk (421-A/1)

43. Nafaqa eyle-: Allah yoluna harcamak.

Dağı andan kim rüzı virdük anlara **nafaqa eyler**ler develer şıgırlar eyledük
anı size tañrı dīni nişānlarından (408-B/1)

44. Namāz kıılacak yir: Ma'bed.

Eyitdi nişānuñ oldur kim söylemeyesin ademilere üç dün sağ eseñ bes kııktı
zekerriyā kıavm üzere **namāz kıılacak yirden** (390-A/5)

45. Naşrānī: Hristiyan

Cuhūd oldılar daķı şābīler daķı **naşrānī**ler daķı mecūsīler daķı anlar kim tañrıya ortak eylediler (406-A/3)

46. Neẓr : Adak.

Daķı yidürüñ ķatı dirliklüye yoķsula andan giderüñ çirklerüñüz daķı yirine getirüñ **neẓr**lerüñüz (408-A/1)

47. Oķımaķlık: Dua.

Sen **oķımaķ**lığum-ıla ey çalabum ümīdsüz bayıķ ben ķorķdum ata ķarındaşı oĝlanlarından soñumda daķı oldu ‘avratum (389-B/8)

48. Oķıyıcı: Çaĝırıcı, peygamber.

Düz yir otsuz düz yir görmeyesin anuñ içinde aşıķ yir ne daĝı yüce yir ol gün uyalar **oķıyıcı**ya ya‘nī ańlamaya işidici andan (398-A/5)

49. Ortak eyle-: Ortak koşmak.

Arķamı daķı **ortak eyle** anı işüm içinde tā namāz kılavuz saña çok daķı ańavuz seni çok bayıķ sen (394-B/8)

50. Ortak eyleyici: Ortak koşan, müşrik.

Tañrıya **ortak eyleyiciler** aña daķı her kim ortak eyler-ise tañrıya anuñ gibidür kim gökden(408-A/5)

51. Raķmet kıl-: Esirgemek, merhamet etmek.

Ķatında bayıķ ķurtulmaz kāfirler daķı eyit ey çalabum yarlıĝa daķı **raķmet kıl** daķı sen (416-A/2)

52. Raķmet kılıcı: Esirgeyen, merhamet eden.

Destür vir kim diler-iseñ anlardan daķı yarlıĝamaķlık dile anlaruñ-çün tañrıya yarlıĝacıdur **raķmet kılıcı** (422-B/3)

53. Rūzī vir-: Rızık vermek.

Ķurbān eyleyesi yir tā ańalar tañrı adını anuñ üzre kim **rūzī virdi** anlara dilsüz cānavardan (409-B/10)

54. Rūzī virici: Rızık veren.

Dağı ol yigregidür **rūzī viricilerūñ** dağı bayık sen okırsın anları yoldan yaña
toğru(409-B/11)

55. Şabr eyleyici : Sabreden.

Dağı ismā'lı dağı idrīsi dağı zu'l-kifli dükeli **şabr eyleyicilerdendür** dağı
givürdük anları (403-B/2)

56. Şakınıcı: Muttaki, takva sahibi.

Şakınıcılara dağı bu kūrān añmağdur görklü indürdük anı ey siz misūñüz aña
inanmayıcılar dağı bayık virdük (402-A/2)

57. Şakınmağlık: Sakınma, Allah'tan korkma, takva.

Degmeye tañrıya etleri dağı kınları anuñ līkin dege aña **şakınmağlık** sizden
ancılayın(408-B/4)

58. Secde eyleyici: Secde eden, secdeye kapanan.

Eyitdiler selām olsun dağı anlar kim gice eylerler çalablarına **secde**
eyleyiciler dağı tırıcılar dağı anlar kim eyidürler (426-A/1)

59. Soñ kalıcı: Sürekli, ebedi.

f urmā ağacı özdegine dağı bilesiz kınımız katırağ 'azābludur dağı **soñ**
kalıcı eyitdiler hergiz üyirmeyevüz seni (396-A/11)

60. Şükr eyleyici: Şükreden.

Yarağ pīşe-sin sizūñ-çün tā şaklaya sizi çalışıñuzdan ey siz **şükr eyleyiciler**
misiz dağı süleymāna (403-A/7)

61. Tamu: Cehennem

Terāzuları anlardur anlar kim ziyān eylediler nefslerine **tamu** içinde ebed
kalıcıdır (415-B/1)

62. Tamu isleri: Cehennem ashabı.

Tamu isleridür dağı viribimedük senden ilerü yalavac ne dağı peygamber
līkin kaçan kim okıdı (409-B/1)

63. Tañrı: Allah.

Ḳurbān eyleyesi yir tā añalar **tañrı** adını anuñ üzre kim rüzī virdi anlara dilsüz cānavardan (409-B/10)

64. Tañrı bilici: Alim.

Ayetlerini daķı **tañrı bilicidür** dürüst işlödür dürüst sözlü anı kim bırağur şeyṭān fitne anlara kim gönülleri içinde (409-B/3)

65. Tañrı ṭā‘atın kılıcı: Salih.

Daķı bağışladuķ işhāķı daķı ya‘ķūbı artuķ dūkelini eyledük **tañrı ṭā‘atın kılıclar** daķı eyledük(402-B/8)

66. Ṭap-: Kulluk etmek, ibadet etmek.

Ol bes olur daķı bayıķ tañrı çalabumdur daķı sizüñ çalabuñuzdur bes **ṭapuñ** aña bu yoldur toğru (391-A/6)

67. Ṭapıcı: Kulluk eden.

Daķı zekāt virmeklik daķı oldılar bize **ṭapıcılar** daķı lūṭa virdük peygamberlük daķı ‘ilm daķı kırtarduķ anı (402-B/10)

68. Tekbīr eyle-: Allah’ı anmak.

Musahḥar eyledi anı size tā **tekbīr eyleyesiz** tañrıya anuñ üzre kim toğru yol gösterdi size daķı muştıla eyü işlölere bayıķ tañrıñuz (408-B/5)

69. Uçmaķ: Cennet.

Va‘disi gelinmiş işitmeyeler yaramaz söz **uçmağ** içinde illā selām vermege daķı bunlaruñdur rüzīlar uçmaķ içinde (392-A/11)

70. Viribi-: Vahyetmek, göndermek.

Daķı bayıķ **viribidük** mūsaya kim gitgil gice ya‘nī mışrdan kıllarumla ya‘nī beni isrā‘īl pes ur anlaruñ-çün yol (396-B/6)

71. Yaķın dirlük: Dünya hayatı.

Anlar kim azdı dürişmekleri **yaķın dirlük** içinde daķı anlar şanurlar bayıķ anlar eyü eylerler (389-A/8)

72. Yalavac: Elçi, resul, peygamber.

Bildüm ol nese kim bilmediler anı bes aldum bir avuç **yalavac** izinden bes bırağdum anı (397-B/6)

73. Yanud: Cezalandırmak.

Gelucidür yakın olurun ben kim gizleyem anı tā **yanud** virile her nefse nite kim işler bes döndürmesin seni andan (394-A/10)

74. Yanud günü: Ceza günü.

Yazuğum **yanud günü** ey çalabum bağışla baña peygamberlik yā ‘ilm dağı ulaşdur beni şālihler (429-A/1)

75. Yarı virici: Yardımcı, yardım eden.

İndürmedi aña huccet dağı aña kim yoğdur anlaruñ aña ‘ilm dağı degül zālimlere **yarı virici** (410-B/4)

76. Yarlığa-: Bağışlamak, affetmek.

Ey çalabumuz inandux bes **yarlığa** dağı rahmet eyle bize dağı sen rahmet eyleyicileruñ yigregisüz bes dutduñuz anları (415-B/6)

77. Yarlığayıcı: Bağışlayan, affeden.

Anuñ üzre bayıx arğa vire aña tañrı bayıx tañrı ‘afv eyleyicidür **yarlığayıcı**dur ol anuñ-çündür bayıx tañrı givürür giceyi (410-A/2)

78. Yazuk: Günah, suç.

Ağıruñ ebed kalıcılar ol **yazuk** içinde dağı yavuzdur anlaruñ kıyāmet güninde yüki ol vaqt kim urıla şura (398-A/1)

79. Yazuk eyleyici: İsyan eden, günahkar.

Yol ey atam tapma şeytāna bayıx oldı tañrıya **yazuk eyleyici** (391-B/3)

80. Yigrek: Daha hayırlı.

Bes anlar añaqlıklarından yüz döndüricilerdür ya diler misin anlara müzd yā kiri çalabuñ müzdi **yigrek**dür (414-A/9)

81. Zinā kılcı: İffetsiz.

Oğlan yakın eylememiş iken baña ademī daķı olmadum ben **zinā kılcı** eyitdi
cebrā'il şöyledür eyitdi çalabuñ ol baña (390-B/2)

82. Ziyānlu: Ziyana uğrayanlar.

Andan **ziyānlularsı**z ey va' de eyler mi size bayıķ siz kaçan ölesiz daķı olası
toprak daķı süñükler (412-B/10)

83. Zūlm eyleyici: Zalim.

'Azābı şol anuñ-çundur kim ilerü tutdı iki elüñ daķı bayıķ tañrı degül **zūlm**
eyleyici kullara (405-B/4)

BÖLÜM 5

5. TARTIŞMA, SONUÇ VE ÖNERİLER

Elde edilen bulgulardan yola çıkarak Tartışma, Sonuç ve Öneriler aşağıda verilmiştir.

5.1. Tartışma

Çalışmamız da incelediğimiz eser Eski Anadolu Türkçesi döneminde yazılmış olan bir satır-altı Kur'an Tercümesidir. Çalışmada her satırın orijinal görseliyle birlikte Arapçası, günümüz Türkçesi ve çevriyazılı satır-altı tercümesi alt alta verilmiştir. Bu çalışma yapılırken (Açık Kuran)² dan yararlanılmış, ayetlerin çevirisi olduğu gibi aktarılmıştır. Eserin çevirisi sağlandıktan sonra günümüz Türkçesi ile mukayesesi sağlanıp “Günümüzde Kullanılmayan Dini Terimler” tespit edilmiştir. Eserin yazıldığı dönemle ilgili olarak, “Eski Anadolu Türkçesi döneminde yapılan tercümeleler oldukça sade bir dille meydana getirilmişlerdir” (Özkan, 2010) şeklinde görüş bildirilmiştir. İncelediğimiz bu eserde bugün kullanılmayan dini terimlerin azlığı göz önünde bulundurulduğunda, sade bir dille meydana getirildiği şeklinde değerlendirme yapılabilir. Fakat sınırlıklarda belirttiğimiz üzere bu çalışma yalnızca Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi Yazmalar Koleksiyonunda bulunan 11681 arşiv numarasına kayıtlı olan Kur'an Kerim Tercümesinin 389A-430B sayfa numaraları ile sınırlandırılmıştır. Bu sayfa aralıkları Kehf Suresi 93. ayet ile başlamış içerisine Meryem, Taha, Enbiya, Hac, Muminun, Nur, Furkan surelerini de alarak Şuara suresi 173. ayet ile son bulmuştur. Elde edilen bulgular da bu materyaller üzerinden sağlanmıştır.

Eserde çeviri satır-altı şeklinde yapılmıştır. Satır-altı tercümeler kelimesi kelimesine yapıldığı için Arapça söz dizimi daha baskındır. Aynı şekilde bu tespit başka bir çalışmada da “Tercümede Arapça söz dizimine bağlı kalındığı için cümleler devrik cümle şeklindedir” (Cesaret, 2022, s. 911) şeklinde ortaya konmuştur. Bunun yanında Ayhan (2007) yaptığı bir araştırmada “Eski Anadolu Türkçesi döneminde Eski Türk yazı dili özelliklerinin yanında Arap, Fars yazı dili özelliklerinin bulunması bakımından kurallı bir imla sisteminden söz etmemiz zordur” (s. 80) şeklinde belirtilen ifade de bu tespiti destekler niteliktedir. İncelemiş olduğumuz bu eserde belirtilen görüşleri desteklemektedir. Arapça söz dizimine bağlı kalındığı için devrik cümleler ortaya çıkmıştır.

² <https://acikkuran.com/>

5.2. Sonuç ve Öneriler

Çalışmamızda incelediğimiz eser Koyunoğlu Şehir Müzesi ve Kütüphanesi Yazmalar Koleksiyonunda bulunan 11681 arşiv numarasına kayıtlı olan bir Kur'an Kerim Tercümesidir. Eserin yazarı belli değildir. Çalışmamıza konu olan sayfa aralığı ise 389-A ile 430-B dir. Kehf Suresi 93. ayet ile başlamış, Meryem, Taha, Enbiya, Hac, Muminun, Nur, Furkan, Şuara suresi 173. ayet ile son bulmuştur.

Eser Eski Anadolu Türkçesi döneminin özelliklerini taşımaktadır. Döneme uygun olarak kalınlık-incelik uyumu sağlamıştır. Düzlük-yuvarlaklık uyumu ise tam değildir. Bunlara ek olarak:

- Eski Türkçede kelime başı /t-/ sesi Eski Anadolu Türkçesi döneminde /d-/ sesine dönüşmüştür. Eserde bu şekilde kullanımlar mevcuttur.

Yigrekdür aña çalabısı katında daķı helâl olundı size **dört** ayaklular illâ ol kim okınur üzerüñüze

Dönmek eyit eger oldı deñiz mürekkeb çalabum sözlerine **dükendi** deñiz andan

- Eski Türkçede kullanılan kelime başı /b-/ kullanımı bazı sözcüklerde /v-/ ile sızıcılaşmıştır. Bu da Eski Anadolu Türkçesinin bir özelliğini yansıtmaktadır.

Ol şifâ **virür** daķı ol kim öldürür beni andan dirilde beni daķı ol kim tãma' dutarın kim yarlıgaya baña

Yüz döndiricilerdür ey **var** mı anlaruñ tañrılar kim yıga anları bizden ayruķ güçleri yitmez gendüzilerine yar mı

- Bir sözcükte kelime başı /b-/ sesi kullanılmıştır.

Daķı mûsanuñ eyitdi fir'avn imân **birdüñüz** mi aña andan ilerü kim destür virem size bayıķ ol uluñuzdur ol kim öğretti size

- Eski Türkçede kullanılan bol- fiili diğer lehçelerde bu şekilde kullanılmasına rağmen Eski Anadolu Türkçesinde ol- şekline dönüşmüştür. Eserde bu şekilde kullanımlar mevcuttur.

Hîç müzd degül müzdüm illâ 'âlemler çalabısı üzre ey konıla mısız **ol** nesne içinde kim bu dünyâda

- Bir sözcükte /ğ/ ünsüzünün /v/ ünsüzüne dönüştüğü tespit edilmiştir. Bu değişim Eski Anadolu Türkçesinde nadir olarak görülmüştür.

Eyitdük ey od olğıl **sovuk** daķı selāmetlük ibrahīm üzre daķı dilerler aña yavuzluk eylemek bes eyledük anlara(402-B/6)

- Eserde e/i değişmesinde genel anlamda /i/ sesi kullanılmıştır.

Daķı **virdük** aña kavmini daķı kavminüñ beñzerini anlaruñ-ıla rahmet için bizüm katumuzdan daķı ögüt için tapıcılara (403-B/1)

- /y/ düşmesi bir yerde tespit edilmiştir.

Hācetlerdür ayruķ eyitdi biraķ añı ey mūşa bes biraķdı anı bes ol vaķt kim ol **ılan**-ıdı yügrür(394-B/2)

- Bir kelimedede sürekli olarak yapılan bir iyelik yığılması tespit edilmiştir. 3.sahış iyelik eki fonksiyonunu kaybetmiş ve kelime kalıplaşmıştır. Kelimenin üzerine bir 3.sahış iyelik eki daha gelmiştir. Buda iyelik yığılmasına sebep olmuştur. Eserin pek çok yerinde bu kelimenin bu şekilde kullanımı mevcuttur.

Daķı imān getürmedi **Çalabısı** ayetlerine daķı ahiret ‘azabı kıtırakdur daķı baķı kılıcıdur ey toğru yol göstermedi mi anlara(399-A/3)

- Eserde bazı yerlerde ayetlerin atlandığı görülmüştür:

Eserin 402-A numaralı sayfasında Enbiya Suresinin 49. Ayeti atlanmıştır.

Eserin 414-B numaralı sayfasında Müminun Suresinin 79. Ayeti atlanmıştır.

Eserin yazarı zaman zaman satır-altı tercümenin içerisinde “ya’ni” ile başlayan açıklamalar yaparak birebir satır-altı tercümenin dışına çıkmıştır. Çeviri satır-altı olarak yapıldığı için Arapça söz diziminde bağlı kalınmıştır. Ayetlerin Türkçe açıklamaları olduğu gibi verilememiş, kelimesi kelimesine yazılmıştır. Bu da Türkçe çevirilerde devrik cümlelere yol açmıştır.

Günümüzde kullanılmayan dini terimlerin incelemesinde ise 83 kelime tespit edilmiştir. Dini terimlerin bir kısmı günümüz Türkçesi ile aynı olduğu tespit edilmiştir. (peyğamber, namaz, zekat, rükû, secde...) . Günümüze aktarılamayan dini terimlerin az olması bu terimlerin zamanla dilimize yerleşmiş olduğunun göstergesidir. Çalışmaya genel hatlarıyla bakıldığında Arap dilindeki her kelimenin Türk dilinde bizzat karşılığı bulunarak yapıldığı görülmektedir. Arapça her kelimeyi karşılayan bir Türkçe kelimenin bulunması aynı zamanda Türk dilinin gücünde göstermektedir.

Bu çalışmanın “Din Öğretiminde Ana Dilinden Yararlanma Örneği: Satır-altı Kur’an Tercümesi” isminden yola çıkarak Din öğretiminde ana dilinden yararlanılabileceğinin bir göstergesi sayılabilir. Her bir kelimenin veya ibarenin tercümesinin yapıldığı zamanın Türkçesi ile birebir karşılanabildiğini göstermesi bakımından önemlidir. Temel Arapça bilgisine sahip olan kişilerin seviyelerini ilerletmeleri, bildiklerini pekiştirmeleri için pratik yapmaları sağlanmaktadır. Dini terimlere verilen karşılıklar mümkün mertebe gününü şartlarına uygun olarak Türkçe kökenli kelimelerden veya Türkçeleştirilmiş alıntı kelimelerin Türkçe eklerle genişletilmiş türevleriyle karşılanma yoluna gidilmiştir. Çeviri bize Türkçenin din dili olma yeterliliğine sahip olduğunu göstermektedir. Eser, gerek öğrencilerin gerekse öğrencilerin kendi dillerinde Kur’an’ı anlamalarını sağlamaya yönelik bir görev üstlenmiştir.

Eser Eski Anadolu Türkçesi döneminde yazıldığı için bu dönemin özellikleride göz önünde bulundurularak incelenmiştir. Bu çalışma ile hem Kur’an tercümelerine hem de Eski Anadolu Türkçesi çalışmalarına katkı sağlamak temel amacımız olmuştur. Bu konuda yapılan çalışmaların azlığı göz önünde bulundurulduğunda, satır-altı tercümeler üzerine çalışma yapan araştırmacılara da bilgileri kıyaslama imkanı sağlayacak olup çeşitli önermeler ortaya koymalarında katkı sağlayacaktır

KAYNAKLAR

Açık Kuran. (2020). Nisan 2022 tarihinde <https://acikkuran.com/> adresinden alındı

Akar, A. (1992). *Eski Anadolu Türkçesiyle Yazılmış Satırarası Bir Kur'an Tercümesi*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Cumhuriyet Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Sivas.

Akar, A. (1994). Satırarası Bir Kuran Tercümesinde Türkçe Dini Terimler. *Türk Dünyası Tarih Dergisi*, 8(91), 54-58.

Akar, A. (2017). *Türk Dili Tarihi* (17.Baskı). Akçağ Yayınları, Ankara.

Ayhan, V. (2007). *Eski Anadolu Türkçesiyle Yazılmış Satır-arası Kuran Tercümesi*. Yüksek Lisans Tezi, Cumhuriyet Üniversitesi, Sivas.

Cesaret, A. (2022). *Eski Anadolu Türkçesiyle Yazılmış Satır-arası Kuran Tercümesi*, Vatikan Kütüphanesi. Yüksek Lisans Tezi, Adnan Menderes Üniversitesi, Aydın.

Cunbur, M. (1961). Kuran'ı Kerim'in Türk Diline Basılmış Tercüme ve Tefsirleri. *Diyanet İşleri Başkanlığı Dergisi*, 123-141.

Çetin, E. (2014). *Türkçe İlk Kur'an Tercümesinin Grameri*. Yüksek Lisans Tezi, Erciyes Üniversitesi, Kayseri.

Demir, Z. (1987). *İstanbul Kütüphanelerinde Mevcut Matbu ve Yazma Fatiha Tefsirleri*. Yayınlanmamış Yüksek Lisans Tezi, Marmara Üniversitesi, İstanbul.

Eckmann, J. (1967). Doğu Türkçesinde Bir Kur'an Çevirisi (Rylands Nüshası). *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı-Belleten*, 15, 51.

Freyer, H. (2013). *Din sosyolojisi*. (T.Kalpsüz, Çev.). Doğu Batı Yayınları, Ankara.

Gülsevin, G. ve Boz, E. (2013). *Eski Anadolu Türkçesi* (5.baskı). Gazi Kitabevi, Ankara.

İnan, A. (1960). Kur'an'ın Eski Türkçe ve Oğuz-Osmanlıca Çevirileri Üzerine Notlar. *Türk Dili Araştırmaları Yıllığı-Belleten*, 8, 79-94.

- İnan, A. (1961). Kur'an'ı Kerim'in Türkçeye Tercümeleri Üzerine Bir inceleme. *Diyanet İşleri Başkanlığı Yayınları*(1), 3-21.
- Keskioğlu, O. (1987). *Nuzulünden Günümüze Kur'an-ı Kerim Bilgileri*. Türk Diyanet Vakfı Yayınevi, Ankara.
- Kök, A. (2017). Türk Hakanlığı Dönemi İlk Türkçe Satırası Kur'an Çevirisi. *Modern Türklük Araştırmaları Dergisi*, 14(3), 191-211.
- Ölker, P. (2008). Beylikler Dönemi Bir Mülk Suresi(Tebareke) Tefsiri Üzerinde Dil İncelemesi. *Selçuk Üniversitesi Türkiyat Araştırmaları Dergisi*(24), 165-179.
- Özkan, M. (2010). Eski Anadolu Türkçesi Döneminde Ortaya Konan Kuran Tercümeleri Üzerine. *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*(39), 115-159.
- Özkan, M. (2012). Eski Anadolu Türkçesi Döneminde Ortaya Konan Kur'an Tercümeleri Üzerine-I. *Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi*(39), 115-159.
- Sağol, G. (1997). Kur'an'ın Türkçe Tercüme ve Tefsirleri Üzerinde Yapılan Çalışmalar. *Türklük Araştırma Dergisi*(8), 7-13.
- Sağol, G. (1993). *Harezm Türkçesi Satır Arası Kur'an Tercümesi:Giriş-Metin-Sözlük..* Doktora tezi, Marmara Üniversitesi, İstanbul
- Toker, M. (2011). *Anonim Satır Altı Kur'an Tercümesi I (İnceleme-Metin-Tıpkıbasım Örnekleri)* Selçuk Üniversitesi Basımevi, Konya.
- Topaloğlu, A. (2018). *14.Yüzyılın Ortalarında Yapılmış Satırası Kuran Tercümesi I*. Dergah Yayınevi, İstanbul.
- Türk Dil Kurumu (2009). *Tarama Sözlüğü*. Türk Dil Kurumu Yayınları.
- Ünlü, S. (2012). *Doğu ve Batı Türkçesi Kur'an Tercümeleri Sözlüğü*. Eğitim Yayınevi, İstanbul.